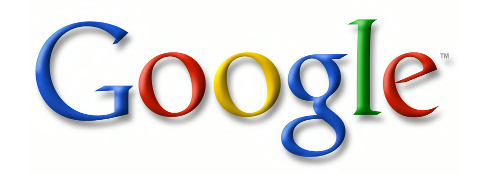


Siepmann's German Series

General Editor, OTTO SIEPMANN

ZWISCHEN DEN SCHLACHTEN



ZWISCHEN DEN SCHLACHTEN

VON

OTTO ELSTER

ADAPTED AND EDITED BY

L. HIRSCH, PH.D. (BONN)

ASSISTANT MASTER AT ALLEYN'S SCHOOL, DULWICH

AUTHORISED EDITION

London

MACMILLAN AND CO., LIMITED

NEW YORK: THE MACMILLAN COMPANY

1898

First Edition April 1898
Reprinted October 1898

TO

DR. A. WEISS

PROFESSOR OF GERMAN

AT THE

ROYAL MILITARY ACADEMY, WOOLWICH

AS A TOKEN OF

HIGH ESTEEM AND FRIENDSHIP

GENERAL PREFACE TO THE SERIES

THIS series introduces a number of works by distinguished German authors, such as Grillparzer, Rosegger, Fontane, who are prominent in their own country, but whose books have not yet received that recognition among our school classics which is their due; it will also include some of the best productions of Gustav Freytag, Victor von Scheffel, Ernst von Wildenbruch, and others, of which no English school editions exist; and finally it will contain a few works which, although more familiar, may yet, it is hoped, be welcome in an edition framed on the plan here advocated.

The *advanced* texts are intended for pupils of the Fifth and Sixth forms, and are therefore longer (80–150 pages) and more difficult. The *elementary* texts are shorter (40–80 pages) and fairly easy, so as to suit Third and Fourth forms; to these a vocabulary will be added.

Each volume contains enough matter for *one* or *two* terms' reading. The editor, while taking care that the works selected should arouse the pupils' interest, should furnish them with a practical vocabulary and useful phraseology, and should help to cultivate literary taste, will also include in his selection such books as will enable the English reader to acquire a knowledge of Germany and her institutions, of German life and customs, or, as Thackeray puts it, "to study the inward thoughts and ways of his neighbours."

The *Notes* are not intended to give merely a translation of the difficult passages, nor are they meant to be a storehouse of grammatical curiosities or of philological learning. They aim rather at giving in a clear and concise form such explanations as will help the pupil to overcome all textual difficulties which are out of his reach, and at elucidating historical, geographical, and literary allusions; while reminding the reader at the same time of points of grammar and of constructions which he is apt to forget, illustrating these by parallels taken, if possible, from other parts of the text. As to renderings, the object, as a rule, is to throw out a hint for the solution of a difficulty rather than to give the solution itself, without, however, excluding the translation

of such passages as the pupil cannot be expected to render satisfactorily into good English. Comments are introduced on German life and thought whenever the text affords an opportunity for them. Lastly, information is supplied on word-formation and derivation, where such knowledge is likely to be of real help towards a complete grasp of the various meanings of words, or where it may serve as an aid to the memory.

The *Introduction* will in each case give a short account of the author and his works, with special reference to the text of the particular volume.

Appendices will be added to each volume by the General Editor, containing—(1) lists of words and phrases for *viva voce* drill, which should be learnt *pari passu* with the reading; (2) exercises on syntax and idioms for *viva voce* practice, which will involve the vocabulary of a certain portion of the text; (3) continuous passages for translation into German, which will bring composition and construing lessons into close relation; (4) some chapter on word-formation or etymology of a practical nature.

The addition of these appendices calls perhaps for explanation.

Appendix I.—The practical experience of

teachers, the continually recurring verdict of examiners, any man's personal recollection of his own earlier labours in acquiring a new language,—all go to prove that want of vocabulary and phraseology is one of the main difficulties with which the learner has always to contend. "Take a dictionary and learn it by heart" is idle advice; teachers and learners alike agree that the sense of a word or phrase is best grasped and most easily remembered in connexion with some context. Again, the system by which each pupil records in a note-book for subsequent revision unfamiliar words and phrases is educationally sound, and has some advantages: the pupil makes the mental effort of selection, and the words so selected are adapted to his special needs. But this system has also many drawbacks: words are often misquoted or misspelt; the revision, if left to the pupil, is often neglected, and if conducted by the master is, in a class of any size, impracticable. The present appendices are designed, not to do away with the pupil's note-book, but to make the revision of a large number of words and phrases practicable in the class-room. It is true that some of the words chosen may be already known to a portion of the class, but the repetition of a few familiar phrases does no harm; while the gain in

certainty and facility of revision, and still more, in point of time, is enormous. No enunciation of the English is necessary; and it is astonishing how rapidly a form or set, with the page in front of them, will run down a column, and reproduce, in correct German, words and phrases which they have been through once or twice before.

It may be mentioned that the plan is not a theoretical one. Trial has proved its value beyond anticipation. It has also shown that the pupils themselves soon begin to like this drill, as they feel a growing and tangible addition to their knowledge from week to week.

Appendices II. and III.—There is no need to say anything of these, as it is now generally recognised that the reading-book should form the nucleus of all instruction in languages.

Appendix IV. is necessarily not exhaustive. But 'half a loaf is better than no bread.' Word-formation and etymology are not usually dealt with in grammars; moreover, a complete treatment of the subject would be out of place in schools. But some knowledge of word-building and derivation is of interest and use even to schoolboys, and is constantly demanded in our military and other examinations. A short chapter has therefore been added to each of the advanced texts.

In conclusion: as is obvious from the above, it is the object of the present series that the pupil should draw from each successive book some permanent possession in the way of linguistic knowledge and general culture; that the study of each text, while partly an end in itself, should still more be treated as a means to something wider and more lasting.

If this object is to be attained, it is necessary that he should not merely learn to translate the text, but that he should enter into the subject matter and, to some extent, into the life and interests of the people whose literature he is reading; at the same time he should learn to speak in the foreign language. This result can only be obtained by treating language as a living thing, i.e. by such constant repetition as has been suggested of the words and phrases that occur; by regular application of what has been learnt, in *viva voce* practice of reproductory exercises and prose passages based on the text; moreover, by careful attention to pronunciation, and by frequent questions, asked and answered in German, upon the subject matter of the book. It is hoped that no teacher will fail to make such conversational practice an integral part of his work.

CONTENTS



INTRODUCTION

Otto Elster was born in 1852 at Eschershausen, in the Duchy of Brunswick, where his father practised as a medical man. He entered the Prussian army, but gave up his commission in 1882 in order to devote himself entirely to literary pursuits, and has lately come to the front as a versatile and prolific writer. He has published a number of novels, dramas, and smaller stories, many of them treating of patriotic subjects and setting forth various sides of German life. He now lives at Lichterfelde near Berlin.

His principal works are the following:—

Am Biwakfeuer (1885); Der Socialdemokrat, Schauspiel (1886); Ferida, Roman aus Ostafrika (1891); Kriegserinnerungen aus 1870–71 (1893); Manövergäste, Roman (1894); Zwischen den Schlachten (1895); Unter dem Totenkopf, Schauspiel (1896).

The story „Zwischen den Schlachten" first appeared in the „Kölnische Zeitung" in 1895. It gives a vivid and graphic description of some events of the Franco-German War of 1870, especially of the renowned charge

of French cavalry at Floing, in the battle of Sedan. Cleverly interwoven with the historical narrative is a delightful love-story of a French lady and a German officer in the Rifles.

„Zwischen den Schlachten" is written in a flowing and picturesque style, and exhibits the author's thorough acquaintance with the historical events amongst which the scene of the story is laid.

We are greatly indebted to the author of the novel and to his publisher, Mr. Hugo Steinitz of Berlin, for their kind permission to edit the story in an abbreviated form.

L. H.

Zwischen den Schlachten

I. Château Pernette

Kapitän Hoffer, der sich schon seit dem Frieden von
Villafranca aus dem aktiven Dienst auf sein kleines
Gut Château Pernette bei Pfalzburg in Lothringen
zurückgezogen hatte, schüttelte mißbilligend sein greises
Haupt, als er am Morgen des sechsten August 1870 5
die Straßburger und Pariser Zeitungen las.

Was ist dir, Henri? fragte die würdige Madame
Hoffer, während Mademoiselle Josephine Hoffer und
des Kapitäns Nichte, Mademoiselle Jeanne de Par-
mentier, mit ängstlichen Blicken das erzürnte Ober- 10
haupt der Familie beobachteten.

Mit einem kräftigen Wort warf der alte Soldat
das Zeitungsblatt zur Erde und erhob sich schwer-
fällig aus dem Lehnstuhl, da ihm die österreichische
Kugel von Magenta her noch immer Schmerzen und 15
Unbequemlichkeiten bereitete.

Man sollt' es nicht glauben, wetterte er ingrimmig,
wie langsam der Kaiser manövriert! Das war doch
sonst seine Art nicht!

Aber was ist denn geschehen, Henri? 20

Nichts ist geschehen! Das ist's ja eben! Stehen

da die französischen Armeecorps noch immer an der Saar und im Süd-Elsaß und lassen ein preußisches Armeecorps nach dem andern über den Rhein!

Sind neue Schlachten geschlagen worden?

5 Schlachten? — Vorpostengefechte! Weiter nichts. Die Preußen haben mit großer Übermacht angegriffen und unsre Vorpostenstellungen bei Saarbrücken und Weißenburg zurückgeworfen. Aber ein schlechter Anfang ist's! Weiß der Himmel!

10 Thäten wir nicht gut, Henri, nach Pfalzburg zu ziehen? Man kann doch nicht wissen, ob die Preußen . . .

Mille tonnerres, Juliette, du setzest mich in Erstaunen! Meinst du etwa, daß die Preußen hierher 15 nach Pfalzburg kommen, und so rasch, daß wir uns vor ihnen nicht retten könnten? Ach nein, soweit sind wir doch noch nicht! Wir können ruhig hier auf Château Pernette bleiben, und du, Jeanne, wandte er sich an seine braunäugige Nichte, du 20 brauchst nicht an eine Abreise zu deinen Eltern in Châtillon zu denken. Hier bist du ebenso sicher, mein Kind, wie in Châtillon.

Ich hoffe es, lieber Onkel, entgegnete das junge Mädchen, indem es die braunen Augen niederschlug 25 und leicht errötete.

Wenn auch Fehler in der obersten Leitung unsres Heeres gemacht sein mögen, fuhr der alte Soldat fort, so ist doch der Kriegsplan gut, und unsre Soldaten sind die tapfersten der Welt! Seht euch 30 einmal die Karte an!

Die Damen warfen sich halb belustigte, halb ärgerliche Blicke zu. Sie wußten, daß der Kapitän so leicht nicht wieder aufhörte, wenn er einmal mit

der Entwicklung seiner strategischen Pläne begonnen hatte. Aber man wagte keinen Widerspruch und hörte geduldig die Auseinandersetzungen des alten Militärs an.

Hier in Metz, wo ich die große Nadel mit dem 5 dicken Kopf eingesteckt habe, dozierte der Kapitän, ist das große Hauptquartier des Kaisers. Hier bei Diedenhofen, Saarlouis, Boulay, St. Avold, Saarbrücken, Saargemünd, Bitsch, Oberbronn, Wörth, Hagenau bis nach Straßburg hinunter stehen die 10 verschiednen Armeecorps. Man konzentriert sich auf Straßburg zu, geht bei Maxau über den Rhein, schlägt die süddeutschen Truppen bei Rastatt oder Karlsruhe, wendet sich dann nach Norden und rollt die preußische Stellung am Rhein von der linken 15 Flanke auf. — Habt ihr das verstanden?

Ja, wir glauben es zu verstehen, lieber Henri, entgegnete Madame Hoffer mit einem leichten Seufzer. Willst du aber nicht jetzt deinen Morgenspaziergang machen? Du hast dich schon verspätet. 20

Der Kapitän sah nach der Uhr. Richtig, rief er, um eine halbe Stunde! Da will ich nur gleich gehen. Adieu, Kinder! Zu Mittag bin ich wieder da. Ich gehe nach Pfalzburg, um zu fragen, ob Major Tailland, der Kommandant, neue Meldungen 25 von der Armee erhalten hat. Adieu — Adieu!

Er bot seiner Gattin die Wange zum Kuß, streichelte den beiden jungen Mädchen die Wangen und humpelte davon.

Die Damen atmeten erleichtert auf. Madame 30 Hoffer klingelte, daß der Frühstückstisch abgeräumt würde.

Du wolltest ja heute mit Jeanne einen Spazier-

gang nach der Kapelle im Walde bei Bonne Fontaine machen, Josephine, versetzte sie. Ich rate euch, gleich jetzt zu gehen, dann seid ihr zu Tisch wieder hier.

Ja, Mama, wenn es Jeanne Vergnügen macht.

5 Gewiß, meine liebe Josephine! Komm nur! Wir wollen sofort gehen.

Die schlanke, brünette Jeanne umfaßte zärtlich die Schultern ihrer Cousine und zog sie mit sich fort. Mit freundlichem Lächeln sah Madame Hoffer den 10 Mädchen nach, deren verschiedenartige Erscheinungen in einem angenehm wirkenden Gegensatz standen. War Jeanne schlank und biegsam, von zarter Gestalt, ohne dabei schwach zu erscheinen, so zeigte die weit kleinere Josephine eine gefällige Rundung in allen 15 Formen, die den Schmelz der Jugendlichkeit noch nicht eingebüßt hatten. Jeannes nußbraune Locken und rehbraune Augen bezeugten ihre französische Abstammung, während Josephinens blondes Haar und blaue Augen das deutsche Blut in ihren Adern 20 verrieten. In der That war der Kapitän Henri Hoffer, ebenso wie seine Gattin, von guter deutscher Abstammung, denn die Eltern beider, die einst in Straßburg ehrsame Handwerke getrieben hatten, nannten Baden ihre ursprüngliche Heimat. Aber 25 Monsieur Henri Hoffer hatte seine deutsche Abstammung ganz und gar vergessen, seit er vor nunmehr fünfundvierzig Jahren als junger Bursche in die französische Armee eingetreten war und sich nach und nach durch militärische Strebsamkeit im Frieden und 30 echte Tapferkeit im Felde vom gemeinen Musketier zum Kapitän emporgearbeitet hatte. Er lebte und webte in den ruhmreichen Erinnerungen des französischen Heeres, des französischen Kaiserreichs, der

napoleonischen Dynastie. In dieser Gesinnung hatte er auch seinen Sohn Viktor erzogen, der als Lieutenant bei einem Kürassier-Regiment stand.

Madame Juliette Hoffer teilte die Gesinnungen ihres Gatten in Bezug auf die französische Armee 5 vollkommen, wenn sie sich auch von den deutschen Erinnerungen ihrer Familie niemals hatte vollständig lossagen können. Sie bewog ihren Gatten, nach Pfalzburg zu ziehen und das kleine Gütchen Pernette zu kaufen, nachdem der Kapitän seinen Abschied aus 10 dem aktiven Dienst genommen hatte. Das Leben des würdigen Paares gestaltete sich hier auf dem kleinen Château Pernette am Rande des schattigen Bois de la Bonne Fontaine ganz nach Wunsch der wenig anspruchsvollen Leutchen, bis plötzlich der Sturm 15 des Krieges in das stille Dasein einbrach und mancherlei Veränderungen, vor allem aber eine gewaltige Erregung mit sich brachte, die dem Idyll auf Château Pernette mit einem Schlage ein Ende machte.

Man erwartete in wenigen Tagen den Besuch 20 Viktors, der einige Wochen Urlaub erhalten hatte. An diesen Urlaub knüpfte sich eine schöne Hoffnung des würdigen Paares, denn im stillen planten sie schon seit langem eine Verbindung zwischen ihrem Sohne und Jeanne de Parmentier, ihrer Nichte, der 25 Pensionsfreundin ihrer Tochter. Monsieur de Parmentier, dessen Eltern in Pfalzburg begütert gewesen waren, wohnte jetzt in Châtillon-sur-Seine auf einem großen Weingute mit einem herrlich gelegenen Schloß, der Heimat seiner Gattin. Jedes Jahr 30 jedoch kam er nach Pfalzburg, wo er seine Kindheit verlebt hatte. Er galt als ein sehr reicher Mann. Jeanne und ein fast gleichaltriger Bruder Maxime,

der als Offizier in der Armee diente, waren die einzigen Kinder. Die Verwandtschaft zwischen der Familie Parmentier, die von Napoleon I. in den Adelstand erhoben war, und den einfach bürgerlichen 5 Hoffers war kaum nachzuweisen; man sprach davon, daß ein Monsieur de Parmentier im Anfang des Jahrhunderts eine Mademoiselle Hoffer in Straßburg geheiratet haben sollte, und so konstruierte man dann eine Verwandtschaft, auf welche der Kapitän und 10 Madame Juliette nicht wenig stolz waren. Als dann ihre Tochter mit Jeanne de Parmentier im Pensionat zu Nancy Freundschaft schloß, begrüßte man dies mit Freuden und verfehlte nicht, Mademoiselle Jeanne jeden Sommer nach Château Pernette einzuladen. 15 Jeanne kam gern, denn einmal liebte sie Josephine Hoffer zärtlich, außerdem erfreute sie sich stets von neuem an den romantischen Bergen, Wäldern und Thälern der schönen Vogesen. Auf ihren Vetter Viktor war sie sehr neugierig, denn Lieutenant 20 Viktor besaß bereits das Kreuz der Ehrenlegion, das er sich in Afrika verdient hatte. Diesen Sommer sollte Jeanne ihn zum erstenmal sehen, und nun brauste der Kriegssturm daher und vernichtete den geheimen Wunsch des auf ihren Sohn so stolzen 25 Ehepaars, eine Verbindung zwischen Viktor und Jeanne zustande zu bringen. Der Kapitän fand sich rasch mit der getäuschten Hoffnung ab, denn die kriegerischen Ereignisse nahmen sein Interesse vollauf in Anspruch. Er befand sich fast den ganzen Tag 30 über in Pfalzburg, dessen Kommandant, Major Taillard, ein alter Freund und Kamerad von ihm war. Als ob er noch im Dienst gewesen, so musterte er alle die Kriegsvorbereitungen in der kleinen Berg-

festung. Er inspizierte mit dem Major die in die Felsen gesprengten Wälle und Gräben, die Bastionen und Geschützstände und war in diesen Tagen der beschäftigtste Mensch in Pfalzburg, selbst den Aide-de-camp des Kommandanten nicht ausgenommen, 5 der doch oft nicht wußte, wo ihm der Kopf stand.

Am heutigen Morgen entzog sich der Kommandant dem redelustigen Alten durch die Flucht, ihm nur zurufend: Keinen Augenblick Zeit, mein lieber Kapitän! Es ist Meldung eingelaufen, daß heute 10 eine Entscheidungsschlacht bei Reichshofen geschlagen werden soll.

Mißmutig begab sich der alte Soldat ins Café Réunion, wo er mehrere Offiziere im eifrigen Gespräch vorfand. Man sprach von einer eben einge- 15 troffenen Depesche, welche berichtete, daß seit frühem Morgen in der Gegend von Wörth und Reichshofen gekämpft werde.

Kapitän Hoffer blieb in Pfalzburg, ohne an eine Rückkehr nach Château Pernette zu denken. Mit 20 seinen Gedanken weilte der alte Soldat inmitten der Truppen des Marschalls Mac Mahon, der, wie er wohl wußte, in der Umgegend von Reichshofen stand. Unter den Augen des Marschalls hatte er in vielen Schlachten gefochten, an der Seite des Mar- 25 schalls hatte ihn bei Magenta die österreichische Kugel getroffen, und noch immer vergaß er nicht den Blick, den der Marschall auf ihn, den an seiner Seite Niedersinkenden, geworfen. Und jetzt kämpfte unter den Augen des von ihm so hoch verehrten Generals 30 sein einziger Sohn, sein Viktor.

Gegen Abend verbreitete sich ein unklares Gerücht von einer Niederlage der französischen Armee. Man

flüsterte es sich anfangs leise zu, dann sprach man es zaghaft aus, und zuletzt rief man es sich laut zu, daß die Armee Mac Mahons geschlagen worden sei.

Man blickte sich mit besorgten Augen in die verstörten Gesichter. Die Offiziere eilten in die Kasernen, die Einwohner Pfalzburgs gingen mit ängstlichen Gesichtern auf den von der abendlichen Dämmerung umhüllten Straßen auf und ab. Vor der Kommandantur rottete sich eine Menschenmenge zusammen; meistens alte, pensionierte Offiziere und invalide Soldaten, aber auch aktive Offiziere, Soldaten und Männer, Frauen und Kinder aus der Stadt. Auch Kapitän Hoffer befand sich unter der Menge. Man starrte zu den erleuchteten Fenstern der Kommandantur hinauf, hinter denen Major Tailland mit seinem Adjutanten arbeitete. Man ward ungeduldig und rief immer lauter den Namen des Majors.

Da öffnete sich die Thür der Kommandantur, und Major Tailland trat heraus. Das schöne, soldatische Antlitz des Majors war tief ernst. Er erhob die Hand, und tiefes Schweigen herrschte augenblicklich in der Menge.

Ich muß euch mitteilen, meine Mitbürger, sprach der Major mit weithin schallender Stimme, daß der Marschall Mac Mahon, Herzog von Magenta, eine Schlacht verloren hat. Über die Ausdehnung der Niederlage habe ich selbst noch keine Meldung. Ich bitte euch, Ruhe zu halten. Morgen früh werdet ihr Näheres erfahren.

Er wandte sich wieder dem Innern zu. „Es lebe Frankreich!“ rief eine Stimme, und jauchzend fiel die Menge ein. Kapitän Hoffer vermochte nicht

miteinzustimmen. Eine Weile stand er, vor sich hinstarrend, da, und dann schritt er mit gesenktem Haupt langsam zur Stadt hinaus, seiner ländlichen Heimat zu.

II. Die Niederlage bei Reichshofen

In Château Pernette erwartete man den Kapitän mit großer Ungeduld, da das Gerücht von der Niederlage der französischen Armee bereits bis zu dem stillen Landgut gedrungen war. Gegen Abend begaben sich die drei Damen in die schattige Platanen-Allée, Allée des Dames genannt, die das Landgut mit der großen Heerstraße verband. Endlich kam der so sehnlichst Erwartete. Müde und matt schlich die hohe Gestalt im Schatten der Bäume einher, das Haupt gesenkt und sich schwer stützend auf den derben Krückstock.

Henri, ist es wahr — hat der Marschall Mac Mahon eine Schlacht verloren? fragte Madame Hoffer erregt, während sich die beiden Mädchen ängstlich an den alten Mann schmiegten.

Es wird wohl so sein, murmelte der Kapitän. Major Tailland hat es ja gesagt, und fliehende Landleute haben es bestätigt.

Mein Gott, wie war es nur möglich? Unsre tapfern Truppen — unsre braven Offiziere —?

Gegen fünffache Übermacht hilft die heldenmütigste Tapferkeit nicht. — Aber kommt jetzt nach Haus; mich hungert. Ich habe seit Mittag nichts gegessen.

Das Abendessen verlief sehr einsilbig. Trotz seines

Hungers berührte der Kapitän die Speisen kaum. Dann legte er die große Karte von Elsaß-Lothringen vor sich auf den Tisch, stützte das greise Haupt in die Hand und starrte im düstern Schweigen auf die 5 Karte nieder.

Morgen oder übermorgen, sprach er dann mit dumpfer Stimme, werden wir die Truppen des Marschalls hier haben. Eine der Hauptrückzugslinien ist die große Heerstraße Straßburg-Zabern-Pfalzburg 10 nach Saarburg und Metz. Aber ich denke, daß der Marschall die Vogesenlinie nicht aufgeben will. Er wird sich bei Pfalzburg, diesem wichtigsten Vogesenpaß, festsetzen und den Angriff des Feindes von neuem abwarten.

15 Du glaubst, daß es hier zu einer neuen Schlacht kommen wird, Henri?

Ich bin dessen gewiß. Der Marschall wird doch nicht nach einem verlorenen Treffen ganz Elsaß dem Feinde überliefern wollen?

20 Es wäre schrecklich!

Schrecklich? Wenn wir Augenzeugen des Triumphes unsrer Waffen würden?

Aber die Preußen sollen in den Dörfern und Städten hausen wie die Vandalen.

25 Dummes Zeug! Wird nicht so schlimm sein. Im übrigen — „A la guerre comme à la guerre!"

Sollten wir uns nicht nach Pfalzburg begeben?

Dazu ist morgen noch Zeit genug, wenn nähere Nachrichten eingetroffen sind.

30 Wiederum trat tiefes Schweigen ein. Der Kapitän vertiefte sich aufs neue in das Studium der Karte, während die Damen ängstlich dem Rauschen des Windes in den hohen Bäumen, die das Schlößchen

umgaben, lauschten. Niemand dachte daran, sich zur Ruhe zu begeben. Es war allen, als müßte in dem nächsten Augenblick etwas Schreckliches eintreten. Gegen Mitternacht schien der Kapitän aus dem Studium der Karte neuen Mut geschöpft zu haben. 5 Mit hoffnungsvollem Lächeln blickte er auf.

Es wird nicht so arg gewesen sein, meine Kinder, sagte er ermunternd. Eine Schlappe ist noch keine verlorene Schlacht, und das Gerücht liebt es ja, aus der Mücke einen Elefanten zu machen. Das beste 10 wird sein, wir legen uns zu Bett. Kommt, Josephine und Jeanne, gebt mir einen Kuß und dann begebt euch zur Ruhe. Mama und ich, wir folgen bald.

Die jungen Mädchen umarmten ihn zärtlich und wollten sich gerade von Madame Hoffer verabschieden, 15 als der Hofhund ein wütendes Gebell erhob und am Eingang zum Schloßhof sich laute Stimmen vernehmen ließen.

Was haben wir denn da? fragte erstaunt der Kapitän und erhob sich rasch, um zur Thür zu 20 humpeln. Aber schon ward diese ungestüm geöffnet, und in der dunkeln Thüröffnung erschien die schlanke Gestalt eines jungen französischen Kürassiers und streckte die Arme begrüßend aus.

Erstaunt wich der Kapitän einen Schritt zurück. 25 Aber Madame Hoffer stürzte mit dem Schrei: Viktor! Mein Viktor! in die Arme ihres Sohnes, der die Mutter fest an seine Brust drückte. Dann trat er, mit dem linken Arm die an ihn sich schmiegende Mutter umschlungen haltend, die rechte Hand dem 30 Kapitän entgegenstreckend, in das Zimmer.

Mein Vater, hast du kein Wort des Grußes für mich?

Woher kommst du? — Bist du allein? — Wo ist dein Regiment?

Ich weiß es nicht, mein Vater. Nur wenige Kameraden begleiten mich. Sie sind weiter nach 5 Pfalzburg geritten . . .

Du weißt nicht, wo sich dein Regiment befindet? — Du hast dein Regiment, die Armee verlassen? Wie soll ich das alles verstehen?

Frage doch nicht mehr, Henri, eiferte Madame 10 Hoffer. Siehst du nicht, daß Viktor blutet? — Ach, du bist verwundet, mein Sohn! Setze dich nieder — setze dich nieder!

Die beiden Mädchen sprangen hinzu und unterstützten den Wankenden, ihn nach dem Sofa führend, 15 auf dem er leise ächzend niedersank. Sein Antlitz war bleich, und langsam sickerte das dicke Blut aus einer Kopfwunde auf die Epauletts der vielfach beschmutzten und zerrissenen Uniform nieder.

Geschwind, Josephine, Jeanne, Wasser und ein 20 frisches Tuch! rief Madame Hoffer.

Die Mädchen flogen davon und kehrten nach kurzem mit Wasser und Tüchern zurück. Nachdem man dem Verwundeten die Stirn mit dem kalten Naß gewaschen, schlug er die Augen langsam auf 25 und sagte: Ach, Mutter, die leichte Schramme am Kopf ist nicht die tiefste Wunde, die ich heute davongetragen habe. Die schlimmste, niemals heilende Wunde sitzt tiefer — im Herzen . . .

Um Gottes willen, Viktor . . .

30 Beruhige dich, Mutter. Es ist keine äußerliche Wunde, und man stirbt nicht daran, wiewohl sie niemals heilt. Die Wunde am Kopf hab' ich erhalten, als wir über Hecken und Gräben auf die feindlichen

Carrés zusprengten, die Wunde im Herzen erhielt ich nach der Schlacht, als ich inmitten des Stromes der Tausende von Flüchtlingen fortgerissen wurde und das Elend, den Untergang unsrer Armee, unsres Vaterlandes vor Augen sah.

Was sprichst du da? fragte der alte Kapitän, der bei den Worten seines Sohnes ebenso bleich wie dieser geworden war.

Ja, mein Vater, fuhr der junge Offizier mit schmerzlichem Lächeln fort, auch dein braves, tapfres Herz wird den heißen Schmerz dieser Wunde mitempfinden, denn auch du liebst unsre Armee, unsern Ruhm, unsre Ehre, unser Vaterland.

Und alles das ist verloren?

Es ist verloren, Vater . . .

Nein, nein, es kann nicht sein! Es darf nicht sein! So erzähle doch! Der Marschall Mac Mahon hat eine Niederlage erlitten . . .

Wäre es nur das! Seine Armee ist vernichtet . . .

Ah! Erzähle — erzähle!

Die Armee des Marschalls stand heute morgen marschbereit bei Fröschweiler und Eberbach. Es sollte im Laufe des Tages der Marsch nach dem Rhein angetreten werden, um die vorstoßenden preußischen und bayrischen Truppen zurückzuwerfen. Aber die Preußen ließen uns keine Zeit, den Plan auszuführen. Schon am frühen Morgen griffen sie in Überzahl an. Ihre zahlreiche Artillerie fuhr auf den Höhenzügen jenseit Wörth auf und überschüttete uns mit Granaten und Schrapnells. Zwei preußische und ein bayrisches Corps griffen uns an, während die Württemberger in Reserve folgten. Mit bewunderungswürdiger Schnelligkeit erfolgte der An-

griff. Ehe sich unsre Reihen entfalten konnten, tauchten hinter jeder Hecke, hinter jedem Baum, hinter jedem Erdhaufen die blauen Teufel auf, und um Mittag war unsre brave Infanterie aus der
5 Stellung von Wörth geworfen. Aber noch war der Sieg unsern Händen nicht entrissen. Mit wilder Zähigkeit verteidigte sich unsre Infanterie, die sich in großer Minderheit befand; aber die Übermacht der Preußen und Bayern war zu groß. Verschiedne
10 Male zurückgeworfen, fluteten sie in doppelter Anzahl wieder heran, und schließlich hatten sie unsre Stellung von Norden und Süden her umklammert, so daß das Corps des Marschalls verloren schien, wenn wir — die Küraßiere Michels und Bonnemains' — nicht
15 Rettung gebracht hätten. Die Brigade Michel griff zuerst an. Es war ein prächtiger Anblick, die blitzende Schar von tausend Reitern sich in das Chaos von Blut und Dampf stürzen zu sehen, aus dem sie nicht wieder auftauchen sollte. Dann folgte
20 die Attacke der Division des Generals Bonnemains, zu der mein Regiment gehörte. Ah, Vater, das Herz will mir brechen bei der Erinnerung an diese Stunde! Vier stolze, tapfre, blitzende Küraßier-Regimenter ritten wir gegen den Feind! Und nur einzelne
25 blutende, zum Tode wunde Reiter kehrten aus dem Kugelregen zurück. Das Brüllen von einem halben Hundert Geschützen empfing uns. Die Zündnadelgewehre überschütteten uns mit einem rasenden Schnellfeuer, und wenn wir auch die Linien der
30 Feinde durchbrausten, an ein Niederreiten der hinter Hecken und in den Weingärten verborgenen Gegner war nicht zu denken. Zurück konnten wir auch nicht mehr — durch mußten wir — durch das höllische

Feuer der Geschütze und der Zündnadel, und als wir jenseit Fröschweiler anlangten, bestand die stolze Division Bonnemains aus einzelnen wunden Reitern auf todmüden Rossen, die nach allen Richtungen auseinanderjagten, um der Gefangenschaft zu entgehen.

Was nun folgte, ich vermag es euch nicht zu beschreiben. Anfangs scheint der Rückzug noch in leidlicher Ordnung angetreten zu sein, bald aber artete er in zügellose Flucht aus; Ordnung wurde nicht mehr gehalten; Infanterie, Artillerie, Kavallerie — alles flutete in einem wilden Durcheinander die Straßen nach den Vogesen zurück, als wollte man in den Thälern und Schluchten dieses Gebirges Schutz vor den verderbenbringenden preußischen Granaten suchen. Waffen und Gepäck wurden weggeworfen und lagen auf allen Wegen und Stegen. Eine Panik hatte sich der ganzen Armee bemächtigt, die am Morgen mit stolzer Hoffnung in den Kampf gezogen war.

Die elenden Feiglinge, murmelte der alte Kapitän ingrimmig zwischen den Zähnen.

Ich vermochte den Anblick dieser Flucht nicht mehr zu ertragen, erzählte Viktor weiter. Mit noch einigen Kameraden eilte ich auf Umwegen dem Gebirge zu; wir erreichten am Abend Zabern und gedachten uns nach Pfalzburg zu begeben, um hier die nachrückende Armee zu erwarten. Meine Kameraden sind nach Pfalzburg hineingeritten — ich kam hierher — ein armer Flüchtling — ein Besiegter — ein Verwundeter . . .

Und wird man hier bei Pfalzburg dem Feinde eine neue Schlacht anbieten?

Ich weiß es nicht, Vater. Der Marschall wird kaum dazu imstande sein, nachdem er so ungeheure Verluste erlitten hat. Morgen, spätestens übermorgen, wird die geschlagene Armee hier anlangen, dann 5 wird es auch dir klar werden, daß man sich mit solchen Truppen nicht zum zweitenmal schlagen kann.

In finsterm Schweigen und heftiger Erregung ging der alte Kapitän im Zimmer auf und ab.

10 Ich bin zum Tode matt, Mutter, flüsterte Viktor. Weise mir ein Bett an, daß ich einige Stunden ruhen kann.

Du mußt dich ordentlich bei uns ausruhen, mein Sohn . . .

15 Ich werde kaum Zeit dazu haben, entgegnete Viktor, trübe lächelnd. Morgen früh muß ich zur Armee zurück.

Aber du bist verwundet!

Die kleine Wunde soll mich nicht hindern, meinem 20 Kaiser, meinem Vaterlande weiterhin meinen Arm zu weihen. — Komm, Mutter, führe mich in mein Zimmer. Es ist wohl dasselbe, das ich stets bewohnt habe, wenn ich bei euch war?

Ja, Viktor, aber in all der Aufregung habe ich 25 vergessen, dich mit unsrer lieben Jeanne de Parmentier bekannt zu machen.

Des jungen Offiziers Augen weilten in Bewunderung auf dem schönen Antlitz Jeannes, deren Wangen eine glühende Röte überflutete. Dann trat 30 sie auf ihren Vetter zu und reichte ihm die Hand entgegen.

Wir sehen uns in einer trüben, schmerzlichen Stunde zum erstenmal, Vetter, sprach sie mit tiefklingender

Stimme, da Sie blutend aus dem Kampfe für das Vaterland in das Elternhaus heimkehren.

Ich danke Ihnen, Cousine, für Ihre freundlichen Worte. Ich werde sie nicht vergessen, wie ich diesen Tag, diese Stunde nicht vergessen werde. 5

Und nun komm, mein Sohn, du bedarfst der Ruhe, bat Madame Hoffer und zog ihren Sohn nach der Thür.

Jeanne stand eine Weile sinnend zu Boden blickend da. Plötzlich vernahm sie hinter sich ein wehes, 10 rauhes Aufschluchzen. Erschreckt wandte sie sich um und sah ihren Oheim mit der Stirn auf dem Tisch daliegen und heftig weinen.

Sie trat zu ihm und legte zärtlich die Arme um seine Schultern. 15

Mein lieber, guter Onkel, flüsterte sie sanft, fasse dich — nimm es dir nicht so zu Herzen! Eine verlorene Schlacht kann wieder gut gemacht werden. Der Sieg wird sich wieder an unsre Fahnen heften . . .

Verstört schaute der alte Soldat auf. 20

Nein, nein, Jeanne, mein Kind, keuchte er mühsam, es ist alles vorüber. Ich kenne das! Wenn eine Armee in der ersten Schlacht sich so wenig bewährt, wenn die Generale in der ersten Schlacht den Kopf verlieren und sich von dem Feinde überrumpeln 25 lassen, dann ist etwas faul in dieser Armee und in dem Offiziercorps, und wenn die Truppen sich auch noch so wacker schlagen, der Sieg wird den ersten Siegern bleiben, der Augenblick des Sieges ist verpaßt! — O mein armes Frankreich! Mein armes Frankreich! 30

Und wieder sank der alte Soldat, der im Ruhmesglanz der französischen Armee ergraut war, in den Stuhl zurück und verbarg sein Antlitz in den Händen.

III. Die Flucht der französischen Truppen

Am andern Morgen erwartete man Viktor vergeblich zum Frühstück. Madame Hoffer begab sich in das Schlafgemach ihres Sohnes und kam nach wenigen Augenblicken schreckensbleich mit der Nachricht zurück, daß Viktor in heftigem Fieber liege. Der Kapitän eilte an das Bett des Verwundeten, der ihn nicht mehr erkannte, sondern sich in seinen Fieberphantasien wiederum in der Schlacht befand.

Ich werde nach Pfalzburg gehen, um einen Arzt zu bitten, herauszukommen, sagte der alte Kapitän, und seine rauhe, tiefe Stimme zitterte leicht. Pflegt Viktor indessen, legt ihm kühlende Kompressen auf die Stirn.

Er humpelte davon und eilte, so rasch es ihm sein steifes Bein erlaubte, der großen Heerstraße zu. Eine dicke Staubwolke zog sich auf der Chaussee entlang. Als der Kapitän näher kam, sah er, daß eine marschierende Militär-Kolonne den Staub erregte.

Erschreckt blieb der alte Mann stehen. War dies die stolze französische Armee, die sich im hastigen Marsch durch das nahe Dorf Quatre-Vents auf Pfalzburg zuschob und drängte? Die Uniformen waren zerrissen, beschmutzt, mit einer dichten Staubschicht bedeckt. Die Epauletts hingen halb abgerissen von den Schultern nieder, viele Soldaten waren ohne Waffen, diese trugen einen derben Knotenstock, auf den sie sich müde und matt stützten, jene schleppten die Flinte nach, unbekümmert darum, ob der Staub der Straße die Waffe verdarb. Eine Marschordnung bestand nicht. Kürassiere, Infanteristen, Zuaven,

afrikanische Jäger zogen in einem buntgemischten Trupp dahin, nicht rechts noch links blickend, sondern alle mit stieren Augen in die Ferne schauend, in der die Wälle von Pfalzburg auftauchten.

Mehrere Bauernwagen, mit Verwundeten beladen, 5 rollten vorüber. Sanitätssoldaten begleiteten sie. Das erinnerte Kapitän Hoffer an seinen erkrankten Sohn, und rasch schritt er dem Thore Pfalzburgs zu.

Innerhalb der Festung herrschte noch größere Unordnung als draußen auf der Landstraße. Auf 10 dem großen Platz inmitten des Städtchens lagerten Flüchtlinge aus der Schlacht in wildem Durcheinander. Verwundeten-Transporte rasselten über das holperige Pflaster; hier und da versuchten Offiziere Ordnung in den Wirrwarr zu bringen. Vergebens, 15 man hörte nicht auf sie. In den Cafés und Wirtshäusern drängten sich die Soldaten und Offiziere. Die Bürger brachten den erschöpften Kriegern und den Verwundeten Speise und Trank und lauschten mit ängstlichen Gesichtern den Erzählungen aus der 20 unglücklichen Schlacht.

Der Kapitän begab sich auf die Suche nach einem Arzt. Er traf nach langem Hin- und Herlaufen den, welchen er bei Krankheitsfällen in seiner Familie zu konsultieren pflegte. Dieser hörte den Kapitän 25 ruhig an und erwiderte: Ich will Ihnen was sagen, Kapitän, binnen wenigen Stunden ist der Tumult hier vorüber. Ich hab's vom Oberstabsarzt gehört, daß die geschlagenen Truppen weiter nach Saarburg marschieren sollen. Unser Kommandant 30 schließt dann die Thore, es kommt niemand mehr hinein. Die Truppenteile müssen an der Festung vorüber marschieren. Unser Proviant wäre sonst bald

aufgezehrt, und wir träten den Preußen mit leeren Magazinen entgegen. Der Major ist aber entschlossen, Pfalzburg zu halten, so lange er es vermag. Das wird eine böse Zeit, Kapitän. — Aber wenn die 5 Truppen abmarschiert sind, komme ich zu Ihnen hinaus. Verlassen Sie sich darauf. So lange legen Sie dem Fiebernden kalte Kompressen auf den Kopf und hier — dieses Rezept lassen Sie in der Apotheke bereiten.

10 Der Doktor verschwand rasch um die nächste Straßenecke, und der alte Kapitän sah ein, daß es das beste war, nach Hause zurückzukehren. Er ließ sich das Rezept in der Apotheke bereiten und begab sich auf den Heimweg. Am Thor redete ihn der 15 wachthabende Lieutenant an: Wenn Sie mit Ihrer Familie noch eine Zuflucht in der Stadt suchen wollen, Kapitän, so müssen Sie sich eilen. In sechs Stunden werden die Thore geschlossen, und niemand kommt mehr herein.

20 Ich danke Ihnen, Kamerad. Ich werde mich beeilen.

Auf dem Glacis der Festung lagerten die flüchtenden Truppen, die sich in den letzten Stunden um Tausende vermehrt hatten. Mehrere höhere Offiziere suchten einige Ordnung in den Wirrwarr zu bringen. 25 Nach und nach fanden sich die Soldaten der einzelnen Regimenter wieder zusammen und marschierten nach dem Westen, auf den großen Straßen nach Saarburg und Metz ab. Die ungeordnete Menge der Flüchtlinge stürmte ihnen nach, und allmählich setzte 30 sich die ganze Masse wieder in Bewegung, nach Westen flutend, wo frische Truppen zur Aufnahme der geschlagenen bereit standen.

Der Kapitän atmete auf. Wenn nur der erste

schreckliche Eindruck der Niederlage überwunden war, dann mußten die französischen Soldaten sich doch selbst wieder finden, und der Sieg konnte sich noch einmal an die Fahnen Frankreichs heften.

Er wandte sich dem Hause zu, aus dem ihm seine Tochter entgegentrat.

Was macht Viktor?

Er ist ruhiger geworden, Vater, entgegnete Josephine. Die Mutter sitzt an seinem Lager. Sie erwartet dich mit schmerzlicher Ungeduld.

Als er in das Zimmer seines Sohnes trat, winkte ihm seine Gattin zu, er möge leise auftreten. Viktor lag in einem leisen Schlaf, die Wangen bedeckt von heißer Glut.

Er ist ruhiger geworden, flüsterte Madame Hoffer. Ich glaube, das Fieber hat ihn verlassen.

So können wir ihn heute nach Pfalzburg bringen.

Nach Pfalzburg? Nein, Henri, auf keinen Fall! Der Transport könnte ihm schaden . . .

Wir alle gehen mit ihm. In unserm Hause zu Pfalzburg ist Platz genug, und wir haben Ärzte bei der Hand.

Nein, nein, Henri. Laß uns hier bleiben! Wir können Viktor hier besser verpflegen.

Morgen oder übermorgen werden die Preußen hier sein. Willst du dich der Plünderung, der Mißhandlung durch die preußischen Soldaten aussetzen? Willst du, daß Viktor als Gefangener in die Hände der Preußen fällt?

Du sagtest selbst, daß die Preußen nicht so schlimm sein würden wie ihr Ruf. Wir können Viktor vor ihnen verbergen. Lange werden sich die Preußen hier doch nicht aufhalten.

Sie werden Pfalzburg belagern.

Dann wird Viktor erst recht in ihre Hände fallen, denn das kleine Pfalzburg kann den deutschen Geschützen auf die Dauer keinen Widerstand leisten.

5 Der Kapitän senkte das Haupt. Er sah ein, daß seine Frau recht hatte.

Aber was sollen wir thun? fragte er nach einer Weile.

Wir verbergen die Uniform Viktors, entgegnete 10 Madame Hoffer leise. Wenn dann die Preußen kommen, finden sie nur einen kranken jungen Mann, dem sie den französischen Offizier nicht ansehen werden. Niemand unsrer Leute wird Viktor verraten. Er kann hier auf dem einsamen Landgut in 15 aller Stille seine Genesung abwarten, und wenn dann das Vaterland seiner noch bedarf, mag er sich auf Schleichwegen wieder zur Armee begeben. Ich halte ihn von der Ehrenpflicht des Mannes und Soldaten nicht zurück.

20 Bewegt umarmte der Kapitän seine Gattin. Du wahres Weib, du wahre Mutter eines Soldaten! sprach er mit durch die wiederum emporsteigenden Thränen halb erstickter Stimme. Es soll geschehen, wie du es wünschest. Viktor mag bei uns bleiben 25 — mögen die Preußen kommen!

Aus der Ferne drang das Schmettern einer Trompete und der dumpfe Wirbel der Trommeln. Man blies und trommelte zum Aufbruch.

Die letzten Truppen hatten die Umgebung Pfalz- 30 burgs verlassen, als die Sonne sich hinter den Wäldern der Vogesen verbarg. Eine tiefe, fast unheimliche Stille lagerte auf der Landschaft. Einsam, dem Tumult des Morgens gegenüber, lag die kleine

Felsenfestung da; sie hatte die Thür geschlossen, niemand durfte die Stadt verlassen, niemand durfte hinein.

IV. Gefecht vor Pfalzburg

Jeanne befand sich in eigenartiger Stimmung. Sie liebte Frankreich mit tiefem, patriotischem Empfinden, 5 sie war stolz auf den Ruhm Frankreichs und des französischen Heeres, dem ihr Bruder, ihre Vettern und andre Verwandte angehörten, sie war keinen Augenblick im Zweifel gewesen, daß sich der Sieg an die französischen Fahnen heften würde. 10

Und nun diese furchtbare Niederlage! Diese Niederlage nicht nur auf dem Schlachtfelde, sondern noch mehr die moralische Niederlage der Truppen, die den Namen der Gegner fast zitternd und mit bleichen Lippen aussprachen! Sie schämte sich dieser 15 entmutigten Männer, die durch eine Niederlage von der Höhe ihres Ruhmes, ihres Stolzes herabgestürzt waren. Mit maßlosem Erstaunen vernahm sie die Erzählungen der Soldaten von dieser einen Schlacht. Die Besiegten sprachen von den Siegern mit Furcht 20 und Zittern. Die einen gestanden zu, daß sie der höhern Kriegskunst, der energischeren Tapferkeit und den besseren Waffen der Gegner erlegen waren, die meisten aber schrieben die Niederlage einer geheimnisvollen Verräterei zu, die innerhalb der eignen 25 Armee herrsche. Alle jedoch sagten es offen heraus, daß der Krieg jetzt schon für Frankreich verloren wäre.

Jeanne verstand jetzt die Zweifel und Bedenken jener Männer, welche vor dem Kriege mit dem

neu erstarkten und geeinten Deutschland gewarnt und die Fehler der eignen Armee schonungslos aufgedeckt hatten. Eine kühle Gleichgültigkeit gegen das Schicksal einer Armee, die sich im ersten Kampfe so wenig
5 bewährt, schlich sich in das Herz Jeannes, deren Verlangen, die siegreichen Preußen zu sehen, von Stunde zu Stunde wuchs.

Einige Tage mußte sie indessen noch warten, und schon glaubte sie, daß alle jene Erzählungen über
10 die Raschheit der preußischen Bewegungen Übertreibungen und Märchen der entmutigten französischen Soldaten wären, als sie eines andern belehrt wurde.

Man hatte sich gerade zum Mittagessen niedergesetzt, als plötzlich ein dumpfer Schlag die Fenster
15 erklirren ließ. Der Kapitän sprang empor.

Das ist ein Kanonenschuß! Man hat in der Festung geschossen!

Ein zweiter Krach folgte, und murrend grollte der Donner des Schusses in den Wäldern und Bergen
20 nach.

Die Preußen sind da! sprach der Kapitän in tiefer Erregung. Kommt, laßt uns sehen, von welcher Seite her sie die Festung angreifen.

Er erstieg, gefolgt von den beiden Mädchen, den
25 kleinen Aussichtsturm, der sich auf dem Schlosse befand. Aufmerksam spähte er in die Ferne. Josephine schmiegte sich zitternd und ängstlich an seine Seite, während Jeanne, die Hände auf das Gesims der Plattform gestützt, mit vorgebeugtem Oberkörper
30 scharf die große Straße beobachtete, die sich vom „Deutschen Thor“ Pfalzburgs in gerader Linie durch Quatre-Vents zog.

Da ertönte ein dritter Schuß, und auf der Bastion

am „Deutschen Thor“ stieg eine dicke, weißgraue Dampfwolke empor. Aus dem Thor quoll eine Schar französischer Infanteristen und Mobilgarden hervor. Im Geschwindschritt eilten sie über das Glacis, teilten sich dann und avancierten auf Quatre-Vents und Büchelberg zu, während mehrere geschlossene Trupps den Schützenketten folgten. 5

Kaum waren die Schützen hundert Schritte vorgerückt, als ihnen vom Waldrande her einzelne Schüsse mit scharfem, kurzem Knall entgegenkrachten. 10

Ah, da sind die Preußen! sagte der alte Kapitän, tief aufatmend. Seht ihr, dort den Waldrand rechts und links von Büchelberg haben sie besetzt, und jenseit Quatre-Vents ziehen sie sich im Bois des Chênes entlang. — Da, da, das Tirailleurfeuer wird lebhafter! 15

Die französischen Schützen hatten sich hinter die Hecken der Gärten geworfen und erwiderten das Feuer der preußischen Soldaten, von denen noch nichts zu sehen war als der Blitz und Rauch ihrer Gewehre. Immer mehr entwickelte sich das Gefecht. 20 Eine knatternde Feuerlinie zog sich an dem Waldrand entlang; dicht bei Château Pernette krachte es ebenfalls, und eine dünne Schützenkette brach aus der Schlucht von La Bonne Fontaine hervor, im raschen Lauf auf Château Pernette zustürmend und die 25 Gärten, Mauern und Hecken besetzend, welche das Gehöft umgaben.

Es ist besser, wir gehen in das Haus, meinte der Kapitän. Es könnte sich hieher eine verlorene Kugel verirren. 30

Josephine eilte schon die Treppe hinab, Jeanne blieb ruhig auf der Plattform stehen und bat ihren Oheim um Erlaubnis, dem Gefecht zusehen zu dürfen.

Ich möchte mit eignen Augen sehen, Onkel, ob diese Preußen wirklich so fürchterlich sind, wie man sie uns geschildert hat.

Du bist ein tapfres Mädchen, entgegnete der 5 Kapitän. Ich bleibe bei dir.

Kaum fünfzig Schritte von ihnen entfernt hatte eine Abteilung preußischer Jäger eine Mauer besetzt und schoß in langsamem Tirailleurfeuer auf die Franzosen, welche die Allée des Dames zu gewinnen 10 trachteten. Ein junger, schlanker Offizier stand inmitten der Schützen. Deutlich konnte Jeanne den deutschen Offizier sehen; sie erkannte sogar die Einzelheiten seines Gesichts, den blonden Schnurrbart, die großen, hellen Augen, die aufmerksam bald hier- 15 bald dorthin spähten, die gebräunten Wangen und die krausen, blonden Haare, die unter dem schwarzen Tschako hervorquollen.

Die Franzosen hatten sich in der Allée des Dames festgesetzt und überschütteten die Stellung der deutschen 20 Jäger mit heftigem Feuer. Mehrere Jäger sanken getroffen zusammen. Der junge Offizier befahl seinen Leuten, sich besser gegen die feindlichen Geschosse zu decken. Er selbst blieb in seiner ruhigen, aufrechten Haltung stehen, unbekümmert um die neben ihm 25 einschlagenden Geschosse.

Jeanne bewunderte diese gleichmütige Ruhe. Sie erwartete mit einem Gefühl der Angst den Augenblick, wo der Offizier, von einem Geschoß getroffen, zusammenknicken würde.

30 Nach einer Weile ertönten an der andern Seite des Schlosses Hörner und Trommeln. Der Kapitän sah sich um.

Die Preußen gehen zum Angriff über, flüsterte er

Jeanne zu. Sieh nur, da brechen sie aus dem Gehölz hervor! — Fürwahr, das nenn' ich einen Angriff!

In langen Linien eilten die Preußen über das Feld, gefolgt von den geschlossenen Trupps. Erreichten sie eine Deckung, so warfen sie sich nieder und überschütteten die französische Stellung mit Schnellfeuer.

Jeanne wandte den Blick wieder den Jägern und dem jungen Offizier zu. Dieser hatte den Degen hoch erhoben und rief seinen Leuten ein Kommando zu. Dann sprang er mit einem Satz von der Mauer herab, auf der er bislang gestanden hatte. Wie ein Mann erhoben sich die Schützen, schwangen sich gewandt über die Mauer und folgten ihrem Führer. Der Hornist hinter der Schützenreihe blies, der Offizier schwang seinen Säbel. Hurra! rief er, marsch — marsch! Hurra! — Und mit gefälltem Bajonett, unter donnerndem Hurra warfen sich die Jäger auf den Feind.

Die Franzosen schossen noch einmal, dann sprangen sie auf und — entflohen.

Jeanne bebte vor Zorn, und die glühende Röte der Scham überflammte ihre Wangen. Sie wagte nicht, ihren Oheim anzublicken, der mit halberstickter Stimme murmelte: Armes Frankreich — mein armes Frankreich!

Die preußischen Jäger hatten sich in der gewonnenen Stellung festgesetzt und verfolgten den fliehenden Feind mit Schnellfeuer. Der Rückzug der Franzosen ward bald ein allgemeiner. Bis an den Rand des Glacis der Festung wichen sie zurück, hier nochmals Stellung nehmend. Aber die Preußen

folgten ihnen auf den Fersen. Das Gewehr zur Attacke genommen und dabei doch nur ganz vereinzelte Schüsse abgebend, so stürmten die dünnen und doch unzerreißbaren Linien vorwärts. Von Büchel-
5 berg anfangend, über Château Pernette und Quatre-Vents bis zum Bois des Chênes sich hinziehend, umgab die preußische Linie in weitem Halbkreise die Festung, auf deren Wällen die schweren Geschütze jetzt wieder zu donnern begannen, um den Rückzug
10 der geschlagenen Ausfallstruppen zu decken. Denn diese warteten den letzten Sturmangriff der Preußen nicht mehr ab. Feuernd zogen sie sich nach dem „Deutschen Thor" zurück, in dessen dunkler Öffnung eine Abteilung nach der andern verschwand.

15 In hastigem Anlauf versuchten die Preußen, mit in das Thor zu dringen, aber die Geschütze der Festung und die Besatzung auf den Wällen überschütteten die Angreifer mit einem solchen Hagel von Geschossen, daß sie bis an den Fuß des Glacis
20 zurückwichen, um dann nach und nach den Rückzug nach Quatre-Vents und Büchelberg anzutreten.

Das Feuer verstummte allmählich. Noch einige dumpfe Kanonenschläge, dann unheimliche Stille. Die Sonne lachte so freundlich auf die im Schmuck
25 des Sommers daliegende Landschaft nieder, als ob der blutige Kampf nur ein harmloses kriegerisches Spiel gewesen wäre.

Durch die Allée des Dames zog eine kleine Truppe auf Château Pernette zu. Jeanne erkannte
30 die Jäger, welche vorhin die Franzosen aus der Allee vertrieben hatten. Den jungen Offizier erblickte sie nicht. Sollte er im Kampf gefallen sein? Schmerzhaft krampfte sich ihr Herz bei diesem

Gedanken zusammen. Das Bild des fremden Offiziers stand ihr deutlich vor Augen, sie würde es niemals vergessen und ihn wiedererkennen, auch wenn sie ihm erst nach langen Jahren einmal begegnen sollte.

Gesenkten Hauptes folgte sie dem Oheim, der in finsterm Schweigen die Treppe hinabstieg. Drunten im Wohnzimmer waren die Knechte und Mägde zitternd und bebend versammelt.

Auf dem Hof ertönte ein deutsches Kommando; Gewehre klirrten auf dem Pflaster.

Monsieur Hoffer schritt zur Thür. Niemand folgte ihm, alle drängten sich zitternd in die entfernteste Ecke zusammen. Mit einem verächtlichen Blick auf die Feigen folgte Jeanne ihrem Oheim, obwohl Josephine versuchte, sie zurückzuhalten. Als der Kapitän und Jeanne aus der Hausthür traten, kam ihnen rasch ein junger deutscher Offizier entgegen; es war der Jägeroffizier aus dem Gefecht in der Allée des Dames.

Der Offizier legte, höflich grüßend, die Hand an die Kopfbedeckung. Habe ich die Ehre, den Besitzer des Schlosses vor mir zu sehen? fragte er in französischer Sprache.

Ich bin der Besitzer, mein Herr, entgegnete Monsieur Hoffer ernst. Ich bitte Sie um Schonung meiner Leute — meines Eigentums . . .

In den hellen Augen des deutschen Offiziers zuckte es wie ein verhaltenes Lächeln auf. Er verbeugte sich artig und erwiderte: Seien Sie ohne Sorge, mein Herr. Wir führen keinen Krieg gegen friedliche Einwohner. Sie sollen sich über meine Leute nicht zu beklagen haben. Ich habe Auftrag, das Gehöft zu besetzen und einige Verteidigungsanlagen zu

treffen. Ihr Wohnhaus wird unberührt davon bleiben. Ich bitte nur um Stroh und einige Decken für meine Leute und um Brot. Wir sind nicht damit versehen, setzte er lächelnd hinzu.

5 Ihre Forderung soll sofort erfüllt werden, mein Herr!

Der Offizier grüßte wiederum sehr artig, wobei sein Auge in achtungsvoller Bewunderung sich auf das Antlitz Jeannes heftete, die unter diesem Blick 10 das eigne Auge senkte und tief errötete. Dann begab er sich zu seinen Leuten zurück, die Gewehr bei Fuß in leisem Gespräch dastanden und ihren Führer stets im Auge behalten hatten.

Der alte Kapitän ergriff den Arm seiner Nichte 15 und zog sie in das Haus. Ehe er in das Wohnzimmer trat, blieb er stehen und atmete tief auf.

Jeanne, mein Kind, sprach er in heftiger Erregung mit leiser Stimme, Frankreich ist verloren — das sind Soldaten! Die ersten der Welt!

20 Und Jeanne senkte das Haupt und begab sich auf ihr Zimmer, wo sie auf einen Stuhl niedersank, das Gesicht in die Hände vergrub und bitterlich weinte.

V. Axel von Simmern und Jeanne de Parmentier

Die Preußen waren bald vertraut auf dem Landgut, mit dessen Bewohnern sie sich nach kurzem sehr 25 gut verständigten. Der Verwalter, die Knechte und Mägde waren Elsässer und sprachen sämtlich deutsch, so daß die gegenseitige Verständigung keine Schwierigkeiten bot. Die Preußen waren zudem von einer zuvorkommenden Freundlichkeit, so daß nach wenigen

Stunden des Verkehrs bereits alle Scheu der Schloßbewohner gewichen war.

Dort, wo die Allée des Dames, unmittelbar vor dem Thore des Schloßhofes, mit dem Wege kreuzte, der nach La Bonne Fontaine und Büchelberg führte, 5 hatte sich die Feldwache der Jäger in einer alten Scheune einlogiert, während die Postenkette sich einerseits die Allee entlang und anderseits nach Büchelberg hinunterzog, wo sie sich mit den dort liegenden Truppen die Hände reichte. Die Scheune hatten die 10 Jäger zu einem Biwakplatz umgewandelt; auf Stroh lagerten sie, während ihre Waffen und ihr Gepäck an dem Gebälk des Hauses hingen.

Kapitän Hoffer bot dem Lieutenant und Befehlshaber der Mannschaft ein Quartier in dem Schlosse 15 an, was dieser jedoch höflich ablehnte. Er dürfe seine Leute nicht verlassen, und in der alten Scheune lagere es sich auf dem frischen Stroh ja ganz vorzüglich. Ein schelmisches Lächeln glitt über das Antlitz des jungen Offiziers, als er hinzusetzte: 20 Wenn Sie uns aber einige Decken, Stühle und dergleichen zur Verfügung stellen wollten, so würde das allerdings die Annehmlichkeit unsres Biwaks wesentlich erhöhen.

Der Kapitän sorgte in eigner Person dafür, daß 25 diese und noch andre Gegenstände zur Bequemlichkeit der Soldaten herausgeschafft wurden. Als alter Soldat wußte er, was biwakierende Truppen nötig hatten; zugleich empfand er eine große Achtung vor den feindlichen Soldaten, die mit solcher Freundlich- 30 keit um die notwendigen Lebensmittel und Bequemlichkeiten baten, wo sie doch einfach fordern und befehlen konnten.

Werden Sie lange Zeit hier bleiben, Herr Lieutenant? wandte er sich dann an den Offizier, sich aus Höflichkeit der deutschen Sprache bedienend.

Der Offizier sah den Alten überrascht an. Er 5 hatte nicht geglaubt, daß dieser deutsch spreche. Umsomehr freute er sich innerlich, daß sein Quartierwirt jetzt soweit aufgetaut war, um sich der Sprache seiner deutschen Vorfahren zu bedienen. Denn daß der alte Kapitän von deutschen Voreltern abstammte, 10 hatte der Offizier in richtiger Weise aus dessen urdeutschem Namen geschlossen.

Wer vermag es zu sagen, Herr Hoffer, entgegnete er freundlich. Der Soldat im Kriege weiß ja niemals, wo er morgen sein Haupt niederlegen wird. 15 Vielleicht auf den grünen Rasen des Schlachtfeldes — zur ewigen Ruhe.

Sie werden Pfalzburg belagern?

Der Kommandant von Pfalzburg sollte sich und uns die Mühe dieser Belagerung ersparen. Aufzu- 20 halten vermag er den deutschen Vormarsch nach der Mosel in keiner Weise. Wie ich höre, trifft unser Kommando Vorbereitungen, um Pfalzburg durch ein Bombardement zur Übergabe zu zwingen, wenn der Kommandant vorher nicht kapituliert.

25 Major Tailland wird nicht kapitulieren!

Leider nein. Das Bombardement ist unvermeidlich.

Jeanne schauderte leicht zusammen. Im Geiste sah sie schon die kleine, freundliche Stadt dort oben auf dem grünen Bergplateau in Schutt und Trümmer 30 sinken.

Herr Lieutenant, wollen Sie uns die Ehre erzeigen, heute abend bei uns zu speisen? fragte der Kapitän nach einer Weile.

Ich danke Ihnen verbindlichst, Herr Hoffer, entgegnete der Offizier, aufs angenehmste berührt durch die gerade, ehrliche Art und Weise des Schloßbesitzers. Ich weiß aber in der That nicht, ob ich Ihre freundliche Einladung annehmen kann, da ich kaum meine 5 Feldwache verlassen dürfte. Indessen kann ich mich vielleicht auf ein Stündchen durch meinen Vizefeldwebel vertreten lassen. Ich werde sehen — jedenfalls nochmals meinen verbindlichsten Dank und meine Empfehlung an Madame. Darf ich Sie bitten, 10 Monsieur, Ihrer Frau Gemahlin meine Karte zu überreichen, da ich noch nicht das Vergnügen einer persönlichen Aufwartung haben konnte!

Mit diesen Worten überreichte er dem alten Soldaten eine einfache Visitenkarte. Monsieur Hoffer 15 warf einen Blick auf die Karte und las: „Axel, Freiherr von Simmern, Lieutenant im —ten Jäger-Bataillon." Er verbeugte sich artig und erwiderte: Ich werde Madame Hoffer Ihre Karte überreichen, Herr Lieutenant! 20

Dienstliche Geschäfte riefen den Offizier ab, und Monsieur Hoffer begab sich mit Jeanne nach dem Schlosse zurück.

Madame Hoffer und Josephine hatten sich bislang nicht viel um die kriegerischen Ereignisse be- 25 kümmert. Nachdem sie den ersten Schrecken über die preußische Einquartierung überwunden hatten und sahen, daß die Feinde nicht so schlimm waren wie ihr Ruf, widmeten sie sich ganz der Pflege Viktors, der sich bereits wieder auf dem Wege der Besserung befand. 30

Viktor verwünschte jetzt den Gedanken, in sein elterliches Haus zurückgekehrt zu sein. Wenn er mit seinen Kameraden den Rückzug fortgesetzt hätte, würde

er in wenigen Tagen wieder bei der Armee sein und an den neuen Kämpfen teilnehmen können. Würde es ihm aber gelingen, sich nach seiner Wiederherstellung durch die Feinde zu schleichen, um die französische Armee wiederzufinden? Wo sollte er die Armee suchen? Würde der Krieg an der Mosel Halt machen? Würden die Preußen zurückgeschlagen werden?

Diese Fragen quälten ihn beständig. Dazu mußte er noch die Nähe der verhaßten Preußen erdulden! Er hörte ihre Signale, ihre Kommandoworte durch das geöffnete Fenster in sein Zimmer dringen, und ingrimmig ballte er die Hände zur Faust und knirschte mit den Zähnen. Ein wilder Haß gegen die Feinde bohrte sich immer tiefer in sein Herz. Als sein Vater ihm von der Höflichkeit des preußischen Offiziers erzählte, brauste er auf. Er vermochte das Lob seiner Gegner nicht zu ertragen.

Ernst und fest blickte der alte Kapitän seinem Sohn in die Augen. Ich denke, sagte er mit tiefer, rauher Stimme, daß ich über den Verdacht erhaben bin, ich könnte mein Vaterland, mein Frankreich, nicht über alles lieben, für das ich in zwanzig Schlachten gekämpft und geblutet habe. Aber ich denke auch, daß man dem Gegner Gerechtigkeit widerfahren lassen soll. Man soll von den Feinden lernen, und leider kann die Armee Frankreichs sehr — sehr viel von dem deutschen Gegner lernen.

Vater . . .!

Genug. Laß uns über diesen Gegenstand nicht weiter sprechen. Ich weiß, was ich zu thun habe. Ich habe den Lieutenant von Simmern heute zum Abendessen eingeladen, ich will, daß der deutsche Offizier in meinem Hause mit aller

jener Achtung behandelt wird, die seinem Stande und seinem würdigen Benehmen uns gegenüber geziemt.

Viktor senkte das Haupt. In seinem Herzen quoll ein ingrimmiger Zorn empor; er haßte den preußischen Offizier nicht mehr als Feind seines Vaterlandes, sondern als persönlichen Gegner. Er fühlte es wohl, daß sein Vater im stillen einen Vergleich zwischen der französischen und deutschen Armee, zwischen ihm, seinem Sohn, und dem preußischen Offizier zog, und daß dieser Vergleich zu gunsten der deutschen Armee, zu gunsten des preußischen Offiziers ausgefallen war.

Als man gegen Abend im Speisezimmer versammelt war, meldete Anna, das elsässische Dienstmädchen, in größter Aufregung, daß der preußische Offizier soeben gekommen sei. Der Kapitän ging ihm entgegen und führte ihn in das Zimmer, ihn seinen Damen vorstellend.

Axel von Simmern hatte die Felduniform mit einer salonfähigern vertauscht, die seine schlanke, kräftige Figur, sein frisches, soldatisches Gesicht aufs vorteilhafteste hervorhob. In artigster Weise begrüßte er die Damen, indem er ihnen die Hand küßte, eine Sitte, welche die französischen Damen nicht kannten, aber sehr ritterlich und hübsch fanden. Als man zu Tisch ging, bot Lieutenant von Simmern Madame Hoffer den Arm und geleitete sie in ehrerbietigster Weise auf ihren Platz am obern Ende der Tafel. In harmloser Art plauderte er dann mit dem alten Ehepaar von diesem und jenem. Die kriegerischen Ereignisse berührte er kaum; er erzählte, wie er vor einigen Jahren zur großen

Weltausstellung in Paris gewesen war, und wußte nicht Rühmendes genug von der französischen Hauptstadt zu erzählen. Mit feinem Takt vermied er alles, was seine Wirte unangenehm hätte berühren können.

5 Lieutenant von Simmern richtete seine Worte hauptsächlich an Madame Hoffer, die, ihre anfängliche Scheu bald überwindend, dem Geplauder des fremden Offiziers mit sichtlichem Wohlgefallen lauschte. Ihre klugen Augen bemerkten aber auch sehr wohl, 10 daß, so aufmerksam Herr von Simmern ihr oder ihrem Gatten zuzuhören schien, seine Blicke doch forschend und interessiert oft zu den beiden jungen Mädchen hinüberflogen, die am untern Ende des Tisches schweigend dasaßen. Besonders die brünette 15 Schönheit Jeannes schien des Offiziers Aufmerksamkeit erregt zu haben. Madame Hoffer glaubte zu bemerken, daß auch Jeannes Augen zuweilen flüchtig zwar, aber mit eignem Ausdruck das Antlitz des Gastes streiften, daß dieser den Blick Jeannes aufzu- 20 fangen bestrebt war und, wenn ihm dies gelungen, ihn festzuhalten versuchte. Eine leichte Röte überzog dann Jeannes Wangen, und rasch senkte sie den Blick.

Beim Dessert ließ der Kapitän Champagner reichen. Als die Gläser gefüllt waren, erhob er den schäu- 25 menden Kelch, und sich leicht gegen Lieutenant von Simmern verbeugend, sprach er: Sind Sie gleich als Gegner meines Vaterlandes gekommen, Herr von Simmern, so fühle ich mich doch verpflichtet, auf Ihr Wohlergehen zu trinken. Ich bin Ihnen 30 dankbar für die Rücksicht, die Sie gegen die Meinigen, meine Familie und meine Landsleute geübt haben. Mögen Sie wohlbehalten aus dem Kriege zu den Ihrigen zurückkehren!

Der junge Offizier hatte sich bei den Worten des Kapitäns erhoben und hörte dem Trinkspruch ehrerbietig zu. Als der Kapitän sein Glas auf einen Zug geleert und es auf den Tisch zurückstellte, ergriff Herr von Simmern sein Glas und entgegnete: Herr 5 Kapitän, Ihre Worte sind das ehrendste Zeugnis für mich, das mir ausgestellt werden konnte. Ich danke Ihnen herzlich, Ihnen und Ihrer Familie, für die freundliche Aufnahme. Wir führen keinen Krieg gegen die friedlichen Einwohner des Landes, das wir 10 als uraltes deutsches Land schätzen und lieben. Wir führen Krieg gegen die Regierung des Kaisers Napoleon, die uns herausgefordert hat. Wir wünschen, daß ein baldiges Ende des Krieges uns allen die Segnungen des Friedens zurückführen möge. Diesem 15 Wunsch gemäß, Herr Kapitän, gestatten Sie mir, mein Glas auf Ihr und der Ihrigen Wohl zu leeren und Ihnen allen zuzurufen: Auf Wiedersehen im Sonnenschein des Friedens!

Sein blaues Auge leuchtete bei diesen Worten 20 auf und senkte sich tief in den Blick Jeannes, die, sich und ihre Umgebung vergessend, hingerissen von dem Zauber, den der junge deutsche Offizier auf sie ausübte, zu dem Redner emporsah.

Wie zwei Flammen schlugen ihre Blicke ineinander 25 und schienen sich nicht trennen zu können. Tief atmete Lieutenant von Simmern auf, hob hastig den Champagnerkelch an die Lippen und leerte ihn rasch. Jeanne senkte den Blick; heftig pochte ihr Herz, und ihre Lippen bebten vor innerer Erregung. 30

Da öffnete sich die Thür, und Anna, das Dienstmädchen, trat eilig ein.

Es ist ein Soldat draußen, sagte sie stammelnd und

verlegen errötend. Er möchte den Herrn Offizier sprechen.

Mit einer leichten, entschuldigenden Verbeugung entfernte sich Axel, um nach kurzer Zeit mit einem 5 Papier in der Hand wiedereinzutreten.

Ich muß mich leider verabschieden, Herr Kapitän. Soeben wird mir eine wichtige Meldung geschickt, die mich nach der Feldwache zurückruft.

Doch kein neues Gefecht? fragte etwas neugierig 10 Madame Hoffer.

Vielleicht, Madame, entgegnete Axel lächelnd. Jedenfalls steht uns eine unruhige Nacht bevor. Unsre Artillerie ist eingetroffen.

Man wird Pfalzburg bombardieren?

15 Ja, Herr Kapitän. Der Kommandant will es nicht anders.

Madame Hoffer brach in Thränen aus, Josephine schmiegte sich ängstlich an ihre Mutter. Ernst blickte Jeanne vor sich nieder, während der Kapitän Axel 20 die Hand reichte und einfach sagte: Thun Sie Ihre Pflicht als Offizier Ihres Königs. — Leben Sie wohl!

Noch einmal verbeugte sich Axel vor den Damen. Jeanne blickte auf, und noch einmal trafen sich ihre Augen in stummer Frage, in schweigender Bitte.

25 Dann wandte sich Jeanne ab. Axel verließ rasch das Gemach. In der Ferne rollte der erste Schuß donnernd durch den dunkelnden Sommerabend.

VI. Die Beschießung von Pfalzburg

Eine schwüle, finstre Sommernacht brach an. Über den Vogesen türmten sich schwarze Wolkenballen auf, die ab und zu durch einen fahl aufflammenden Blitz zerrissen wurden. Die undurchdringliche Dunkelheit der Nacht erhöhte noch die Schrecken der Beschießung, die, bei Einbruch der Nacht beginnend, sich immer heftiger und furchtbarer entwickelte. Sechzig Feldgeschütze schleuderten ihre verderbenbringenden Grüße auf das unglückliche Städtchen, dessen Kanonen nur schwach antworteten. Aber die preußische Artillerie hatte nur geringen Erfolg. Die Wälle der Festung waren in den stahlharten Granit des Felsens eingesprengt, so daß die preußischen Feldgranaten wirkungslos an dem harten Gestein zersplitterten. Wohl schlugen vereinzelte Granaten in die Stadt ein und zündeten auch hier und dort, aber die Garnison war rasch mit dem Löschen der Brände bei der Hand, und schließlich öffnete auch der Himmel seine Schleusen in überreichlicher Fülle, so daß man von einer weitern Beschießung als gänzlich nutzlos in dieser Nacht absehen mußte. Nach zwei Stunden ermattete der Donner der Kanonen und schlief nach kurzer Zeit vollständig ein.

Die Bewohner von Schloß Pernette atmeten erleichtert auf, wenn ihnen auch jetzt die Stille gegenüber dem Tosen des Bombardements fast unheimlich erscheinen wollte.

Bei Beginn der Beschießung hatte es Viktor nicht mehr im Bett gelitten. Er erhob sich, kleidete sich rasch an — man hatte ihm einen Civilanzug bereit

gelegt — und begab sich in das Wohnzimmer. Besorgt eilte ihm die Mutter entgegen.

Laßt mich nur bei euch bleiben, wehrte er die Mutter ab, die ihn wieder ins Bett zurückbringen
5 wollte. Ich bin nicht mehr krank; die geringe Mattigkeit in den Gliedern werde ich schon überwinden.

Er setzte sich in einen Winkel, stützte das Haupt in die Hand und beobachtete mit verstohlenen Blicken
10 Jeanne, welche, am Fenster stehend, die glühenden Streifen der preußischen Granaten verfolgte. Sie schien auf ihre Umgebung nicht zu achten. Ihre Augen starrten groß in die dunkle Nacht hinaus, die Lippen waren fest aufeinandergepreßt, zwischen den
15 Augenbrauen grub sich eine tiefe Falte ein, die Arme waren über die Brust gefaltet.

Viktors Auge hing an der stolzen, schmiegsamen Gestalt, an dem düstern, schönen Antlitz des jungen Mädchens. Er wollte zu ihr treten, als sich seine
20 Mutter neben ihn setzte und ihn zurückhielt.

Bleibe noch einen Augenblick, flüsterte sie, indem sie einen beobachtenden Blick nach Jeanne warf. Ich weiß, welches Gefühl dein Herz bewegt bei dem Anblick Jeannes, und ich freue mich, daß dein Herz
25 unsre Wahl billigt. Aber ehe du um Jeannes Liebe wirbst, möchte ich dir ein Geheimnis anvertrauen, welches ich heute entdeckt habe. Der fremde Offizier, welcher unser Gehöft besetzt hält, ist in Liebe zu Jeanne entbrannt, und Jeanne selbst blickt nicht
30 ohne ein tieferes Interesse auf ihn.

Krampfhaft umfaßte Viktors Hand das Handgelenk der Mutter. Unmöglich, Mutter! Sie wird sich soweit nicht vergessen!

Des Menschen Herz ist ein wunderlich Ding, entgegnete Madame Hoffer mit leichtem Lächeln, und vielleicht erscheint der Deutsche unsrer Jeanne in einem heldenhaften Lichte, an dem sich ihre Phantasie berauscht. Ich teile dir meine Beobachtung mit, daß 5 du dein Benehmen Jeanne gegenüber danach einrichten kannst!

Ich werde sie fragen — ich werde ihr die Schmach dieser Neigung vorwerfen . . .

Halt, mein Sohn! Auf diese Weise kommst du 10 nicht zum Ziel. Jeanne ist stolz und von eigenwilligem Charakter, du würdest sie nutzlos beleidigen; denn niemals glaube ich, daß sie dem Gefühl für den deutschen Offizier auch nur das geringste Zugeständnis macht. Sie wird die Schmach einer solchen 15 Liebe selbst einsehen und sie mit ihrem starken, stolzen Herzen bezwingen. Dann wird sie auch deiner Liebe willig Gehör schenken; hast du aber ihren Trotz verletzt dadurch, daß du ihr Geheimnis, das sie selbst sich und aller Welt verbergen möchte, öffentlich 20 preisgiebst, dann wird sie dir niemals verzeihen und niemals die Deine werden. Also sei vorsichtig und fordre nicht ihren Stolz, ihren Trotz heraus.

Madame Hoffer entfernte sich leise, während Viktor in schweigendem Groll in seinem Winkel sitzen blieb. 25 Er mochte die Gestalt Jeannes nicht mehr sehen; es gab ihm einen Stich ins Herz, wenn er in ihr schönes Antlitz schaute und darin die Gedanken an den fremden Offizier, an seinen und ihren Feind, zu lesen glaubte. 30

Da legte sich eine schwere Hand auf seine Schulter. Er blickte auf. Neben ihm stand der Förster Pierre Michel aus dem Forsthause von La Bonne Fontaine.

Pierre Michels straffe, hagre Gestalt glich der eines wilden Wolfes, und sein gelblich-fahles Gesicht mit der starken, scharfen Nase und den funkelnden, grüngrauen Augen hatte etwas Raubvogelartiges
5 an sich.

Kennen Sie mich nicht mehr, mon lieutenant? fragte er lächelnd.

Gewiß, Pierre Michel, entgegnete Viktor. Waren wir doch letztes Jahr zusammen auf der Wolfsjagd.

10 Auf der Sie, mon lieutenant, einen Wolf weidwund schossen.

Und Sie das wütende Tier mit Ihren Händen erdrosselten.

Pah, die Bestie war keinen Schuß Pulver mehr
15 wert. Aber was ich sagen wollte, mon lieutenant, begeben Sie sich wieder zur Armee?

Gewiß. So wie sich die Gelegenheit bietet, unbemerkt mich durch die Linien der Preußen zu schleichen.

20 Schade.

Weshalb schade, Pierre Michel?

Weil Sie uns hier viel nützen könnten, mon lieutenant.

Hier? Ich Ihnen nützen? Ich wüßte nicht, auf
25 welche Weise.

Hören Sie mich an, mon lieutenant. Sie wissen, daß sich unsre Armee bis zur Mosel zurückgezogen hat. Wie ich durch meine Waldläufer erfahren habe, soll aber auch die Mosellinie schon aufgegeben
30 sein; es wird eine große Konzentration der Armee bei Metz, vielleicht sogar erst bei Châlons geplant. Der Kaiser hat also Elsaß-Lothringen aufgegeben, und wir stehen schutzlos dem Feinde gegenüber.

Wir aber wollen uns selbst schützen und zu gleicher Zeit dem Kaiser und Frankreich nützen, indem wir eine Volkserhebung ins Werk setzen.

Der Gedanke ist so übel nicht.

Nicht wahr? — Es regt sich schon überall. In jedem Städtchen, in jedem Dörfchen haben einige entschlossene Männer die Angelegenheit in die Hand genommen. An alten Soldaten und Unteroffizieren fehlt es nicht, die die Bauernburschen führen und einexerzieren können, soweit es notwendig erscheint. Es fehlt uns aber an Offizieren, welche unsre Operationen leiten und die Pläne entwerfen.

Und da haben Sie an mich gedacht?

Ja, mon lieutenant. Junge, aktive Offiziere müssen wir haben, die den Krieg kennen, und die entschlossen sind, nicht eher zu ruhen, bis die Preußen wieder über den Rhein zurückgeworfen sind.

Viktor blickte eine Weile nachdenklich zur Erde nieder. Er verhehlte sich die Schwierigkeit eines solchen Unternehmens nicht, wenn er auch der Kühnheit und Entschlossenheit jener Männer, die ihr Leben an die Befreiung des Vaterlandes wagten, große Sympathie entgegenbrachte.

Wie hattet ihr euch denn diesen Krieg gedacht? fragte er.

Es werden unter geeigneten Führern kleinere oder größere Trupps gebildet, die, mit Gewehren ausgerüstet, feindliche Abteilungen überfallen, die Etappenstraßen der deutschen Armee beunruhigen, Etappenposten aufheben, Proviant- und andre Kolonnen vernichten, den Belagerungskorps in den Rücken fallen sollen.

Wenn die Preußen solche Freischärler fangen,

erschießen sie sie oder knüpfen sie auf. Sie stehen nicht unter den Kriegsgesetzen.

Wenn die Preußen uns fangen! lachte der Förster. In den Vogesen giebt es so viele Schleichwege, daß 5 wir den Preußen aus den Augen sind, ehe sie die Lichter ordentlich geöffnet haben. Wir wollen hier eine Freischar der nördlichen Vogesen bilden. Es fehlt uns ein Führer; Sie, mon lieutenant, sind unser Mann! Wir werden mit unsern Vorbereitungen in 10 wenigen Tagen fertig. Dann schlagen wir los, und dem Belagerungskorps von Pfalzburg soll unser erster Streich gelten. Hier die Besatzung von Château Pernette könnten wir in einer solchen stürmischen Regennacht wie heute leicht aufheben. Die für jeden 15 Fremden unwegsame Schlucht von La Bonne Fontaine zieht sich bis dicht an das Schloß. Ich kenne einen Schleichweg durch die Schlucht, welcher uns ungesehen von allen Posten und Patrouillen bis nahe an die Feldwache der Jäger bringt. In fünf 20 Minuten ist sie umringt und niedergemacht; ehe die Nebenposten und Wachen herankommen, sind wir schon im Walde verschwunden. Man könnte auch den Offizier hier ins Schloß locken, er hat sich ja schon an die Damen gemacht, der freche Preuße. 25 Haben wir ihn hier im Schloß, dann — ein Dolchstoß, und er ist hin!

Schweigen Sie, Michel! Das ist Mord!

Es ist berechtigte Gegenwehr, mon lieutenant. Die Preußen sollen über den Rhein zurückziehen, oder 30 wir töten sie, wie man tolle Hunde und wilde Wölfe niederschießt.

Wenn solche Freischaren gebildet werden, sagte Viktor nach einer Weile des Nachdenkens, dann

müssen sie unter ein einheitliches Kommando gestellt werden, müssen Uniformen erhalten, an denen sie als Soldaten zu erkennen sind. Sonst sind es Räuberbanden, mit denen ich nichts zu thun haben will. 5

Mon lieutenant!

Frankreich steht nicht auf dem Punkte, daß es ohne eine solche Volkserhebung verloren wäre. Die kaiserliche Armee ist groß und stark, sie wird die Verteidigung Frankreichs wirksam durchführen. Wo kommt 10 ihr denn zusammen, um euern Plan zu beraten?

Im Forsthaus La Bonne Fontaine — morgen nacht.

Gut. Ich werde kommen, wenn ich irgend kann. Dann wollen wir weiter über die Angelegenheit sprechen.— 15

Der Morgen dämmerte grau durch die Fenster. Der Kapitän erhob sich aus dem Lehnstuhl, in dem er die Nacht verbracht hatte, und sagte: Ich glaube, wir können uns zur Ruhe begeben. Die Beschießung wird nicht erneuert. 20

In diesem Augenblick wurde an die Thür geklopft. Als Anna sie öffnete, schrak sie mit einem leisen Schrei zurück. Lieutenant von Simmern trat in das Zimmer.

Ich bitte um Verzeihung, sagte er höflich. Auf 25 einem Rondengang bemerkte ich hier Licht und wollte nicht vorübergehen, ohne Ihnen, Herr Kapitän, die Versicherung zu geben, daß Sie sich ruhig niederlegen können. Die Beschießung wird vorläufig nicht erneuert werden. 30

Ich danke Ihnen für Ihre Mitteilung, mein Herr, entgegnete der Kapitän.

Viktor sah den preußischen Offizier zum ersten-

mal und blickte mit begreiflichem Interesse auf ihn. Lieutenant von Simmern schien ihn indessen gar nicht zu bemerken. Während er sprach, flog sein Auge zu der schlanken Gestalt Jeannes hinüber, die sich bei seinem Eintritt rasch umgewandt hatte. Viktor sah das Aufleuchten im Auge des Preußen und bemerkte, wie sich die Wangen Jeannes in tiefe Glut tauchten, während ihre Augen mit denen des fremden Offiziers einen kurzen Gruß zu tauschen schienen.

Eine wilde Eifersucht bemächtigte sich des Herzens Viktors. Er ballte die Hände und biß sich auf die Lippen, um ein unvorsichtiges Wort gewaltsam zu unterdrücken, und setzte sich dann rasch wieder in den düstern Winkel zurück, aus dem er sich bei dem Eintritt des preußischen Offiziers überrascht erhoben hatte.

Dieser grüßte noch einmal artig und entfernte sich dann rasch. Auch die Schloßbewohner zogen sich in ihre Schlafzimmer zurück. Ehe Viktor ging, trat er an Pierre Michel heran und legte ihm die Hand auf die Schulter.

Auf morgen nacht, Pierre Michel, raunte er ihm zu, ich bin der Eurige.

Pierre Michel zwinkerte mit den listigen Augen und drückte des jungen Mannes Hand.

Auf morgen nacht, flüsterte er, und eilte davon, nach wenigen Minuten in dem nahen Walde von La Bonne Fontaine verschwindend.

VII. Jeanne und Viktor

Immer neue deutsche Truppen langten vor Pfalzburg an. Fast die ganze Armee des Kronprinzen Friedrich Wilhelm von Preußen passierte die Straßen südlich und nördlich von der kleinen Festung, um weiter nach der obern Saar und der Mosel zu 5 marschieren. Denn soviel Truppen auch anlangten, größere Abteilungen machten bei Pfalzburg nicht Halt, sondern marschierten eilig weiter, dadurch den Beweis erbringend, daß der militärische Wert der Festung verloren gegangen war. Dennoch bemühte 10 sich die deutsche Heeresleitung, die kleine Felsenfestung rasch in ihre Gewalt zu bekommen, da sie den wichtigen Eisenbahnknotenpunkt und die Tunnels von Lützelburg bedrohte. Man zog deshalb nach einigen Tagen abermals zehn Batterien heran, baute auf 15 einer Anhöhe nahe bei dem Dorfe Weschheim, nördlich von Pfalzburg, Batteriestände und eröffnete am 18. August früh morgens aus 60 Geschützen eine Beschießung, welche bis fünf Uhr nachmittags währte und den nordwestlichen Teil der Stadt, mehrere 20 Magazine, sowie die schöne, alte, katholische Kirche in Trümmer legte. Den Festungswerken selbst vermochte man aber nur geringen Schaden zuzufügen, und der Kommandant wies nach Einstellung des Bombardements die Aufforderung zur Kapitulation 25 energisch zurück.

Am Tage der Beschießung standen Josephine und Jeanne an dem Fenster des Wohnzimmers. Plötzlich rief Josephine: Sieh nur, Jeanne, unsre Jäger

gehen vor! Der Lieutenant eilt mit einer Abteilung durch die Allee!

Jeanne beugte sich ein wenig vor und sah deutlich, wie Lieutenant von Simmern mit geschwungenem Säbel an der Spitze seiner Leute quer durch die Allee eilte, einem nahen Gebüsch zu, aus dem den Deutschen einige Schüsse entgegenknallten. Auch an andern Stellen knatterte das Kleingewehrfeuer. Die Franzosen mußten nach dieser Seite hin einen Ausfall gemacht haben, vielleicht um die Aufmerksamkeit des feindlichen Oberbefehlshabers abzulenken und die Kraft der Beschießung zu schwächen.

Ein hitziges Vorpostengefecht entspann sich auf der ganzen Linie von Büchelberg bis Quatre-Vents. Um dasselbe besser beobachten zu können, hatten sich der Kapitän, seine Gattin und Josephine auf den Aussichtsturm begeben. Jeanne war am Fenster des Wohnzimmers stehen geblieben; sie lehnte es ab, mit auf den Turm zu kommen. Sie stützte die Stirn gegen das Fensterkreuz und sah mit düstern Blicken in die Landschaft hinaus, die von Pulverdampf, von Schlachtgetöse, Lärm und Geschrei erfüllt war.

Wie haßte sie jetzt diesen Kampfeslärm, dessen Heroismus sonst ihr Herz mit stolzer, mutiger Empfindung erfüllte. Sie wußte selbst nicht, woher die Veränderung ihres Denkens gekommen. Oder sie wollte sich vielmehr den Grund nicht eingestehen, da sie sich dieses Grundes schämte. Sie glaubte, den Krieg zu hassen, weil sie dessen Schrecken in der Nähe gesehen. Sonst hatte sie das Recht, den sittlichen Zweck auf seiten Frankreichs gefunden, nunmehr war sie wankend in dieser ihrer Überzeugung geworden, denn die französischen Soldaten, die nach einer

Niederlage entmutigte französische Armee konnten nicht für einen hohen, sittlichen Zweck kämpfen, sie wären nicht so rasch zerschmettert worden, sie hätten sich nicht so klein, so erbärmlich in der Niederlage gezeigt. Und die Deutschen? — Sie fochten für die Ehre ihres Monarchen, ihres Vaterlandes, für die Unverletzlichkeit ihrer Grenzen — so sagten sie! Das war ein sittlicher Zweck! Aber dieser Kampf galt ihrem Vaterlande, ihrer Heimat, ihren Brüdern, ihrem eignen Volke! War es da nicht ein Verbrechen, für die Gegner Sympathie zu fühlen, ihnen Anerkennung zu zollen? —

Von diesen verschiedenartigen Empfindungen hin- und hergeworfen, wußte das junge Mädchen nicht, was sie denken, was sie fühlen sollte. Daß es die Liebe zu dem preußischen Offizier war, die alle diese Gedanken und Empfindungen in ihr geweckt hatte, wollte sie sich nicht eingestehen. Unwillkürlich seufzte sie tief auf, legte den Arm an das Fensterkreuz, lehnte die Stirn dagegen und begann leise zu weinen.

Nach einer Weile schrak sie empor. Sie hörte, wie jemand in das Zimmer trat und sich ihr rasch näherte.

Es war ihr Vetter Viktor!

Schnell trocknete sie ihre Thränen und wandte sich dem Schauspiel der Beschießung wieder zu.

Sie haben geweint, Jeanne? fragte Viktor leise.

Soll all der Jammer ringsum uns nicht Thränen ins Auge pressen? Sehen Sie nur, die schöne Kirche Pfalzburgs steht in Flammen!

Den Festungswerken vermögen sie keinen Schaden zuzufügen, deshalb richten diese Barbaren ihre Geschosse gegen die Häuser und Gebäude der friedlichen Bürger.

Würde es unsre Armee anders gemacht haben, wenn sie in Deutschland eingedrungen wäre? Haben unsre Heere nicht auch friedliche Städte eingeäschert — unter Ludwig XIV., unter Napoleon I.?

5 Ich habe schon mehrere Male bemerkt, Jeanne, daß Sie die Preußen in Schutz nehmen, entgegnete Viktor finster.

Ich nehme sie nicht in Schutz. Ich verabscheue die Zerstörung, die ihre Geschosse anrichten, wie ich 10 die Zerstörung französischer Geschosse verabscheuen würde, wie ich jeden Krieg hasse, verabscheue.

So verabscheuen Sie auch den Stand des Kriegers, den Krieger selbst?

Der Soldat gehorcht dem Befehl seines Offiziers, 15 seines Fürsten, ihn trifft keine Verantwortung. Aber oft in diesen Tagen habe ich mich gefragt: Ist es denn nötig, daß es überhaupt Krieger, Soldaten in der Welt giebt? Können die Nationen ihre Zwistigkeiten nicht auf friedliche Weise schlichten, wie die 20 einzelnen Menschen es thun?

Es giebt Zwistigkeiten auch unter den einzelnen Menschen, die nur die Waffe entscheiden kann. Vermögen Sie nicht zu denken, Jeanne, daß sich zwei Menschen derart hassen, daß die Welt nicht Raum 25 für beide hat?

Nein . . .

O, so haben Sie noch nicht in Wahrheit geliebt und gehaßt! So hat Ihnen ein andrer Mensch noch nicht Ihr schönstes, liebstes Glück entrissen!

30 Jeanne sah den Aufgeregten erstaunt an. Im ersten Augenblick wußte sie nicht, wie sie seine leidenschaftlichen Worte deuten sollte. Als sie aber in seine auflodernden Augen blickte, da zuckte ein Gedanke

blitzartig in ihr auf und erhellte mit einem Male ihr selbst das Geheimnis ihres Herzens und die Ursache der Leidenschaft, des glühenden Hasses Viktors. Ihre Wangen bedeckten sich mit fahler Blässe; sie wich einen Schritt zurück und preßte die Hand auf ihr 5 wildpochendes Herz.

Jeanne, flüsterte Viktor mit rauher, leidenschaftlicher Stimme, erschrecken Sie nicht vor meinen Worten. Ich will ruhig bleiben, aber geben Sie mir eine Hoffnung mit, ehe ich von Ihnen gehe, um 10 mich wieder in den Kampf zu stürzen, lassen Sie mich nicht verzweifeln, und senken Sie nicht jenen Haß in mein Herz, der mich und Sie verderben müßte.

Wovon sprechen Sie? 15

Von meiner Liebe zu Ihnen, Jeanne!

Viktor!

Ihr Erschrecken — Ihr jähes Erröten sagt mir, daß noch nicht alle Hoffnung für mich verloren ist. Als ich am Abend jenes unglückseligen Schlachttages 20 hieher kam, hoffte ich nicht, Sie noch zu treffen. Ehe der Krieg ausbrach, hatten die Eltern mir geschrieben, daß Sie hieher kommen würden. Ich kannte Sie noch nicht, aber man schickte mir Ihr Bild — verzeihen Sie es meiner guten Mutter — und Ihr 25 Liebreiz nahm selbst im Bilde mein Herz gefangen. Mit frohen Hoffnungen sah ich der Zeit entgegen, da ich Sie persönlich kennen lernen sollte. Da kam der Krieg — die Mobilmachung — jene unglückselige Schlacht! Ich fand Sie noch vor, und der erste 30 Blick entschied über mein Herz.

Nicht weiter — sprechen Sie nicht weiter!

Ich will, ich muß sprechen, Jeanne! Während

meiner kurzen Krankheit sah ich Sie nur flüchtig, später jeden Tag, und die Liebe zu Ihnen schlug in meinem Herzen täglich, stündlich tiefere Wurzeln. Jeanne, wenn sich heute die Nacht niedersenkt, ver-
5 lasse ich mein elterliches Haus, um mich mit andern gleichgesinnten Männern zur Bekämpfung des Feindes zu verbinden.

Sie wollen wieder zur Armee?

Ja, Jeanne. Auf Schleichwegen hoffe ich die
10 Armee zu erreichen. Wenn es mir nicht möglich ist, dann kämpfe ich auf eigne Hand gegen den Feind.

Was wollen Sie thun? Ich hörte schon, daß sich in den Vogesen Freischaren zu bilden beginnen; Sie wollen doch nicht zu diesen gehen?

15 Sie haben darüber zu entscheiden, Jeanne!

Ich?

Ja, Sie! Versprechen Sie mir, wenn der Krieg beendigt ist, die Meine werden zu wollen, dann will ich versuchen, die Armee zu erreichen.

20 Jeannes Herz pochte zum Zerspringen. Während der kurzen Zeit dieses Gespräches war es ihr nur zu klar geworden, daß sie Viktor nicht liebte; sie bebte zurück vor seiner Leidenschaftlichkeit und vermochte nichts auf seine Frage zu erwidern.

25 Eine Weile beobachtete Viktor sie mit finsterm Blick. Dann fuhr er mit dumpf drohender Stimme fort: Wenn Sie mich nicht lieben, Jeanne, dann hat das Leben, der Krieg, der Ruhm, dann hat nichts mehr für mich Wert als die Rache — als der Haß!

30 Viktor!

Ja, die Rache, der Haß! Und dann, Jeanne, verbinde ich mich mit den wilden Burschen dieser Berge; dann führe ich mit ihnen gemeinsam den

Kampf der Rache gegen diejenigen, die mir mein Lebensglück geraubt haben.

Ich verstehe Sie nicht!

Ah, Sie verstehen mich nur zu wohl, Jeanne! Sie weisen meine Liebe zurück, weil eine andre 5 Liebe in Ihrem Herzen wohnt. Hier stehe ich vor Ihnen, Jeanne, hier fordre ich Antwort von Ihnen: Lieben Sie den Preußen? Lieben Sie den Feind Ihres Vaterlandes?

Mit glühenden Augen blickte er sie an, als wolle 10 er bis auf den Grund ihres Herzens sehen. Jeanne bebte vor seinem wilden Blick zurück. Doch dann erwachte der Stolz ihres Herzens, sie richtete sich straff empor und sah fast verächtlich auf ihn nieder.

Auf solche Frage habe ich keine Antwort, mein 15 Herr, entgegnete sie in entschiedenem, hochmütigem Ton, und wandte sich zum Gehen. Doch Viktor war mit raschem Sprung an ihrer Seite und erfaßte sie hart am Handgelenk.

Geben Sie mir Antwort, Jeanne, keuchte er, ich 20 flehe Sie an! Sie stürzen mich in Verzweiflung — Sie verderben sich, ihn und mich — geben Sie mir Antwort! Ich kann ohne Sie nicht leben . . .

Lassen Sie meine Hand frei, sprach Jeanne in ruhigem Stolz. Ich glaubte mit einem Offizier 25 und Kavalier zu sprechen, nicht mit einem elenden Feigling, der seine Tapferkeit nur Frauen gegenüber beweist . . .

Ah!

Wie der Schrei eines wütenden Tieres drang es 30 über die Lippen des Fassungslosen. Er schleuderte die Hand Jeannes fort — er schien sich auf das junge Mädchen stürzen zu wollen — vor ihrem strengen,

stolzen Blick scheute er zurück, schlug die Hände vor das Gesicht und sank aufstöhnend in die Kniee.

Als er wieder aufschaute, hatte Jeanne das Zimmer verlassen. Er raffte sich empor, er sah sich
5 wie ein Wahnsinniger um, dann streckte er drohend die geballten Hände aufwärts und stürzte davon.

In der Ferne grollte noch immer der Donner der preußischen Geschütze. Krachend stürzte die Kirche Pfalzburgs in sich zusammen. Die Flammen schlugen
10 lodernd an verschiednen Stellen der unglücklichen Stadt empor, und eine schwere, dichte, schwarze Rauchwolke ruhte über dem Ort und schwebte langsam dahin über die dunkeln, rauschenden Wälder der Vogesen.

VIII. Der Überfall durch Franctireurs

15 Eine düstre Stimmung lagerte über Château Pernette. Man hatte die ganze Furchtbarkeit des Krieges in nächster Nähe gesehen und litt unter dem unglücklichen Schicksal, das der kleinen, in Trümmern hinter den Wällen daliegenden Vaterstadt bereitet zu
20 sein schien, unsäglich. Dazu kam, daß seit dem Tage der Beschießung Viktor spurlos verschwunden war. Nur einen flüchtigen Zettel an seinen Vater hatte er zurückgelassen, in dem er diesem mitteilte, daß er den Kampf gegen die Preußen auf eigne Faust fortsetzen
25 wollte. Was die Worte zu bedeuten hatten, wußte der Kapitän sehr wohl, denn das Gerücht von dem Auftreten zahlreicher Franctireurscharen in den Vogesen war schon nach Château Pernette gedrungen.

Wenn sie sich wenigstens der Armee anschließen

wollten, sagte er zu den Seinigen, dann könnte man sie als wirkliche Soldaten betrachten. So aber kann ich es den Preußen nicht verdenken, wenn sie die Franctireurs als Banditen ansehen und sie füsilieren, wenn sie sie fangen. Ich hoffe, daß Viktor doch 5 noch Mittel und Wege findet, sich der regulären Armee anzuschließen.

Madame Hoffer und Josephine verstanden die Unterscheidung des alten Soldaten nicht recht, sie weinten still vor sich hin. Jeanne gab ihrem Oheim 10 im Innern recht, obgleich sie schweigsamer geworden war und ihre Gedanken und Empfindungen tief im Herzen verschloß. Auch über die leidenschaftliche Scene mit Viktor äußerte sie sich ihren Verwandten gegenüber nicht. 15

Am zweiten Tage nach der Beschießung Pfalzburgs ließ sich Lieutenant von Simmern bei Monsieur und Madame Hoffer melden. Das würdige Ehepaar machte indessen mit seiner Tochter gerade einen Spaziergang, Jeanne befand sich allein im 20 Wohnzimmer. Sie wollte den preußischen Offizier nicht empfangen, das Dienstmädchen in ihrer Verlegenheit führte ihn jedoch in das Zimmer, und so standen sie sich gegenüber, beide leicht errötend und mit pochenden Herzen. 25

Verzeihen Sie mein Eindringen, Mademoiselle, nahm Axel das Gespräch auf. Ich glaubte Herrn Hoffer zu treffen, dem ich eine wichtige Mitteilung zu machen habe.

Mein Oheim macht einen kleinen Spaziergang. 30 Er wird gleich zurück sein, entgegnete Jeanne, sich gewaltsam fassend und mit Absicht sich abwendend, so daß der Offizier ihr Antlitz nicht sehen konnte.

Über Axels Gesicht flog ein leichtes, bittres Lächeln. Er glaubte in dem Benehmen Jeannes eine gleichgültige Kälte zu finden, die freilich ihm, dem feindlichen Offizier, gegenüber nur zu erklärlich war.

5 Vielleicht haben Sie die Güte, mein Fräulein, fuhr er fort, Ihrem Oheim meine Nachricht mitzuteilen, damit er nicht überrascht wird, wenn ich das Schloß besetze . . .

Wie? Sie wollen das Schloß besetzen?

10 Nur für diese Nacht, mein Fräulein. — Es sind neue Truppen angekommen, Landwehrtruppen, welche uns hier vor Pfalzburg abgelöst haben. Ich habe Befehl erhalten, mit meinem Zuge heute nacht in Schloß Pernette zu bleiben, um morgen in aller 15 Frühe abzumarschieren, während die Landwehrtruppen an unsre Stelle treten. Ich wollte deshalb Herrn Hoffer ersuchen, mir und meinen Leuten auf dem Schloß Quartier anzuweisen — nur für diese Nacht, mein Fräulein . . .

20 Jeanne atmete hastig. So war denn der Augenblick des Scheidens nahe, den sie gefürchtet und doch herbeigesehnt hatte. Wenn sie nicht mehr in seiner Nähe weilte, wenn sie ihn nicht täglich mehr sehen mußte, dann würde sie auch Kraft finden, ihn zu 25 vergessen — und vergessen mußte sie ihn ja!

Ich werde es meinem Oheim bestellen, stieß sie hastig hervor.

Axel sah das junge Mädchen mit traurigem Blick an.

30 Mademoiselle Jeanne, sprach er mit leicht bebender Stimme, ich bin mir bewußt, daß man mich hier gern scheiden sieht, daß auch Sie aufatmen, wenn ich Château Pernette verlassen habe. Und

doch thut es mir tief im Herzen leid, daß dem so ist. Ich werde die Stunden, welche ich hier im Kreise Ihrer Familie verleben durfte, niemals vergessen, ich werde auch Ihrer gedenken, Mademoiselle Jeanne, immer und ewig, und ich bitte Sie, auch 5 meiner zu gedenken, und nicht in Feindschaft, Jeanne, wenn es Ihnen möglich ist . . .

Ihr Herz ward tief gerührt durch den Klang seiner weichen Stimme. Die Zähren traten ihr in die Augen. Sie vermochte nichts zu erwidern. 10 Plötzlich überwältigte sie ihr Gefühl, sie reichte ihm mit rascher Gebärde die Hand, den Blick leicht zur Seite wendend.

Leben Sie wohl, flüsterten ihre zuckenden Lippen.

Freudig erregt ergriff Axel ihre Hand und führte 15 sie an die Lippen. Dann sah er in ihr bleiches Antlitz und sprach leise: Darf ich nicht sagen auf Wiedersehen, Jeanne?

Ich weiß es nicht . . .

Aber ich weiß es, Jeanne, rief er. Ich weiß, daß 20 wir uns wiedersehen müssen, daß wir uns wiedersehen werden! Unsre Herzen haben nichts mit diesem Streit zu thun, der vorüberfliegen wird wie ein Wettersturm, um einem um so schöneren Frieden Platz zu machen. Jeanne, darf ich Sie wiedersehen? 25 — Ja — o, sagen Sie ja . . .

Er versuchte, sie sanft an sich zu ziehen. Da rollte in der Ferne dumpfer Donner; die Geschütze auf den Bastionen Pfalzburgs sandten den neuen Einschließungstruppen verderbenbringende Grüße zu. 30 Jeanne schreckte zusammen. Hastig entriß sie ihre Hand der seinigen und floh von ihm fort.

Hören Sie die Geschütze? rief sie erregt. Sie

geben Ihnen Antwort! Kann Friede zwischen uns sein, wenn jene Donner über unsern Häuptern rollen?

Jeanne . . .

Leben Sie wohl! Vergessen Sie mich . . .

Sie streckte abwehrend die Hand ihm entgegen, dann entfloh sie; Axel atmete tief auf und fuhr mit der Hand über Stirn und Augen.

Ein Traum, murmelte er. Ein schöner, flüchtiger Traum . . . Langsam entfernte er sich.

Gegen Abend rückten die Jäger auf den Schloßhof und wurden in den Gesindestuben und dem großen Speisesaal zu ebner Erde einquartiert. Lieutenant von Simmern und der Vizefeldwebel erhielten je ein Zimmer im oberen Stock. Der alte Kapitän lud sie zum Essen ein, bei dem es jedoch sehr einsilbig zuging. Der Vizefeldwebel der Reserve, Hartmann, ein junger Forstmann aus dem Harz, ließ sich das Essen und den Wein vorzüglich schmecken, er versuchte auch, mit den Damen ein Gespräch anzuknüpfen, doch Madame Hoffer war heute abend sehr zurückhaltend, welchem Beispiel Josephine getreulich nachahmte. Jeanne saß schweigend da, ihre Wangen bedeckte tiefe Blässe, so daß der Kapitän seine Nichte nicht ohne Besorgnis beobachtete. Auch Axel fühlte keine Lust, ein lebhaftes Gespräch zu führen.

Man trennte sich bald, und die deutschen Offiziere begaben sich auf ihre Zimmer.

Tiefe Stille herrschte im Schloß. Sorglos gaben sich die Jäger dem Schlaf hin. Nur je einen Posten am Hofthor und Schloßeingang hatten sie ausgesetzt; man brauchte ja keinen Überfall zu fürchten, denn man befand sich wohl tausend Schritte hinter der Postenkette der Landwehr.

Axel stand an dem geöffneten Fenster seines Zimmers und schaute sinnend in die sternenhelle Sommernacht hinaus. Seine Gedanken schweiften in das Vaterland zurück, in die kleine Gebirgsgarnison, wo er die ersten Jahre seines Lieutenantslebens verbracht hatte, zurück zu dem elterlichen Gut, wo der ergraute Vater, die liebende Mutter den Sohn mit sorgenerfüllten Gedanken auf dem gefahrvollen Wege des Krieges verfolgten. Die Lage des elterlichen Gutes erinnerte an die Lage von Château Pernette. In seinem Träumen und Sinnen flossen dem jungen Offizier die Erscheinungen zusammen.

Jeanne! flüsterte er. Wüßtest du, wie ich dich liebe . . .

Was war das? Was regte sich dort am dunkeln Rande des Waldes von La Bonne Fontaine? Huschten da nicht dunkle Gestalten hin und wieder? Jetzt duckten sie sich hinter das Gebüsch! Neue dunkle Gestalten brachen aus dem Walde hervor, eilten über die Wiese, vereinigten sich mit den ersten! Blitzte da nicht das Mondlicht auf Waffen?

Jetzt erhoben sie sich wieder hinter den Hecken, eilten über die mondbeschienene Wiese! Das war ein bewaffneter Haufe!

War es eine Patrouille der Belagerungstruppen? — Nein — nein — Axel erkannte keine Uniform. Das waren keine Soldaten — das waren bewaffnete Landleute — Franctireurs!

In dem Schatten des Gartens tauchten sie unter. Eine zweite Schar brach aus dem Walde hervor und eilte auf das Schloß zu. Kein Zweifel, es war auf einen Überfall des Schlosses abgesehen!

Rasch den Säbel! — Da lag der Revolver! — Er

streckte letzteren zum Fenster hinaus und schoß rasch hintereinander zwei oder drei Schüsse ab. Dann eilte er zur Thür.

Die Schüsse hatten die Jäger alarmiert. Alles
5 stürzte zu den Waffen. Rasch suchte Axel seine Leute im Schloßhof zu sammeln, da krachten auch schon die ersten Schüsse aus dem dunkeln Garten, und mit dem wütenden Geschrei: "A bas les Prussiens!" warfen sich die Franctireurs auf die
10 kleine Schar der Jäger.

Ein wildes Handgemenge entspann sich. Der Feind war in großer Übermacht und drängte die deutschen Jäger nach dem Schlosse zurück. Auf dem Korridor, auf den Treppen, in den Zimmern wurde
15 der Kampf fortgesetzt; es wurde mit einer Erbitterung gekämpft, die nur dem ingrimmigsten Haß entspringen konnte. Vergebens hofften die Jäger auf Unterstützung.

Axel hatte sich mit mehreren Jägern in den
20 Speisesaal des Schlosses zurückgezogen, während der größte Teil seiner Mannschaft von den Franctireurs in dem dunkeln Garten festgehalten wurde. Der junge Offizier hatte sich leider verführen lassen, einen Bajonettangriff auf die Freischärler zu machen, die
25 ihm ausgewichen waren, um binnen kurzem mit verstärkter Kraft zurückzukehren und die kleine Schar der Deutschen fast ganz einzuschließen. Axel hatte sich dann mit Mühe gemeinsam mit einem Dutzend Leuten durchgeschlagen und im Schloß festgesetzt.
30 Aber er sah wohl ein, daß er und seine Leute verloren waren, wenn keine Unterstützung kam.

Die Franctireurs drangen bereits auf die kleine Schar der Jäger ein, welche sich in dem Speisesaal

verbarrikadiert hatte. Mann gegen Mann rangen die Deutschen und die Franzosen; aber einer nach dem andern der braven Jäger sank zu Tode getroffen zu Boden, und schon sah sich Axel mit nur zwei Kameraden dem wütenden Haufen gegenüber. 5

Es blieb ihnen nichts übrig, als zu sterben. Hätte man es mit regulären Soldaten zu thun gehabt, so wäre eine ehrenvolle Kapitulation keine Schande gewesen. So aber stand man bewaffneten Bauern gegenüber, denen man sich nicht ergeben konnte, die 10 selbst keinen Pardon erteilen würden.

Die letzten Kameraden Axels stürzten getroffen nieder. Der junge Offizier sah sich allein der wilden Rotte gegenüber, die jubelnd laut aufheulte.

Fest umkrampfte Axels Hand den Säbel. Jetzt 15 galt es, einen ehrenvollen Tod zu sterben! Er wollte sich mitten in den Haufen der Feinde stürzen, um kämpfend unterzugehen, als er sich plötzlich an den Schultern zurückgehalten fühlte und eine dunkle Gestalt an sich vorüberfliegen sah. 20

Er taumelte zurück.

Jeanne! rief er, und wollte wieder vorstürzen.

Doch schon stand das mutige Mädchen zwischen ihm und seinen Feinden, die scheu vor der Erscheinung des Weibes zurückwichen. 25

Ich weiß, wer euch zu diesem feigen Überfall hergeführt hat! rief Jeanne. Wo ist er, daß ich ihm meine Verachtung in das verräterische Antlitz schleudern kann?

Ein Wutschrei aus der Schar der Feinde ant- 30 wortete diesen Worten.

Sie ist die Geliebte des Preußen! — Schlagt sie nieder! Ihn und sie! — Tod allen Preußen!

So heulte es durcheinander, und aufs neue drangen die Wilden vor. In diesem Augenblick knatterte draußen eine Salve. Ein donnerndes Hurra ertönte, dem ein lautes Geschrei folgte. 5 Axel hörte deutsche Kommandos, deutsche Signale. Die Freunde waren nahe! —

Auch die Franctireurs hatten die Deutschen bemerkt und suchten sich durch rasche Flucht aus den Fenstern des Saales der Gefangennahme oder 10 dem Tode durch die deutschen Geschosse zu entziehen.

Jetzt flieht ihr davon, ihr Feiglinge! rief Jeanne, die ihren Platz inmitten des Saales nicht verlassen hatte.

Axel eilte an ihre Seite.

15 Jeanne, ich bitte Sie, kehren Sie in das Haus zurück!

Mit leuchtenden Augen blickte sie zu ihm auf.

Durch Sie gerettet! — Jeanne, Jeanne, Sie haben mich doch lieb . . .

20 Mehr als mein Leben . . .

Noch ein Schuß krachte — Jeanne schrie auf — erschreckt umfing Axel sie mit den Armen — schwer sank sie an seine Brust.

Jeanne — Jeanne — um Gottes willen — Sie sind 25 getroffen.

Dein Lohn, du Verräterin! schrie eine wilde Stimme durch den Wirrwar des Kampfes. Axel wollte auf die dunkle Gestalt zustürzen, die sich eben aus dem Fenster schwang, aber das Mädchen klam- 30 merte sich an ihn fest und hielt ihn zurück.

Verlaß mich nicht, keuchte sie. Ich sterbe — ich sterbe — für dich . . .

Schwer sank sie nieder. Ihr Arm umschlang

seinen Nacken. Ich hab' dich lieb . . ., stammelten ihre Lippen, dann sank sie zusammen, ihn mit sich niederziehend.

Jeanne, Jeanne, du darfst nicht sterben . . .

Für dich — für dich . . ., murmelte sie, und schmiegte sich an seine Brust.

Draußen schmetterte ein Hornsignal. Schüsse krachten. Jubelndes Hurra folgte. Drinnen im Saale war es still geworden — totenstill. Nur das wehe Schluchzen des jungen Offiziers unterbrach die Stille, der, die Gestalt Jeannes umschlungen haltend, sein Antlitz in ihr Gewand verborgen, gleich ihr regungslos dalag.

IX. Auf dem Marsche nach Sedan

Die Biwakfeuer waren fast niedergebrannt.

In tiefem Schlummer lagen die Jäger neben den spärlich fortglimmenden Feuern. Nur die Posten vor den in Pyramiden zusammengesetzten Gewehren schritten langsam auf und ab, die Büchse im Arm, aufmerksam in die dunkle, neblige Spätsommernacht hinausspähend. Anstrengende Märsche hatten die Truppen hinter sich. Die blutigen Schlachten um Metz waren geschlagen, der Feind unter die Kanonen der Festung zurückgeworfen, wo er durch die Armee des Prinzen Friedrich Karl von Preußen festgehalten wurde. Die beiden andern Armeen unter den Kronprinzen von Preußen und von Sachsen setzten den Marsch auf Châlons fort. Da kam plötzlich der Befehl, die Marschrichtung zu ändern; statt nach Westen ging es jetzt in Eilmärschen nach Norden,

man näherte sich immer mehr der Maas und der belgischen Grenze, und am Abend des 31. August lagerten die Truppen auf den Anhöhen südlich der Maas, der belgischen Grenze und der Festung Sedan
5 gegenüber.

Das Jägerbataillon, bei dem Axel von Simmern stand, war der Vorhut seines Korps zugeteilt. Heute aber brauchte es keine Vorposten auszustellen; ein Infanteriebataillon hatte es abgelöst, sodaß sich die
10 Jäger der Ruhe hingeben konnten. Sie schliefen den festen Schlaf der völligen Erschöpfung.

Nur an einem Feuer war ein Offizier noch wach, warf von Zeit zu Zeit trocknes Reisig und Holz in die Flammen und blickte gedankenvoll in die
15 lodernde Glut. Neben ihm schlief ein andrer junger Offizier. Durch Zufall stieß ihn der wachende mit einem Holzscheit an die Schulter, daß er erwachte.

Verzeihen Sie mir, Hartmann, sagte sich entschuldigend der wachende Offizier. Legen Sie sich nur
20 wieder nieder. Bis zum Morgen haben wir noch einige Stunden Zeit.

Der im Schlaf gestörte junge Offizier rieb sich die Augen, reckte sich und richtete sich empor.

Ich habe ausgeschlafen, entgegnete er. Haben Sie
25 denn nicht geschlafen, Herr von Simmern? fragte der zum Offizier avancierte frühere Vizefeldwebel Hartmann.

Nein, erwiderte Axel. Ich konnte nicht schlafen.

Nehmen Sie's mir nicht übel, bester Freund!
30 Aber nach einem zehnstündigen Marsch nicht schlafen können, klingt etwas unwahrscheinlich. Aber weiß der Himmel, lieber Simmern, Sie sind seit einiger Zeit ein ganz andrer Mensch geworden. Schlagen

Sie sich doch die Geschichte mit dem Mädchen aus dem Kopf!

Wenn ich nur wüßte, ob sie noch lebt, sprach Axel mit leiser Stimme, mehr für sich, als für den andern.

Hoffen wir es! Die Wunde war doch nicht gar so gefährlich; ein Schuß in die linke Schulter. — Simmern, lieber Freund, hatte es Ihnen denn die dunkeläugige Französin so sehr angethan?

Axel senkte den Kopf und blickte wie träumend in die Flamme. Wissen Sie, Hartmann, sagte er nach einer Weile, daß ich oft glaube, wahnsinnig zu werden?

Aber, Freund . . .

Ja, Sie sind mein Freund geworden, lieber Hartmann. Diese furchtbare letzte Nacht, welche wir auf Château Pernette verlebten, hat uns für das ganze Leben verbunden. So will ich Ihnen denn auch Vertrauen schenken — Sie mögen alles wissen . . .

Ich weiß, daß Sie Mademoiselle Jeanne liebten.

Aber nicht, daß sie mich wieder liebte, daß sie sich den Franctireurs entgegenwarf, um mich zu retten, daß sie statt meiner das Geschoß jenes Elenden empfing, daß ihr Vetter, der Sohn des alten Kapitäns Hoffer, aus Eifersucht auf mich den Überfall auf sein väterliches Haus ins Werk gesetzt hatte.

Kapitän Hoffer hatte die Hand mit im Spiel?

Nein, er nicht. Sein Sohn allein. Er wollte mich töten, weil er gemerkt hatte, daß Jeanne mich liebte. Vielleicht war er selbst es, der Jeanne niederschoß aus Eifersucht, aus Rachsucht, ich bin schuld daran, daß Jeanne starb . . .

Aber sie kann genesen! Oder haben Sie Nachricht?

Nein. Keine Nachricht. Wie Sie wissen, mußten wir gleich am Morgen nach dem Überfall abmarschieren. Jeanne lag noch in tiefer Bewußtlosigkeit, heftiges Fieber schüttelte sie — ich habe nichts mehr von ihr gehört.

Lassen Sie es sich nicht zu sehr zu Herzen gehen, lieber Freund. Der Krieg kann nicht lange mehr dauern. Wenn wir die Armee des Marschalls Mac Mahon ebenso festgelegt haben wie die Bazaines, dann geht's direkt auf Paris, und Moltke und Bismarck diktieren dem Kaiser der Franzosen den Frieden. Dann finden Sie auch Gelegenheit, sich wiederum nach Mademoiselle Jeanne zu erkundigen.

Wenn ich noch lebe!

Ei, wer wird so schwarze Gedanken hegen! Sie werden leben und Mademoiselle Jeanne ebenfalls, und wer weiß, ob Sie nicht doch noch ein glückliches Paar werden.

Axel lächelte trübe.

Ich danke Ihnen für Ihren freundlichen Trost, lieber Hartmann. Ja, Sie haben recht! Weshalb sich immer den traurigsten Gedanken hingeben? "A la guerre comme à la guerre!" sagte der alte Kapitän Hoffer.

Mitternacht war vorüber. Durch die Stille der Nacht drangen von Zeit zu Zeit dumpfe Töne, wie das Rollen schwerer Wagen oder das Stampfen marschierender Kolonnen. Auch leises Waffenklirren ließ sich vernehmen. In der Ferne wieherte ab und zu ein Roß; der Ruf eines Postens oder ein gedämpftes Signal erklang.

Wir stehen vor einer großen Schlacht, Simmern, flüsterte Lieutenant Hartmann, indem er aufmerksam in die Nacht hinaushorchte.

Ich sprach heute mit einem mir befreundeten Generalstabsoffizier, erwiderte Axel. Er teilte mir mit, daß in diesen Tagen die Entscheidung fallen müsse; die französische Armee ist bei Sedan versammelt, der Kronprinz von Sachsen soll sie von 5 Osten, wir von Süden und Westen angreifen. Im Norden ist die belgische Grenze; wenn wir siegen, ist Mac Mahon verloren.

Wir werden siegen!

Hoffen wir es! 10

Es ist der letzte Kampf, Simmern — der letzte Sieg und dann — dann der Frieden!

Der Posten vor dem Gewehr rief laut: Halt! Wer da? — Eine knarrende, scharfe Stimme gab Losung und Feldgeschrei. Dann fragte die Stimme: 15 Wo ist der Vorposten-Kommandeur?

Der Befehlshaber der Wache wies den Offizier zurecht. Es war ein berittener Ordonnanzoffizier vom Oberkommando. Seine Ankunft weckte das Biwak; die Jäger reckten sich gähnend empor; die Offiziere 20 hüllten sich fester in ihre Mäntel, erhoben sich und schritten hastig auf und ab, um sich zu erwärmen.

Es währte nicht fünf Minuten, bis der Offizier zurückkehrte, sein Pferd wieder bestieg und davongaloppierte. Nach weiteren fünf Minuten erfolgte der 25 Befehl zum Antreten.

An die Gewehre! erscholl das Kommando.

Die Hörner bliesen zum Sammeln. Aus dem Schlafe aufgeschreckt, stürzten die Soldaten zu den Gewehren und formierten sich in Kompagnie-Kolon- 30 nen.

Das Gewehr über! — Ohne Tritt — marsch! — Und eilig setzte sich das Bataillon in Bewegung,

dem Lauf der Straße folgend, die sich in nördlicher Richtung dahinzog.

Im Biwak des Gros bei Cheveuges war es auch lebendig geworden. Dunkle Kolonnen zogen gleich
5 schwarzen, ungeheuern Schlangen über die dämmrigen Felder, verschwanden hier in einer Senkung des Gefildes, hinter einem Gehölz, um bald darauf auf einer Anhöhe wieder aufzutauchen. Auf der Straße rasselten und rollten lange Kolonnen Artillerie.
10 Reiterregimenter trabten vorüber und verschwanden im Morgennebel. Die gesamte Armee war in Bewegung und hastete nach Norden, dem Feinde entgegen.

Da drang rechts von den marschierenden Truppen
15 ein dumpfer Donner aus dem mit dichtem Nebel verhüllten Thale der Maas empor, dem ein scharfes Geknatter folgte.

Die Bayern sind auf den Feind gestoßen, raunte man sich zu. Sie haben in der Nacht die Maas
20 überschritten und greifen Sedan an. — Vorwärts! Vorwärts!

Heller und heller ward der Tag. Lauter und lauter hallte das Getöse des Kampfes herüber. Das war kein Vorpostengefecht! Das war ein heißer
25 Kampf, eine Schlacht, in der Regimenter, Brigaden und Divisionen miteinander rangen.

Man strengte die Augen vergeblich an, den Nebel zu durchdringen, der mit dichtem, weißem Schleier Berg und Thal bedeckte.

30 Und weiter und weiter hastete der Marsch. Jetzt war die Höhe von Donchery erreicht. Hier ward ein kurzer Halt gemacht. Die Truppen konnten etwas frühstücken. Dann ging es wieder weiter nach

Norden zu, immer die Maas entlang, die hier einen großen Bogen beschreibt.

Die Bataillons-Kommandeure versammelten die Offiziere auf dem Marsch um sich und teilten ihnen mit, daß seit frühem Morgen die Bayern und Sachsen bei Bazeilles und La Moncelle, südöstlich von Sedan, im heißen Kampf ständen. Das preußische Gardecorps sollte nördlich von La Moncelle in das Gefecht eingreifen, so die Armee des Marschalls Mac Mahon in der Front festhaltend, bis sie, das fünfte und sechste Armeekorps, die Umgehung der französischen Stellung vollendet und den Feind im Rücken fassen könnten. Die Offiziere setzten die Mannschaften von dieser Sachlage in Kenntnis. Ein brausendes Hurra war die Antwort. Flammende Begeisterung loderte in den Herzen aller empor. Vorwärts! Vorwärts! hieß die Losung, und weiter hasteten die Truppen durch den weißgrauen, feuchten Nebel.

Die Straße stieg bergan. Türme und Dächer ragten in ungewissen Umrissen aus dem Nebel hervor. Man hatte St. Meuges erreicht — im Rücken der französischen Aufstellung.

Halt! — Gewehr ab!

Eine kurze Rast! Die Lungen arbeiteten stürmisch; die Pulse pochten zum Zerspringen.

Da schmetterten Trompetensignale. Kommandoworte ertönten. Platz für die Artillerie! Rasselnd, schnaubend, klirrend kam es näher. Die Infanterie drängte zur Seite. In gestreckter Carriere jagte der Kommandeur der Artillerie daher, und prasselnd stürmten die Batterien hinter ihm den Abhang hinauf.

Wiederum ein Signal, die Batterien hielten. Die Bedienungsmannschaft sprang von den Sitzen, schob

die Geschütze in die Stellungen — Mit Granaten geladen! — Dreitausend Schritt! — Auf das vor uns liegende Dorf — Feuer!!!

Donnernd krachte der erste Schuß — ein zweiter — ein dritter folgte, und bald glich die Anhöhe einem tosenden Vulkān, der seine Blitze verderbenbringend in das Thal niederschleuderte.

Wie erschreckt von dem Gebrüll der Geschütze wich die Nebelwand, die noch auf dem Thal lagerte, zurück. Tiefer und tiefer sank die weißgraue Masse herab, lichter und lichter ward die Luft, schon wölbte sich der blaue Himmel über dem Nebelmeer, schon schoß die Sonne blitzende Pfeile durch die weißen Schleier — noch wenige Augenblicke, und aus dem wallenden, wogenden Nebelmeer tauchte strahlend und funkelnd die Sonne hervor, die letzten Nebel rasch aufsaugend.

Ein Hurra der Truppen begrüßte das Weichen des Nebels und das strahlende Gestirn des Tages — die Sonne von Sedan! —

X. Die Schlacht bei Sedan

Jetzt ging auch die Infanterie zum Angriff über. In langen Schützenketten aufgelöst, vertrieb man die kleinen feindlichen Abteilungen aus dem Vorgelände; erst bei den Ortschaften Floing und Illy kam es zu heftigen Kämpfen. Stundenlang wogte das Gefecht um den Besitz der beiden Ortschaften hin und her, endlich aber gelang es den preußischen Bataillonen, die Franzosen aus den Dörfern zu vertreiben und sich in denselben festzusetzen. Doch nur eine kurze Rast war den braven Truppen beschieden.

Wieder ertönte das Signal „Avancieren"; ein lang sich hinstreckender Höhenrücken breitete sich vor den preußischen Bataillonen aus, er bildete den Schlüsselpunkt der französischen Stellung, und, obgleich erschöpft bis zum Tode, decimiert von dem stundenlangen 5 Kampf in den Dörfern, so ging es doch im Sturmschritt die Anhöhe hinauf. Eine letzte Anstrengung noch — ein letzter Anlauf — die Anhöhe war gewonnen, langsam zogen sich die französischen Linien bis in die Vorstädte von Sedan zurück, verfolgt von den 10 Granaten der preußischen Batterien — aufatmend sanken die Bataillone in der genommenen Stellung nieder.

Axels Bataillon hatte an diesem letzten, entscheidenden Angriff hervorragenden Anteil gehabt. Jetzt 15 lagen die Jäger in einem kleinen Gehölz und beschossen eine ihnen gegenüber haltende französische Batterie.

Axel blutete aus einer leichten Wunde an der Schulter und lehnte sich erschöpft an einen Baum, 20 die Augen über das furchtbare, großartige, erhabne Schauspiel schweifen lassend, das sich seinen Blicken darbot.

In der nach Süden sich erweiternden Niederung der Maas lag die Festung Sedan, mit ihren 25 Bastionen, Mauern und Wällen den Fluß begleitend und mit den Vorstädten die sie umringenden Anhöhen erkletternd. Nach Südosten zu stieg das Gelände zu ziemlich beträchtlicher Höhe an, schroff abfallend nach dem Givonnebach, der sich unterhalb Bazeilles 30 mit der Maas vereinigte. Ein tiefer Einschnitt trennte das nördliche Schlachtfeld bei Cazal und Illy von dem südlichen bei La Moncelle, Bazeilles und

Balan. In diesem Einschnitt zog sich die Straße nach Sedan hin, und auf dieser Straße drängte sich in wilder Unordnung das geschlagene französische Heer nach den schützenden Mauern der Festung. 5 Aber schon erschienen die deutschen Batterien auf den Anhöhen im Norden, Osten und Süden und sandten ihre donnernden, verderbenbringenden Grüße in die Menge der Flüchtenden. In der Stadt Sedan selbst herrschte eine entsetzliche Unordnung. Axel sah, 10 wie die deutschen Granaten schonungslos in die Häuser, auf die Straßen und Plätze der Stadt niederprasselten, wie Hunderte von Soldaten zerschmettert niedersanken, wie Rauch und Flammen aus den Dächern emporstiegen und Häuser krachend 15 zusammenstürzten. Verzweiflungsvolles Geschrei scholl zum Himmel auf. An Widerstand dachte niemand mehr.

Und immer furchtbarer ertönte das donnernde Konzert der deutschen Batterien von den Anhöhen 20 auf die zerschmetterte französische Armee nieder, auf die an vielen Stellen brennende Stadt. Die Erde zitterte unter dem Donner der Geschütze.

Doch die Ehre der französischen Armee sollte wenigstens gerettet werden.

25 Weithin schallten die mahnenden Hornsignale der Preußen über das Plateau von Floing. Kavallerie in Sicht, Herr Lieutenant, flüsterte ein Sergeant Axel zu, und wies mit der rauchenden Büchse nach der rechten Flanke.

30 Hinter dem Bois de la Garenne tauchten die ersten Schwadronen der feindlichen Reiter auf, Husaren und Chasseurs zu Pferde. Sie trabten am Walde entlang und marschierten in Linie auf.

Ihnen folgten in langer Linie, staffelförmig geordnet, die drei Regimenter afrikanischer Jäger des Generals Galliffet. Links von ihnen marschierte die Lancierbrigade des Generals Savaresse auf, der sich die Kürassiere General Bonnemains' anschlossen. 5

Wohl hundert Schritt der gewaltigen Kavalleriemasse voraus ritt ein General mit seinem Adjutanten und dem Trompeter. Jetzt hob er sich im Sattel, wandte sich halb nach rückwärts und winkte mit dem Säbel. Die Reiterregimenter setzten sich in 10 Galopp. Da stieg der Hengst des Führers kerzengerade in die Höhe. Der General sank nach rückwärts, der Säbel entfiel seiner Hand, der Adjutant und der Trompeter wollten ihren General auffangen, doch er glitt vom Sattel nieder, und reiterlos jagte der präch- 15 tige Schimmelhengst auf die deutschen Schützen zu.

Die gewaltige Reiterflut stockte einen Augenblick. General Galliffet, der Kommandeur der afrikanischen Jäger, setzte sich an die Spitze der Division, und weiter brauste der Reitersturm, als sollte er in einem 20 Augenblick die dünnen deutschen Schützenlinien überfluten und vernichten. Doch schon schlugen prasselnd die deutschen Granaten in die gedrängt reitenden Schwadronen, deren Gefüge bereits im Anreiten lockernd. Hecken und Gräben, tiefe Gruben und 25 Steinbrüche stellten sich dem Ansturm der Reiter hindernd in den Weg. Der Verband der Reitermassen löste sich mehr und mehr, und einzeln attackierten die Regimenter, die Schwadronen, wie sie gerade auf den Feind trafen. 30

Ein rasendes, knatterndes Schnellfeuer empfing den Reitersturm. Wie ein wogendes Kornfeld vor dem plötzlich ihm entgegenprasselnden Hagelschauer

wurden die ersten Schwadronen niedergeschmettert, stutzten die folgenden und bäumten sich zurück vor der vernichtenden Geschoßgarbe. Aber der Sturm ließ sich nicht mehr zurückhalten, nicht mehr zurück-
5 dämmen. Wie ein vom Orkan gepeitschtes Meer brandete die Reiterflut heran und überschüttete mit ihren einzelnen Wogen die Linien der Deutschen, diese durchbrechend und weiterflutend auf die rückwärtigen Stellungen. Bis nach Floing kamen die
10 französischen Reiter. Die dort haltenden deutschen Geschütze feuerten mit Kartätschen, dennoch drangen die französischen Chasseurs in die Batterien, sodaß die Bedienungsmannschaft zum Seitengewehr greifen mußte. Erst das verderbliche Schnellfeuer einer
15 preußischen Kompagnie trieb die Reiter zurück und rettete die Batterien.

Das Jägerbataillon Axels sah sich durch Lanciers angegriffen. Die Lanzenreiter ritten einen Zug, der sich nicht schnell genug zu sammeln vermochte, nieder,
20 gelangten dann aber in das vernichtende Schnellfeuer der andern Kompagnien, vor dem sie wie Spreu vor dem Winde zerstoben.

Aber kaum war diese Attacke vorüber, so brauste ein neuer Reitersturm heran. Dieses Mal Kürassiere!
25 Sie riefen nicht Hurra, sie schrieen nicht ihr gewohntes Vive l'empereur! — nicht Vive la France! Die Zähne aufeinandergebissen, den Pallasch zum Stich vorgestreckt, mit glühenden Augen und fahlen, gelben Gesichtern, so stürmten sie schweigend in den Tod,
30 in das Verderben hinein. Ein Gefühl des Mitleids quoll in Axels Herzen auf. Binnen wenigen Minuten würde die stolze Reiterschar ein blutiger, wirrer Haufe von Toten und Verwundeten sein.

Jetzt ertönte das Signal zum Feuern. Salve auf Salve prasselte den Panzerreitern entgegen; ein rasendes Schnellfeuer mähte die vordersten Linien nieder, aber die braven Kürassiere stutzten keinen Augenblick, was fiel, das fiel; der Rest — eine Handvoll Reiter — drang in die Schützenlinien ein, hieb und stach um sich, um einer nach dem andern hinzusinken zur blutgetränkten Erde. Nur wenige der Braven entkamen.

Axel hatte mit einem jungen Kürassier-Offizier den Säbel gekreuzt. Flammender Heldenmut loderte in den Augen des kaum zwanzig Jahre zählenden Offiziers. Er blutete bereits aus einer Wunde an der linken Schläfe, sein Pferd war mit Blut, Schmutz und Staub bedeckt. Ergeben Sie sich! rief Axel, des französischen Offiziers Pferd am Zaum erfassend.

Niemals! — Das die Antwort!

Der Franzose hieb wütend nach Axel, der nur durch einen raschen Seitensprung dem tödlichen Schlage entrann. Der Kürassier trieb sein Pferd an, Axel erhob den Revolver, da krachte ein Schuß neben ihm, ein Oberjäger hatte auf den französischen Offizier geschossen, der die Arme in die Luft warf, zusammenknickte und langsam vom Sattel sank. Ruhig blieb das Pferd neben dem Gefallenen stehen, senkte tief das Haupt und beschnoberte, ängstlich wiehernd, seinen Herrn.

Der ergreifende Anblick gab Axel einen Stich durch das Herz. Er wollte sich über den Gefallenen beugen, um nachzusehen, ob er tödlich getroffen war. Doch er fand keine Zeit. Neue Reiterscharen fluteten heran. Einige Chasseurschwadronen, welche den Kürassieren folgten, stießen mit aller Wucht auf den

rechten Flügel des Jägerbataillons, dessen Schützenzüge sie zum Teil überritten. Das Feuer der geschlossenen Trupps zwang aber die Reiter, rechts abzubiegen. In diesem Augenblick kommandierte der Kompagniechef Axels: „Fertig zur Salve! — Legt an! — Feuer!“ — Die Salve krachte, als ob die Kompagnie auf dem Exerzierplatz gestanden, die Chasseurschwadronen waren ein wilder, blutiger Knäuel sich überschlagender, zusammenstürzender Pferde und sterbender, zerschmetterter Reiter.

Der Reitersturm war vorübergebraust, ohne die deutsche Infanterie erschüttert zu haben, wenn auch hie und da einige Schützenketten überritten waren, und wenn es auch einzelnen Schwadronen gelang, sich durchzuschlagen und sich in die Wälder an der belgischen Grenze zu retten. Der Angriff der französischen Reiter war mit großem Ungestüm und voller Hingebung erfolgt. Nirgends fand ein Stutzen, ein Zurückweichen statt. Der Erfolg blieb der tapfern Reiterschar versagt, ihr aufopferndes Vorgehen rettete die französische Armee nicht mehr, aber die Ehre war gerettet, und mit gerechtem Stolz vermag Frankreich nach den Gefilden von Floing und Cazal zu blicken.

Mit gerechtem Stolz blickten aber auch die deutschen Infanterie-Bataillone auf jenes Gefilde. Denn zeigten die französischen Reiterscharen aufopfernden Mut und heldenhaften Ungestüm, so bewies die deutsche Infanterie eine Ruhe, eine überlegne Gelassenheit beim Empfang der Reitersturmflut, welche den Sieg an ihre Fahnen heften mußten.

Das Plate [illegible] ing und Cazal bot einen furchtbaren [illegible] rstörung, der Verwüstung. Ein groß [illegible] war es, bedeckt mit den

zuckenden Leibern Gefallener, toter oder verwundeter Pferde und Reiter. Herrenlose Rosse jagten mit zerrissenem Zaumzeug und Sattel über das Feld, scheu zurückbebend vor den sich emporrichtenden Verwundeten, oder den Sterbenden mit mitleidsvollem Huf den letzten Stoß versetzend. Den vordringenden Schützenlinien fielen Hunderte von Gefangenen in die Hände. In dumpfer Verzweiflung ergaben sich die französischen Reiter den Deutschen. Mit Thränen blickten sie auf das Gefilde, das das Grab der stolzesten Reiterregimenter Frankreichs geworden war.

Und noch immer donnerten die deutschen Geschütze von den Anhöhen ringsum nieder auf die nach Sedan zurückflutende Armee, die keine Armee mehr war, sondern ein verzweifelter, entmutigter, kampfunfähiger, zerschmetterter, blutiger Haufe von Flüchtlingen, die nicht mehr auf die Stimme der Führer hörten, die selbst die Stimme der Ehre in der eignen Brust vergaßen und demjenigen fluchten, der sie in dieses Chaos von Blut und Flammen geführt.

Über der Niederung von Sedan wogte und rollte eine große, dichte, schwarzgraue Dampfwolke, welche das entsetzliche Bild der Zerstörung in der Stadt und den umliegenden Ortschaften mitleidig der bereits sinkenden Sonne verbarg.

In dem Glut- und Rauchmeer wurden die furchtbarsten Laute vernehmbar. Schreien der Angst, Toben der Furcht, wildes Jauchzen roher Empörung, Fluchen, Jammern, Stöhnen, Lachen und Weinen — ein Chaos von Stimmen schallte zum Firmament empor, eine herzzerreißende Anklage gegen den, der all diesen Jammer hervorgerufen.

"Ave Imperator! Morituri te salutant!" so mochte

es dem bleichen Mann in die Ohren gellen, der im Palast des Unterpräfekten von Sedan am Fenster stand und mit müden, geistesabwesenden Blicken auf die zerschmetterte Armee blickte, die da unten auf der Straße vorüberzog und mit wilden, anklagenden Augen zu dem kleinen, bleichen, in sich zusammengesunkenen Mann emporschaute.

Da klopft es leise an die Thür des Zimmers. General Graf Reille tritt ein.

Sire, ein Parlamentär des Königs von Preußen ist soeben angekommen. Wollen Ew. Majestät ihn sprechen?

Eine kurze Weile sieht der Imperator den General wie geistesabwesend an. Dann atmet er hastig auf.

Der Parlamentär soll kommen! — General Wimpffen soll die weiße Fahne hissen . . .

Sire . . .?

Gehen Sie — es ist alles vorbei . . .

Graf Reille geht mit gesenktem Haupt. Der Imperator tritt an den Schreibtisch und wirft hastig die wenigen, aber inhaltschweren Worte auf ein Blatt Papier: „Nachdem es mir nicht vergönnt war, in der Mitte meiner Truppen zu sterben, bleibt mir nichts übrig, als meinen Degen in die Hände Ew. Majestät zu legen . . .“

Aufstöhnend sinkt der Imperator in den Sessel zurück. Die bleichen, zitternden Hände umklammern krampfhaft die Lehne des Sessels, mit starren, thränenlosen Augen starrt er vor sich nieder . . .

Das gewaltige Schlachtendrama von Sedan ist zu Ende.

XI. Der sterbende Kürassieroffizier

Axel von Simmern ruhte mit seinen Jägern am Rande des Bois de la Garenne. Das Bataillon hatte in den Kämpfen um den Besitz des Plateaus von Floing und Cazal namhafte Verluste erlitten. Auch Axels Hauptmann war schwer verwundet 5 worden, und Axel mußte, obgleich selbst leicht verletzt, den Befehl über die Kompagnie übernehmen. Er sorgte, so gut er es vermochte, für die Verwundeten; dann gestattete er, daß die Soldaten, die seit frühem Morgen nichts genossen hatten, Feuer 10 anzündeten und abkochten. Überall auf den Anhöhen flammten die Feuer der biwakierenden Truppen empor, und jetzt erst, da der Lärm und das Getöse des Kampfes verhallt, der Pulverdampf und der Rauch der brennenden Gehöfte und Häuser sich ver- 15 zogen, sah man, wie eng umschlossen die französische Armee von allen Seiten war.

Eine ernste, aber gehobene Stimmung herrschte unter den deutschen Truppen. Ein glänzender Sieg war erfochten; wenn auch Tausende von Kameraden 20 den grünen Rasen deckten, so schien doch der Sieg nicht zu teuer erkauft, denn man wußte, daß Frankreich keine andre Armee dem deutschen Heere entgegenzusetzen hatte, und daß sich der Kaiser Napoleon bei der Armee in Sedan aufhielt und 25 Verhandlungen mit König Wilhelm angeknüpft hatte.

Die Verhandlungen führen zum Frieden! Verlassen Sie sich drauf, sprach freudig erregt Lieutenant Hartmann zu Axel. Nach einer solchen Niederlage vermag sich Frankreich nicht wieder aufzuraffen. 30

Rechnen Sie nicht zu fest auf die baldige Heimkehr, lieber Hartmann, entgegnete Axel lächelnd. Frankreichs Hülfsquellen sind noch nicht erschöpft.

Aber der Kaiser Napoleon . . . ?

5 Der Kaiser hat die Regierung abgegeben. Nicht er befiehlt mehr, sondern die Regentschaft in Paris oder — das Volk in Paris.

Was wollen Sie damit sagen?

Daß ich glaube, daß Napoleons Herrschaft zu 10 Ende ist, daß man in Paris eine republikanische Regierung bildet, und daß diese republikanische Regierung den Krieg bis aufs Messer fortsetzt.

Das wäre eine große Thorheit.

Mit der wir aber rechnen müssen. Doch jetzt 15 muß ich Sie leider bitten, mit Ihrem Zuge jenes Gehöft da vor uns, La Garenne-Ferme, zu besetzen. Der Adjutant brachte mir vorhin den Befehl. Sie stellen Doppelposten auf der Anhöhe nach Sedan zu aus.

20 Zu Befehl!

Reservelieutenant Hartmann rückte mit seinem Zuge ab. Axel blieb allein zurück, ließ von seinem Burschen das Feuer höher schüren, lehnte sich an einen Baumstamm und blickte gedankenvoll auf das 25 wüste Schlachtfeld hinaus, auf dem Sanitätssoldaten und Patrouillen nach Verwundeten suchten.

Seine Gedanken schweiften in die Heimat. Friedlich im Kranz der erntereifen Felder und Gärten lag sie da im dämmernden Schein des frühen Sommer- 30 abends. Wie ein mildes, schönes Frauenantlitz erschien ihm die friedliche Heimat. Auch die Lande, durch welche das deutsche Heer seinen Marsch genommen, ruhten im stillen Glück des Friedens, in der Hoffnung

auf eine reiche Ernte. Und wie entsetzlich entstellt waren sie jetzt! Nicht mehr das milde, schöne Frauenantlitz, ein grauenhaftes Furiengesicht, zur höhnischen Fratze verzerrt, grinste ihm entgegen.

Ah, war auch das friedliche Thal von Château 5 Pernette so furchtbar entstellt? — Senkte sich das schwarze Bahrtuch des Todes, der Vernichtung auch auf jenes liebliche Thal nieder, jede Lebensfreude, jede Lebenshoffnung erstickend? — Nein, nein — es konnte nicht möglich sein! 10

Jeanne, die herrliche, tapfre, heldenmütige, mußte leben, und er — er mußte sie wiedersehen, und sollte er nach ihren Spuren auch ganz Frankreich durchsuchen!

Sanitätssoldaten trugen einen scheinbar schwer- 15 verwundeten, französischen Kürassieroffizier vorüber. Axel erkannte den jungen Offizier, mit dem er den Säbel gekreuzt, und den der Oberjäger niedergeschossen hatte.

Mit innigem Mitleid sah Axel auf den Verwun- 20 deten nieder, der regungslos dalag, mit geschlossenen Augen, todblassen Wangen und bläulichen Lippen, über die von Zeit zu Zeit ein dunkelroter Blutstropfen perlte. Der Verwundete war kaum dem Knabenalter entwachsen. Die Oberlippe zeigte den 25 leichten, dunkeln Flaum des kommenden Bartes. Dunkles Haar umrahmte das bleiche, feine Gesicht.

Wir wollen ihm die Uniform öffnen, sagte Axel. Vielleicht ist er noch zu retten.

Geben sich Herr Lieutenant keine Mühe, es ist 30 vorbei mit ihm.

Axel mußte dem Lazarettgehülfen recht geben. Der Verwundete streckte sich noch einmal krampfhaft,

öffnete die großen, dunkeln Augen, über die Lippen perlten dicke, schwarzrote Blutstropfen, tief seufzte er auf, dann schloß er die Augen wieder, ein Zittern ging durch seinen Körper — dann Totenstille.

5 Der Lazarettgehülfe und die Krankenträger entfernten sich. Andre Verwundete, denen noch zu helfen war, warteten ihrer.

Axel betrachtete aufmerksam das bleiche Gesicht des Sterbenden. Es war ihm, als habe er diese 10 feinen, vornehmen Züge schon gesehen. Plötzlich erschrak er — wahrhaftig! Die Ähnlichkeit war unverkennbar! Der Sterbende glich Jeanne, nur daß des Mädchens Antlitz weit zarter, milder erschien.

Hastig kniete er nieder und hob den Kopf des 15 Sterbenden empor. Es war ihm, als halte er wiederum den Körper des verwundeten Mädchens in seinen Armen, als sähe er wiederum in ihr erblassendes Antlitz. Er öffnete dem Verwundeten die Uniform; das Unterzeug war ganz von Blut durch- 20 tränkt, auch ein kleines goldnes Kreuzchen, das an goldner Kette an des Sterbenden Halse hing, war über und über mit Blut bedeckt.

Gieb mir etwas Wasser, rief Axel seinem Burschen zu, und wusch dem französischen Offizier die Stirn, 25 nachdem der Bursche das Wasser gebracht hatte.

Das kühle Naß schien dem Verwundeten wohl zu thun. Er atmete tief auf, griff mit der Hand nach der Brust und erfaßte das kleine goldne Kreuz, das er krampfhaft umklammerte.

30 Axel flößte dem Verwundeten einige Tropfen Wein ein. Ein Schauder rieselte durch seinen Körper, dann schlug er langsam die großen, dunkeln Augen auf und sah Axel eine Weile starr an.

O diese Augen! So hatte ihn auch Jeanne angesehen, als sie verwundet in seinen Armen lag! Wer war dieser junge Offizier, daß er Jeanne so ähnlich sah, wie nur ein Bruder seiner Schwester ähnlich sehen konnte? 5

Wie fühlen Sie sich, Kamerad? fragte Axel den Verwundeten. Kann ich Ihnen irgend eine Erleichterung verschaffen? Soll ich Sie nach dem Hospital schaffen lassen?

Ein todestrauriges Lächeln irrte über das blasse 10 Antlitz des Verletzten; er schien sprechen zu wollen. Axel richtete ihn empor, indem er seinen Burschen anwies, den Verwundeten ebenfalls zu unterstützen.

Es schien dem Verletzten leichter zu werden. Wasser, lallten seine zuckenden Lippen. Rasch hielt 15 Axel ihm das mit Wasser gefüllte Gefäß an die Lippen, die gierig die kühle Feuchtigkeit auffogen. Dann sank er zurück, die dunkeln Augen schließend.

Axel glaubte schon, es sei das Ende da. Aber der Verwundete raffte sich noch einmal auf. Seine 20 Hand, der das kleine goldne Kreuz entfallen war, suchte hastig nach demselben. Seine Augen öffneten sich und sahen Axel bittend an, während seine Lippen sich vergebens bemühten, zu sprechen.

Suchen Sie etwas? fragte Axel. 25

Das Kreuz — das Kreuz — kam es wie ein Seufzer über des Sterbenden Lippen.

Axel gab ihm das Kreuz in die Hand. Der Verwundete suchte es an die Lippen zu führen.

Haben Sie irgend einen Wunsch? fragte Axel. 30

Danke — danke — Sie sind gut — freundlich — das Kreuz — meine Mutter . . .

Soll ich das Kreuz Ihrer Mutter senden?

In den Augen des Sterbenden leuchtete es freudig auf.

Ja — ja — meiner Mutter — sie hat es mir gegeben — nehmen Sie es — geben Sie es meiner Mutter — meiner Mutter! . . .

5 Mit einem kräftigen Ruck riß er die Kette entzwei, an der das Kreuz hing, und preßte dieses Axel in die Hand. Dann verließ ihn die Kraft, er sank schwer zurück.

Ihren Namen, bat Axel den Sterbenden. Ihr 10 Wunsch ist mir heilig . . . ich sende das Kreuz Ihrer Mutter . . . aber Ihren Namen . . .

Der Sterbende schien ihn nicht mehr zu verstehen. Er murmelte: Meine Mutter — Kreuz — meine Mutter . . .

15 Seine Worte gingen in ein unverständliches Gemurmel über. Plötzlich schrie er laut auf und bäumte sich krampfhaft empor. Ein dunkler Blutstrom quoll ihm über die Lippen und erstickte jedes weitere Wort. Er preßte die Hände gegen die Brust 20 — dann sank er röchelnd zurück, seufzte tief auf, der Körper streckte sich, die Augen starrten in die Ferne, verglasten sich immer mehr — ein Zittern — ein letzter, tiefer Seufzer, wie der Erleichterung, der Befreiung — dann nichts mehr — es war vorüber — 25 er hatte ausgelitten. —

Sanft legte Axel den Toten zurück, drückte ihm die verglasten Augen zu, schloß die Uniform wieder über der zerschossenen Brust und bedeckte den Körper mit einem Soldatenmantel, der auf dem Felde lag. 30 Dann sprach er ein stilles, kurzes Gebet, trat an das Wachtfeuer und betrachtete gedankenvoll das kleine goldne Kreuz. Er suchte nach einem Namen oder Erkennungszeichen der Familie, der der Verstorbene

angehört hatte. Aber nur die Worte "Souviens-toi de la mère!" waren auf der Rückseite des Kreuzes eingegraben.

Ja, der Tote hatte sich bis zum letzten Atemzuge seiner Mutter erinnert; er war gestorben mit dem heiligen Namen Mutter auf den vom Tod geküßten Lippen. Und Axel hatte das Vermächtnis des Toten empfangen. Er wollte die letzte Bitte des Toten erfüllen. Aber auf welche Weise den Namen des Toten erfahren?

Axel begab sich wieder zu dem Verstorbenen und suchte in dessen Uniform nach einem Notizbuch, einem Visitenkartentäschchen oder dergleichen, woraus man den Namen des Gefallenen hätte erfahren können. Doch nichts trug dieser bei sich als eine mit einer kleinen Summe Geldes gefüllte Börse, in der sich außer den Geldstücken noch ein Siegelring befand. Auf dem Stein des Ringes war ein Wappen eingraviert, ein Name stand nicht auf dem Ringe. Axel nahm indessen den Ring an sich, um durch das Wappen vielleicht die Familie des Gefallenen zu erkunden.

Die Flammen des Wachtfeuers warfen einen roten Schein auf das stille Antlitz des Toten, es zu einem trügerischen, falschen Leben erweckend. Wie ein Lächeln glitt es über das Totenantlitz, und Axel fuhr erschreckt zusammen, denn deutlicher als je trat bei der roten Beleuchtung des Gesichtes durch die Flammen die Ähnlichkeit mit Jeanne de Parmentier hervor. —

XII. Die Kapitulation von Pfalzburg

Am Fenster ihrer stillen, einsamen Krankenstube saß Jeanne und blickte, das Haupt auf die schmale, krankheitsbleiche Hand gestützt, hinaus auf die im winterlichen Kleide daliegende Gegend. Tiefer Schnee bedeckte rings Wiesen, Wald und Felder. Der Forst von La Bonne Fontaine war durch einen weißen Nebelschleier umhüllt, den die kalte Dezembersonne kaum zu durchdringen vermochte.

Jeanne seufzte leise auf. Noch immer hielten die Landwehrbataillone der Deutschen Pfalzburg eng umschlossen. Wie es im Innern der Festung aussah, erfuhr niemand. Ein dumpfes Gerücht besagte nur, daß Hungersnot in der Stadt herrsche und eine Pocken-Epidemie unter den Einwohnern ausgebrochen sei. Welcher Wahnsinn des Kommandanten, das kleine Felsennest noch immer zu halten! Der soldatischen Ehre war genug geschehen. Jetzt hätte doch die Menschlichkeit in ihr Recht treten müssen.

Die Thür des Zimmers öffnete sich und ließ eine vornehm aussehende, ganz in Schwarz gekleidete, weißhaarige Dame ein. Auf den ersten Blick erkannte man, daß es die Mutter Jeannes war.

Diese streckte der Mutter mit mildem Lächeln die Hand entgegen. Bist du von deinem Spaziergang zurück, Mama? fragte sie mit leiser, weicher Stimme.

Ja, mein Kind, entgegnete Madame de Parmentier, sich neben Jeanne setzend und deren schmale Hand in die ihrige nehmend. Ich wünschte, du hättest mich begleiten können. Es ist ein herrlicher Wintertag draußen.

In nicht zu langer Zeit hoffe ich imstande zu sein, deine Spaziergänge zu teilen, Mama.

Ich habe schon daran gedacht, mein Kind, fuhr die alte Dame fort, indem sie ihrer Tochter sanft die Hand streichelte, ob es nicht möglich wäre, daß wir jetzt schon nach dem Süden abreisten.

Nach dem Süden, Mama? Erinnerst du dich nicht, daß sich der Krieg mehr und mehr dem Süden nähert?

Ich meine nicht den Süden Frankreichs, sondern die Riviera Italiens, Neapel oder Sicilien. Die deutschen Behörden werden uns sicherlich einen Paß ausstellen. Von dort aus können wir leicht nach Châtillon gelangen. Papa schrieb noch in seinem letzten Brief, daß er große Sehnsucht nach dir hegte.

Der liebe, gute Papa! Auch ich möchte gern bei ihm sein in dieser schweren Zeit. Wenn wir abreisen könnten, Mama, ohne den Onkel, der mich wahrhaft liebt, in seinen Gefühlen zu kränken, so wäre ich schon damit einverstanden, doch ich werde ja auch hier gesunden. Die Wunde in der Schulter ist ja längst geheilt; die Schwäche, welche mich zuweilen noch befällt, werde ich auch bald überwunden haben. Wenn nur der Frühling erst käme. Ich habe solche Sehnsucht nach dem Frühling. Papa schrieb in seinem letzten Brief, daß er hoffe, im Frühling hierherzukommen; dann würde der Krieg ja wohl zu Ende sein.

Ja, ja, der Krieg, sprach Madame de Parmentier, und sah trübe sinnend in die winterliche Landschaft hinaus, während sich ihre Augen langsam mit schweren Thränen füllten.

Jeanne legte den Arm zärtlich um der Mutter Hals und schmiegte sich an ihr Herz.

Du denkst an Maxime, Mama?

Ja, mein Kind. An meinen Sohn, der auf dem Felde der Ehre gefallen ist.

Hast du sichre Nachrichten, Mama?

Nein, Jeanne. Du weißt, daß ich den letzten Brief von ihm kurz nach dem Unglückstage von Sedan erhielt. Der Brief war am 31. August in Mézières zur Post gegeben. Seitdem habe ich nichts von ihm gehört. Er wird in dem Gemetzel von Sedan den Tod gefunden haben.

Sie verhüllte ihr Antlitz in die Hände und weinte leise.

Weine nicht, meine gute Mama, flüsterte Jeanne innig, während ihr doch selbst die Thränen über die Wangen perlten. Maxime kann in deutsche Gefangenschaft geraten sein; solange wir keine sichre Kunde seines Todes haben, müssen wir hoffen.

Wenn Maxime lebte, hätte er mir auf irgend eine Weise Nachricht gegeben oder geben lassen. Nein, nein, Jeanne, dein Bruder ist tot. — Aber bei dem furchtbaren Unglück, welches Frankreich getroffen hat, geziemt es uns nicht, unsres kleinen, persönlichen Schmerzes zu gedenken. Wenn Maxime gefallen ist, so ist er den Heldentod für das Vaterland gestorben, seines Namens, seiner Väter würdig. Er hat den Sturz seines Vaterlandes, seines Kaisers nicht überlebt — wohl ihm!

Mutter, meine teure Mutter . . .

Fest drückte Madame de Parmentier ihre Tochter an das Herz. Du bist nun mein einziges Kind, meine Jeanne, und von dir werde ich mich niemals trennen.

So wenig ich mich von dir jemals trennen werde, meine Mutter.

Die beiden Frauen hielten sich noch fest umschlungen, als Madame Hoffer und Josephine eilig in das Zimmer traten.

Eine große Neuigkeit, liebe Cousine! rief Madame Hoffer.

Wieder eine Schlacht geschlagen? fragte Madame Parmentier mit trübem Lächeln. Wieder ein Sieg der Deutschen? . . . man ist das allmählich gewöhnt.

Dieses Mal keine Schlacht, meine Liebe, wenn auch ein Erfolg der Deutschen. Aber er hat keines Menschen Leben gekostet. Pfalzburg hat kapituliert!

Ah?

Ja, ja, heute Mittag ist die Kapitulation unterzeichnet worden. Die Garnison ist kriegsgefangen, die Offiziere sind auf Ehrenwort, in diesem Kriege nicht wieder gegen Deutschland zu kämpfen, auf freiem Fuß belassen, dürfen aber Elsaß-Lothringen nicht verlassen.

Der Kapitän bestätigte die Nachricht. Heute nachmittag noch zögen die deutschen Truppen in die Stadt ein, und morgen würden die Thore auch für die Bewohner der Stadt und die Landleute geöffnet.

Wir können jetzt auch unser Haus in der Stadt beziehen, liebe Cousine, setzte Monsieur Hoffer, zu Madame de Parmentier gewandt, hinzu. Château Pernette ist auf einen solch strengen Winter, wie der diesjährige, nicht eingerichtet.

Ich bin es zufrieden, Vetter, erwiderte Jeannes Mutter. Sie wissen, lieber Freund, daß auch wir ein Haus in Pfalzburg besitzen. Vielleicht können Jeanne und ich dort wohnen, wenn es die Beschießung überstanden hat.

Ich fürchte nein, Cousine. Ihr Haus liegt an der Westseite der Place d'Armes, dicht neben der

Kirche. Gerade dieses Viertel der Stadt ist durch das Bombardement arg mitgenommen worden.

Wir werden ja sehen. Inzwischen wollen wir alles zur Übersiedlung vorbereiten.

Jeanne blieb allein im Zimmer zurück. Gedankenvoll sah sie vor sich nieder. Sie empfand es freudig, daß die Leiden der Stadt jetzt zu Ende waren, ein Gefühl der Befriedigung aber schlich sich in ihr Herz, wenn sie daran dachte, daß sie binnen wenigen Tagen das Haus des Kapitäns verlassen könnte, ohne ihn und seine Familie zu betrüben. Sie erkannte dankbar die innige Liebe, die Fürsorge ihrer Verwandten um ihr Wohlergehen an. Dennoch war es für Jeanne oftmals ein drückendes Gefühl, in dem Hofferschen Hause zu weilen; denn sie verbarg ein Geheimnis vor ihren Verwandten, dessen Enthüllung diese in die tiefste Verzweiflung versetzt haben würde. Gegen niemand, selbst nicht gegen ihre Mutter, hatte Jeanne ein Wort darüber verloren, daß sie denjenigen, welcher in jener furchtbaren Nacht den Schuß auf sie abgefeuert, kannte. Als sie in jener Nacht von dem Geschoß des Rasenden in den Armen Axels zusammenbrach, hatte sie das Geständnis seiner Liebe in seinen angstvollen Augen, auf seinen zuckenden Lippen gelesen, hatte sie selbst dem geliebten Mann ihr eignes Herz geöffnet, hatte sie selbst ihm ihre Liebe gestanden; dann umhüllte tiefe Bewußtlosigkeit ihre Sinne, und als sie erwachte, lag sie auf ihrem Lager, umgeben von den besorgten Gesichtern der Verwandten, kraftlos, ohne klare Erinnerung, ohne Vorstellung von dem, was mit ihr geschehen war.

Langsam genas sie. Die Erinnerung an all die Vorgänge der furchtbaren Nacht kehrte zurück und

mit ihr der Entschluß, der braven Familie ihrer Verwandten nicht das entsetzliche Geheimnis zu eröffnen, daß es deren eigner Sohn und Bruder gewesen, welcher die Waffe gegen sie gekehrt. Viktor blieb seit jenem Abend verschwunden. Kapitän Hoffer 5 nahm an, daß er sich zur französischen Armee durchgeschlichen hätte und jetzt vielleicht bei Paris oder bei Orleans gegen die Deutschen kämpfe. Mit dem Kapitän war übrigens eine seltsame Veränderung vorgegangen. So lange der Kaiser Napoleon an 10 der Spitze Frankreichs stand, zeigte sich der Kapitän als der eifrigste Patriot. Nachdem aber die Republik errichtet war, hatten sich sein Patriotismus und seine Begeisterung für den Kampf gegen die deutschen Heere merklich abgekühlt. Er sprach jetzt oft die An- 15 sicht aus, daß nach Sedan ein ehrenvoller Friede der Weiterführung des Krieges vorzuziehen gewesen wäre, da ja Hoffnung auf einen Erfolg doch nicht vorhanden sei. Deshalb begrüßte er auch die Kapitulation Pfalzburgs mit einem Gefühl der Befriedigung. 20

Das freundliche Städtchen bot einen traurigen Anblick wilder Zerstörung nach der Übergabe an die preußischen Truppen. Die Wälle und die Erdbastionen mit den prächtigen, hundertjährigen Linden und Platanen waren durch die deutschen Geschosse 25 arg mitgenommen, wenn diese auch der eigentlichen Schutzwehr der kleinen Festung, den in Felsen eingesprengten tiefen Gräben und Umwallungen, keinen großen Schaden hatten zufügen können. Mehrere Magazine, die Munition oder Proviant enthielten, 30 waren durch Feuer zerstört; die prächtige, alte Kirche, sowie fast der ganze westliche Teil der Stadt lag in Trümmern.

Nach abgeschlossener Kapitulation atmete die Bevölkerung auf. Wenn sie auch keine Freude empfinden konnte, als das Landwehrbataillon, welches die Festung besetzte, mit Trommeln und Pfeifen 5 einrückte, so sah man den preußischen Soldaten doch mit einer stumpfen Gleichgültigkeit entgegen. Schlimmer als in den letzten Wochen unter der scharfen Herrschaft des tapfern Kommandanten konnte es den Pfalzburgern auch unter deutscher Regierung nicht 10 ergehen.

Das Haus, welches Jeannes Eltern gehörte, war in der That durch die Beschießung so arg beschädigt worden, daß Madame de Parmentier sich entschloß, auch fernerhin bei dem Kapitän Wohnung zu 15 nehmen. Monsieur Hoffers Haus, ein schönes, zweistöckiges Gebäude, in dessen untern Räumen sich ein Café befand, lag an dem großen Platz in der Mitte der Stadt.

Nicht ohne Wehmut schied Jeanne von dem ein- 20 samen Château Pernette, mit dem sie die Erinnerung für alle Zeit aufs engste verknüpfen würde.

In der Stadt gab es viel zu thun. Der Kapitän suchte seine alten Bekannten auf; Madame Hoffer und Josephine räumten die Wohnung ein, und 25 Madame de Parmentier schrieb einen langen Brief an ihren Gatten, der noch immer in Châtillon weilte.

So war Jeanne sich selbst überlassen. Sie stand am Fenster des Wohnzimmers und ließ die Blicke 30 über den Platz schweifen, auf dem sich ein reges Leben entwickelte. Aus den Dörfern waren die Landleute gekommen, um ihre Vorräte zu verkaufen. Frisches Fleisch, Kartoffeln, Eier, ja, selbst Brot und

Mehl waren in den letzten Wochen in Pfalzburg selten geworden, und so beeilte sich jeder, Küche und Keller wieder mit den lang entbehrten Vorräten zu füllen.

Plötzlich schrak Jeanne zusammen. War jener 5 Mann, der langsam und sich scheu umsehend an der Häuserreihe entlang schlich, nicht Viktor, ihr Vetter? — Sie beugte sich vor, um besser sehen zu können. Da war die Gestalt schon hinter der Ecke der Straße verschwunden. Sie atmete auf, wandte sich ab, um 10 zu Josephine zu gehen, als die Thür des Zimmers geöffnet wurde und eine männliche Gestalt eintrat. Jeanne wankte. Dann stützte sie sich fest auf das Fensterbrett und sprach mit bebender Stimme: Viktor, Sie hier? — Was wollen Sie von mir? 15

Viktor stand da mit gesenktem Haupt und zitternd am ganzen Körper.

Verzeihen Sie mir, Jeanne — flüsterte er scheu. Ich sah Sie am Fenster stehen — ich konnte nicht vorübergehen — ich mußte Sie sprechen. Jeanne, rief 20 er plötzlich leidenschaftlich aus, nehmen Sie den entsetzlichen Fluch von mir, der seit jener unglücklichen Nacht auf mir lastet, der mich erdrückt, der mich tötet!

Sprechen Sie, Viktor, sagte sie tief aufatmend. 25 Was kann ich für Sie thun?

Aufschluchzend sank er ihr zu Füßen, ergriff ihr Gewand und bat, zu ihr flehentlich aufschauend: Entsündige mich, Jeanne — entsündige mich!

Jeanne ward erschreckt durch seine Leidenschaftlich- 30 keit. Sie faßte sich indessen, löste ihr Gewand aus seinen umklammernden Händen, trat etwas von ihm zurück und entgegnete mit mildem Ernst: Erheben

Sie sich, Viktor. Wenn ich mit Ihnen sprechen soll, so dürfen Sie nicht in Ihre Leidenschaften zurückfallen. Da — setzen Sie sich, und nun sagen Sie mir, was Sie wünschen.

5 Er erhob sich, wankte zu einem Sessel, ließ sich schwer niederfallen, sah Jeanne eine Weile mit starren, großen Augen an und schlug dann die Hände vor das Gesicht, bitterlich aufschluchzend.

Jeanne trat zu ihm und legte sanft die Hand auf 10 seine Schulter. Hastig ergriff er ihre Hand und preßte sie an die brennenden Lippen.

Ich danke Ihnen, Jeanne — o, ich danke Ihnen — und nun will ich Ihnen auch alles sagen — in aller Ruhe — hören Sie mich an, Jeanne.

15 Ich höre Sie, Viktor, entgegnete das junge Mädchen, und trat zu dem Fenster zurück, den Unglücklichen mitleidsvoll beobachtend.

XIII. Vater und Sohn

Ich weiß nicht, hub Viktor nach einer Weile an, ob ich noch das Recht habe, von meiner Liebe zu Ihnen 20 zu sprechen — o, wenden Sie sich nicht ab, fuhr er hastig fort, als Jeanne eine abwehrende Bewegung machte, ich weiß, daß ich das Recht verloren habe, nur als Gnade erflehe ich es von Ihnen! Ich war wahnsinnig, Jeanne, ich wußte nicht mehr, was ich 25 that. Die Vorschläge, die mir Pierre Michel machte, der Führer einer Francttireurschar zu werden und mit ihr kleinere preußische Posten zu überfallen, schienen mir so recht geeignet, meinem Haß, meiner Rache zu dienen. Unsre erste That war der Überfall

auf mein elterliches Haus — war die wahnsinnige
That Ihnen gegenüber, Jeanne . . .

Vergessen Sie jene That, wie ich sie vergessen will.

Ich vermag es nicht. Ich habe es versucht,
Jeanne, ich stürzte mich in die wildesten Kämpfe, ich 5
durchzog mit meiner Schar die Vogesen, als dieselbe
durch eine deutsche Abteilung zersprengt wurde und
ich mit wenigen Begleitern fliehen mußte, um der
Gefangennahme zu entgehen. Den Tod im Kampfe,
auf dem Schlachtfelde fürchtete ich nicht, aber ich 10
wollte nicht wie ein gemeiner Bandit von den
Deutschen erschossen werden. Deshalb verbarg ich
mich in den Wäldern der Vogesen. Ich versuchte,
eine neue Schar zu bilden, aber der Fanatismus
war verflogen, nur wenige Männer fanden sich 15
bereit, mir zu folgen. Außerdem zog es mich nach
hier zurück. Ich wußte nicht, was aus Ihnen, was
aus meinen Eltern geworden war. Auf Schleich-
wegen gelangte ich in die Nähe Pfalzburgs, das
noch immer dem Feinde widerstand. Zu meiner 20
unaussprechlichen Freude hörte ich, daß Sie genesen,
daß Sie noch im Hause meiner Eltern weilten, und
daß diese durch die Deutschen nicht meiner That
wegen zur Rechenschaft gezogen waren. Und doch,
Jeanne, wußten Sie, daß ich es gewesen, der in 25
jener Nacht die preußischen Jäger überfallen, und
der auf Sie die Waffe gerichtet.

Glauben Sie, ich würde es Ihren Eltern verraten
haben?

Der deutsche Offizier konnte mich erkannt haben . . . 30

Ich weiß nicht, ob Lieutenant von Simmern Sie
erkannt hat. Ich habe ihn nicht wieder gesehen, er
marschierte am nächsten Morgen mit seinem Bataillon

ab. Aber weshalb kehrten Sie nicht in das Haus Ihrer Eltern zurück? Niemand von den deutschen Belagerungstruppen kannte Sie.

Ich wagte nicht zurückzukehren, entgegnete Viktor mit gesenktem Haupte, ehe ich Ihre Verzeihung erlangt hatte. Da kapitulierte Pfalzburg. Ich schlich mich mit dem Landvolk in das geöffnete Thor der Festung, sah Sie am Fenster stehen, da hielt es mich nicht länger zurück. Ich eilte in das Haus, ich mußte Sie sprechen, ich mußte Gewißheit haben, ob ich wieder vor Ihnen erscheinen durfte oder ob ich verurteilt war zu sterben. Denn das stand fest bei mir, Jeanne, ich würde in den Tod gehen, wenn Sie keine Gnade übten, wenn Sie mir nicht verziehen.

Sie können ruhig hier bleiben, Viktor, ich habe Ihnen längst verziehen . . .

Der leidenschaftliche junge Offizier stürzte zu ihren Füßen nieder, ergriff ihre Hand und preßte sie an die Lippen, ohne daß es Jeanne verhindern konnte.

Stehen Sie auf, Viktor — ich bitte Sie . . .

Nicht eher, Jeanne, bis Sie mir sagen, daß Sie jenen Deutschen nicht mehr lieben, daß Sie ihn nie mehr wiedersehen wollen! Nicht eher, Jeanne, als bis Sie meinem Herzen neue Hoffnung, neues Leben eröffnet haben . . .

Schweigen Sie, Wahnsinniger, . . . verzeihen kann ich Ihnen die unsinnige That, aber weiter dürfen Sie nichts fordern! Stehen Sie auf . . . ich bitte Sie . . . ich befehle es Ihnen.

Er versuchte abermals, ihre Hände zu küssen. Sie riß sich los und stieß ihn heftig zurück, daß er fast zu Boden stürzte.

Was geht hier vor? — Viktor . . .

Es war der alte Kapitän, der soeben in das Zimmer trat und den letzten Vorgang gesehen haben mußte.

Viktor raffte sich empor. Aber ehe er etwas erwidern konnte, trat Jeanne an die Seite seines 5 Vaters und sprach mit bebender Stimme: Schützen Sie mich, Onkel, vor der Zudringlichkeit Ihres Sohnes . . .

Jedes Gefühl des Mitleids mit dem Rasenden war aus ihrem Herzen verschwunden. Sie hatte 10 ihm wahrhaft verziehen und würde niemals ein Wort über seine That der Verzweiflung verloren haben, aber seine Leidenschaftlichkeit zerstörte das Mitgefühl, die Achtung in ihrem Herzen; sie sah ein, daß er sich nicht geändert hatte, und daß sie 15 nach wie vor von seiner ungestümen Leidenschaft verfolgt werden würde.

Mit erstaunten Augen maß der Kapitän seinen Sohn.

Was bedeutet dies alles? fragte er. Woher 20 kommst du, Viktor? Ich glaubte dich bei der Armee im Felde, im Kampfe gegen die Deutschen. Und nun bist du hier? Und Jeanne, unser teurer Gast, ruft meinen Schutz gegen dich an? Sprich, was bedeutet das alles? 25

Des alten Soldaten Stirnadern schwollen zornig an, und seine Augen blitzten drohend. Er besaß dieselbe leidenschaftliche Natur wie sein Sohn. Das Alter nur hatte die Leidenschaft gedämpft und ein langes, ehrenvolles Leben sie in strenger Zucht 30 gehalten. Aber zuweilen flammte sie noch empor, wenn dem alten Manne eine unehrenhafte That, eine unehrenhafte Gesinnung entgegentrat.

Mit bleichem Antlitz stand Viktor da, die Augen zu Boden gesenkt.

Ich habe gegen die Deutschen gekämpft, Vater, entgegnete er düster.

5 Wo und mit wem denn; bei welcher Truppe standst du?

Bei keiner Truppe. Ich selbst bildete eine Truppe, mit der ich auf eigne Hand gegen die Deutschen focht.

10 Du — du wurdest Franctireur?

Ich ward ihr Führer . . .

Ah! Wohl gar in Gemeinschaft mit Förster Pierre Michel?

Ja, Vater.

15 Und du schämtest dich nicht, als ehrlicher Soldat mit jenen Räubern gemeinschaftliche Sache zu machen? Du warst wohl selbst mit dabei, als sie deines Vaters Haus überfielen . . .

Vater, du weißt . . .

20 Man hat einzelne jener Leute, welche Château Pernette angriffen, erkannt, auch den Förster Pierre Michel. Also mit jenen Menschen hast du dich verbunden? Das hätte ich allerdings nicht erwartet.

Kann man nicht überall gegen die Feinde des 25 Vaterlandes fechten? Und dann — ich wollte in eurer Nähe bleiben . . .

Ich weiß jetzt, weshalb, unterbrach der Kapitän ihn finster. Du verfolgst Jeanne mit einer Liebe, die sie nicht erwidern kann . . .

30 Lassen Sie es gut sein, bester Onkel, bat Jeanne. Denken Sie nicht mehr an meine Worte — ich war erschreckt, ich sprach unüberlegt.

Ich weiß, was ich zu thun habe, Jeanne, erwiderte

der Kapitän. Geh, mein Kind, geh auf dein Zimmer. Ich habe mit meinem Sohne zu sprechen. Geh, mein Kind.

Er führte sie sanft zur Thür und drängte sie hinaus. Dann schloß er die Thür hinter ihr und trat auf seinen Sohn zu, die Arme über die Brust verschränkend und Viktor mit finsterm Blick messend.

Ich sehe, sagte Viktor trotzig, daß in meines Vaters Hause kein Platz mehr für mich ist.

In meinem Hause ist freilich kein Platz für einen Feigling, entgegnete der Kapitän barsch.

Vater!!!

Du brauchst nicht aufzufahren, als hätte ich dich beleidigt. Feig und unehrenhaft nenne ich den Soldaten, der sich mit Räubern verbindet, um nächtlicherweile seines eignen Vaters Haus zu überfallen, um seine persönliche Rache zu befriedigen. Ah, ich ahnte schon lange den Zusammenhang, jetzt, in dieser Stunde habe ich ihn klar erkannt! Auch mein Wunsch war es, Jeanne als meine Tochter zu umarmen. Aber niemals würde ich von dir geglaubt haben, daß du Jeanne mit Drohungen, mit Gewalt in deine Arme hättest zwingen wollen. Unehrenhaft ist eine solche Handlungsweise, unehrenhaft und feig! — Und dein Kampf gegen die Deutschen? — War es wirklich ein Kampf? War es nicht vielmehr nur ein Raubzug im eignen Vaterlande? Dir standen hundert Wege offen, um zur Armee des Kaisers zu gelangen. Was habt ihr dem Vaterlande genützt, die ihr aus dem Hinterhalte einige Deutsche meuchlings erschossen oder einige deutsche Proviantwagen zerstört habt? Nichts habt ihr dem Vaterlande genützt; im Gegenteil, ihr habt ihm

geschadet, denn ihr habt der Rache der Deutschen so und so viele unschuldige Ortschaften anheimgegeben. Und nun treffe ich dich hier — fern von dem großen Kampfe für das Vaterland, und ein Mädchen sucht 5 bei mir Schutz vor dir — vor meinem Sohn! Ah, ich schäme mich deiner!

Finster starrte Viktor zu Boden.

Weißt du denn, fuhr der Kapitän fort, welche Folgen der unüberlegte Überfall deiner Franctireur-10 Kameraden auf Château Pernette gehabt hat? Jeanne wurde in dem Kampfe schwer verwundet — ein Wunder ist es zu nennen, daß sie genas. Ein Mädchen, ein unschuldiges Ding, habt ihr niedergeschossen. Wahrhaftig, eine Heldenthat!

15 Viktor schauderte zusammen. Fest umklammerte seine Hand die Lehne eines Stuhles, er mußte sich stützen, um nicht niederzusinken. Sein Antlitz bedeckte eine fahle Blässe. Der Kapitän sah mit Erstaunen die Veränderung in dem Wesen seines Sohnes.

20 Du wußtest um die Verwundung Jeannes? fragte der Kapitän.

Ja, Vater . . .

Weshalb ließest du nie etwas von dir hören; weshalb trittst du nicht frei und offen vor deine 25 Eltern hin? Es kennt dich niemand von den Deutschen als früherer kaiserlicher Offizier. Du konntest ohne Furcht zu uns kommen. Weshalb thatest du es nicht?

Ich — ich — ich wollte keinen Verdacht auf dich lenken . . .

30 Verdacht auf mich? O, da konntest du unbesorgt sein! — Aber, du wußtest von der Verwundung Jeannes und konntest Monate vorübergehen lassen, ohne nach ihr zu fragen?

Vater, quäle mich nicht mehr mit Fragen! Noch ist es nicht zu spät, daß ich meine Fehler gut mache. Ich werde durch die Schweiz zur Südarmee gehen, dort will ich dir beweisen, ob ich ein Feigling bin.

Du wußtest, daß Jeanne verwundet war? fragte der Kapitän in sinnendem Ton. Du wußtest es — du weißt vielleicht, wessen Geschoß Jeanne verwundete . . .

Vater!

Du weißt es?

Ja, ich weiß es . . .

Du — weißt es — du — du — warst es selbst — ?

Ja — Vater — ich war es selbst . . .

Ah — der Kapitän erhob die Faust, um seinen Sohn niederzuschlagen, der mit tief gesenktem Haupt dastand, als erwarte er den Gnadenstoß. Doch langsam ließ der Kapitän die geballte Faust sinken, trat von seinem Sohn zurück und flüsterte mit bebenden Lippen: Pfui! — Pfui über dich, du Feigling! Du Ehrloser! Lägest du doch mit deinen braven Kameraden unter dem Rasen des Schlachtfeldes von Reichshofen! Geh, ich will dich nicht wiedersehen — ich habe keinen Sohn mehr . . .

Vater! — Wie der Schrei eines zu Tode Getroffenen kam es von den Lippen des Unglücklichen. Sein Vater trat auf ihn zu, sah ihm fest in das Gesicht und sprach mit dumpf grollender Stimme:

Sühne jene unglückselige That, daß ich deiner in Ehren gedenken kann!

Viktor ergriff des Vaters Hand, und an des Alten straffer Gestalt niedersinkend, küßte er dessen Hand, sie mit Thränen benetzend. Dann raffte er sich empor.

Lebe wohl, Vater! rief er. Du sollst meiner in Ehren gedenken!

Er stürmte davon. Der alte Kapitän sank in einen Sessel und verhüllte das Gesicht mit den 5 Händen. So blieb er eine Weile regungslos sitzen. Plötzlich fühlte er sich von zwei weichen Armen umschlungen. Er ließ die Hände von dem Antlitz sinken und sah in die thränenerfüllten Augen Jeannes, die vor ihm kniete und die Arme um ihn 10 geschlungen hatte.

Onkel, du hast ihn fortgeschickt — hinaus in den Kampf — ?

Dort ist sein Platz, sprach rauh der alte Mann.

Ich bitte dich um Verzeihung, Onkel . . . meine 15 Worte von vorhin waren unüberlegt . . .

Der Kapitän nahm ihr Haupt in seine Hände, sah ihr lange in die bittend auf ihn gerichteten Augen und küßte sie dann auf die Stirn.

Ich danke dir, mein Kind, sagte er tief bewegt. 20 Ich habe jetzt ganz dein großes, edles Herz erkannt. Wer eine That wie die meines Sohnes verzeihen kann — der besitzt ein tapfres, starkes, edles Herz . . .

Welche That, Onkel?

Du hast es mir verschwiegen, was mein Sohn 25 gethan. Aber du weißt es, du wußtest es schon längst — und doch schwiegest du — das werde ich dir nicht vergessen!

Jeanne schmiegte sich in seine Arme. Er that es in einer Aufwallung wahnsinniger Eifersucht . . .

30 Eifersucht, Jeanne? Auf wen?

Frage mich nicht, Onkel . . .

Eifersucht — ah, Jeanne, du — du liebtest den Deutschen?

Es ist vorüber, Onkel — schilt mich nicht — es ist vorüber . . .

Ich schelte dich nicht, mein armes Kind. Ich beklage dich. Wir Männer bringen nur unsern Stolz dem Vaterlande zum Opfer, du, meine arme 5 Jeanne, du mußt das höchste Glück, du mußt deines Herzens Liebe dem zerschmetterten Vaterlande zum Opfer bringen.

Ich weiß es, mein Onkel . . .

Sei stark, mein Kind — stark, wie wir alle sein 10 wollen in diesen Tagen des Unglücks, der tiefsten Not.

Sie legte das Haupt an sein Herz. Er beugte sich nieder zu ihr, ihren Scheitel mit seinen bebenden Lippen berührend. So saßen sie regungslos da, 15 bereit, dem unglücklichen Vaterlande ihr höchstes Glück zum Opfer zu bringen.

XIV. St. Agathe bei Châtillon

Kurz vor Weihnachten kam ganz unerwartet Monsieur de Parmentier nach Pfalzburg. Jeannes Freude, ihren Vater wiederzusehen, kannte keine 20 Grenzen. Auch Madame de Parmentier zeigte große Genugthuung über die Ankunft ihres Gatten.

Dein letzter Brief, meine liebe Jeanne, sagte Herr de Parmentier, hat mich zur raschen Reise bewogen. Du klagtest, daß du das Weihnachtsfest und den 25 Jahreswechsel nicht wie sonst in deinem elterlichen Hause feiern könntest, daß unsre Familie durch den unglückseligen Krieg zerrissen sei — leider, setzte er aufseufzend hinzu, ist wenig Hoffnung vorhanden,

daß sich der Kreis unsrer Familie jemals wieder ganz zusammenfindet.

Hast du sichre Kunde über Maximes Schicksal?

Nein, mein Kind. Wir müssen die Hoffnung auf-
5 geben, ihn jemals wiederzusehen . . .

Mein armer Vater.

Er war mein einziger Sohn — alle meine Hoffnung ruhte auf ihm — doch laßt uns nicht klagen, er ist den Heldentod für seinen Kaiser gestorben.
10 Aber weil er, mein Sohn, mir geraubt wurde, sollst du, meine Jeanne, mir jetzt alles sein. Seit einem halben Jahre habe ich dich nicht gesehen, mich erfaßte eine heftige Sehnsucht nach dir, ich packte meine Sachen, und da bin ich!

15 Wie danke ich dir, mein Vater!

Konntest du die Reise durch die von den Preußen besetzten Landesteile ungestört machen? fragte Madame de Parmentier.

Gewiß, Henriette, entgegnete ihr Gatte. Der
20 preußische Etappenkommandant in Châtillon stellte mir einen Paß aus . . .

Châtillon ist von den Preußen besetzt?

Seit einigen Wochen, und es hat den Anschein, daß sie die Stadt vorerst nicht verlassen werden.

25 Aber General Bourbaki, General Crémer und Garibaldi? fragte der Kapitän erstaunt.

Bourbaki scheint noch an der Loire zu stehen. Crémer und Garibaldi haben von Dijon her einige Vorstöße versucht, sind aber zurückgewiesen worden.
30 Ich kann mich der Ansicht nicht verschließen, daß die französische Regierung besser gethan hätte, nach Sedan Frieden zu schließen, als den Kampf mit ungenügenden Kräften und ungeübten Soldaten fortzusetzen.

Ich teile Ihre Ansicht, mon cousin, entgegnete Monsieur Hoffer. Selbst der große Napoleon vermochte nach der Niederlage bei Leipzig seinen Feinden nicht zu widerstehen, und diesem Herrn Gambetta sollte es gelingen? 5

Gambetta ist eine energische, groß angelegte Natur, erwiderte Monsieur de Parmentier.

Aber kein Soldat! rief der alte Kapitän, der die Menschen überhaupt nur in zwei Kategorien, in Soldaten und Nichtsoldaten, einteilte. 10

Herr de Parmentier lächelte ein wenig und brachte das Gespräch auf ein andres Thema, indem er seine Gattin und Jeanne fragte, wann sie reisefertig sein könnten.

Morgen, Vater, erwiderte Jeanne lebhaft, wenn 15 du es wünschest.

Doch Monsieur und Madame Hoffer erhoben gegen eine solch rasche Abreise entschiedenen Widerspruch. Um sie nicht zu verletzen, wurde die Abreise um einige Tage verschoben, sodaß man gerade am 20 Tage vor dem Weihnachtsfeste in Châtillon anlangte.

Châtillon liegt in dem anmutigen Thale der obern Seine. Eine Hauptlinie der Eisenbahn von der östlichen Grenze nach dem Westen schneidet sich hier mit der Bahn, die aus dem Süden nach Paris 25 führt. Da die deutschen Heere bereits bei Paris und an der Loire standen, so waren diese Eisenbahnlinien für die Verbindung der Deutschen mit der Heimat besonders wichtig, und die einzelnen Kreuzungspunkte und Stationen waren durch starke Etappenkom- 30 mandos besetzt. Auch in Châtillon befand sich ein solches Kommando, aus einigen Landwehrkompagnien und einer Schwadron Landwehrhusaren

bestehend. In letzter Zeit hatte man unter diesen Etappentruppen eine lebhafte Bewegung bemerkt. Es trafen an den Hauptpunkten Verstärkungen ein, denn von Süden her drohte dieser Rückzugslinie der Deut-
5 schen durch die Truppen Bourbakis und Crémers große Gefahr. Schon mehrere Male hatten diese Truppen versucht, die Etappenlinie zu durchbrechen.

Château St. Agathe, das Besitztum von Jeannes Eltern, lag vor dem südlichen Thor der Stadt, sich
10 anlehnend an eine sanfte Anhöhe, die von einem herrlichen, meilenweiten Wald gekrönt wurde, während die nach Südwesten blickenden Abhänge freundliche Weinberge bedeckten, die sich bis an die große Straße und die Seine herabzogen.

15 In Châtillon langten von Tag zu Tag mehr deutsche Truppen an, und Gerüchte durchschwirrten die Einwohnerschaft der Stadt und Umgegend, daß Bourbaki und General Crémer mit ihren Scharen nahten, um die Rückzugslinie der Preußen zu durch-
20 brechen. —

Hinter den westlichen Bergen versank die Sonne. In flammender Glut strahlte der Himmel und warf blutigrote Reflexe auf die weiße Schneedecke.

Plötzlich ward Jeannes Aufmerksamkeit durch
25 einen Vorgang am Waldessaum jenseit der Straße in hohem Grade erregt. Schlichen sich dort nicht bewaffnete Gestalten durch das Unterholz? Blitzten nicht die letzten Strahlen der Sonne auf Bajonetten und Gewehrläufen? Bald verschwanden die
30 Gestalten wieder im Walde, bald tauchten sie wieder auf.

Jeanne rief ihren Vater und machte ihn auf die Gestalten aufmerksam. Herr de Parmentier ward

von fieberhafter Erregung ergriffen; er holte ein Fernrohr und blickte eine Zeitlang hindurch.

Es sind französische Soldaten, Mobilgarden und Franctireurs, sagte er flüsternd und mit vor Erregung bebender Stimme. Es scheint auf einen Angriff 5 auf Châtillon abgesehen zu sein. Die Preußen haben von der Nähe der Unsrigen noch nichts bemerkt, sonst würden sie schon Patrouillen ausgesandt haben.

Dunkler und dunkler ward das Abendrot hinter den Bergen, und nach kurzer Zeit deckte der dunkle 10 Flor der Nacht Himmel und Erde.

Jeanne begab sich zu der Mutter; der Vater hatte das Haus verlassen, niemand wußte, wohin er gegangen war. Nach Verlauf einer Stunde kehrte er zurück. Der Reif in seinem Bart und Haar, die 15 vom Schnee durchnäßten Stiefel und Kleider bewiesen, daß er einen weiten Weg gemacht haben mußte. Auf seinem Antlitz lagerte ein tiefer Ernst, sein Wesen zeigte eine heftige Unruhe, die er vergebens zu verbergen suchte. 20

Wo warst du, Vater? fragte Jeanne in größter Spannung. Drüben im Walde?

Ja, mein Kind.

Hast du die Unsrigen gesehen?

Beruhige dich, Jeanne, und auch du, Henriette, rege 25 dich nicht auf. Jene Soldaten, die wir gesehen haben, waren nur einzelne kleine Patrouillen. Die Hauptmacht des Generals Crémer ist noch weit entfernt. In den nächsten Tagen wird es jedenfalls hier noch nicht zu einem Zusammenstoß kommen. 30

Gegen Ende des Abendessens, das ziemlich einsilbig verlief, erbat sich Herr de Parmentier das Gehör der Anwesenden für einige Worte. Auch die

beiden Diener und die Köchin sowie das Hausmädchen ließ er rufen.

Ich wollte euch darauf aufmerksam machen, sagte er ernsten Tones, daß vielleicht schon in den nächsten Tagen in oder bei Châtillon Kämpfe zwischen den Deutschen und unsrer Südarmee stattfinden werden. Ich ermahne euch, keine Unbesonnenheit zu begehen, indem ihr vielleicht denkt, ihr müßtet den Unsrigen in irgend einer Weise Vorschub leisten. Wer sich kräftig und geschickt genug fühlt, zur Verteidigung des Vaterlandes die Waffen zu führen, der möge zur Armee gehen, dort ist sein Platz. Wollte der friedliche Bürger den heimlichen Kampf gegen die Armee des Gegners beginnen, dann würde das den Jammer des Krieges ins Unendliche vermehren. Also seid vorsichtig, daß die Deutschen nicht Rache an euch nehmen. Kommt es hier zu einem Kampfe, dann wollen wir unsre Brüder durch Pflege der Kranken und Verwundeten unterstützen. So werden wir auch unsre Pflicht dem Vaterlande gegenüber erfüllen. Und nun geht an eure Arbeit.

In das Wohnzimmer zurückgekehrt, schlang Jeanne die Arme um den Nacken des Vaters.

Sag mir alles, mein Vater, bat sie. Du weißt mehr, als du vorhin sagtest.

Ich weiß nur, meine Jeanne, daß wir einer schweren Zeit entgegengehen. Ihr müßt mich für heute abend entschuldigen; ich habe noch zu arbeiten.

Er küßte Jeanne zärtlich auf die Stirn, nickte seiner Gattin freundlich zu und entfernte sich. Auch die Damen zogen sich bald in ihr Zimmer zurück.

Jeanne versuchte zu schlafen. Doch der Schlummer floh ihren Augen. Die Finsternis wurde ihr auf

die Dauer unerträglich. Sie erhob sich, zündete Licht an und hüllte sich in einen weiten, warmen Morgenrock. Dann trat sie an das Fenster und spähte in die Nacht hinaus. Sie vermochte jedoch nichts zu sehen; wie eine dunkle Wand stand die 5 Finsternis vor ihren Augen.

Plötzlich schien ein rasch verschwindender Funke in der Nacht aufzublitzen. Ein schwacher Knall drang an das Ohr der Lauschenden.

Jeanne erbebte. Sie kannte dieses Aufblitzen, 10 diesen scharfen, kurzen Knall. Ein Schuß war drüben am Walde gefallen. Rasch öffnete sie das Fenster. Da blitzte es wieder auf — da wieder — und wieder, und mehrere Male krachte es scharf und kurz hintereinander. 15

In der Stadt drunten ward es lebendig. In den Häusern, auf den Gassen leuchteten Lichter auf. Reiter sprengten hin und her. Geschütze rasselten durch die Gassen. Hörner gellten, Trommeln wirbelten, und im Laufschritt eilten kleine Abteilungen 20 der Deutschen nach den Thoren, wo die Posten sich bereits im heftigen Gefecht mit den Franzosen befanden. Plötzlich krachte und zischte es durch die dunkle Nacht, und auf dem jenseitigen Hügel stieg eine Feuergarbe empor. 25

Eine französische Batterie hatte ihr Feuer eröffnet und beschoß die Stadt mit Granaten. Hauptsächlich die Thore und der Bahnhof, wo die größte Anzahl der Truppen lagen, waren die Ziele der französischen Granaten. 30

Jeanne verhüllte bebend ihr Gesicht in die Hände. Sie vermochte es nicht zu fassen, daß französische Geschütze eine französische Stadt beschossen, die nicht

einmal durch Wall und Bastionen geschützt, sondern offen den Geschossen preisgegeben war.

Jeannes Eltern traten in das Zimmer. Schreckensbleich sank Madame de Parmentier in einen Sessel. 5 Jeanne kniete neben der Mutter nieder, das Antlitz in ihren Schoß bergend. Herr de Parmentier beobachtete vom Fenster aus mit finsterm Blick das sich immer hitziger gestaltende Gefecht.

Die Preußen schienen vollständig überrascht zu 10 sein. Die Franzosen drangen in die Thore ein, und ein wütender Straßenkampf entspann sich, durch den die Deutschen langsam zur Stadt hinausgedrängt wurden. Das Schießen, das Schreien, das Getöse des Straßenkampfs hallte furchtbar durch die dunkle 15 Nacht. Und die Batterie drüben am Bergeshang stellte ihr Feuer immer noch nicht ein. Krachend und zischend prasselte Granate auf Granate auf die unglückliche Stadt nieder. Die Glocken der Kirchen begannen Sturm zu läuten. Ihr angstvolles Ge-20 wimmer mischte sich mit dem Getöse der Schlacht, die sich mehr und mehr nach dem jenseitigen Teile der Stadt entfernte. Doch all den Lärm, das Geknatter des Kleingewehrfeuers, das Wimmern der Glocken, das Rufen und Schreien übertönte das 25 Gebrüll der Kanonen, deren Granaten sich jetzt die jenseitigen Ausgänge des Ortes zum Zielpunkt gewählt hatten.

XV. Viktor in St. Agathe

Als der Morgen graute, befand sich die Stadt in den Händen der Franzosen.

Mit Erstaunen sah Jeanne auf die bunt zusammengewürfelte Truppe in den zum Teil sehr phantastischen Uniformen. Nur die Nationalgarden 5 trugen die alte dunkelblaue Uniform. Die übrigen Truppen hatten sich selbst ihre Bezeichnung sowohl wie ihre Uniformierung gewählt. Ein Jubel, ein Tumult, ein Lärm herrschte in den Biwaks dieser Truppen, als habe man einen großen, entscheidenden 10 Sieg errungen, und doch hatte man nur einige Landwehrkompagnien und eine Schwadron Landwehrhusaren mit Hülfe der Einwohner Châtillons aus der Stadt vertrieben, ohne sie entscheidend zu schlagen oder zu vernichten, denn auf den Anhöhen 15 nördlich der Stadt hatten sich die Deutschen festgesetzt, ohne daß die Franzosen es wagten, sie aufs neue anzugreifen. —

Sieh da, rief Herr de Parmentier, wir bekommen Einquartierung, und zwar Kavallerie! Ich werde 20 ihr entgegengehen.

Er entfernte sich rasch. Madame de Parmentier und Jeanne sahen vom Fenster aus einen Trupp bunt ausstaffierter Reiter auf kleinen, milchweißen Berberhengsten auf den Schloßhof reiten. Ein Offizier 25 sprang aus dem Sattel und trat, achtungsvoll grüßend, auf Herrn de Parmentier zu, der soeben die Schloßtreppe herabstieg.

Beim Anblick dieses Offiziers erschrak Jeanne heftig. Das Blut strömte ihr gewaltsam zum Herzen, das 30

ein Krampf zusammenzuziehen schien. Eine Totenblässe bedeckte ihre Wangen.

Was ist dir, Jeanne? fragte Madame de Parmentier erstaunt und besorgt.

5 Siehst du jenen Offizier, Mama?

Freilich. Kennst du ihn?

Es ist — es ist Viktor Hoffer . . .

Wie? Der Sohn des alten Kapitäns?

Ja, Mama . . .

10 Welch wunderbare Fügung! Und deshalb erschrickst du so? Ei, ei, sollte Madame Hoffer doch recht haben, als sie von einer innigen, gegenseitigen Liebe Viktors und meiner Jeanne sprach?

Ich bitte dich, Mama, nichts mehr davon . . .

15 In Begleitung von Herrn de Parmentier trat Viktor in das Zimmer, eilte auf Madame de Parmentier zu, ergriff ihre Hände und küßte sie in etwas theatralischer Weise.

Ich bin überglücklich, Madame, sagte er, Sie und 20 Ihr Fräulein Tochter hier begrüßen zu können. Sie kennen mich nicht, Madame?

Jeanne nannte mir Ihren Namen, Monsieur Viktor. Seien Sie mir herzlich willkommen!

Mademoiselle Jeanne . . .!

25 Er wollte auch des jungen Mädchens Hand an die Lippen ziehen, doch diese sah ihm mit ruhigem, ernstem Blick in die Augen, so daß er sich damit begnügte, ihre Hand sanft zu drücken und sie dann freizugeben. Eine flüchtige Röte überhauchte seine 30 gelblich-blassen Wangen.

Das war eine freudige Überraschung, nahm Monsieur de Parmentier das Wort, als sich Viktor Hoffer, der Sohn meines alten Vetters und Freundes,

zu erkennen gab. Machen Sie es sich bequem, Viktor, und dann erzählen Sie, wie Sie hierhergekommen sind.

Nach kurzer Zeit saß man um den Frühstückstisch, und Monsieur de Parmentier erhob das Glas, um 5 auf das Wohl der französischen Armee zu trinken. Viktor stürzte rasch einige Gläser des schweren Rotweins hinab. Seine Augen hingen in verzehrender Glut an dem blassen Antlitz Jeannes, die still vor sich niederblickend dasaß. 10

Erzählen Sie, Viktor, drängte Herr de Parmentier, wie gelang es Ihnen, die Truppen des Generals Crémer zu erreichen?

Als ich zuletzt in Pfalzburg war, versetzte der junge Offizier, während eine heiße Glut sein Antlitz 15 überflammte, faßte ich den Entschluß, mich zu den Truppen im Süden Frankreichs durchzuschleichen. Ich kannte alle geheimen Pfade der Vogesen, und so gelang es mir, Vesoul zu erreichen. Von dort aus war es nicht schwer, die französische Südarmee zu 20 treffen. Ich schloß mich der freiwilligen Reiterschar an, die sich aus Bürger- und Bauernsöhnen dieser Gegend gebildet hatte und sich „Freiwillige Reiterschar von Châtillon" nannte. Seit einem Monat etwa stehen wir nun im Felde. Bald hier, bald da 25 greifen wir den Feind an, schaden ihm, wo wir können, und streifen bis in den Rücken der feindlichen Armeen. Als der Zug gegen Châtillon geplant wurde, jubelte ich auf. Ich wußte, daß die Damen mit Ihnen, mein Onkel, hierher zurückgekehrt waren, 30 und hoffte, Sie begrüßen zu dürfen. Meine Hoffnung hat mich nicht betrogen. Die Preußen sind vertrieben, Châtillon ist in unsern Händen, und ich

habe die Ehre und die Freude, meinen teuern Verwandten gegenüberzustehen.

Er verneigte sich höflich gegen Madame de Parmentier und stieß dann mit Herrn de Parmentier an.

5 Man saß noch eine Weile plaudernd zusammen, als ein Sergeant Viktor zu sprechen wünschte.

Lassen Sie ihn eintreten, befahl er dem Diener.

Der Sergeant trat ein.

Was giebt's, Sergeant?

10 Von Patrouille zurück, mon lieutenant, meldete der Sergeant, eine straffe Soldatenerscheinung von fast vierzig Jahren.

Haben Sie etwas gesehen?

Hinter den Anhöhen nördlich der Stadt sammeln 15 sich größere preußische Truppenabteilungen. Ich glaube, die Preußen bereiten einen Angriff auf Châtillon vor.

Alle Wetter! — Entschuldigen Sie mich, meine Damen, ich muß sofort eine Meldung nach dem 20 Hauptquartier senden.

Er erhob sich rasch und entfernte sich. Auch der Sergeant wollte gehen.

Noch einen Augenblick, mein Freund, rief Herr de Parmentier ihm zu. Sie scheinen mir ein alter 25 Soldat zu sein?

Ja, Monsieur. Ich diente in der kaiserlichen Armee und kämpfte bei Wörth und Sedan.

Bei welchem Regiment standen Sie?

Bei dem Küraſſier-Regiment Nr. 4, Monsieur.

30 Mit einem Ausruf der Überraschung erhoben sich Madame de Parmentier und Jeanne von ihren Plätzen. Ihre Wangen wurden bleich, mit angsterfüllten Augen hingen sie an dem Antlitz des alten Sergeanten.

Haben Sie einen Sous-Lieutenant Maxime de Parmentier gekannt? fragte Herr de Parmentier mit leicht bebender Stimme.

Sehr wohl, Monsieur. Der junge Herr trat bei Ausbruch des Krieges in unser Regiment. 5

Es war mein Sohn . . .

Ah, Monsieur! Ich wußte es nicht!

Können Sie uns über das Schicksal unsres Sohnes etwas mitteilen? Sie fochten doch mit bei Sedan? 10

Freilich that ich's, mein Herr. Ich habe den großen Reiterangriff bei Floing mitgemacht. Aber was aus dem jungen Herrn geworden ist, vermag ich nicht zu sagen. Unser Regiment wurde durch das preußische Feuer vernichtet. Ich schlug mich mit einigen Kame- 15 raden durch, und wir retteten uns in die Wälder an der belgischen Grenze. Später schlichen wir uns nach Paris, und von da schickte man mich nach Marseille, wo neue Kavallerie-Regimenter errichtet werden sollten. Vielleicht ist der junge Herr in 20 preußische Gefangenschaft geraten, vielleicht ist er . . . Pardon, Monsieur, ich wollte Sie und die Damen nicht betrüben.

Sie sind ein braver Mann, sagte Herr de Parmentier. Kommen Sie, ich werde dafür sorgen, daß 25 Sie und Ihre Patrouille gut verpflegt werden.

Wir können es gebrauchen, Monsieur. Wir sind seit zwölf Stunden im Sattel.

Die beiden Männer entfernten sich. Madame de Parmentier fühlte sich so angegriffen, daß sie sich auf 30 ihr Zimmer zurückzog. Als Jeanne ihrem Beispiele folgen wollte, trat Viktor wieder ein.

Als er sich Jeanne allein gegenüber sah, errötete

er jäh. Jeanne faßte sich rasch und erkundigte sich, ob er glaube, daß sich die Vermutung des Sergeanten von einem bevorstehenden Angriff der Preußen bewahrheitete.

5 Ich glaube es wohl, entgegnete er, und ich freue mich darüber.

Sie freuen sich darüber?

Ja, weil ich dann unter Ihren Augen, Jeanne, fechten und meine Ehre wiederherstellen kann!

10 Jeanne sah in seinen Augen das Feuer der Leidenschaft wieder emporlodern. Sie trat einen Schritt zurück und erwiderte so ruhig, als es ihr die innere Erregung gestattete: Sie quälen sich und mich unnötig, Viktor. Ich sehe es Ihren Augen an, daß 15 Sie noch immer nicht von der unseligen Leidenschaft genesen sind. Versprechen Sie mir, nicht mehr der Vergangenheit zu gedenken, und ich will Ihnen eine treue Freundin, eine Schwester sein.

Ich vermag es nicht, Jeanne — ich kann nicht ver- 20 gessen! Allein Ihre Liebe, nicht Ihre Freundschaft, würde meiner Seele Glück und Frieden zurückgeben. Jeanne, kann ich denn niemals sühnen, was ich verbrochen habe? rief Viktor.

Sie haben es gesühnt durch das Geständnis Ihrem 25 Vater gegenüber, und Sie werden es vergessen machen, indem Sie als tapfrer Streiter für das Vaterland in den Kampf gezogen sind. Denken Sie nicht an mich, denken Sie an das Vaterland, dem Ihre ganze Kraft, Ihre ganze Thätigkeit, Ihr Leben 30 und Tod gehören! Denken Sie an Ihre Heimat, an Ihre Eltern, an Ihren braven Vater, den Sie so schwer durch Ihre Leidenschaftlichkeit gekränkt haben. Versöhnen Sie ihn, indem Sie stark und tapfer bleiben,

indem Sie sich ganz allein dem Dienste des schwer daniederliegenden Vaterlandes widmen. Ich denke trotz allem, was zwischen uns vorgefallen ist, zu hoch von Ihnen, Viktor, als daß ich Sie zu jenen rechnen sollte, die über ihr eignes Glück das Schicksal des 5 Vaterlandes vergessen können.

In heftiger Erregung stand der junge Mann da. Plötzlich ergriff er Jeannes Hände, und zu ihren Füßen niederstürzend, sprach er mit bebender Stimme: Jeanne, ich danke Ihnen aus heißem, 10 übervollem Herzen! Sie machen mich wieder zum Menschen! Sie geben mir meine Selbstachtung, mein Selbstvertrauen zurück. Ja, Sie haben recht! Sie, Jeanne, Sie haben mich erst zum rechten Streiter für das Vaterland gemacht! Ich kämpfe nicht mehr um 15 Lohn für mich, um Ruhm und Ehre, ich kämpfe für das Vaterland! Mag jetzt das feindliche Geschoß mich niederschmettern, ich grüße den Tod — den Tod fürs Vaterland!

Er preßte sein Antlitz auf ihre Hände. Sie aber 20 beugte sich zu ihm nieder und berührte seine Stirn im Kuß. Regungslos blieb er vor ihr liegen, mit begeisterten Augen zu ihr aufschauend. Da krachte es dumpf in der Ferne.

Viktor sprang empor. Ein schmetterndes Trom- 25 petensignal ertönte ganz in der Nähe.

Man bläst Alarm! rief Viktor. Leben Sie wohl, Jeanne, und nochmals Dank, tausend Dank!

Er wollte davoneilen. Sie streckte ihm beide Hände entgegen. Leben Sie wohl, Viktor . . . 30

Er ergriff ihre Hände, schaute ihr einen Augenblick in die Augen, dann zog er sie an seine Brust, und sie duldete seinen Kuß.

Dank — tausend Dank! flüsterte er und eilte davon.
Hoch aufatmend stand Jeanne da. Ein wehmütig-freudiges Gefühl durchströmte ihr Herz. Sie wußte, daß sie Viktor niemals mit jener Liebe lieben konnte, die er forderte, es schmerzte sie fast, daß sie ihm diese Liebe vorenthalten mußte, aber freudig empfand sie es, daß er sich selbst jetzt überwunden, und daß sie es war, durch welche er den Sieg im eignen Herzen errungen hatte.

XVI. Der Kampf im Park von St. Agathe

Die deutsche Heeresleitung hatte die Gefahr, die ihrem Operationsplan von Süden her durch das Vordringen der Bourbakischen Armee drohte, sehr wohl bemerkt und unter dem General Manteuffel mehrere Armeecorps nach Süden abgezweigt, welche als neugebildete Südarmee einerseits Bourbaki entgegentreten, anderseits dem im Südosten kämpfenden General von Werder die Hand reichen sollten. Die Südarmee befand sich bereits seit einigen Tagen auf dem Anmarsche, und die Vorhut der auf Châtillon und Dijon marschierenden Division war rechtzeitig vor der erstern Stadt eingetroffen, um die vertriebenen Landwehr-Etappentruppen aufzunehmen und mit ihnen vereint die Wiedereroberung von Châtillon zu bewerkstelligen. Ohne Zögern schritt der Befehlshaber der Vorhut zum Angriff. Während die Geschütze von den nördlichen Anhöhen auf die unglückliche Stadt niederdonnerten, um den Sturm auf sie vorzubereiten, umging eine Infanterie-Abteilung den

Ort und griff die Stellung des Gegners auf den südlichen Anhöhen direkt an.

Von den Fenstern des Schlosses St. Agathe konnte man das immer hitziger entbrennende Gefecht genau verfolgen. Jeanne hatte dasselbe Schauspiel bei Pfalzburg beobachtet der kaiserlichen Armee gegenüber, auf die sie, wie ganz Frankreich, so stolz gewesen war; jetzt war sie begierig zu sehen, wie die republikanischen Soldaten den Angriff der Deutschen aushalten würden. Nach kurzem Feuergefecht gingen letztere mit gefälltem Bajonett im Sturmschritt zur Attacke über und warfen die Franzosen mit Leichtigkeit aus einer Stellung in die andre.

Plötzlich zuckte Jeanne erschreckt zusammen. Weit beugte sie sich vor, während eine tiefe Glut ihre Wangen überflammte. Gieb mir, bitte, einmal dein Fernglas, Vater, bat sie.

Hier. Was erregt dich so sehr?

Eine Weile blickte Jeanne aufmerksam durch das Glas nach jenem Punkte hin, wo sich jetzt eine dunkle Masse in einzelne Trupps und Schützenlinien auflöste, um sofort in das Gefecht einzugreifen. Aufatmend gab sie das Glas ihrem Vater zurück. Sie hatte die Tschakos preußischer Jäger erkannt und erbebte in dem Gedanken, daß es Axels Bataillon sein könnte.

Die Stellung der Unsrigen ist umgangen, sagte sie mit leiser, rauher Stimme. Siehst du jenes neu angreifende Bataillon? Es greift die Unsrigen in der rechten Flanke an.

Ich bemerke es wohl, entgegnete ihr Vater. Ein wackrer Angriff — ah! Die Unsrigen geben ihre Stellung auf, ziehen sich zurück, gerade auf St.

Agathe zu. Bewahre uns der Himmel, daß St. Agathe der Schauplatz eines Kampfes wird!

Aber vergeblich war das Gebet! Die Flut der zurückgeworfenen Truppen wälzte sich gerade auf St. 5 Agathe zu. Schon klatschten einige Geschosse der Preußen gegen die Mauern der Häuser von St. Agathe. Eine Schwadron der „Freiwilligen Reiter von Châtillon“ sprengte auf den Schloßhof, sprang aus den Sätteln und besetzte die Umfassungsmauern 10 des Parkes, sofort ein heftiges Feuer aus ihren Karabinern auf die Schützenlinien der Preußen eröffnend.

Ein Offizier stürmte in das Zimmer, in dem die Familie des Schloßherrn versammelt war.

15 Viktor, Sie hier! rief Herr de Parmentier überrascht.

Nur auf einen Augenblick, entgegnete der junge Offizier hastig. Ich wollte Sie benachrichtigen, daß das Gefecht sich hierher nach St. Agathe zieht. Das Schloß wird von den Unsrigen besetzt werden, wir 20 müssen es auf alle Fälle halten. Ich wollte Sie bitten, teurer Onkel, und Sie, meine Damen, sich an einem sichern Ort zu verbergen.

Seine lodernden Augen suchten mit angstvoller Bitte die Augen Jeannes. Aber das junge Mädchen 25 stand ruhig und gefaßt, wenn auch mit todbleichen Wangen, da und sah mit großen, düstern Blicken auf das schneebedeckte Gefilde hinaus, auf dem sich die dunkle Linie der Preußen enger und enger um das Schloß zusammenzog.

30 Ich danke Ihnen, Viktor, sagte Herr de Parmentier. Wir werden Ihren Rat befolgen. Der alte Turm wird uns volle Sicherheit bieten. Kommt, Henriette — Jeanne. Und ihr, wandte er sich an

die Diener und Dienerinnen, mögt euch in den Kellern verbergen. Dort seid ihr ebenfalls sicher.

Die Diener und Dienerinnen stürzten davon. Madame de Parmentier ergriff Jeannes Arm, die noch immer regungslos dastand. 5

Komm, Jeanne, sagte sie hastig.

Jeanne fuhr auf. Wohin, Mama?

Mein Gott, hast du denn nicht gehört? Wir wollen Schutz vor den preußischen Geschossen in dem alten Turm suchen! 10

O, ich fürchte die preußischen Geschosse nicht!

Jeanne!

Herr de Parmentier blickte erstaunt auf seine Tochter. Viktor näherte sich dem jungen Mädchen: Jeanne, ich bitte Sie, um meinetwillen bringen Sie 15 sich in Sicherheit.

Jeannes Antlitz überhauchte eine flüchtige Röte. Sie haben recht, Viktor, es wäre Thorheit, hier stehen zu bleiben.

Sie reichte ihm die Hand, dann folgte sie mit 20 gesenktem Haupte ihren Eltern. Viktor starrte ihr eine Weile nach, dann stürmte er fort in das Chaos des wilder und wilder entbrennenden Kampfes hinein.

Der Turm von Château St. Agathe bildete das letzte Überbleibsel der mittelalterlichen Befestigung des 25 Schlosses und bot mit seinen fast einen Meter dicken Mauern vollkommenen Schutz gegen die Geschosse der Gewehre oder Feldgeschütze. Sein Inneres war durch Herrn de Parmentier zu einem altertümlichen Gemach umgewandelt worden. 30

In dieses Turmgemach führte Herr de Parmentier seine Gattin und Tochter. Eine graue Dämmerung herrschte in dem gewölbeartigen Raum. Eine

dumpfe Luft legte sich erstickend auf Herz und Lunge. Dennoch wagte man nicht, ein Fenster oder die Thür zu öffnen. In tiefes Schweigen versunken saß man da und lauschte auf das Getöse der Schlacht.

5 Herr de Parmentier stieg von Zeit zu Zeit auf die Plattform des Turmes hinauf; er vermochte jedoch nur einen Teil des Parkes zu übersehen, das Gefecht selbst entzog sich seinen Blicken.

Jeanne saß scheinbar apathisch da. Sie stützte das 10 Haupt in die Hände und starrte in düsterm Schweigen zu Boden. Nur zuweilen zuckte sie zusammen, wenn aus der Ferne ein Hornsignal herüberklang. Da krachte es in unmittelbarer Nähe des Turmes, und lautes Geschrei, Hurra und Kommandoworte er-15 tönten. Herr de Parmentier eilte auf die Plattform. Nach wenigen Minuten kam er zurück.

Das ist das Ende! sagte er tief aufatmend, während eine fahle Blässe seine Wangen überzog. Eine Abteilung Preußen hat das Schloß umgangen 20 und dringt jetzt von dieser Seite in den Park. Eine kleine Schar der Unsrigen hat sich ihnen entgegengeworfen — es ist ein nutzloser Kampf der Verzweiflung . . .

Jeanne sprang empor. Die Bitten ihrer Mutter 25 hielten sie nicht zurück. Sie eilte auf die Plattform des Turmes. Dort an der Mauer des Parkes rangen Mann gegen Mann französische Franc-tireurs, Nationalgarden und Chasseurs mit preußischen Jägern, die die Mauer übersprungen hatten 30 und mit gefälltem Bajonett auf die Gegner eindrangen. Die Franzosen hielten sich an diesem Punkte heldenmütig. Ein junger Reiteroffizier feuerte sie immer und immer wieder zum Kampfe an und

stürzte sich selbst in das dichteste Gewühl. Es war Viktor Hoffer!

Eine neue Schar Preußen drang in das von innen geöffnete Thor. Jeanne vermochte einen Schrei nicht zu unterdrücken. Dann stürzte sie nieder 5 an die Brüstung der Plattform und verbarg das Antlitz in die Arme. Nein — nein — sie wollte nichts mehr sehen! — Sie hatte ihn wiedergesehen — ihn, den sie so grenzenlos liebte, in dessen Armen sie zusammengesunken war, als sie zu sterben glaubte, in dessen 10 Augen sie im Schwinden ihrer Sinne noch das höchste Glück, die höchste Seligkeit der Liebe gefunden hatte!

Ah, wäre sie doch damals in seinen Armen gestorben! 15

Weiter und weiter wurden die Franzosen in den Park zurückgedrängt. Ihre Leichen bedeckten ringsum das zerstampfte Schneefeld. Ein Teil von ihnen wandte sich zur Flucht, ein andrer focht mit dem Mut der Verzweiflung gegen die preußischen Jäger. 20

Jeanne raffte sich auf. Sie erkannte Viktor — erkannte Axel! Sie standen sich gegenüber, sie erhoben die Waffen gegeneinander — da drängten sich andre zwischen sie, und die Wogen des Gefechts trennten sie. 25

Plötzlich erhielten die Franzosen unverhoffte Unterstützung. Ein Trupp Nationalgarden schleppte eine Mitrailleuse herbei. Rasch war sie gerichtet, und prasselnd schlugen die Geschosse in die anstürmenden Haufen der Jäger, welche einen Augenblick zurück- 30 prallten.

Aber nur einen Augenblick! Dann schlossen sich ihre Reihen wieder. Die Offiziere voran mit donnern-

dem Hurra, so stürzten sie sich auf die Mitrailleuse, um die sich der Rest der Verteidiger zusammendrängte.

Noch einmal feuerte die Mitrailleuse aus nächster Nähe. Ein Offizier der Jäger warf die Arme empor und brach wie ein getroffenes Wild zusammen. Über ihn weg ging der Sturm und überflutete die kleine Schar der Verteidiger, die in der Sturmflut der Preußen verschwanden wie ein ohnmächtiger Nachen in den orkangepeitschten Wogen des Oceans.

Als der Offizier der preußischen Jäger zusammenbrach, entrang sich den bleichen Lippen Jeannes ein furchtbarer Schrei. Mit einer plötzlichen Kraftanstrengung fuhr sie empor und flog die Treppe hinunter, daß Herr de Parmentier kaum zu folgen vermochte.

Drunten im Zimmer lag Frau de Parmentier auf dem Divan und hatte ihr Haupt in die Arme gepreßt. Als Jeanne in das Gemach stürzte, erhob sie das bleiche Antlitz.

Jeanne! rief sie. Wie siehst du aus?

Laß mich, Mutter, ich muß hinaus . . .

In den Park? Bist du wahnsinnig? Das Gefecht ist noch nicht zu Ende . . .

Ich muß hinaus — er ist tot — er ist gefallen! O, laßt mich zu ihm — ich will mit ihm sterben . . .

Sie sank in die Kniee, rang die Arme verzweiflungsvoll empor und schluchzte auf, als sollte ihr das Herz zerspringen.

Mein Kind — um Gottes willen! Was ist geschehen?

Die Eltern bemühten sich, die wahnsinnig Erregte zu beschwichtigen. Weinend lag sie in den Armen der Mutter. Plötzlich fuhr sie empor.

Hört ihr nichts? Es hat an die Thür gepocht.

Du täuschest dich, Jeanne.

Still — da! Hört ihr, es klopft schon wieder! — Er ruft mich!

Auch die Eltern hörten jetzt deutlich ein schwaches Pochen an der Thür. Dann flüsterte eine röchelnde Stimme: Jeanne — öffne! O Jeanne — Jeanne — noch einmal dich sehen . . .

Herr de Parmentier eilte zur Thür und öffnete sie. Eine blutige Gestalt lag auf den Stufen, sich halb emporrichtend.

Viktor . . .!

Ja, ich — es ist vorüber . . . Jeanne . . .

Diese starrte ihn mit großen Augen an. Auch du — auch du — flüsterte sie mit fahlen Lippen.

Ich sterbe, Jeanne. Ich hatte dich so lieb — so lieb . . . Jeanne, ein einziges Mal sage mir, daß du mich nicht mehr hassest . . .

Herr de Parmentier richtete den Schwerverwundeten empor, der die Arme nach dem jungen Mädchen ausstreckte. Jeanne ergriff seine Hand und preßte sie an die Lippen.

Lebe wohl, Viktor! Ich hasse dich nicht . . . lebe wohl — o, du bist glücklicher, als ich . . .

Glücklich jetzt — ja, da ich deine Verzeihung habe. Grüß meinen Vater; sag ihm, wie ich gestorben bin — für dich — für das Vaterland — lebe wohl . . .

Er brach zusammen. Sanft legte ihn Herr de Parmentier nieder. Seine Gattin suchte das wieder hervorquellende Blut zu stillen, während ihr Gatte forteilte, um Hülfe herbeizuholen. Jeanne aber ging in den Park, ohne auf den Ruf der Mutter zu achten.

Nach einiger Zeit kehrte Herr de Parmentier mit zwei Dienern zurück, welche den schwerverwundeten Offizier in das Turmgemach trugen.

Wo ist Jeanne? fragte Herr de Parmentier.

5 Ich weiß es nicht. Sie hat sich entfernt. Sie vermochte wohl den traurigen Anblick nicht mehr zu ertragen.

Laßt uns sie suchen. Sie erschien mir so seltsam. Das Gefecht ist zu Ende. Die Preußen sind im 10 Besitz der Stadt und des Schlosses. Die Unsrigen ziehen sich eilig nach Süden zurück. Wohin ging Jeanne?

Dort, in den Park!

In den Park? Wo das Gefecht am heftigsten 15 wütete? Bleib hier bei Viktor, Henriette. Ich werde sehen, daß ich Jeanne finde.

Er brauchte nicht weit zu gehen, um Jeanne zu finden. Wenige Schritte nur — da lag sie regungslos, bewußtlos zusammengebrochen. Ihre Arme um20 klammerten die leblose Gestalt eines preußischen Jägeroffiziers, ihr Antlitz ruhte auf seiner furchtbar zerschossenen Brust.

XVII. Jeanne als Krankenpflegerin

St. Agathe war zum Hospital geworden. In langen Reihen lagen die Verwundeten, auf 25 Stroh und Decken gebettet, da; die blondlockigen deutschen Jäger, mit den wetterharten Gesichtern und den blauen Augen, die schwarzlockigen, dunkeläugigen Söhne des Südens Frankreichs, in den

gelblichen Gesichtern den melancholischen Zug des Leidens, in den dunkeln Augen die stumme Bitte um Hülfe. Die preußischen Ärzte und Lazarettbeamten waren Tag und Nacht thätig, dennoch hätten sie die traurige Arbeit nicht zu bewältigen vermocht, wenn 5 ihnen nicht französische Ärzte und Frauen und Mädchen aus Châtillon und der Umgegend zur Seite gestanden hätten, die sich auf Anregung Madame de Parmentiers zur Pflege der Verwundeten erboten hatten. 10

Auch Jeanne widmete ihre Kraft den Opfern des Kampfes. Wenn ihre hoheitsvolle Gestalt in den Krankenzimmern erschien, richteten sich die Augen aller Verwundeten auf ihr bleiches, edles Gesicht, dem seit dem Schlachttage ein Zug des tiefsten 15 Seelenleidens aufgeprägt war. Die meiste Zeit weilte sie bei den beiden schwerverwundeten Offizieren, welche, jeder für sich in einem besondern Zimmer, im obern Stockwerk untergebracht waren. Axel von Simmerns furchtbare Verwundung schien jede Möglich- 20 keit einer Genesung auszuschließen. Die Geschosse der Mitrailleuse hatten seine Brust durchbohrt und seinen linken Arm zerschmettert. Bewußtlos lag er seit mehreren Tagen da; die Ärzte waren bei jedem Besuch erstaunt, daß er noch lebte. 25 Ebenso schwer wie Axels Verwundung war diejenige Viktors, der von einem Bajonettstich in die Brust getroffen war. Bei ihm hegten jedoch die Ärzte einige Hoffnung; denn sein Blutverlust war geringer, und das Bewußtsein war bei ihm nicht 30 geschwunden.

In die Pflege dieser beiden Verwundeten teilte sich Jeanne mit unermüdlicher Opferwilligkeit. Ihr

Vater beobachtete sie oft mit forschendem Blick, aber er fragte nicht, weshalb sie solch regen Anteil an dem verwundeten preußischen Offizier nahm, er schien sich daran genügen zu lassen, als er erfahren, 5 daß Lieutenant von Simmern jener Offizier sei, den Jeanne auf Schloß Pernette kennen gelernt hatte. Herr de Parmentier hatte an den Kapitän Hoffer telegraphiert, daß sein Sohn schwer verwundet in Château St. Agathe liege. Jetzt erwartete man 10 täglich die Ankunft der Familie Hoffer.

Der Arzt hatte Viktors Zimmer verlassen. Geben Sie aufmerksam acht auf den Verwundeten, Mademoiselle, sagte er im Fortgehen zu Jeanne. Sein Zustand gefällt mir heute nicht sehr; er ist zu 15 aufgeregt. Reden Sie ihm zu, daß er ganz ruhig liegt, sich in keiner Weise erregt. Es könnte das schlimme Folgen haben.

Jeanne versprach, ihr möglichstes zu thun, und kehrte an das Lager Viktors zurück.

20 Was hat der Arzt Ihnen gesagt? fragte Viktor hastig. Muß ich sterben?

Vor allem sollen Sie sich durchaus ruhig verhalten, entgegnete Jeanne. Legen Sie sich nieder, rühren Sie sich nicht, sprechen Sie nicht, wenn Sie 25 es vermögen, denken Sie nicht einmal!

Ich muß sprechen! Ich erstícke sonst. Jeanne, Sie sind so freundlich, so gut zu mir, sagen Sie mir das eine, ob Sie mir völlig verziehen haben.

Ich habe Ihnen verziehen — Sie wissen es.

30 O, Sie sagen es nur, um mich zu beruhigen. Ich weiß es . . .

Sie sprechen thöricht, Viktor. Weshalb glauben Sie mir nicht?

Ich könnte Ihnen nur glauben, wenn Sie mir ein Versprechen geben.

Was soll ich Ihnen versprechen?

Mein zu werden, wenn ich genesen bin . . .

Viktor! 5

Ich weiß es ja — Sie haben mir nicht verziehen . . .

Er warf sich heftig in die Kissen zurück und lag regungslos mit geschlossenen Augen da. Jeanne trat an sein Lager. Ein unendliches Mitleid mit dem 10 Unglücklichen schlich sich in ihr Herz, als sie sah, wie unter seinen geschlossenen Wimpern hervor Thräne auf Thräne über seine blasse Wange rann. Weshalb sollte sie ihm das Versprechen nicht geben? Weshalb sollte sie nicht sein Weib werden, machte sie 15 doch einen Menschen dadurch glücklich? Sie selbst hatte ja auf jedes Glück verzichtet. Sie würde nicht glücklich, aber auch nicht unglücklich als das Weib dieses Mannes sein, der sie leidenschaftlich zu lieben schien. Der andre, den sie mit der Allgewalt ihres 20 Herzens liebte, der da drüben in dem benachbarten Zimmer mit dem Tode rang, ihm konnte sie ja doch niemals angehören. Niemals — weder im Tode noch im Leben! Es erschien ihr mit einem Male nicht mehr als ein Opfer, Viktor die Hand zu 25 reichen, es erschien ihr vielmehr als eine heilige Pflicht, welche sie ihm, ihrem Volke, ihrem Vaterlande schuldig war.

Viktor, sprach sie sanft, ihre Hand auf die seinige legend. 30

Er öffnete langsam die Augen und sah sie stumm fragend an. Sie erfaßte seine Hand. Ich schwöre Ihnen, Viktor, sagte sie mit tiefer, halberstickter

Stimme, ich will Ihr Weib werden, wenn Sie genesen sind . . .

Jeanne! jauchzte er auf und wollte sich rasch emporrichten. Doch ächzend sank er in die Kissen zurück. Schmerzhaft zuckte es über sein Gesicht, er röchelte leise, und ein Blutstropfen quoll über seine fahlen Lippen.

Bleiben Sie ruhig, Viktor, — ich flehe Sie an, bleiben Sie ruhig! Der Arzt hat jede Erregung verboten.

Er schlug die Augen wieder auf und lächelte sie an.

Jetzt bleibe ich ruhig, ganz ruhig, Jeanne, flüsterte er. Sagen Sie mir nur noch einmal, daß Sie mein Weib werden wollen . . .

Ich schwöre es Ihnen . . . doch nun kein Wort mehr . . .

Nein, nein, nach diesem kein Wort mehr . . . o Jeanne, Jeanne, wie ich Sie liebe!

Er ergriff ihre Hand und führte sie an die Lippen. Dann schloß er die Augen und lag still da.

Ich verlasse auf einen Augenblick das Zimmer, Viktor, sagte sie. Versuchen Sie zu schlafen.

Er nickte ein wenig mit dem Kopfe, verfolgte sie mit lächelndem Blick, bis sie aus dem Zimmer war, und schloß dann tief aufatmend die Augen.

Jeanne mußte ihre ganze Kraft zusammenraffen, um nicht in die Kniee zu sinken. Sie vermochte nicht weiterzugehen, lehnte die Stirn an die Wand, und plötzlich brach sie in krampfhaftes Schluchzen aus. Sie wußte nicht, wie lange sie so, im Schmerz aufgelöst, dagestanden. Plötzlich vernahm sie die tiefe Stimme des deutschen Arztes neben sich.

Mein liebes Fräulein, sagte der Arzt freundlich

und tröstend, nehmen Sie sich das Leiden Ihres Vetters nicht so sehr zu Herzen. So Gott will, wird er in einigen Wochen genesen. Es ist doch nicht schlimmer mit ihm geworden?

Nein, mein Herr, entgegnete sie hastig, die 5 Thränen trocknend.

Ich vermag Ihnen auch eine andre, freudige Nachricht zu bringen, fuhr der Arzt freundlich fort. Lieutenant von Simmern, dessen Pflege Sie ja auch in hochherziger Weise übernommen, ist aus seiner 10 Bewußtlosigkeit erwacht. Er besitzt eine wunderbar kräftige Natur — vielleicht wird er genesen . . .

Ah — wahrhaftig . . .?

Ja, mein Fräulein, wenn keine Komplikationen hinzutreten. Freilich, selbst wenn er genesen sollte, 15 invalid bleibt er zeit seines Lebens.

Darf ich zu ihm gehen, Herr Doktor?

Gewiß, mein Fräulein. Ich glaube, daß der Anblick seiner treuen Pflegerin ihn erfreuen wird.

Sie eilte nach dem Zimmer, in dem Axel lag. 20 Vor der Thür mußte sie eine Weile stehen bleiben. Gewaltsam unterdrückte sie ihre fieberhafte Erregung und trat ein.

Axel ruhte scheinbar schlafend da. Eine weiche Seidendecke umhüllte seinen Körper bis zur Brust; 25 der rechte, nicht verwundete Arm lag auf derselben.

Jeanne kniete an seinem Lager nieder, ergriff seine Hand und küßte sie leise. Dann legte sie die Stirn auf seine Hand und blieb in dieser Stellung im 30 stillen Gebet für seine Genesung liegen.

Sie bemerkte nicht, daß der Verwundete die Augen öffnete und erstaunt die Knieende beobachtete.

Plötzlich erkannte er sie, und seine Hand zuckte in freudigem Erschrecken.

Jeanne richtete das Haupt empor. Ihre Blicke begegneten sich und tauchten ineinander.

Seine Lippen bewegten sich leise, als ob er sprechen wollte. Doch rasch legte sie sanft und weich ihre Hand auf seine Lippen.

Sprechen Sie nicht — kein Wort — Sie sollen leben und gesund werden.

Ein Lächeln huschte über sein Gesicht.

Jeanne, flüsterten seine Lippen nun doch. Sie hier? Wo befinde ich mich?

Still, still! — Sie wurden im Kampf schwer verwundet, wir brachten Sie in meiner Eltern Schloß, Château St. Agathe, Sie lagen mehrere Tage bewußtlos da — vor kurzem sind Sie erwacht . . . nun wissen Sie alles! Seien Sie ruhig! Sie dürfen nicht sprechen — ich bitte Sie darum . . .

Wiederum lächelte er sie an und drückte sanft und leise ihre Hand.

Jeanne ordnete seine Kopfkissen mit leichter Hand.

Darf ich Ihnen zu trinken geben?

Er nickte. Sie hielt ihm das Glas mit dem erfrischenden Trank an die Lippen. Er trank in langen Zügen.

Dank Ihnen, Jeanne.

Ein Lazarettgehülfe trat ein.

Mademoiselle möchten rasch zu dem französischen Lieutenant kommen, sagte er. Mademoiselles Eltern sind bei ihm, es geht ihm nicht gut.

Jeanne grüßte Axel noch einmal mit einem freundlichen Blick, dann eilte sie fort, trat rasch in

Viktors Zimmer und blieb, erstarrt vor Schreck und Überraschung, stehen.

Viktor lag blutüberströmt in den Armen von Jeannes Vater, der ihn hochzuhalten bestrebt war. Des Verwundeten Haupt hing schlaff auf die Brust herab, die Augen waren fast geschlossen, Totenblässe bedeckte seine Wangen, zuweilen drang ein dumpfes Röcheln aus seiner heftig arbeitenden Brust, und Blutstropfen perlten dann über seine fahlen Lippen.

Was ist mit Viktor, Mutter? fragte Jeanne angstvoll. Ich verließ ihn vor kurzem anscheinend verhältnismäßig wohl.

Ein Blutsturz — es ist entsetzlich!

Wieder röchelte der Verwundete furchtbar auf. Sein Körper bäumte sich in konvulsivischen Zuckungen krampfhaft empor, sein Antlitz verzerrte sich in schmerzhafter Weise, und blutiger Schaum quoll ihm über die Lippen.

Frau de Parmentier wandte sich schaudernd ab. Jeanne verbarg ihr Antlitz in die Hände.

Legen Sie ihn nieder, hörte sie die tiefe Stimme des Arztes sagen. Es nützt nichts — ein Lungenschlag — es ist vorbei.

Ein Schrei entrang sich Jeannes Lippen.

Nein, nein, es darf nicht sein — es kann nicht sein, jammerte sie auf und umschlang den Körper Viktors mit den Armen. Viktor, Viktor, wach auf! rief sie und rüttelte den regungslosen Leib. Wach auf — wach auf! Du darfst nicht sterben! Ich habe dir geschworen, dein Weib zu werden — ich halte meinen Schwur — ich werde dein Weib, trotzdem ich ihn liebe . . . wach auf — wach auf! —

Noch einmal schlug der Sterbende die Augen auf. Es leuchtete in ihnen auf wie ein Funken des Erkennens, dann erlosch das Licht, die Augen blickten verglast in das Leere, ein Zittern lief durch den 5 Körper, ein tiefer, tiefer Atemzug, wie ein Seufzer der Erleichterung, dann Stille — Totenstille.

Der Arzt legte sein Ohr an das Herz Viktors. Nach kurzem richtete er sich empor.

Es ist aus, sprach er ernst. Ich habe es heute 10 morgen schon vorausgesehen . . .

Mit einem entsetzlichen Schrei taumelte Jeanne zurück und fiel leblos in die Arme ihrer Mutter.

Bringen Sie Mademoiselle zur Ruhe, sagte der Arzt mit besorgtem Blick auf die Ohnmächtige. Sie 15 hat sich bei der Krankenpflege zu sehr angestrengt. Ich werde Ihnen ein nervenberuhigendes Mittel geben.

Die Eltern führten die nach und nach zum Bewußtsein Zurückkehrende fort. Der Arzt drückte dem 20 Toten die Augen zu, zog die Decke über die Leiche und entfernte sich.

XVIII. Axels Genesung

Sagen Sie, Lazarettgehülfe, wie heißt der Ort, in dem wir uns jetzt befinden?

Château St. Agathe, Herr Lieutenant.

25 Kennen Sie den Namen des Besitzers?

Es ist ein Herr de Parmentier.

Ah! —

Axel von Simmern blieb ruhig liegen, die Augen sinnend zur Decke des Gemaches emporgerichtet.

Haben Herr Lieutenant noch Befehle?

Nein — doch halt, öffnen Sie das Fenster. Die Sonne scheint so prächtig; ich denke, die frische Luft wird mir nichts schaden.

Gewiß nicht, Herr Lieutenant, entgegnete der 5 Sergeant lachend. In einigen Tagen können Herr Lieutenant schon ins Freie, wenn wir diese milde Witterung behalten.

Wie lange befinden wir uns eigentlich hier?

Ungefähr vier Wochen, Herr Lieutenant. Die erste 10 Zeit stand es schlimm um Herrn Lieutenant, und wenn Herr Lieutenant nicht eine so aufmerksame Pflegerin in Mademoiselle de Parmentier gehabt hätte . . .

Die Tochter des Besitzers hat mich gepflegt? Mademoiselle Jeanne? 15

Ich glaube wohl, daß die junge Dame so heißt. Sie hat Herrn Lieutenant gepflegt wie einen Bruder, bis sie selbst krank geworden ist. Die Ärzte fürchteten für ihr Leben, sie bekam ein hitziges Nervenfieber. Es lag ein verwundeter französischer Offizier hier 20 im Schloß, den sie pflegte. Er war ein Vetter von ihr; ich glaube, daß sie verlobt waren. Er ist gestorben, und sein Tod hat Mademoiselle so ergriffen, daß sie krank wurde. Jetzt ist sie auf dem Wege der Besserung, darf das Zimmer aber noch nicht 25 verlassen. Liebenswürdige Leute sind übrigens die Besitzer, das muß man ihnen lassen. Sie haben sich jeden Tag nach dem Befinden des Herrn Lieutenants erkundigt. Namentlich ein alter Herr, Kapitän Hoffer nennen sie ihn . . . 30

Wie? Mein alter Kapitän aus Pfalzburg ist hier? Weshalb hat man mir noch nichts von all dem gesagt?

Der Herr Stabsarzt meinten, Herr Lieutenant sollten sich nicht erregen. Aber Herr Lieutenant haben sich jetzt ja so erholt, daß ich Ihnen das alles wohl erzählen kann.

5 Ja, ja, ich danke Ihnen; sagen Sie dem Kapitän Hoffer, daß ich mich freuen werde, ihn zu sehen.

Zu Befehl, Herr Lieutenant! Der alte Herr kommt fast jeden Tag, um sich zu erkundigen.

Sagen Sie meinem Burschen, er solle sofort zu 10 mir kommen.

Zu Befehl, Herr Lieutenant!

Der Heilgehülfe entfernte sich. Axel von Simmern sank in die Kissen zurück und sann über das eben Gehörte nach. Also war die Erscheinung Jeannes 15 an seinem Krankenlager doch kein Bild seiner Träume gewesen, wie er bislang geglaubt hatte. Sie weilte in seiner Nähe, sie hatte ihn gepflegt — aber wie, auch den französischen Offizier hatte sie gepflegt, ihren Vetter, ihren Verlobten, und dessen Tod warf 20 sie aufs Krankenlager . . . ah, so mußte sie ihn sehr geliebt haben! Nein, es konnte nicht sein! Noch immer sah er sie in seinen Armen zusammensinken und hörte sie mit brechender Stimme ihm zuflüstern: „Ich habe dich lieb — mehr als mein Leben!“ Nein, 25 nein, sie konnte den französischen Offizier nicht geliebt haben! Mochte sie mit ihm auch verlobt sein, in Frankreich ist es ja Sitte, daß Eltern ihre Töchter schon früh mit dem Sohn einer bekannten Familie verloben, ohne das Herz ihrer Tochter zu fragen — 30 so konnte es auch hier sein! So mußte es sein, denn er zweifelte nicht an der Wahrhaftigkeit Jeannes, und ihn, ihn allein hatte sie geliebt und würde ihn jetzt noch lieben.

Der Bursche Axels trat ein.

Herr Lieutenant haben befohlen?

Ja. Gehe zum Kapitän Hoffer, bestelle einen herzlichen Gruß von mir, ich ließe ihn bitten, mich doch heute noch zu besuchen. 5

Zu Befehl, Herr Lieutenant!

Dann gehst du zu Herrn de Parmentier und erkundigst dich in meinem Namen nach dem Befinden Fräulein de Parmentiers. Hast du mich verstanden?

Zu Befehl, Herr Lieutenant! 10

So gehe . . .

Axel war wieder allein. Durch das geöffnete Fenster drang die laue Luft des nahenden Frühlings herein und überfächelte liebkosend des jungen Offiziers schmal und blaß gewordene Wangen. Ein feiner 15 Duft wie von blühenden Veilchen und Frühlingsblumen erfüllte das Zimmer — richtig, da auf dem Tisch lag ein Strauß Veilchen! Wer mochte ihn gebracht haben? — Axel erhob sich mühsam, ging mit langsamen, schwachen Schritten zum Tisch und 20 nahm den kleinen Strauß. Dann legte er sich wieder nieder. Wie herrlich die Veilchen dufteten! Eine tiefe Sehnsucht nach dem Frühling, nach Frieden und Glück schlich sich in des Verwundeten Herz. Seine Lippen flüsterten leise: Jeanne — und küßten 25 die duftenden Veilchen.

Ein leises Klopfen an der Thür entriß ihn dem Sinnen und Grübeln. Ehe er „herein“ rufen konnte, ward die Thür bereits geöffnet, und der alte Kapitän Hoffer humpelte in das Zimmer. 30

Kapitän — mein bester Herr Hoffer! rief Axel freudig überrascht, und streckte dem Alten die gesunde Rechte entgegen.

Der Kapitän ergriff Axels Hand und schüttelte sie in vorsichtiger Weise. Ihr Diener sagte mir, daß Sie mich sehen wollten; da bin ich, mein junger Kamerad. Es freut mich in der That . . .

5 Ich erfuhr erst heute, lieber Herr Hoffer, daß Sie hier seien und sich oft nach meinem Befinden erkundigt hätten, ich würde sonst schon eher um Ihren so angenehmen Besuch gebeten haben. Ich erfuhr auch heute, in welch hochherziger Weise sich 10 Herr de Parmentier und Mademoiselle Jeanne meiner angenommen, daß Jeanne krank ist — o, Monsieur Hoffer, welche Zeiten haben wir durchlebt! Aber dem Himmel sei Dank, der Waffenstillstand ist abgeschlossen, der Friede wird bald folgen!

15 Ja, der Friede wird bald folgen! Aber welch ein Friede! — Die Toten giebt er uns nicht wieder . . .

Ein Ausdruck der tiefsten Trauer verfinsterte das sonst so joviale Gesicht des alten Soldaten.

20 Ich hoffe, daß Sie, mein lieber, alter Freund, keinen nahen Verwandten unter den Opfern dieses Krieges zu beklagen haben?

Meinen Sohn habe ich hier im Park von St. Agathe zum ewigen Frieden bestattet; er war schwer 25 verwundet und starb hier im Schloß.

Ihr Sohn war Offizier? . . .

Ja, Herr Lieutenant.

Er — er ward von Mademoiselle Jeanne gepflegt — er — er war der Verlobte Mademoiselle Jeannes . . .

30 Monsieur Hoffer blickte Axel mit trübem Lächeln an.

Wir wünschten einst, daß mein Sohn und Jeanne sich zusammenfänden zum ewigen Bunde, entgegnete

er dann, leicht aufseufzend. Aber was sind Menschenwünsche — was Menschenhoffnungen! Nein, mein junger Freund, mein Sohn und Jeanne waren noch nicht verlobt.

Axel atmete erleichtert auf; dann ergriff er des 5 alten Mannes Hand. Wie beklage ich den Verlust, den Sie erlitten, sagte er in herzlichem Tone.

Er muß getragen werden, mein junger Freund — um des Vaterlandes willen. Mein Sohn starb als braver Soldat — Ehre seinem Andenken! 10

Ja, Ehre dem Andenken aller der Braven, die für das Vaterland gestorben sind — Ehre allen Braven, hüben wie drüben!

Wohl eine Stunde verweilte der Kapitän bei Axel. Als er sich verabschieden wollte, hielt Axel seine Hand 15 fest: Noch eine Frage, Monsieur Hoffer; wie geht es Mademoiselle Jeanne, und darf ich hoffen, sie binnen kurzem einmal wiederzusehen?

Der Kapitän lächelte gutmütig. Meine Nichte darf vorläufig ihr Zimmer nicht verlassen, entgegnete 20 er. Und später — ja, mein Herr Lieutenant, was soll ich da sagen? Jeanne ist ein eigner Charakter. Sie empfindet die Niederlage Frankreichs tief, ich weiß nicht, ob sie Sie wird wiedersehen wollen.

Fragen Sie Jeanne, Monsieur Hoffer, ich bitte 25 Sie darum. Ich möchte ihr für ihre hochherzige Pflege meinen Dank sagen —

Und noch etwas andres! Nicht wahr? Nun, ich will Jeanne fragen. Wer weiß, der Zufall kommt Ihnen vielleicht zu Hilfe. 30

Bringen Sie Jeanne diese Veilchen!

Der Alte hielt den kleinen Strauß zögernd in der Hand und blickte unschlüssig darauf nieder.

Mein lieber Herr Hoffer, fuhr Axel herzlich fort, ist nicht genug gekämpft und gerungen worden? Soll der Haß, die Zwietracht niemals enden?

Der Kapitän drückte Axels Hand. Ich werde
5 Jeanne Ihre Veilchen bringen, sprach er tief aufatmend, und entfernte sich. —

Von nun an kam der Kapitän jeden Tag; stundenlang plauderten sie zusammen. Eines Tages erzählte der Kapitän, daß ein Sohn des Herrn de
10 Parmentier seit Sedan vermißt würde; eine gewisse Nachricht habe man nicht über sein Schicksal, aber man nehme an, daß er gefallen sei.

Aufmerksam hörte Axel den Worten seines alten Freundes zu. Bei welchem Regimente stand der
15 Sohn des Herrn de Parmentier?

Bei dem vierten Kürassier-Regiment —

Ich ahnte es. Er ist's! —

Was erregt Sie so?

Ich kann Ihnen bestimmte Nachricht über den
20 Bruder Jeannes geben. Sehen Sie hier, Monsieur Hoffer, diesen Ring — dieses Kreuz — dieses Wappen — ist es das Wappen der Familie Parmentier?

Ja — ja —! Wie kommen Sie zu den Gegenständen? Dieses Kreuz gehörte meinem Neffen
25 Maxime! Jeanne trägt ein ganz gleiches, Frau de Parmentier hat ihren Kindern die Kreuze geschenkt.

Der Friede giebt die Toten nicht zurück, mein lieber, alter Freund, entgegnete Axel tiefbewegt. Ich bringe Nachricht von ihm, der gleich Ihrem Sohn
30 den Heldentod eines tapfern Soldaten gestorben ist. Der junge Kürassier-Offizier und ich, wir kreuzten die Säbel, er verwundete mich leicht, aber nicht ich war es, der ihm die tödliche Wunde beibrachte. In

dem wilden Handgemenge wurden wir getrennt, ein Schuß streckte ihn nieder; nach der Schlacht fand ich ihn wieder — in den letzten Zügen liegend; ich erquickte ihn mit einem letzten Trunk, er gab mir Kreuz und Ring, ich sollte beides seiner Mutter bringen; ehe er mir seinen Namen nennen konnte, verschied er. Der Krieg gestattete mir nicht, nach des Verstorbenen Familie zu forschen, der Zufall, nein, des Himmels Schickung führte mich hierher, wo ich seine Eltern finde. Da, Monsieur Hoffer, nehmen Sie Kreuz und Ring, und bringen Sie beides Frau de Parmentier! —

Welch wunderbare Fügung! Ah, mein lieber Freund, jetzt wird sich alles zum guten wenden! Ich eile, diese Gegenstände Herrn de Parmentier und seiner Gattin einzuhändigen. Jetzt werden sie sich nicht weigern, Sie, mein Freund, zu empfangen.

Sie wollten mich nicht empfangen? Aus welchem Grunde nicht?

Weil sie wußten, daß Sie Jeanne liebten . . . Still, still, mein junger Freund! Sie brauchen nicht zu erröten. Das Schicksal hat mich nun einmal zu Ihrem Anwalt gemacht, ich will mein Amt auch zu Ende führen. Herr de Parmentier fand seine Tochter ohnmächtig zusammengebrochen an Ihrer Seite nach jenem Gefecht im Park; aus allerhand andern Anzeichen schloß er sehr richtig, daß zwischen Jeanne und Ihnen . . . Aber das alles kann Ihnen ja Jeanne am besten erzählen! Auf Wiedersehen — auf Wiedersehen!

Er eilte davon. Nach kurzer Zeit kehrte er aber schon zurück; mit ihm trat Herr de Parmentier ein.

Seit mehreren Tagen hatte Axel das Bett

verlassen, und so erhob er sich rasch und ging dem Eintretenden entgegen.

Bleiben Sie sitzen, mein Herr, rief Monsieur de Parmentier; Sie bringen Nachricht von meinem
5 Sohn — ah, ich war im Unrecht, Sie nicht schon längst aufgesucht zu haben! Ich bitte Sie um Verzeihung — dieser entsetzliche Krieg hat unsre Herzen verbittert — nochmals, ich bitte Sie um Verzeihung.

10 Er reichte Axel die Hand und drückte ihn sanft in den Sessel zurück. Erzählen Sie mir von meinem Sohn, bat er mit leicht zitternder Stimme.

Und Axel erzählte von dem Todesritt der tapfern Reiter, wie sie heldenmütig sich geopfert, um der be-
15 drängten Infanterie Luft zu schaffen, wie sie, ohne zu stutzen, in Tod und Verderben hineingesprengt seien. Er erzählte von dem Kampf seiner Jäger und der französischen Kürassiere, wie der junge Kürassier-Offizier gefallen, wie er ihn nach dem Kampfe
20 gefunden, und wie dieser sterbend ihm das Kreuz gegeben, es seiner Mutter zu bringen. Ich schätze mich glücklich, so schloß er seine Erzählung, den Auftrag des so heldenmütig Gestorbenen erfüllen zu können.

25 Herr de Parmentier saß schweigend da, das Haupt in die Hand gestützt, während über seine blassen Wangen Thräne auf Thräne perlte. Mit tiefer, dumpfer Stimme recitierte der alte Kapitän einen Vers aus einem kurz nach der Schlacht bei Wörth
30 entstandenen Liede, welches den Untergang der tapfern Kürassiere bei Reichshofen besingt:

Ils sont là-bas, ces régiments d'acier
Qu'on vit jadis à travers la fumée,
Pour essayer de sauver notre armée,
Donner le sang du dernier cuirassier. . . .

(Sie sind dahin, die Reiter hart wie Stahl, 5
Die jüngst durchbraust das raucherfüllte Thal.
Um die Armee zu retten, Frankreich, dir,
Gab gern sein Blut der letzte Kürassier.)

Herr de Parmentier erhob sich und reichte Axel die Hand. 10

Ich danke Ihnen, Herr Lieutenant, sprach er bewegt. Kennten doch alle meine Landsleute die Deutschen so, wie ich sie jetzt kennen gelernt habe! Können wir auch nicht den Frieden zwischen den Nationen begründen, Frieden und Freundschaft 15 wollen wir zwischen uns, der Mensch dem Menschen gegenüber, halten. — Fühlen Sie sich stark genug, Herr von Simmern, mich zu begleiten? Meine Frau und — meine Tochter würden sich freuen, wenn ich Sie ihnen zuführen könnte. 20

Es wird mir eine Ehre sein, die Damen begrüßen zu dürfen, erwiderte Axel, dessen Herz stürmisch pochte bei dem Gedanken, daß er binnen kurzem Jeanne wiedersehen sollte.

So nehmen Sie meinen Arm — stützen Sie sich 25 nur fest auf. Kommen Sie, Kapitän, die Damen erwarten uns.

Er reichte Axel den Arm und führte ihn vorsichtig über den langen Korridor und die Treppe hinunter zu dem Salon seiner Gattin. 30

XIX. Liebe und Vaterland

Die volle Pracht des südlichen Frühlings ruhte über dem Park von St. Agathe. Ein berauschender Duft von tausend Blumen und Blüten erfüllte die Luft.

Axel von Simmern schritt langsam in den Laub-
5 gängen des Parkes auf und ab. Sein Antlitz war noch schmal von dem langen Krankenlager, aber seine Wangen zeigten schon wieder die frische Röte der erstarkenden Gesundheit, und in seinen Augen erglänzte der Strahl hoffnungsvoller Jugend. Frei-
10 lich, zu früherer Kraft und Gesundheit würde er niemals zurückkehren. Sein linker Arm ruhte noch immer in einer schwarzen Binde; die Schwäche, die Steifheit der Muskeln und Bänder würden niemals verschwinden. Und wenn auch seine durch die Ge-
15 schosse zerrissene Brust geheilt war, die Kraft der Jugend würde den kaum genesenen Lungen nicht zurückkehren. Er zog in das Vaterland als Sieger wohl, aber auch als Invalide ein, und den Degen des Soldaten, das Ehrenkleid seines Königs mußte
20 er ablegen. Der Gedanke stimmte ihn wehmütig; mit größerer Trauer aber erfüllte ihn der Abschied von St. Agathe, der Abschied von Jeanne auf Nimmerwiedersehen.

Als Axel in die Nähe des Schlosses gekommen
25 war, sah er Jeanne mit einem Korb voll Blumen, die sie im Garten gepflückt und jetzt zu einem Strauße ordnete, in einer schattigen Grotte sitzen.

Er trat auf sie zu und begrüßte sie. Mit einem freundlichen Lächeln sah sie zu ihm empor.

30 Für wen haben Sie den schönen Strauß bestimmt,

Mademoiselle Jeanne? fragte er, sich an ihrer Seite niederlassend.

Sie errötete leicht und senkte das Haupt tiefer auf die Blumen. Wie neugierig Sie sind, entgegnete sie mit leiser Schelmerei. Es sollte eine Überraschung für Sie sein, wenn Sie morgen St. Agathe verlassen. 5

Eine Überraschung — ein letzter Gruß . . .

Freuen Sie sich nicht, in Ihre Heimat zurückzukehren? fragte sie leise.

Ich wäre undankbar, wenn ich es nicht thäte. 10 Dennoch kann ich nicht ohne Wehmut, ohne Trauer an den Abschied von hier denken.

Sie schwieg und blickte sinnend in die Ferne, während ihren Händen die Blumen unbeachtet entglitten und zur Erde fielen. Axel suchte nach 15 Worten; eine tiefe, schmerzliche und doch süßwehmütige Erregung durchzitterte ihn, indes sein Auge auf dem zarten Antlitz Jeannes ruhte. Die Eltern des gefallenen Maximes hatten ihn, der die letzten Grüße des Sohnes ihnen überbracht, mit jener 20 wahren Freundlichkeit und höflichen Herzlichkeit aufgenommen, die allen vornehmen und edeln Naturen eigen sind. Jeannes anfängliche scheue Zurückhaltung wich nach und nach einer freundlichen Vertraulichkeit; zu eng waren sie in Not und 25 Gefahr miteinander verbunden gewesen, als daß sie sich jetzt fremd gegenüberstehen sollten. Sein Herz war angefüllt von heißer Liebe zu dem schönen, edeln Mädchen, und er empfand, daß auch Jeannes Liebe zu ihm seit jener Stunde des Kampfes im 30 Schloß Pernette nicht geringer geworden war. Jetzt war der Tag des Scheidens gekommen! Sollte er da noch schweigen? Sollte er da nicht wenigstens

die Hoffnung mit sich nehmen, daß sich noch alles zum besten wenden könnte?

Jeanne, sprach er leise und legte seine Hand leicht auf die ihrige, erinnern Sie sich noch der Schreckensnacht im Schloß Pernette?

Wie sollte ich nicht? entgegnete sie leise.

Ich meine nicht, ob Sie sich der Vorfälle des blutigen Kampfes noch erinnern. Aber erinnern Sie sich noch der Worte, welche Sie mir damals zuflüsterten, als Sie, von dem Geschoß Ihres eignen Landsmannes getroffen, in meinen Armen zusammenbrachen? Damals sagten Sie ein Wort, das, unter andern Umständen gesprochen, mein Herz mit der größten Seligkeit erfüllt hätte. Jeanne! Mehr als mein Leben lieb' ich dich, sagten Sie, und der Blick Ihrer Augen, Ihre heldenmütige That bestätigten mir Ihr Wort. — Ich habe Sie geliebt, Jeanne, seit dem Tage, da ich Sie zuerst gesehen. Immer tiefere Wurzeln schlug diese Liebe, und jetzt vermag ich nicht mehr zu denken, daß ich ohne Ihre Liebe, ohne Sie leben kann!

Er hatte ihre Hand umfaßt und preßte sie an die Lippen, ihr bittend in die Augen sehend. Ihre Wangen prangten in rosiger Glut, aber düster blickten ihre Augen. Sie versuchte nicht, ihre Hand der seinigen zu entziehen, aber sie erwiderte doch seinen innigen Druck nicht.

Ich habe jene Stunde nicht vergessen, Axel, und was damals die Todesnot meinen Lippen erpreßte, heute wiederhole ich es: Ich liebe Sie mehr als mein Leben, und doch müssen wir scheiden, Axel. Sehen Sie mich nicht so traurig, so bittend an. Wenn auch keine Feindschaft zwischen Ihrem und

meinem Volke herrschte, ich könnte dennoch nicht die Ihrige werden.

Ich verstehe Sie nicht, Jeanne . . .

Sehen Sie dort jenes einfache Marmorkreuz unter den knospenden Rosenbüschen? 5

Ja, es ist das Grabmal Viktor Hoffers, der seinen Wunden hier im Schloß erlag.

Es ist das Grabmal desjenigen Mannes, dem ich kurz vor seinem Tode zugeschworen habe, sein Weib zu werden. Ich kann mein Wort nicht halten, der 10 Tod ist zwischen uns getreten, aber ich kann auch keines andern Mannes Weib werden . . .

Sie sagen, Sie lieben mich, und doch konnten Sie jenem schwören, sein Weib zu werden?

Ich durfte Sie nicht lieben — Sie, den Feind 15 meines Vaterlandes. Viktor liebte mich über alles, er liebte mich so sehr, daß er mich eher getötet hätte, als daß er mich in den Armen eines Feindes unsres Vaterlandes gesehen — die Sühne meiner Schuld sollte sein, daß ich auf meine Liebe verzichtete, um 20 ihm anzugehören . . .

Jeanne, Jeanne, ich verstehe Sie nicht mehr! rief Axel fast zornig aus. Ihr Herz hegt noch immer den Haß, die Zwietracht! Sie denken noch immer an Kampf und Krieg, während Himmel und Erde, 25 die Völker, die Menschheit aufatmend jauchzen: „Friede! Friede!" — O Jeanne, zwischen den Schlachten habe ich Sie gefunden, zwischen den Schlachten Ihr Herz, Ihre Liebe errungen als köstlichstes, unverhofftes Geschenk des gütigsten Himmels — jetzt soll der 30 Friede unsre Herzen auseinanderreißen, die sich zwischen den Schlachten fanden? Nein, tausendmal nein, so können Sie nicht denken!

Jeanne hatte die Hände vor das Antlitz geschlagen und saß regungslos da. Wie ihr seine Worte in das Herz drangen! Wie sie ihre Seele erschütterten, zerrissen und marterten! Könnte der Tote dort
5 unter dem Marmorkreuz doch sprechen! Aber die Lippen, die sie von ihrem Schwur lösen konnten, waren auf ewig verstummt.

Eine Weile blickte Axel düster auf die tief in sich Zusammengesunkene. Dann erhob er sich rasch, und
10 seine Stimme zitterte.

Leben Sie wohl, Jeanne, sprach er. Ich gehe ohne Hoffnung — ohne Liebe . . .

Er wandte sich ab. Da drang es wie der Todesschrei eines ins Herz getroffenen Wildes von
15 ihren Lippen, sie sprang empor und warf sich an seine Brust, ihn fest mit den Armen umklammernd.

Jeanne, meine liebe, teure Jeanne . . .

Weshalb traf mich das Geschoß nicht zu Tode? schluchzte sie, barg das Gesicht an sein Herz und
20 weinte bitterlich.

Weil du die Macht der Liebe erkennen solltest, die stärker ist als aller Haß, der Menschen, der Nationen entzweit! Die Liebe, die alles überwindet, selbst den Tod!

Kann mich die Liebe jenes Schwures entbinden,
25 den ich dem Toten geschworen? . . .

Sie kann es, mein Kind, sprach eine tiefe, bewegte Stimme, und Kapitän Hoffer trat hinter der Grotte hervor.

Onkel!

30 Jeanne flog in seine Arme.

Du warst Zeuge — du hast gehört . . .

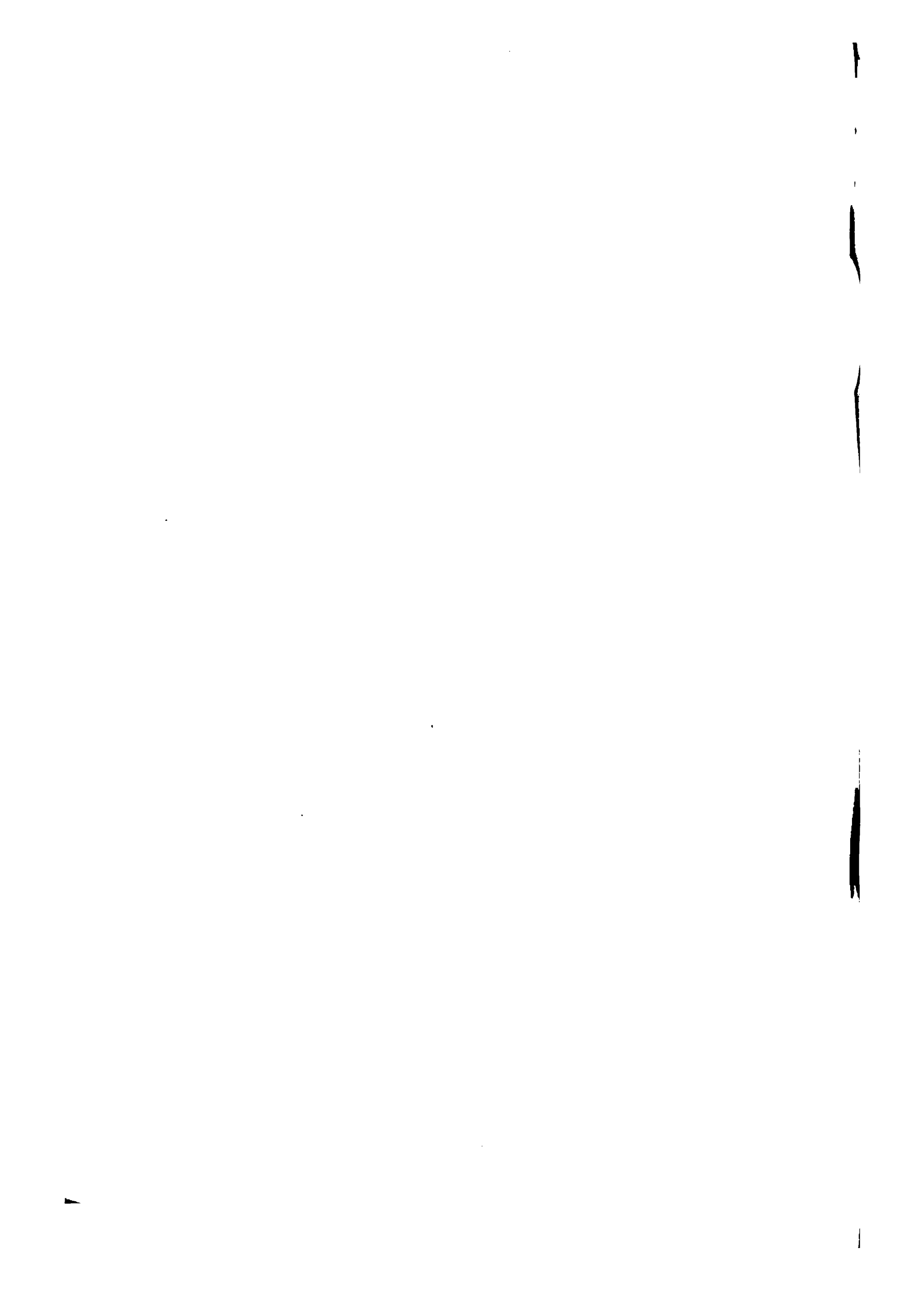
Verzeiht, daß ich unbeabsichtigt den Lauscher spielen mußte, entgegnete der alte Kapitän mit gerührtem

Lächeln. Ja, mein Kind, die Liebe, die du zu unserm Freunde hegst, sie entbindet dich des Schwures der Treue gegen den Toten, dessen Leidenschaft du so edelmütig dich zum Opfer bringen wolltest. Im Namen meines Sohnes, der seine Schuld mit dem 5 Tode auf dem Felde der Ehre sühnte, löse ich deinen Schwur und gebe dich dem, den du liebst.

Jeanne weinte an seinem Herzen. Axel ergriff des alten Mannes Hand und küßte sie voller Ehrfurcht und Dankbarkeit. — 10

Ein Jahr ist vergangen. Die Wunden des Krieges sind fast verharscht. Auch das in Trümmer gesunkene Städtchen Pfalzburg hoch oben auf dem Kamm der Vogesen hat den Krieg beinahe schon vergessen, und schöner und freundlicher ersteht es aus 15 den Trümmern unter deutscher Herrschaft denn früher.

Einsam und still liegt noch, wie sonst, Château Pernette am Walde von La Bonne Fontaine. Es ist in andre Hände übergegangen. Der alte Kapitän lebt mit seiner Familie in Pfalzburg, Besitzer des 20 Schlößchens ist ein junger, invalider, preußischer Offizier geworden, der noch immer den linken Arm in der schmalen, schwarzen Binde tragen muß. Axel von Simmern ist jetzt Schloßherr von Pernette und Jeanne, sein junges Weib, die Schloßherrin. Auf 25 der Veranda stehen sie und schauen hinaus auf die grünen Wälder der Vogesen, auf die blühenden Wiesen und Felder. Im waldumrauschten Schloß haben sich ihre Herzen gefunden zwischen den tosenden Schlachten, das waldumrauschte Schloß soll fortan 30 ihre Heimat sein im heitern, stillen Frieden.



NOTES

Page LINE

1\. 1. **Kapitän Hoffer:** in the *German* army a captain of the infantry or artillery is called Hauptmann, of the cavalry Rittmeister, whilst Kapitän denotes a naval captain only. But Mr. Hoffer is called Kapitän = Hauptmann here, because he held the rank of 'capitaine' in the *French* army.

,, 2. **Villafranca,** a small town in the Italian province of Verona, 9 miles SW. of Verona, on the river Tartaro; pop. 3986. Villafranca is memorable for the preliminary peace concluded there, in 1859, between the French and Italians on the one side, and the Austrians on the other. The cause of the war was the endeavour of the Italians to drive the Austrians out of Italy, in order to accomplish their national unification. The Italians, aided by the French, defeated the Austrians at *Montebello*, *Magenta* (this battle was decided by MacMahon, on whom Napoleon III. bestowed the title of Duke of Magenta) and *Solferino*. In the final peace, concluded at *Zürich*, the Italians gained *Lombardy*.

,, 4. **mißbilligend:** the practice as to the accentuation of verbs compounded with the inseparable prefix miß-, and consequently also the way of forming their past participle, varies. We should pronounce with unaccented prefix the verbs—

mißfallen, to displease	mißglücken (*impers*), to fail
mißlingen, to fail	mißgönnen, to grudge

therefore their past participle does not admit of the prefix ge-, thus—

mißfallen	mißglückt
mißlungen	mißgönnt

But we can say—

mißbilligen or mißbilligen, to disapprove
mißbrauchen or mißbrauchen, to abuse

Page LINE

consequently the past participle of these verbs can be formed with or without the prefix ge=, thus—

gemißbilligt but better mißbilligt,
gemißbraucht but better mißbraucht.

Although the prefix miß= is otherwise inseparable, it is correct to say mißzuverstehen 'to misunderstand,' and we can say mißachten or mißachten 'to take no notice of,' and hence: mißgeachtet but mißachtet is better.

1\. 5. **Haupt** (*n*), cogn. Engl. *head*, was formerly the ordinary word for 'head.' In NHG. it has been replaced by Kopf, the use of Haupt being restricted to elevated style. In compounds Haupt means 'principal' 'chief.' See note, p. 1, line 1. Note: Der Feinde wurde aufs Haupt ge=schlagen 'the enemy was totally defeated.'

,, 16. **Unbequemlichkeiten** (*f pl*): translate by 'inconvenience' (*sing*). Bequem has two different meanings: (1) with regard to things, 'comfortable' 'commodious'; e.g. dieser Lehn=stuhl ist sehr bequem 'this arm-chair is very comfortable'; (2) used of persons, 'easy-going' 'indolent,' e.g. Er ist über=haupt zu bequem, sich so viel Mühe zu geben 'he is altogether too easy-going to take so much trouble'; Er mußte sich dazu bequemen 'he had to submit to it.'

,, 17. **wetterte er ingrimmig,** 'said he, giving vent to his violent anger.' Der Ingrimm denotes wrath nursed within one for some time; wettern 'to storm' 'to thunder and lighten' 'to rave.'

,, 19. **Art** (*f*), 'way' 'method' 'manner.' Note: Auf diese Art und Weise 'in this manner'; Das ist nicht seine Art 'that is not his way'; Aus der Art schlagen 'to degenerate'; Art läßt nicht von Art 'what is bred in the bone comes out in the flesh'; Er hat keine Lebensart 'he has no manners'; Das sind bloße Redensarten 'these are mere empty words.'

,, 21. **Das ist's ja eben!** 'why, that's just it.' Particles like ja have considerable force in a German sentence; it is difficult to give an English equivalent which will suit all cases. By ja the speaker strengthens his assertion; it is often rendered by Engl. 'why' 'of course' 'to be sure' 'pray,' e.g.—

Da kommt er ja, why, there he is coming
Sie wissen es ja, of course you know it
Er wird es ja bald lernen, he will learn it soon, to be sure
Schießen Sie ja nicht! pray do not fire.

Eben (*adv*) is nearly always rendered by 'just.'

Page LINE

1\. 21. **stehen da . .** is an explanatory sentence, made more impressive by beginning with the verb.

2\. 1. **an der Saar:** the Saar (*f*) is a tributary of the Moselle on its right bank. The following towns are situated on it: Saaralben, Saarbrücken (where the Germans under *Steinmetz* defeated the French intrenched on the heights of *Spicheren* August 6, 1870), Saarburg (two towns of this name, one in Lorraine and one in Rhenish Prussia near Trier (Trèves)), Saargemünd, Saarlouis, Saarunion.

,, 2. **im Süd-Elsaß:** der or das Elsaß 'Alsace' belonged to the ancient German Empire until the French invaded it during the Thirty Years War and obtained the greater part of it by the Peace of Westphalia 1648. In 1674 Louis XIV. occupied the Imperial towns also, and in 1681, in the middle of peace, he seized Strasburg, and the Peace of Ryswick (1697) sanctioned this violation of international law. During the French Revolution the rest of Alsace was annexed by France. In the Franco-German War the Prussians reconquered Alsace, and also the German part of Lorraine—Lothringen (*n*)—which the French had similarly seized, and now Alsace-Lorraine forms part of the German Empire.

,, 8. **Weißenburg** is a town in Lower Alsace, on the right bank of the river Lauter, 42 miles NNE. of Strasburg; pop. 5968. The French were defeated here on August 4, 1870 by the Germans led by the Prussian Crown-Prince.

,, 10. **Pfalzburg** is a town in German Lorraine, 25 miles NW. of Strasburg, pop. 3635. It was fortified by Vauban in 1680. It capitulated December 12, 1870, after an investment lasting four months. The Germans then razed the fortifications.

,, 16. **soweit sind wir doch noch nicht!** 'no, no, matters have not come to such a pass as yet!' (soweit = 'so far' 'to such a point'; noch nicht = 'not yet'; doch = 'after all').

,, 21. **Châtillon:** there are three small French towns of this name; the one mentioned here is 'Châtillon-sur-Seine,' 49 miles NNW. of Dijon, in the dep. of Côte d'Or, famous for the Congress of the allied sovereigns with Napoleon in 1814.

3\. 3. **des alten Militärs,** 'of the old military gentleman.' Notice the difference between der Militär 'the military man' 'officer' and das Militär 'the military' 'soldiers.'

,, 6. **dozierte der Kapitän,** 'explained the captain'; dozieren ('to lecture'), from Lat. *doceo*, is chiefly used of professors and lecturers. Note der Privatdozent, a Reader at a University giving lectures with a view to a professorship.

Page LINE

3. 14. **rollt . . auf:** aufrollen (*mil*) 'to roll up,' *i.e.* to attack the enemy on one wing and break up their position.

,, 30. **atmeten erleichtert auf,** 'gave a sigh of relief.'

4. 1. **nach der Kapelle:** Kapelle (*f*), from Lat. *cappa*, means (1) 'chapel' and (2) '(musical) band.'

,, 22. **die . . Handwerke getrieben hatten:** ein Handwerk treiben 'to carry on a trade'; das Handwerk 'the handicraft.' treiben, cogn. Engl. *to drive*, is used in many idiomatic expressions, such as :—

> Was treibst du da? What are you doing there?
> Er treibt es zu bunt, he goes too far, he is really too bad
> Wie man's treibt, so geht's, as you make your bed so must you lie on it
> In die Enge treiben, to drive into a corner, to press hard.

,, 27. **Bursche** (*m*) originally signified 'bourse' 'purse' 'association,' then 'the house of an association,' especially 'of students,' finally 'fellow' 'student'; also (*mil*) 'servant of an officer.'

,, 28. **im Frieden:** Friede (*m*), cogn. Engl. *free*, formerly belonged to the strong declension, as did Gedanke, whilst the other nouns which in MHG. are declined like Friede and Gedanke, viz. Funke, Glaube, Haufe, Name, Same, Schade, Wille, were originally weak.

,, 29. **sich . . emporgearbeitet hatte,** 'had worked his way up.'

,, 31. **er lebte und webte** (leben 'to live,' weben (ō, ō) 'to weave'), 'all his thoughts and ideas centred.' In order to strengthen the pithiness of expressions, the German language is very fond of joining together words of similar sound, be it (1) in the vowels—assonance,—or (2) in the initial consonants—alliteration,—or (3) in vowels and final consonants—rime; e.g.—

(1) kurz und gut, in short seit Jahr und Tag, above a twelvemonth ago	mit Wissen und Willen, knowingly and deliberately
(2) mit Kind und Kegel, with kith and kin in Bausch und Bogen, in the lump, wholesale	Gift und Galle, spite and malice über Stock und Stein, over hedge and ditch

Page LINE

(3) mit Ach und Krach, with the utmost difficulty

Wege und Stege, ways and by-paths, the ins and outs

in Saus und Braus leben, to revel and feast

Lug und Trug, falsehood and deceit

auf Schritt und Tritt folgen, to follow in one's footsteps

mit Sack und Pack, with bag and baggage

in Hülle und Fülle, in great abundance

weit und breit, far and wide

schalten und walten, to dispose freely

zu Schutz und Trutz, offensively and defensively

ohne Sang und Klang, in a simple and quiet fashion

The order of words in these phrases cannot be altered.

5. 10. **seinen Abschied . . genommen hatte:** note the difference between seinen Abschied nehmen 'to leave the service' 'to send in one's papers (resignation)' and Abschied nehmen 'to bid farewell' 'to say good-bye.'

6. 4. **den einfach bürgerlichen Hoffers,** 'the Hoffers, a plain middle-class family.'

,, 18. **der schönen Vogesen:** die Vogesen (*pl*), 'the Vosges,' rise in Upper Alsace to about 5000 feet and now form the boundary between Alsace and France. The length of the whole chain is 120 miles, rising gradually from N. to S. The epithet schön is well applied to the charming and picturesque valleys which intersect the Vosges.

auf ihren Vetter Viktor war sie sehr neugierig, 'she was very anxious to make the acquaintance of her cousin Victor.' Neugierig 'curious' 'inquisitive' from die Neugier, besides which a longer form, die Neugierde, exists. Note—

neugierig auf + *Acc*, to be curious about
die Neugier nach + *Dat*, inquisitiveness about
die Gier is greediness, die Habgier, avarice, covetousness.

,, 20. **der Ehrenlegion:** die Ehrenlegion, *la légion d'honneur*, the only existing French order, was founded in 1802, and is divided into five classes. The decoration itself now bears on the obverse the image of the Republic, on the reverse two flags with the motto *Honneur et Patrie*.

,, 26. **fand sich rasch mit der getäuschten Hoffnung ab,** 'soon got reconciled to the failure of his hopes.' Note: Er hat sich gütlich mit ihm abgefunden 'he has come to an amicable settlement with him,' sich abfinden mit 'to come to an understanding with.'

Page LINE

6. 32. **als ob er noch im Dienst gewesen:** in a subordinate clause, the final auxiliary verb is often omitted after the past participle—either for conciseness or to avoid a repetition of the same auxiliary. Supply here wäre.

7. 3. **Geschützstände:** der Geschützstand 'battery' 'gun-space.'

,, 6. **der doch oft nicht wußte, wo ihm der Kopf stand,** 'who, as it was, was often at his wits' end.' The force of doch ('yet' 'still') is here that of the Engl. 'though,' and the drift of the passage 'though the latter was so busy that he often did not know whether he was standing on his head or his heels.'

,, 9. **keinen Augenblick Zeit:** the accusative depends on ich habe (understood).

,, 11. **bei Reichshofen:** the battle of *Wörth*, in which the Crown-Prince of Prussia defeated the French under MacMahon on August 6, 1870, is called by the French the battle of *Reichshofen.*

,, 22. **Mac Mahon** was born at Sully in 1808. He entered the French army in 1827, distinguished himself in Algeria, and took part in the storming of the Malakoff in the Crimean War, 1855. In 1857 he was instrumental in winning the battle of Magenta (cf. note, p. 1 l. 2) and also took a leading part in the battle of Solferino. Napoleon made him a Duke and a Marshal of France.

After having filled the post of Governor-General of Algeria, from 1864 to 1870, he commanded the First Army Corps in the Franco-German War of 1870, was defeated at Wörth (see previous note) and wounded at Sedan. In May 1871 he suppressed the rising of the Paris Commune and soon afterwards retired from the army. He was elected President of the French Republic as successor of Thiers in 1873, which office he resigned in 1879. On October 17, 1893, he died at the Château de la Forêt. His integrity, his blameless character, and his valour gained him the highest esteem from friend and foe.

8. 11. **invalide Soldaten:** invalid (⏑ ⏑ –́), *adj*, 'weak' 'disabled'; der Invalide 'disabled soldier.' Cf. Fr. *l'hôtel des Invalides*, and Lat. *invalidus* ('weak' 'powerless') which means of course the opposite of *validus* ('strong' 'powerful'). The Engl. 'he is an invalid' is in German er ist schwächlich und gebrechlich.

,, 16. **mit seinem Adjutanten:** the Adjutant (⏑ ⏑ ⏑́) in the Germany army has the functions either of an *aide-de-camp* or of an *adjutant.*

Page LINE

8\. 33. **fiel die Menge ein,** 'the crowd joined in'; einfallen means also 'to make an inroad' 'to tumble to pieces' 'to occur.' Note—

> Sie fielen in Frankreich ein, they made an inroad into France
> Das Haus iſt eingefallen, the house has tumbled down
> Das fiel mir erſt ſpäter ein, that did not occur to me until later,

also the following idiomatic expressions—

> Was fällt Ihnen ein? what are you about?
> Es fällt mir gar nicht ein, es zu thun, I have not the slightest intention of doing it
> Das hätte ich mir nie einfallen laſſen, I should never have dreamt of such a thing.

9\. 7. **bereits,** 'already'; one of the principal means of forming adverbs from numerals, adjectives and participles, or from nouns, is by adding s, which in most cases is the true sign of a genitive, such as—

anders, otherwise	morgens, in the morning
einſt (MHG. eines), once	abends, in the evening
rechts, right	teils, partly
links, left	allenfalls, in case of need, at all events
erſtens, firstly	jedenfalls, at any rate
zweitens, secondly	geradeswegs, straightforward
unverſehens, unawares	

In nachts 'by night' the s has been added to a feminine noun by analogy with morgens, mittags, abends, tags.

In abſeits 'aside' 'apart' and allerdings 'to be sure' 'by all means' (instead of the former allerdinge, a genitive plural) the final s is quite adverbial. Beside allerorts 'everywhere' still exist the older forms allerorte, allerorten.

,, 9. **Platanen-Allee** (*f*), 'avenue of plane-trees'; Platane (*f*), from Lat. *platanus*.

,, 18. **ſich . . ſchmiegten,** 'nestled'; ſich ſchmiegen an + *Acc* means 'to cling to' (seeking shelter or comfort), ſchmiegſam 'pliable.'

,, 22. **Landleute** (*pl*), 'peasants'; distinguish between der Landmann 'farmer' 'peasant' and der Landsmann 'fellow-countryman,' e.g. Es ſind Landleute. Es ſind Landsleute.

,, 25. **hilft . . nicht,** 'cannot prevail.' Observe that helfen governs the *Dative* in German and note the idiomatic expressions—

> ihm iſt nicht mehr zu helfen, he is past recovery

Page LINE

er weiß sich stets zu helfen, he always knows how to shift for himself

helfen Sie mir doch etwas! do lend me a hand;

and the proverb—

Wem nicht zu raten ist, dem ist auch nicht zu helfen, a nod is as good as a wink to a blind horse.

10. 9. **Straßburg**, the Roman *Argentoratum*, a strong fortress, was in the Middle Ages an Imperial German town; it was treacherously seized by the French, in 1681 (cf. note, p. 2 l. 2), and reconquered, after a siege of thirty-five days, by the Germans, September 27, 1870. It is the capital of Lower Alsace and the residence of the Governor of Alsace-Lorraine, with 125,000 inhabitants. The town has many schools, a University, Law Courts, a large library, etc., and is a centre of industry. The Cathedral of Strasburg is one of the finest specimens of Gothic style.

Zabern, Fr. *Saverne*, is a town in Lower Alsace, 27 miles NW. of Strasburg in the Vosges, formerly the residence of the bishops of Strasburg. The town is mentioned as Savern in Schiller's poem Der Gang nach dem Eisenhammer.

,, 10. **Metz**, a prominent fortress on the Moselle, now the capital of German Lorraine, with over 60,000 inhabitants, contains many factories, a Gothic Cathedral, Law Courts, etc. In the Middle Ages it was a free Imperial German town, until Henry II. of France occupied it, in 1552. By the Peace of Westphalia, 1648, it was formally handed over to France. In the Franco-German War sanguinary battles were fought in the neighbourhood of Metz. The Germans defeated the French under Bazaine, on August 14, 16, and 18, 1870, at Colombey-Nouilly, Vionville and Gravelotte. As a result of these victories Bazaine and his army were driven into Metz, and, after several abortive attempts to break through the blockade, forced to surrender, October 27, 1870.

,, 15. **daß es hier zu einer neuen Schlacht kommen wird**, 'that a fresh battle will be fought here.' Besides being used as a subject with impersonal verbs, the neuter pronoun es appears in the same way in connexion with active, passive, and reflexive verbs used impersonally, e.g.—

es treibt mich hinaus, I should like to roam
es wird gebeten . ., you are asked to . .
es lebt sich gut hier, here is good living
es zieht ihn mächtig hin, he feels strongly attracted.

Page LINE

10. 24. **hausen,** 'to dwell' 'to riot' 'to rage' 'to make sad havoc.'

wie die Vandalen: the Vandals, a Teuton tribe, under their king Genseric, ransacked and devastated Rome in the most terrible manner A.D. 455; hence 'like Vandals,' and also 'Vandalism.'

,, 25. **dummes Zeug,** 'stuff and nonsense'; Zeug is cogn. with ziehen 'to draw,' Zug (*m*) 'train' 'draught' etc., zögern 'to hesitate,' zucken 'to shrug,' zücken 'to draw (the sword),' etc. The same root appears in Engl. *tug*. Grimm's law of sound-shifting in the Indo-European languages is especially clearly exhibited in the initial dentals of English and German words. Whilst English has preserved the dentals of ancient Teutonic, (represented by Gothic), German has changed *d* into t, *t* into z, *th* into d, e.g. *drink*—trinken, *tame*—zahm, *thick*—dick.

wird nicht so schlimm sein: notice the ellipse of the subject es, only allowed in familiar speech.

,, 30. **trat tiefes Schweigen ein,** 'deep silence ensued.' Eintreten 'to enter,' e.g. er ist ins Heer eingetreten 'he has joined the army'; schlechtes Wetter ist eingetreten 'bad weather has set in.' Note also the idiomatic use in er ist für ihn eingetreten 'he stood up for him.'

,, 32. **dem Rauschen des Windes . . lauschten:** lauschen is more frequently constructed with auf + *Acc.*

11. 2. **es war allen, als . .,** 'they all had a feeling as if . . '; ob is here understood, and therefore the auxiliary müßte stands immediately after als.

,, 7. **es wird nicht so arg gewesen sein,** 'perhaps it has not been so bad after all.' The Future Perfect in German often expresses 'possibility.'

,, 8. **Schlappe** (*f*), cogn. Engl. *slap*, means 'slight repulse.'

,, 9. **das Gerücht,** 'rumour,' cogn. with rufen; cht instead of ft is due to Low German influence, like Nichte 'niece' for Nifte (cf. Neffe), sachte 'gentle' and sanft 'soft.'

aus der Mücke einen Elefanten zu machen, 'to make a mountain of a molehill'; Mücke (*f*), cogn. Engl. *midge*. Cf. Brücke (*f*) — *bridge*, Rücken (*m*) — *ridge*.

12. 15. **ächzend,** 'groaning'; ächzen from the interjection ach, like krächzen 'to croak' from krachen 'to crash,' duzen 'to thee-thou' (Fr. *tutoyer*) from du, jauchzen 'to be jubilant' from juch, an exclamation of joy.

Page LINE

12. 17. **vielfach,** *adv*, here means 'in many places,' but generally signifies 'frequently.' The suffix fach was originally the substantive Fach (*n*) 'division' 'compartment'; vielfach therefore at first denoted 'having many divisions.'

,, 18. **Uniform** is feminine, although taken from the French masculine *uniforme*; cf. die Equipage 'carriage,' die Etage 'story,' die Blamage 'disgrace' (the final e is sounded in these words), which are all derived from French masculines.

,, 23. **mit dem kalten Naß:** Naß is really an adjective used as a neuter substantive, meaning 'fluid' 'liquid'; cf. die Nässe 'humidity.'

,, 33. **die feindlichen Carrés,** 'the squares of the enemy.' Foreign words which are still felt to be foreign and which end in a full-sounding vowel, form their plural in s, such as Papas, Kolibris 'humming birds,' Sofas, Mottos, Schrapnells, Tschakos. Cf. note, p. 13 l. 30.

13. 4. **das Elend:** as an adjective elend, cogn. Lat. *alius* + Teut. *land* (the ancient spelling with ll was therefore more correct), means 'living in a foreign country,' hence 'exiled' 'unhappy' 'miserable.' The abstract noun das Elend denotes originally 'foreign country' 'exile,' and, from this, 'wretchedness' 'misery.' The first component is perhaps also contained in Elsaß and in Engl. *else*.

,, 22. **Fröschweiler und Eberbach** are villages in Lower Alsace.

,, 30. **mit Granaten,** 'with shells.' The word Granate (*f*) was introduced into German from the Italian *granata* at the end of the sixteenth century.

Schrapnells (*plur*) is borrowed from the Engl. *shrapnel*.

14. 2. **tauchten . . auf,** 'emerged'; tauchen, cogn. Engl. *to duck*, means 'to dip.' etwas eintauchen 'to dip something into a fluid'; untertauchen 'to dive'; auftauchen 'to emerge,' der Taucher 'the diver.'

,, 11. **hatten sie unsre Stellung . . umklammert,** 'they had obtained a firm hold on our position from all sides'; umklammern 'to clasp' 'embrace,' die Klammer 'clamp' 'clasp.'

,, 16. **zuerst:** erst is the Superlative of Gothic *air* 'soon.' Originally *air* was a Positive, but now both Engl. *ere* and Germ. eher serve as Comparatives. The same root appears in Engl. *early*.

Page LINE

14\. 24. **einzelne:** distinguish between einfach 'simple' 'plain,' einfältig 'silly,' einig 'united,' einige (*pl*) 'some' 'a few,' einsam 'lonely' 'alone,' einzeln 'single,' einzig 'only' 'unique.'

,, 25. **zum Tode wunde,** 'mortally wounded'; wund, *adj.* 'sore' 'wounded.'

,, 27. **die Zündnadelgewehre:** das Zündnadelgewehr, 'needle-gun' was invented by *Dreyse* and offered by him to the Prussian government in 1836, who accepted it in 1841. It proved very serviceable to the Prussians, especially in their war against the Austrians in 1866.—Zünden, cogn. with Engl. *tinder* (der Zunder).

,, 29. **Schnellfeuer,** 'rapid fire.'

,, 32. **nicht zu denken:** distinguish between denken an 'to think of' (Fr. *penser à*) and denken von 'to think of' (Fr. *penser de*).

15\. 2. **bestand,** 'consisted';

bestehen auf (with dat.), to insist upon
bestehen aus, to consist of
bestehen in, to consist in
eine Prüfung bestehen, to pass an examination
eine Gefahr bestehen, to pass through a danger
die Probe bestehen, to stand the test
auf seinem Kopfe bestehen, to be obstinate.

,, 4. **Rossen:** das Roß 'steed,' cogn. Engl. *horse*, was formerly the ordinary word for 'horse,' until it was gradually replaced by das Pferd, Low Latin *paraveredus*, from which are also derived Engl. *palfrey*, Fr. *palefroi*. The Fr. *la rosse* 'jade' is derived from German Roß 'horse.'

,, 7. **was nun folgte, ich vermag es euch nicht zu beschreiben** is livelier and more emphatic than the ordinary . . vermag ich euch nicht zu beschreiben.

,, 12. **alles flutete in einem wilden Durcheinander . . zurück,** 'all surged back in wild confusion'; alles is used here collectively for alle. Cf. alles schläft; alles bereitet sich auf den Angriff. In these and similar expressions alles stands for Engl. 'everybody' 'all' (*omnes*).

,, 17. **Wegen und Stegen:** see note, p. 4 l. 31.

eine Panik (´ ⏑) means originally a fear supposed to be inspired by the god Pan, the demon of terror.

Page LINE
17. 20. **verstört,** 'with an air of consternation.'

,, 21. **keuchte er:** keuchen, cogn. Engl. *to cough*, means 'to pant' 'to gasp.'

,, 23. **sich so wenig bewährt,** 'stands the test so badly.' Sich bewähren means 'to prove to be *true*' (wahr); cf.

> Die strengste Rechtsform sollte meine Unschuld vor aller Welt bewähren und besiegeln (Schiller, Maria Stuart IV. vi.),

and by extension 'to prove to be correct' 'to turn out to be all right' 'to stand the test'; cf.—

> Deine Weisheit hat sich schlecht bewährt (Schiller, Wallensteins Tod V. iv.).

,, 24. **die Generale:** the plural without modification of vowel is preferable, die Generale, likewise die Admirale, die Korporale.

,, 25. **überrumpeln,** 'to surprise'; rumpeln: cogn. Engl. *to rumble*; cf. den Feind überrumpeln.

,, 26. **ist etwas faul,** 'there is something rotten'; a quotation from Shakespeare, *Hamlet* I. iv. Faul also = 'idle' 'lazy.'

18. 9. **Arzt** (*m*), 'doctor,' from ἀρχιατρός, through a Lat. form *archiater*. In conversational German der Arzt is mostly replaced by der Doktor. Note—

der Tierarzt, veterinary surgeon
die Arznei, medicine.

,, 16. **Chaussee** (*f*), 'high-road,' is borrowed from the French.

,, 20. **sich . . zuschob und drängte,** 'hustled and pressed on.'

,, 30. The **Zuaven,** Fr. *Zouaves*, are warlike Kabyl tribes, in Algeria, who served as soldiers; also a troop of selected French soldiers, trained in warfare in Algeria, and wearing Eastern uniform. They and the native *Turcos* fought against the Germans in 1870.

19. 1. **in einem buntgemischten Trupp,** 'a motley crowd.' Distinguish between der Trupp, plur. die Trupps (cf. note, p. 12 l. 33), 'squad' 'gang,' and die Truppe, plur. die Truppen, 'troop' 'soldiers,' also 'a theatrical company.

,, 6. **Sanitätssoldaten,** 'soldiers of the Medical Staff Corps' 'ambulance-men.'

Page LINE

19\. 13. **das holperige Pflaster,** 'the rugged pavement.' The verb holpern means to tumble or stagger in movement or speech, e.g.—

mit starrem Fuße kommt er geholpert (Goethe, Faust II. ii.)
mit der Rede holpern (Rosegger).

Der. adj. holperig or holpericht.

,, 15. **Wirrwarr** (*m*), 'confusion.' Similarly are formed: Singsang 'sing-song,' Klingklang 'ding-dong,' Mischmasch 'hotch-potch,' Zickzack 'zig-zag'; all masculine.

vergebens, 'in vain,' is an adverb formed from vergeben, the past participle of vergeben, used as an adjective; cf. note, p. 9 l. 7.

,, 19. **lauschten . . den Erzählungen:** cf. note, p. 10 l. 32.

,, 26. **ich will Ihnen was sagen:** was is used colloquially for etwas; cf. Fr. *ça* for *cela.*

,, 28. **Oberstabsarzt** (*m*), 'staff-surgeon-major.'

20\. 8. **dieses Rezept lassen Sie in der Apotheke bereiten,** 'have this prescription made up by a chemist.'

,, 14. **der wachthabende Lieutenant,** 'the lieutenant on guard.'

21\. 4. **heften,** 'to attach' 'to fix.'

das Heft (1) 'handle,' (2) 'note-book'
geheftet of books means 'stitched'
sich heften an 'to cling to,' heften auf 'to fix on,' e.g. seine Blicke auf etwas heften.

22\. 2. **wird Viktor erst recht . . fallen,** 'Victor is all the more certain to fall.'

,, 12. **dem sie den französischen Offizier nicht ansehen werden,** 'in whom it will be impossible for them to recognise a French officer.' Note—

einen über die Achsel ansehen, to look down upon one
er sah mich für Herrn A. an, he took me for Mr. A.
er thut alles, was er ihm an den Augen ansehen kann, he anticipates all his wishes.

,, 17. **auf Schleichwegen,** 'by hidden paths;' schleichen (i, i) 'to creep.'

,, 27. **Wirbel der Trommeln,** 'roll of drums'; der Wirbel: cogn. with Engl. *whirl*; cf. der Wirbelwind 'the whirlwind.'

Page LINE

22. 28. **man blies und trommelte zum Aufbruch,** 'they sounded and beat the advance.'

,, 33. **gegenüber** 'in contrast to.'

23. 29. **mit dem neu erstarkten und geeinten Deutschland:** one of the results of the war of 1866, which the Prussians waged against Austria and the South German States, was an alliance between Prussia and the Southern States. Both parties guaranteed the integrity of each other's territories, and, in case of war against a foreign power, the Southern States undertook to place their armies entirely under the command of the King of Prussia. The final and lasting unification of Germany was brought about by the war of 1870. When the French declared war, the Germans rose to a man, defeated the French, and proclaimed the King of Prussia German Emperor at Versailles on January 18, 1871.

24. 12. **als sie eines andern belehrt wurde,** 'when her eyes were opened' 'when she was undeceived.' Note: er läßt sich nicht belehren 'he won't listen to reason.'

,, 18. **murrend grollte der Donner . . nach,** 'the low rumbling sound of the thunder re-echoed'; grollen (1) 'to bear malice,' (2) 'to rumble'; cf.—

> Engel grollen nicht (Schiller, Räuber II. ii.)
> Ich höre schon die fernen Donner grollen (Uhland).

,, 24. **gefolgt von den beiden Mädchen:** though folgen is an intransitive verb governing the dative, even strict grammarians allow its past participle to be used as if the verb were transitive. But an English clause containing a complete passive must be rendered in German by the verb in the active voice, e.g. 'I am followed by my friend' mein Freund folgt mir. Cf. the French verb *obéir*, which has a passive voice, *je suis obéi* etc., although governing the dative case, and English 'reliable,' passive adj. of 'to rely on.'

,, 25. **Aussichtsturm** (*m*), 'watch-tower'; die Aussicht (1) 'the view,' (2) 'look-out' 'expectation' 'hope.'

,, 28. **das Gesims,** 'parapet.' Das Gesims is the collective noun to der or das Sims 'ledge' '(window) sill'; cf. das Ofengesimse 'mantel-board.'

25. 3. The **Mobilgarden,** *gardes mobiles*, were, from 1868 to 1872, a French auxiliary troop.

Page LINE

25. 4. **im Geschwindschritt,** 'at the quick.'

,, 6. **geschlossene Trupps,** 'divisions in close order.'

,, 7. **den Schützenketten:** Schützenkette (*f*) 'line or chain of skirmishers' 'tirailleurs.'

,, 15. **das Tirailleurfeuer:** the proper German word for Tirailleur is Plänkler or Schütze.

,, 22. **krachte es,** 'loud reports were heard'; krachen, which is cogn. with Engl. *to crack*, denotes a cracking noise, e.g. Das Eis krachte; but 'to crack a nut' is eine Nuß knacken.

26. 7. The **Jäger** 'riflemen' have no exact equivalent in the English army. As their name indicates, they were originally recruited exclusively from huntsmen or foresters, of whom the troop is still largely composed. They are all crack shots.

,, 17. A **Tschako** or Tzako (*m*), 'shako,' a word of Hungarian or perhaps Slavonic origin, is a military headgear, made of stiff felt, with a flat top.

,, 24. **die . . einschlagenden Geschosse,** 'the striking bullets'; einschlagen, like schlagen and all its compounds, is used in a great many idiomatic expressions, such as—

> einen falschen Weg einschlagen, to take the wrong road, *fig* to take a wrong course
> der Weizen ist eingeschlagen, the wheat has yielded a good crop
> der Blitz hat in das Haus eingeschlagen, the house has been struck by lightning
> schlagen Sie ein, shake hands over it
> das schlägt nicht in mein Fach (ein), that is not in my line
> ein Packet in Papier einschlagen, to wrap up a parcel in paper
> Kette und Einschlag, warp and woof.

,, 29. **zusammenknicken,** 'to break down.'

27. 5. **erreichten sie eine Deckung** = wenn sie eine Deckung erreichten 'whenever they reached a cover.'

,, 11. **Kommando** (*n*) has two quite different meanings, (1) 'command' 'order' and (2) 'detachment' 'squad.'

,, 13. **bislang,** 'hitherto' 'until then.'

,, 18. **mit gefälltem Bajonett,** 'with fixed bayonets.

Page LINE

28. 1. **das Gewehr zur Attacke genommen,** 'with their rifles in position for the attack.'

,, 33. **schmerzhaft krampfte sich ihr Herz . . zusammen,** 'her heart was sorely grieved' or 'she was touched to the heart'; der Schmerz cogn. with Engl. *to smart* = 'pain' (physical or mental); schmerzhaft 'painful'; der Krampf 'cramp'; sich zusammenkrampfen 'to contract' (as in cramp).

29. 5. **gesenkten Hauptes,** 'with lowered head.' The adverbial genitive serves to express *place*, *time*, *manner*, e.g. er ging seines Weges 'he went away,' eines schönen Tages 'one fine day,' gutes Mutes 'of good cheer,' frohen Herzens 'glad of heart'; cf. also note, p. 1 l. 5.

,, 27. **in den hellen Augen des deutschen Offiziers zuckte es wie ein verhaltenes Lächeln auf,** 'the bright eyes of the German officer lighted up, as though he was trying to suppress a smile'; see also note, p. 10 ll. 15 and 25. Zucken is cogn. with ziehen 'to draw,' and denotes a short and quick contraction, e.g. mit den Achseln zucken 'to shrug one's shoulders'; das Schwert zucken 'to draw the sword.'

30. 1. **Ihr Wohnhaus wird unberührt davon bleiben,** 'they will in no way interfere with your residence.'

,, 4. **versehen,** 'provided'; versehen (1) 'to provide' 'furnish'; (2) 'to discharge (duties)' 'attend to'; (3) 'to make a mistake' 'neglect' 'overlook'; (4) *fig* sich (*accus*) einer Sache (*gen*) versehen 'to expect a thing' (= Fr. *s'attendre à*), e.g.—

(1) mit Lebensmitteln versehen, to provide with provisions
(2) eine Stelle gut versehen, to fill a post well
(3) ich habe mich versehen, I made a mistake (of sight)
(4) wir hatten uns dessen nicht versehen, we had not expected that, we were not prepared for that
ehe er sich dessen versah, before he was aware of it.

,, 11. **Gewehr bei Fuß,** 'with arms at the order.

,, 24. **sie sich . . verständigten,** 'they made themselves understood'; sich verständigen (1) 'to come to an understanding,' (2) 'to make one's self understood.'

,, 25. **die Knechte,** 'farm-servants.' Der Knecht, cogn. Engl. *knight*, which in its present meaning is rendered by der Ritter.

31. 6. **die Feldwache,** 'the outlying picket.'

Page LINE

31. 9. **sich . . die Hände reichte,** 'connected with.'

,, 11. **Biwakplatz:** the word Biwak (*n*) is of German origin, being derived from Beiwache, but came into modern German through the French form *bivouac*.

,, 13. **an dem Gebälk,** 'from the timber-work'; das Gebälk from der Balken 'beam,' cogn. Engl. *balk*.

,, 16. **er dürfe . . und . . lagere es sich** is indirect speech. When the conjunction daß of a dependent clause is to be understood, the sentence is constructed like a principal clause, as far as the order of words is concerned, e.g. er sagte, daß er gern käme, but er sagte, er käme gern. The reflexive form lagere es sich serves here as a substitute for the passive voice, which is also often replaced by a construction with man; thus we could here say lagere man.

,, 24. **wesentlich,** 'essentially'; wesentlich, with an inorganic t, from Wesen, originally an infinitive, to which Germ. war, gewesen, Wesen (*n*) 'being,' and Engl. *was* belong.

32. 11. **urdeutschem:** as a prefix of nouns and adjectives ur generally expresses primitiveness, or intensifies the meaning of the simple word, such as uralt 'extremely old' 'immemorial,' Urbild (*n*) 'original' 'prototype,' Urzeit (*f*) 'remote antiquity,' Urwald (*m*) 'primeval forest.' This prefix ur is always accented, in contrast to the unaccented er, which is etymologically identical with ur.

33. 2. **berührt,** 'impressed'; rühren 'to stir,' berühren 'to touch';

das rührt mich nicht, that does not affect me
das berührt mich nicht, that does not concern me
gerührt sein, to be moved.

,, 6. **kann ich mich . . vertreten lassen,** 'can I ask . . to take my place.' der Vertreter 'the substitute.'

,, 7. **Vizefeldwebel** (*m*): the highest of the non-commissioned officers of an infantry company is called Feldwebel. He has to attend to all the secretarial work, and keeps the accounts of the company, whilst the Vizefeldwebel has only military duties proper to fulfil. However, Vizefeldwebel here means a Vizefeldwebel der Reserve, that is, a former 'one-year volunteer' who generally obtains a commission in the reserves and is then called Reserve-Offizier.

,, 11. **Ihrer Frau Gemahlin,** 'your wife.' The mode of address in German differs considerably from English usage, and is much more in keeping with the French custom. Un-

Page LINE

less one is very well acquainted with a person, one must add the appellations Herr, Frau, Fräulein when speaking of or to the members of some one's family, but these appellations are placed between the pronoun and the noun expressing the relationship, whilst in French the appellation is put before the pronoun. Thus—

Ihr Herr Vater 'your father' (*monsieur votre père*)
Ihre Frau Mutter 'your mother' (*madame votre mère*)
Ihr(e) Fräulein Schwester 'your sister' (*mademoiselle votre sœur*).

The English custom of asking 'how is Mrs. X.?' instead of 'how is your wife?' etc. is quite unknown in German, nor do the Germans speak of their own relatives in that way.

Thus, for example, one can only say Wo ist Ihre Frau Tante? Meine Tante ist in Paris.

In addressing people that bear a title denoting a degree, profession, rank, etc., the appellation Herr is placed before the title, such as Herr Doktor, Herr Hauptmann, Herr Geheimrat ('privy-councillor'), and their wives, strangely enough, are addressed in a corresponding manner: Frau Doktor, Frau Hauptmann, Frau Geheimrat. Therefore the English 'Professor S. and Mrs. S.' would be in German Herr und Frau Professor S.

33. 12. **da ich noch nicht das Vergnügen einer persönlichen Aufwartung haben konnte,** 'as I have not yet been able to avail myself of the pleasure of paying her my respects in person.' Note: einem seine Aufwartung machen 'to make a formal call on one.'

,, 26. **die preußische Einquartierung,** 'the Prussian soldiers billeted on them.' Note: wir haben Einquartierung 'we have soldiers billeted on us.'

34. 12. **knirschte mit den Zähnen,** 'gnashed his teeth'; German Zahn, as well as Engl. *tooth* (with loss of *n* before *th*, like *mouth*—Mund), are identical with Lat. *dens* (root *dent*) and Greek *ὀδούς* (root *ὀδοντ*), which all most probably go back to the root *ed* 'to eat.'

,, 11. **zu gunsten,** 'in favour'; Gunst (*f*) from gönnen, like Kunst (*f*) from können, Feuersbrunst (*f*) from brennen.—Note that all nouns in t that are derived from verbs are feminine.

35. 20. **mit einer salonfähigern,** 'with one more suitable for the drawing-room'; der Salon, 'the drawing-room.'

Page LINE

36. 25. **Kelch** (*m*), 'cup' 'goblet,' from Lat. *calix*.

,, 26. **sind Sie gleich . . gekommen** = obgleich Sie . . gekommen sind.

37. 14. **die Segnungen,** 'the blessings,' from segnen. Segnen is derived from Lat. *signum*, and originally meant 'to make the sign of the cross.'

38. 1. **den Herrn Offizier sprechen:** when governing the accus. of person, sprechen denotes 'to see some one about something.' For Herrn cf. note, p. 33 l. 11.

,, 12. **steht uns eine unruhige Nacht bevor,** 'a disturbed night is in store for us.'

,, 21. **Pflicht** (*f*), 'duty,' cogn. with Engl. *plight*, the primary sense of which is 'peril'; hence a promise involving peril or risk, a promise given under pain of forfeit, a duty.

39. 2. **türmten sich schwarze Wolkenballen auf,** 'a towering mass of black clouds gathered'; Ballen (*m*) 'bale.'

,, 3. **ab und zu,** 'now and then' = dann und wann.

,, 18. **Schleusen,** 'sluices'; die Schleuse, cogn. with Engl. *sluice*, from Low Latin *exclusa*.

,, 21. **absehen** has various meanings: (1) absehen von 'to desist from' = abstehen von; (2) es absehen auf (with accus.) 'to have in view' 'to aim at'; (3) absehen with dat. of person 'to crib from'; e.g.—

(1) Ich will davon absehen, I will leave that out of account
(2) Er hat es auf mich abgesehen, he is aiming at me
(3) Das hat er mir abgesehen, he has taken that from me;

Note also: abgesehen von 'apart from' 'but for';
es ist schwer abzusehen, was daraus werden wird, . . 'it is difficult to imagine what will be the end of it.'

,, 28. **hatte es Viktor nicht mehr im Bett gelitten,** 'Victor could not endure staying any longer in bed.' Note the impersonal use of leiden with the accus., and cf. also note, p. 10 l. 15.

,, 30. **Civilanzug** (*m*), 'plain clothes' 'mufti.'

41. 1. **ein wunderlich Ding:** in popular language, as well as in poetry and elevated style, the adjective is sometimes (but only in nom. and accus.) used without inflexion before a *neuter* noun, e.g. baar Geld, fein ritterlich Roß. Much rarer is this usage with *masculine* nouns, e.g. jung Roland, lieb Knabe, bist mein.

Page LINE

41. 21. **preisgiebst:** preisgeben 'to expose' 'abandon.'

,, 27. **es gab ihm einen Stich ins Herz,** 'it stung him to the heart.'

42. 10. **Sie . . weidwund schossen,** 'you wounded by a shot in the intestines.' das Eingeweide 'the intestines.'

,, 14. **keinen Schuß Pulver . . wert** is here used in its literal sense. It generally has a figurative meaning, 'not worth powder and shot.'

,, 28. **Waldläufer** (*m*), 'wood-rangers.'

,, 31. **Châlons:** the place in question here is Châlons-sur-Marne, the Roman *Catalaunum*, the capital of the French department of the Marne. Near the town is one of the largest camps of the French army. In this neighbourhood, Attila, the king of the Huns, was defeated by the Romans and Goths A.D. 451. Châlon(s)-sur-Saône, the ancient *Cabillonum*, is not to be confounded with this town.

43. 5. **es regt sich,** 'people are bestirring themselves.'

,, 28. **die Etappenstraßen** (*f plur*), 'commissariat-lines,' from Fr. *étape* 'halting-place' 'stage.'

,, 30. **Etappenposten** (*m*), 'commissariat-station.'

,, 33. **Freischärler,** 'francs-tireurs,' from die Freischar 'a division of francs-tireurs'; frei here = freiwillig.

44. 5. **die Lichter** (*pl*), 'the eyes' (sportsman's slang).

,, 23. **er hat sich . . an die Damen gemacht,** 'he has approached the ladies' 'he has tried to make friends with the ladies.'

,, 30. **tolle Hunde:** toll, cogn. Engl. *dull*, means 'mad.'

45. 13. **wenn ich irgend kann,** 'if I possibly can.'

,, 22. **schrak sie . . zurück,** 'she started back.' Note: erschrecken 'to frighten' (*trans*) is a weak verb, erschrecken 'to be frightened' is strong (erschrak, erschrocken).

,, 25. **auf einem Rondengang,** 'on one of my rounds'; die Ronde is borrowed from the Fr. *la ronde*, from Lat. *rotunda*; die Runde is also used.

46. 23. **raunte er ihm zu,** 'he whispered in his ear'; raunen, cogn. Engl. *to round*, is connected with Rune (*f*), from Goth. *runa* 'mystery' 'counsel' 'rune.'

,, 25. **zwinkerte,** 'winked'; zwinkern, also zwinken, cogn. Engl. *to twinkle*.

47. 2. **des Kronprinzen Friedrich Wilhelm von Preußen:** Frederick William, Crown-Prince of Prussia, was the son of

Page LINE

the Emperor William I. He was born October 18, 1831, and married in 1858 Victoria, Princess Royal of Great Britain. He distinguished himself in the war against Austria, 1866, where he decided the battle of Königgrätz or Sadowa, and commanded the Third Army in the Franco-German War. He defeated the French at Weissenburg and at Wörth, and was present at the battle of Sedan. He took a prominent part in the Queen's Jubilee in 1887, although he was already then suffering from the throat-disease which was to carry him off in the prime of his manhood. He succeeded his father on March 9, 1888, but died at Potsdam on June 15 in the same year. He was an exceptionally handsome man, and a great favourite with every one with whom he came in contact.

48. 8. **das Kleingewehrfeuer,** 'musketry-fire.'

49. 11. **ihnen Anerkennung zu zollen,** 'to acknowledge their good qualities'; the verb zollen really means 'to pay toll money,' cf. das Zollamt 'custom-house,' zollfrei 'free of duty.' The verb zollen is used figuratively in certain set phrases, such as Dank zollen 'to return thanks,' Achtung zollen 'to show respect,' Thränen zollen 'to shed tears,' Verachtung zollen 'to show disdain.'

50. 6. **in Schutz nehmen,** 'to stand up for'; der Schutz 'shelter' 'protection.'

,, 29. **entrissen:** reißen, cogn. with Engl. *to write*, and Germ. ritzen; these verbs are all derived from a Teutonic root *writ* which means 'to tear' 'to cut.' The change of meaning of 'to write' is due to the fact of letters (runes) having originally been cut in wood. The Greek γράφειν has undergone the same change of meaning. Entreißen means 'to tear away' 'to snatch away.'

52. 11. **kämpfe ich auf eigne Hand,** 'I'll fight for my own hand.' Also auf eigne Faust in the same sense, see p. 54 l. 24.

,, 22. **sie bebte zurück,** 'she recoiled'; beben 'to quiver.

53. 30. **wie der Schrei eines wütenden Tieres drang es,** 'a cry like that of a furious animal broke forth.' For drang es cf. note, p. 10 l. 15.

54. 15. **eine düstre Stimmung lagerte über Château Pernette:** transl. 'the inhabitants of Château Pernette were in a gloomy frame of mind.' Die Stimmung means (1) 'tuning' 'pitch,' (2) 'humour' 'mood'; lagern 'to settle down upon' 'to lie' 'to encamp.'

Page LINE

54. 20. **dazu kam,** 'add to this'; see note, p. 140 l. 23.

55. 2. **so aber kann ich es den Preußen nicht verdenken,** 'but as it is I cannot blame the Prussians.'

,, 4. **füsilieren,** 'to fusillade' 'to shoot.'

,, 10. **gab ihrem Oheim im Innern recht,** 'shared her uncle's opinion in her mind.'

,, 17. **ließ sich . . melden,** 'sent in his name' 'wished to be admitted.'

,, 31. **sich gewaltsam fassend,** 'pulling herself together with all her might.'

56. 11. **Landwehrtruppen:** the Landwehr, 'defence of the country,' was introduced into Prussia by Scharnhorst about 1810, and is now an established institution of the German army. Each soldier passes from active service into the reserves, thence into the Landwehr, and at last into the Landsturm, where he remains until he reaches the 45th year of his age.

,, 13. **mit meinem Zuge:** der Zug, 'a section,' is the third part of a company, so that a battalion contains twelve such divisions. The three Züge are led by the two second-lieutenants and the Vizefeldwebel, see note, p. 33 l. 7.

,, 26. **ich werde es . . bestellen,** 'I will deliver your message.'

,, 28. **traurigem:** traurig 'sad,' cogn. Engl. *dreary*.

57. 1. **daß dem so ist,** 'that this should be the case.' Formerly the dative was often used in connexion with the impersonal verb sein 'to be,' where nowadays a preposition is frequently resorted to; dem ist so = es ist dem so, is a survival of that construction. We can also say an dem ist so = Lat. *in eo est.* The personal construction, das ist so, is quite modern.

,, 9. **die Zähren** (*plur*), 'the tears'; Zähre (*f*), = Engl. *tear*, is a word used in elevated style for the ordinary die Thräne.

58. 5. **abwehrend,** lit. 'with a warding-off movement'; 'in a posture of self-defence.'

,, 6. **fuhr mit der Hand,** 'passed his hand.'

,, 12. **zu ebner Erde,** 'on the ground-floor.'

,, 15. **bei dem es . . sehr einsilbig zuging,** 'which passed off in a very monotonous manner.'

,, 17. **aus dem Harz:** der Harz is a range of mountains in North Germany; its highest peak is der Brocken.

ließ sich das Essen . . vorzüglich schmecken, 'thoroughly enjoyed his dinner'; in this construction sich is the dative case.

Page LINE

58. 20. **welchem Beispiel Josephine . . nachahmte:** nachahmen governs the dative when it denotes 'to take some one as one's model'; when signifying 'to copy' it is constructed with the accus.

59. 3. **schweiften . . zurück,** 'were carried back'; schweifen, cogn. Engl. *to swoop, to sweep, swift.*

,, 7. **der ergraute Vater,** 'his gray-headed father.'

,, 11. **in seinem Träumen und Sinnen flossen dem jungen Offizier die Erscheinungen zusammen:** translate 'in the young officer's dreamy and pensive mood these apparitions merged into one.'

,, 17. **huschten . . nicht . . hin und wieder,** 'were not flitting to and fro.'

,, 31. **es war . . abgesehen:** see note, p. 39 l. 21.

,, 33. **rasch den Säbel:** this is an ellipse, the verb on which the accus. depends being understood.

60. 4. **alles stürzte:** cf. note, p. 15 l. 12.

,, 27. **hatte sich . . im Schloß festgesetzt,** 'had obtained a footing in the castle.'

61. 11. **Pardon erteilen,** 'to give quarter.'

,, 15. **fest umkrampfte Axels Hand den Säbel,** 'Axel's hand clasped the sword with a convulsive grasp.'

jetzt galt es: translate 'now the only thing left was.'

62. 3. Distinguish between **Salve** (*f*) 'salvo' 'volley,' from Lat. *salve*, meaning originally the firing of arms as a salute, and Salbe (*f*) 'salve' 'ointment,' of Teutonic origin.

63. 9. **das wehe Schluchzen,** 'the painful sobbing.'

,, 17. **vor den in Pyramiden zusammengesetzten Gewehren,** 'in front of the piled arms.'

,, 18. **die Büchse,** cogn. Engl. *box*, from Greek *πύξις*, means (1) 'box' 'case,' (2) 'rifle.'

,, 20. **hatten . . hinter sich:** translate 'had accomplished.'

,, 21. **die blutigen Schlachten um Metz:** cf. note, p. 10 l. 10.

,, 24. **des Prinzen Friedrich Karl von Preußen:** Prince Frederick Charles of Prussia was the son of Prince Charles, the brother of the Emperor William I. He commanded the Allied Army in Schleswig, 1864, in the war of the Austrians and Prussians against the Danes, was at the head of the First Army in the war against Austria, 1866, and led the Second Army in the Franco-German war.

Page LINE

He gained the battle of Vionville (see note, p. 10 l. 10), forced Metz to surrender, and fought at Orleans and Le Mans. He was made a Field-Marshal during the war, and died in 1885.

63. 25. **den Kronprinzen . . von Sachsen:** Prince Albert, the eldest son of King John of Saxony. He commanded the Saxon army in 1866, when the Saxons sided with the Austrians against Prussia, and in 1870 commanded first the Twelfth or Saxon Corps at Gravelotte (see note, p. 10 l. 10), then the Fourth Army (that of the Meuse) at Sedan and before Paris. Later on he was made a Field-Marshal and succeeded his father on the throne of Saxony in 1873. He is one of the most prominent princes of the German Empire.

,, 29. **in Eilmärschen,** 'by forced marches.'

64. 1. **Maas:** die Maas, French *la Meuse*, has its source on the Plateau de Langres, and falls into the Waal, one of the arms of the Rhine delta.

,, 4. **Sedan** is a French town of 20,000 inhabitants, on the Meuse; it was a fortress until 1875. On September 1, 1870, the Germans gained a great victory here over the French, and on the following day the town capitulated. The Emperor Napoleon himself, over 2300 officers, 83,000 men and 419 cannon fell into the hands of the victors.

,, 13. **Reisig** (*n*), 'twigs' 'brushwood,' not to be confounded with der Reisige or ein Reisiger 'horseman' 'trooper.'

,, 17. **Holzscheit** (*n*), 'billet of wood' 'log.'

,, 33. **schlagen Sie sich . . die Geschichte . . aus dem Kopf,** 'dismiss the affair from your mind.'

65. 8. **hatte es Ihnen . . die . . Französin so sehr angethan,** 'did the French lady cast such a spell over you.'

,, 26. **hatte die Hand mit im Spiel,** 'had a finger in the pie too' 'had also taken part in the plot.'

66. 9. **Bazaines:** François Achille Bazaine, a French marshal, was born 1811, took part in the Crimean War, and commanded, 1863-6, the French troops in Mexico. In the Franco-German War he first led the Third Army Corps, then the Rhine Army. By the three battles of August 14, 16 and 18 (see note, p. 10 l. 10) he was forced to retreat into Metz, where he had to surrender with his whole army, October 27. The French accused him of treason and, in 1873, he was condemned to degradation and death—the punishment being

Page LINE

afterwards commuted to twenty years' detention in the island Sainte Marguerite. But he escaped from there in the following year, and lived in Madrid, where he died in 1888.

66. 10. **Moltke:** Hellmuth von Moltke was born at Parchim in Mecklenburg, October 26, 1800. He entered first the Danish, then the Prussian service. After travelling in the East, and being present during the Turkish campaign in Syria, he became, in 1840, chief of the staff of the Fourth Corps and, in 1855, head of the staff of the whole Prussian army. He drew up the plans of campaign against the Danes in 1864, the Austrians in 1866, and the French in 1870. In 1870 he was made a Count, in 1871 a Field-Marshal. He was a member of the German Reichstag, and of the Upper Prussian Chamber. He died at Berlin, April 24, 1891. Germany lost in him one of the greatest geniuses of strategy ever born. He enjoyed the confidence of high and low alike, and, in consequence of his taciturnity, was known everywhere as der große Schweiger. It was said of him that he could be 'silent in seven languages.' His motto was Erst wägen, dann wagen, 'First ponder, then dare.'

Bismarck: Otto von Bismarck, the founder of the German Empire, was born on the 1st of April 1815 at the castle of Schönhausen in the Prussian province of Saxony, of an ancient and noble family. After studying law at the University of Göttingen, he became a member of the Prussian Diet, and was appointed Prussian envoy to the Diet of the German Confederation at Frankfort. He tried to diminish Austria's predominance and to obtain for Prussia the influence she could reasonably lay claim to. In 1859 he was appointed Prussian envoy at St. Petersburg, and in 1862 ambassador at Paris, but only stayed there a short time, being summoned to Berlin to become Prussian Premier and Foreign Minister. As such he directed Prussian policy during the three successful wars of 1864, 1866, 1870-71.

In 1871 Bismarck became Chancellor of the newly-created German Empire, retaining his position as Prime Minister of Prussia. In 1873 he was made a Prince by his grateful Emperor. Then followed his struggle with the Roman Church, and afterwards his great socio-political and economical reforms. He presided at the Berlin Congress of 1878, and used the great power he wielded exclusively for maintaining the peace of Europe. He retained his offices under the short reign of the Emperor Frederick, but soon fell out with the young Emperor William, who dismissed him in March 1890. Bismarck died July 30, 1898, at his manor at Friedrichsruh in the Sachsenwald, in Schleswig, where, in

Page LINE

1895, he celebrated his eightieth birthday, in full possession of his mental vigour, and admired by the whole world.

66. 28. **wieherte,** 'neighed'; wiehern, cogn. Engl. *to whine.*

,, 31. **wir stehen vor einer großen Schlacht,** 'we are on the eve of a great battle.'

67. 13. **der Posten vor dem Gewehr,** 'the sentry-guard.'

Halt! Wer da? 'halt! who goes there?'

,, 14. **eine knarrende . . Stimme,** 'a rasping voice.'

,, 15. **Losung und Feldgeschrei,** 'password and countersign.'

,, 17. **wies . . zurecht,** 'showed his way.'

,, 27. **an die Gewehre!** 'stand to.'

,, 28. **bliesen zum Sammeln,** 'sounded the assembly.'

,, 32. **das Gewehr über!** 'slope arms!'

ohne Tritt, marsch! 'march at ease!'

68. 12. **hastete,** 'rushed along'; hasten, cogn. Engl. *to haste,* is a much stronger term than the ordinary eilen.

,, 18. **sind auf den Feind gestoßen,** 'have come upon the enemy.'

69. 1. **die Maas entlang:** entlang mostly follows its noun and governs the accus., but occasionally takes the dat., or precedes its noun and takes the genit.

einen . . Bogen beschreibt, 'makes a curve.'

,, 11. **die Umgehung,** 'the turning,' i.e. 'going round.'

,, 23. **Gewehr ab!** 'order arms!'

,, 29. **in gestreckter Carriere,** 'in full career'; Carriere (with French pronunciation, but sounding final e, cf. note, p. 12 l. 18), is feminine and means (1) 'career' = course of life, (2) 'career' = gallop. In the latter sense it is sometimes used as masculine in the phrase im Carriere, through analogy with der Galopp.

,, 32. **die Bedienungsmannschaft,** 'the gunners.'

70. 14. **aus dem wallenden, wogenden Nebelmeer,** 'out of the surging, swelling sea of mist.'

,, 18. **das strahlende Gestirn des Tages,** 'the beaming orb of day.'

,, 22. **Vorgelände** (*n*), 'intervening territory.'

,, 29. **war . . beschieden,** 'was allotted'; bescheiden, as a verb, means (1) 'to allot' 'to assign,' (2) 'to direct' 'to order,' (3) sich bescheiden 'to be contented' 'to acquiesce.'

71. 6. **im Sturmschritt,** 'at the double.'

Page LINE

71\. 21. **die Augen . . schweifen lassend,** 'scanning with his eyes.'

73\. 1. **staffelförmig geordnet,** 'arranged in echelon.'

,, 11. **stieg . . kerzengerade in die Höhe,** 'reared up straight as an arrow'; die Kerze, 'the candle.'

,, 15. **der . . Schimmelhengst,** 'white stallion.' Note—

der Schimmel, white horse
der Apfelschimmel, dapple-grey horse
der Grauschimmel, grey horse
der Rappe (cogn. Rabe, *raven*), black horse
der Fuchs, chestnut
der Falbe, cream-coloured horse
die Scheck, piebald horse
der Isabell, light bay

,, 18. **General Galliffet:** the Marquis de Gallifet, the famous general of cavalry, was born in 1830, entered the French army and fought in the Mexican war, 1862-7. In 1870, as described in our story, he led the celebrated cavalry-charge at the battle of Sedan, took a prominent part in the fighting against the Commune 1871, and commanded the troops of Paris 1880-2. Having reached the limit of age, 65 years, at which French Generals of Division have to leave active service, he retired from the army, and lives now in Paris.

,, 24. **deren Gefüge . . lockernd,** 'severing the connexion among them.'

,, 25. Distinguish between **Graben** (*m*) 'ditch,' Grab (*n*) 'grave,' Grube (*f*) 'pit' 'cavity' 'mine.'

74\. 2. **stutzten,** 'hesitated.' Note stutzen 'to hesitate' 'to stop short' and stützen 'to prop' 'to support.'

bäumten sich zurück vor der vernichtenden Geschoß-garbe, 'recoiled from the destructive volley'; Garbe (*f*) literally means 'sheaf'; here it is used in a figurative sense and denotes 'volley.' The French *la gerbe* is derived from the Teutonic word.

,, 8. **die rückwärtigen Stellungen,** 'the rear lines.'

,, 21. **vor dem sie wie Spreu . . zerstoben,** 'by which they were scattered like chaff'; from stieben, 'to rise up' 'to fly about like dust,' are derived stöbern 'to rummage' and der Staub 'dust.'

,, 27. **Pallasch** (*m*), 'long-sword,' is of Russian origin; it corresponds to the Blues' pattern sword of the English service.

Page LINE

74\. 31. **binnen,** *prep*, 'within,' governs the genit. or dat.

,, 32. **ein . . wirrer Haufe,** 'a confused heap'; wirr: from OHG. *werran* 'to entangle' 'to confuse.' To the same root belongs Engl. *war*, with which French *guerre* is allied.

75\. 2. **den Panzerreitern:** der Panzer, from the Italian *panciera*, denotes 'coat of mail'; der Panzerreiter 'cuirassier,' das Panzerschiff 'iron-clad.'

,, 22. **der Oberjäger,** corresponding to der Gefreite of the ordinary infantry, has the rank of a lance-corporal.

,, 26. **beschnoberte,** 'sniffed at.'

76\. 2. **sie . . überritten,** 'they rode down.'

,, 4. **abzubiegen,** 'to wheel'; abschwenken would convey the same idea.

,, 5. **Kompagniechef,** 'captain.'

legt an! 'present!'

,, 7. **Exerzierplatz** (*m*), 'drill-ground.'

,, 9. **Knäuel** (*m*), cogn. Engl. *clew*, from MHG. *kliuwel*, in which the first *l* by dissimilation turned into *n*; cf. French *niveau* from Lat. *libellum*, Engl. *level*. Related to Knäuel are also Engl. *claw* and *to cleave*.

sich überschlagender . . Pferde, 'of overturning horses.'

77\. 3. **Zaumzeug** (*n*), 'bridle and headgear of a horse.'

,, 24. **der . . Sonne verbarg:** more usual vor der Sonne verbarg.

,, 28. **Jauchzen,** 'exultation'; cf. note, p. 12 l. 15.

78\. 1. **gellen:** cogn. Engl. *to yell*. This root is also contained in Nachtigall and *nightingale*, which denotes originally *night-singer*.

,, 6. **in sich zusammengesunkenen,** 'shrunken' 'shrivelled up.'

,, 9. **General Graf Reille** was the son of the French Marshal of that name. He was born in 1815, became an aide-de-camp to Napoleon III., and carried the latter's letter to King William of Prussia after the battle of Sedan. He died at Antibes on the Gulf of Genoa, in 1887.

,, 10. **ein Parlamentär,** from the French *parlementaire*, is an officer with a flag of truce. Cf. Engl. *parley*.

,, 11. **Ew. Majestät:** Ew. is an abbreviation for Eure; the w, = u, is a survival of a quite obsolete spelling of former centuries, like *frawen*, *haws*, instead of Frauen, Haus.

Page LINE

78. 16. **General Wimpffen** was born at Laon in 1811. He distinguished himself in the Crimean War, and at the battle of Magenta (cf. note, p. 1 l. 2), took over the command of MacMahon's army at Sedan, September 1, 1870, and signed the capitulation of Sedan on the following day. He published a book on this event. He died in 1884.

,, 23. **nachdem es mir nicht vergönnt war,** 'as I have not had the privilege.' For gönnen the English language has no adequate verb; mißgönnen means 'to grudge,' gönnen 'not to grudge,' vergönnen 'to allow' 'to concede.' Derived from gönnen is Gunst (*f*). Cf. note, p. 35 l. 11.

79. 4. **namhafte Verluste,** 'considerable losses.'

,, 11. **abkochten:** abkochen, 'to prepare the meal.'

,, 13. **Lärm** (*m*), like Engl. *alarum*, from Ital. *all' arme*, French *alarme* (i.e. *à l'arme*), denotes originally a call to arms. The initial *a* was dropped in German.

,, 18. **gehobene Stimmung,** 'exultant frame of mind'; cf. note, p. 54 l. 15.

,, 30. **vermag sich . . nicht wieder aufzuraffen,** 'cannot recover again.'

80. 5. **hat . . abgegeben,** 'has resigned.'

,, 20. **zu Befehl!** 'yes Sir.'

,, 27. **friedlich im Kranz der erntereifen Felder und Gärten lag sie da im dämmernden Schein des frühen Sommerabends,** 'with its bright environment of fields and gardens ripe for the sickle, it lay peacefully there, in the soft twilight of an early eve of summer.'

,, 31. The plural **die Lande,** instead of die Länder, is restricted to poetry and the higher style of prose; similarly die Thäler and die Thale, plurals to das Thal.

81. 1. The t in **Ernte** (*f*), 'crop' 'harvest,' is inorganic; cogn. Engl. *to earn*.

,, 3. **Furiengesicht** (*n*): the *Furies* or *Erinyes* were the goddesses of Revenge of the ancient Romans and Greeks.

,, 4. **Fratze** (*f*), 'grimace' 'distorted face' 'caricature'; Fratzen schneiden 'to make faces.'

,, 6. **das . . Bahrtuch,** 'pall.' The first component is die Bahre, identical with Engl. *bier*; the same root appears in Lat. *fero* and Engl. *to bear*.

,, 24. **perlte,** 'issued' (viz. in the shape of a pearl).

Page LINE

81. 26. **Flaum** (*m*), 'down,' from Lat. *pluma*. In ancient German words taken from the Latin, initial *p* generally changed into *pf*, such as *planta*—Pflanze, *piper*—Pfeffer, *palus*—Pfahl. The initial f in Flaum is most likely due to the influence of the initial f in Feder.

,, 30. **geben sich Herr Lieutenant keine Mühe:** in addressing or speaking of people, the verb is often used in the plural after words of title in the singular.

,, 32. **dem Lazarettgehülfen,** 'field-hospital attendant'; Lazarett (*n*) 'military hospital,' from Ital. *lazzeretto*, which, like Spanish *lazar* 'beggar,' comes from the name of Lazarus (St. Luke xvi. 20).—In accented final syllables of foreign words the shortness of the vowel is, as a rule, indicated by doubling the final consonant, thus Lazarett, Bajonett, Galopp, Kadett, Schrapnell, etc.

82. 5. **Krankenträger,** 'ambulance-man' 'bearer.'

,, 7. **warteten ihrer:** warten is usually constructed with auf and the accus. ; the genitive, however, is sometimes used instead.

,, 19. **das Unterzeug,** 'underlinen.'

,, 26. **das kühle Naß:** cf. note, p. 12 l. 23.

,, 31. **rieselte,** 'ran.'

83. 9. **schaffen:** here 'to transport' 'to convey.'

,, 10. **irrte,** 'strayed.'

,, 14. **es schien dem Verletzten leichter zu werden,** 'the wounded man seemed to feel somewhat easier.'

84. 22. **verglasten sich,** 'grew glassy.'

85. 7. **das Vermächtnis,** 'legacy,' from vermachen 'to bequeath.'

,, 13. **Visitenkartentäschchen** (*n*), 'card-case.'

,, 24. **Schein** (*m*) here means 'reflexion.' It is one of those German words that have, like Mark Twain's Schlag, Zug, many different meanings, such as 'splendour' 'light' 'appearance' 'pretence' 'halo' 'blaze' 'receipt' 'certificate' 'bill.' Proverb Der Schein trügt 'appearances are deceptive.'

86. 13. **eine Pocken-Epidemie,** 'an epidemic of small-pox.'

,, 15. **das kleine Felsennest,** 'the small and unimportant rocky stronghold.'

,, 16. **der soldatischen Ehre** is dat., governed by genug geschehen.

Page LINE

86. 30. **draußen** is contracted from dar=außen, as drin from dar=in, drunter from dar=unter, drüber from dar=über.

87. 10. The **Riviera** (*f*) comprises that part of the coast which stretches along the Gulf of Genoa from Nice to Spezia, and is divided by the town of Genoa into an eastern and western part.

88. 8. **Mézières,** the capital of the department of the Ardennes, is situated on the Meuse, and has about 7000 inhabitants.

,, 9. **er wird . . den Tod gefunden haben:** the future in German frequently expresses probability. Translate: 'He has probably met with his death.' Cf. Scotch: He'll be ill = he is probably ill. Cf. note, p. 11 l. 7.

,, 26. **wohl ihm,** 'luckily for him.'

89. 15. **sind . . auf freiem Fuß belassen,** 'have been set at liberty.'

,, 18. **heute nachmittag noch zögen . .** is oblique speech.

,, 27. **ich bin es zufrieden:** here es is the old genitive, though it is taken for an accusative now. Also: ich bin es gewiß, satt, müde, los, etc.

90. 1. **ist . . arg mitgenommen worden,** 'has sustained very great havoc.'

,, 4. **zur Übersiedlung,** 'for the removal.'

,, 18. **hatte . . ein Wort darüber verloren,** 'had said a word about.'

91. 8. **Orleans** is the capital of the French department of Loiret, situated on the Loire, and has over 60,000 inhabitants. It contains a cathedral and a statue of Joan of Arc. From October to December 1870 it was the scene of many engagements between the Germans and French.

92. 24. **räumten die Wohnung ein,** 'arranged their residence'; einräumen otherwise denotes 'to give up' 'to concede' 'to grant.'

,, 26. **ihren Gatten:** Gatte (*m*) 'husband,' cogn. Engl. *to gather* and *together*. For *husband* the German language has also two other words, Mann and Gemahl, the latter being the most refined of the three.

93. 2. **Küche und Keller:** cf. note, p. 4 l. 31.

,, 29. **entsündige mich,** 'purge me from my guilt.'

95. 15. **war verflogen,** 'had cooled down' 'had abated.'

,, 16. **zog es mich nach hier zurück,** 'I felt drawn back hither'; cf. note, p. 10 l. 15.

Page LINE

97. 7. **Zudringlichkeit,** 'intrusiveness.'

,, 29. **hatte . . gedämpft,** 'had dulled' 'had subdued.'

98. 17. **du warst wohl selbst mit dabei,** 'perhaps you were with them yourself.'

,, 30. **lassen Sie es gut sein,** 'let that pass' 'never mind that.'

99. 7. **verschränkend,** 'crossing.'

,, 11. **barsch,** 'brusquely.'

,, 27. **Raubzug** (*m*), 'predatory expedition' 'a raid.'

,, 31. **meuchlings,** 'treacherously.'

100. 2. **anheimgegeben** here 'exposed.' Note: ich gebe (or stelle) es Ihnen anheim 'I leave it to your discretion.'

,, 18. **eine fahle Blässe,** 'a livid pallor'; fahl or falb is identical with Engl. *fallow* and corresponds to Lat. *pallidus.*

,, 25. **es kennt dich niemand . . als früherer kaiserlicher Offizier:** it would be more correct to say: als früheren kaiserlichen Offizier, making it agree, as predicate, with the accus. of the object, dich.

101. 16. **Gnadenstoß** (*m*), 'finishing stroke,' 'coup-de-grâce.'

,, 19. **pfui über dich,** 'fie upon you.'

,, 27. **mit dumpf grollender Stimme,** 'in an angry growling voice.'

102. 26. **das werde ich dir nicht vergessen:** here the dat. dir expresses the interest which the person speaking feels for the person addressed.

,, 29. **Aufwallung,** 'fit' 'transport'; wallen corresponds to AS. *weallian* and comes, like Engl. *well* (subst.) and Germ. Welle, from the same ancient root *wel.*

103. 25. **den Jahreswechsel,** 'New Year's day.'

,, 27. **feiern,** 'to celebrate,' from Feier (*f*), which is derived from Low Lat. *feria,* whilst Ferien (*pl*) comes from the classical *feriae.*

104. 20. **Etappenkommandant,** 'station-commandant.'

,, 24. **vorerst,** 'for some time to come' 'for the present.'

,, 25. **Bourbaki** was born at Pau in 1816, became commander of the Imperial Guards in 1870, later on organised the Northern Army, and was defeated, when at the head of the Eastern Army at Belfort, by the German General Werder in January 1871. From 1873-9 he commanded the 14th French Corps at Lyons. He retired from active service when he reached the limit of age, and died on Sept. 22, 1897, near Bayonne.

Page LINE

104. 25. **General Crémer** was born at Saargemünd in 1840, and fought in the Franco-Prussian War first under Garibaldi, then under Bourbaki. He died in 1876.

,, 26. **Garibaldi:** the renowned Italian patriot Giuseppe Garibaldi was born in Nice 1807, and died 1882 in the island of Caprera. In 1870 he came to the help of the French, and took over the command of a French volunteer corps in Burgundy.

,, 28. **Dijon,** the Roman *Dibio*, is a town of not quite 70,000 inhabitants, a fortress, and the capital of the French department of Côte-d'Or. It possesses many scientific institutions, amongst them an Academy of Arts and Science.

,, 29. **Vorstöße,** 'advances' 'attacks.'

,, 30. **ich kann mich der Ansicht nicht verschließen,** 'I cannot shut out of my mind the idea'; transl. 'I cannot help thinking.'

105. 3. **nach der Niederlage bei Leipzig:** in the 'Battle of Nations' at Leipzig the Allied Powers defeated Napoleon I. on October 16, 18 and 19, 1813, and thereby practically sealed the Emperor's fate.

,, 4. **Gambetta** was born at Cahors in 1838 of Jewish parents. He became a lawyer in Paris in 1859, and later on a member of the Legislative Body. In September 1870 he was appointed Home Minister, left Paris during the siege in a balloon for Tours, and was practically a Dictator until February 1871. Together with Freycinet he organised the levy en masse, became in 1876 a member, and in 1879 President, of the Chamber of Deputies, and afterwards was Prime Minister for some months. He was one of the greatest French orators. He died on the last day of the year 1882.

,, 6. **eine . . groß angelegte Natur,** 'a very gifted man of high aspirations.'

,, 24. **schneidet sich,** 'intersects' 'crosses.'

,, 30. **Etappenkommandos** (*pl*), 'commissariat-parties.'

106. 7. **die Etappenlinie,** 'commissariat-line.'

,, 16. **durchschwirrten,** 'were afloat' or 'current.'

,, 25. **am Waldessaum:** German au frequently appears as *ea* in English; Saum, *seam*—Baum, *beam*—Traum, *dream*—laufen, *leap*—kaufen, *cheap*—Laub, *leaf*—Auge, ME. *eage*, NE. *eye*—taub, *deaf*, etc.

Page LINE

Rotweins, since nouns implying weight, quantity, measure admit of a plural only when they are feminine.

113. 8. **in verzehrender Glut,** 'with an ardent passion'; zehren, cogn. Engl. *to tear.*

,, 19. **Vesoul** is a town of 10,000 inhabitants, the capital of the French department of the Upper Saône.

,, 27. **streifen,** 'to make raids.'

114. 4. **stieß . . an,** 'clinked glasses.'

,, 11. **eine straffe Soldatenerscheinung,** 'a stalwart soldier-like figure.'

,, 18. **alle Wetter!** 'confound it!'

115. 27. **wir sind seit zwölf Stunden,** 'we have been for twelve hours.' When an action or state expressed by the verb is continued from the past to the present, in German, as in French, the present tense is used, where the English language prefers the perfect. Therefore—

'how long have you been in Paris?' wie lange sind Sie schon in Paris?

,, 30. **angegriffen,** 'affected' 'upset.'

116. 1. **jäh,** 'suddenly'; also jählings.

117. 23. **trachte es:** see note, p. 25 l. 22.

118. 10. **Gefahr** (*f*) is only a NHG. compound; the OHG. for it is *fâra*, the MHG. *vâre*, corresponding to Engl. *fear*, Lat. *periculum*, from the ancient root *per.*

,, 13. **General Manteuffel,** sprung from an old German family, was born at Dresden in 1809. In the Austrian war of 1866 he commanded the Prussian Army of the Main; in 1870 he led first the First Army, and afterwards the Southern, and forced Bourbaki's troops to pass over the Swiss frontier. From 1871 to 1873 he was the commander of the German army of occupation in France, was made a Field-Marshal in the latter year, and became Governor of Alsace-Lorraine in 1879. He died at Karlsbad in 1885.

,, 17. **General von Werder** was born in the province of East Prussia in 1808. He directed the siege of Strasburg in 1870, then commanded the Fourteenth Corps, and defeated the French under Bourbaki at Belfort in January 1871. He retired in 1879, and died in Pomerania in 1887.

die Hand reichen, 'to effect a junction with.'

119. 22. **einzugreifen,** 'to join' 'to take part in.'

Page LINE

120. 4. **wälzte sich,** 'came surging.'

122. 8. **entzog sich,** 'was hidden from.'

123. 6. **die Brüstung,** 'parapet.'

,, 24. **die Wogen** (*f pl*), 'the fluctuation' 'the surging.'

124. 5. **Wild** (*n*), 'game,' say here 'deer.'

,, 8. **Nachen** (*m*), 'skiff'; possibly related to Lat. *navis.*

125. 6. **eine röchelnde Stimme,** 'a gasping voice.'

126. 17. **er brauchte:** brauchen 'to use' 'to need,' cogn. Engl. *to brook.*

,, 21. **auf seiner furchtbar zerschossenen Brust,** 'on his chest terribly riddled with bullets.'

,, 25. **gebettet,** 'stretched out.'

,, 28. **in den gelblichen Gesichtern den melancholischen Zug des Leidens:** the 'absolute' accus., depending in reality on a pres. part. (habend or haltend) to be understood, denotes a description and is connected with an adject. or a noun depending on a prepos.

127. 15. **dem . . aufgeprägt war,** 'on which was impressed'; prägen 'to coin' 'to stamp,' cogn. brechen, Engl. *to break.*

,, 32. **teilte sich,** 'devoted herself alternately.'

,, 33. **Opferwilligkeit,** 'self-sacrificing devotion.'

129. 12. **unter seinen . . Wimpern hervor,** 'from beneath his eyelashes.' The NHG. fem. Wimper is shortened from OHG. *wintbrâwa*, MHG. *wintbrâwe*, *wintbrâ*, meaning literally 'winding brow.' The simple noun is preserved in die Braue 'the brow.'

,, 20. **der andre . . ihm konnte sie** is a very free, but very effective, construction.

132. 4. **tauchten ineinander,** 'became absorbed in each other.'

134. 16. **ein nervenberuhigendes Mittel,** 'a draught to soothe the nerves.'

135. 27. **das muß man ihnen lassen,** 'that much cannot be denied.'

136. 1. **der Herr Stabsarzt meinten:** see note, p. 81 l. 30.

137. 14. **überfächelte,** 'fanned,' from der Fächer 'fan.'

138. 9. **sich . . meiner angenommen,** 'have taken care of me.'

,, 18. **das . . joviale Gesicht,** 'the jovial face'; jovial means originally 'born under the planet Jupiter,' which in ancient astrology was considered the happiest and most joyful star.

Page LINE

138. 24. **bestattet,** 'buried'; bestatten is used in elevated style for begraben 'to bury.'

139. 13. **hüben wie drüben,** 'on this side and on the other.'

140. 3. **soll der Haß, die Zwietracht:** when the subject consists of several nouns in the singular which are conceived as one idea, the predicate remains in the singular.

,, 23. **wie kommen Sie zu den Gegenständen,** 'how do you come *by* these things?' Note—
wie kamen Sie dazu? what prompted you to do it?
dazu kommt, add to that
ich bin noch nicht dazu gekommen, I have not yet found time to do it
es kam ihm zu Ohren, the news reached his ears.

141. 3. **in den letzten Zügen liegend,** 'being in the agonies of death.'

,, 9. **Schickung,** 'dispensation.'

,, 14. **sich . . zum guten wenden,** 'take a turn for the better.'

,, 17. **empfangen:** the unaccented prefix ent, corresponding to accented ant, had already turned in MHG. into emp before f; cf. also empfehlen, empfinden.

,, 23. **Anwalt** from walten, cogn. Engl. *to wield*; an Anwalt or Rechtsanwalt in Germany fulfils the combined functions of an English solicitor and barrister.

142. 15. **Luft zu schaffen,** 'to afford relief.'

143. 30. **Salon** (*m*), 'drawing-room'; cf. note, p. 35 l. 20.

144. 4. **in den Laubgängen,** 'along the leafy avenues.'

,, 13. **Muskeln:** note that s is used—

(1) at the end of roots, whilst ſ occurs in the middle of stems, e.g. Haus, Häuschen, but Häuser, bös, Fuchs;
(2) at the end of all terminations: es, des, weshalb, Zeugnis, des, das (article and pronoun), but daß (conjunction); also in the indeclinable words aus, als, bis;
(3) in compounds: Samstag, Hochzeitsmorgen, Freiheitsgefühl;
(4) in the middle of words before consonants, except p and t, thus Muskel, Maske but Liste, Knospe.

Bänder (*n pl*), 'ligaments.'

,, 20. **stimmte ihn wehmütig,** 'made him feel melancholy.'

,, 27. **Grotte** (*f*) was introduced into German in the 17th century from the Ital. *grotta*, of which Engl. *grotto* is a corruption.

Page LINE

The word comes from Greek κρύπτα = Low Lat. *grupta*, from which Gruft is most probably also derived.

145. 5. **Schelmerei**, 'roguery.'

149. 11. **die Wunden . . sind . . verharscht**, 'the wounds are healed' or 'closed.'

,, 28. **im waldumrauschten Schloß**, 'in the castle round which the woods were rustling.'

GERMAN-ENGLISH MILITARY VOCABULARY

(The words with * are to be found in the notes)

***abbiegen** (rechts —), to wheel (to the right)

***abkochen,** to prepare the meal

ablösen, to relieve (*of a sentry*)

***Abschied nehmen** (seinen), to leave the service, to send in one's papers

Abteilung (die), detachment

***Adjutant** (der), adjutant, aide-de-camp

aktive Dienst (der), active service

***Alarm** (×′) (der), alarm

alarmieren, to alarm

angreifen, attackieren, to attack

Angriff (der), **Attacke** (die), attack

Ansturm (der), onset, onslaught

antreten, to fall in

Armee (die), **Heer** (das), army

Artillerie (die), artillery

***Aufbruch** (zum) **blasen,** to sound the advance

auffahren (*of artillery*), to bring up

***aufrollen,** to roll up

Ausfall (der), sally, sortie

ausweichen (+ *dat*), to evade

avancieren, (1) to advance, march on; (2) to be promoted

***Bajonett** (mit gefälltem —), with fixed bayonets

Bastion (die), bastion

Bataillons-Kommandeur (der), commander of a battalion

***Bedienungsmannschaft** (die), gunners

***Befehl** (zu), yes Sir

Befehlshaber (der), commander

belagern, to besiege

Belagerung (die), siege

beritten, mounted

Besatzung (die), garrison

beschießen, to bombard, fire at

Beschießung (die), bombardment

besetzen, to occupy

besiegen, to vanquish, conquer

bewaffnen, to arm

***Biwak** (das), bivouac

biwakieren, to bivouac

Brigade (die), brigade

***Büchse** (die), rifle

***Bursche** (der), officer's servant

Carré (das), square

***Civilanzug** (der), plain clothes (mufti)

Corps (das), *see* Korps

Deckung (die), cover

Degen (der), sword

Division (˘ ˘ ˘ ´) (die), division

Doppelposten (der), double sentry

durchschlagen (sich), to fight one's way through

***Eilmarsch** (der), forced march

einäschern, to lay in ashes, burn down

eindringen (auf), to fall, press (on)

eingreifen (in), to take part, join (in)

einquartieren, to billet

*Einquartierung (die), soldiers billeted on some one
*einschlagen, to hit (*of bullets*)
einschließen, to surround, shut in
Epaulett (das), *pl* Epauletts; Epaulette (die), *pl* Epauletten, epaulette
ergeben (sich), to surrender
erschießen, to shoot, fusillade
*Etappenlinie (die), commissariat-line
*Etappenposten (der), commissariat-station
*Etappenstraße (die), staple- *or* commissariat-line
Etappentruppen (die), commissariat-troops
*Exerzierplatz (der), drill-ground

Fahne (die), colours
fechten, to fight
Feind (der), enemy
*Feldgeschrei (das), battle-cry
Feldgeschütz (das), field-piece
*Feldwache (die), outlying picket
festhalten, to stop, engage
festlegen, to blockade, shut in
*festsetzen (sich), to effect a lodgment
Festung (die), fortress
Festungswerke (die), fortifications
Flanke (die), flank
Flinte (die), gun, rifle
Flügel (der), wing
*Franctireur (der) } franc-tireur
*Freischärler (der) }
Freischar (die), division of francs-tireurs
Friede (der), peace
*füsilieren, to fusillade, shoot

Gardecorps (das), corps of the Guards
Garnison (die), garrison
Gefangene (der), prisoner
Gefangennahme (die), capture
Gefangenschaft (die), captivity
Gefecht (das), fight, engagement
Gegenwehr (die), defence, resistance
Gegner (der), adversary, opponent
Geknatter (das), (continual) crackling (of fire-arms), rattle
*General (der), the general
Generalstabsoffizier (der), staff-officer
*geschlossene (der) Trupp, close division
Geschoß (das), projectile, ball, bullet
*Geschoßgarbe (die), volley
Geschütz (das), piece of artillery, ordnance
*Geschützstand (der), battery, gun-space
*Geschwindschritt (im —), at the quick
Gewehr (das), rifle, gun
*Gewehr ab! order arms!
*Gewehr bei Fuß, with arms at the order
*Gewehr über! (das), slope arms!
*Gewehre! (an die —), stand to!
Gewehrlauf (der), gun-barrel
*Gnadenstoß (der), finishing stroke, coup-de-grâce
*Graben (der), ditch
*Granate (die), shell
Gros (das), main body

*halt! wer da? halt! who goes there?
*Hand (die) reichen (+*dat*), to effect a junction with
Handgemenge (das), hand-to-hand fight, mêlée
hauen (nach), to cut at . .
Hauptmacht (die), the main body
Hauptquartier (das), headquarters
Hauptrückzugslinie (die), chief line of retreat
*Heerstraße (die), military road
Hinterhalt (der), ambush
Hornist (der), bugler
Hornsignal (das), bugle-call
Husar (der), hussar

Infanterie (die), infantry
Infanterist (der), foot-soldier
inspizieren, to inspect
*invalid (⏑⏑–́), disabled

*Jäger (der), rifleman

Kamerad (der), comrade
Kampf (der), fight
kämpfen, to fight

Kanone (die), gun, cannon
Kanonenschlag (der), Kanonenschuß (der), gunshot
*Kapitän (der), captain (*of navy*)
Kapitulation (⏑⏑⏑⏑⏑–) (die), capitulation
kapitulieren (⏑⏑⏑–⏑) to capitulate
Karabiner (der), carbine
Kartätsche (die), case-shot
Kaserne (die), barracks
Kavallerie (die), cavalry
*Kleingewehrfeuer (das), musketry-fire
Knall (der), Krach (der), report
knattern, *krachen, to crackle (of fire-arms)
Kommandantur (die), commandant's office
Kommandeur (der), commander
*Kommando (das), (1) command, order; (2) detachment, squad
Korps (das), corps
*Krankenträger (der), ambulance-man, bearer
Krieg (der), war
Krieg führen, to wage war
Krieger (der), warrior
kriegerisch, warlike
kriegsgefangen, captured, as prisoner(s) of war
Kriegskunst (die), art of war
Kugel (die), bullet
Kürassier (der), cuirassier

*lagern, to encamp, lie
Lancier (der), Lanzenreiter (der), lancer
*Landwehr (die), oldest reserves
Laufschritt (der), the double
*Lazarettgehülfe (der), field-hospital attendant
Leute (die), the men
Leutnant (der), Lieutenant (der), lieutenant
*Losung (die), password

Magazin (das), magazine
Major (der), major
manövrieren, to manœuvre
Marschall (der), marshal
marschieren, to march
Marschordnung (die), order of march

*Militär (der), military man
militärisch, military
Mitrailleuse (die), machine-gun
*Mobilgarden (die), gardes mobiles
Munition (die), ammunition
Musketier (der), musketeer
mustern, to inspect, examine

Nebenposten (der), adjoining post
Niederlage (die), defeat
niedermachen, to cut down, slay

Oberbefehlshaber (der), commander-in-chief
*Oberjäger (der), rifleman above the ordinary private, = lance-corporal
Oberkommando (das), general staff, leaders of the army
*Oberstabsarzt (der), staff-surgeon-major
Offizierkorps (das), whole body of officers
Operationsplan (der), plan of campaign
Ordonnanzoffizier (der), orderly-officer

*Pallasch (der), longsword
*Panzerreiter (der), cuirassier
*Pardon erteilen, to give quarter
*Parlamentär (der), officer with a flag of truce
Patrouille (die), patrol
pensionieren, to pension off
Plünderung (die), pillage, sacking
Posten aussetzen, Posten ausstellen, to post sentries
*Posten (der) vor dem Gewehre, sentry-guard
Postenkette (die), chain of outposts
Proviant (der), provisions
Proviantwagen (der), provision-waggon
Pulverdampf (der), powder-smoke
*Pyramiden (die) (*pl*), piles of arms

Quartier (das), quarters
Quartierwirt (der), host

*Raubzug (der), predatory expedition, raid

Regiment (das), regiment
Reihen (die), ranks
Reiter (der), horseman
Reserve (die), reserves
Revolver (der), revolver
richten (*of guns*), to point
ringen, to wrestle, struggle
***Rondengang** (der), the round
rücken, to march
Rücken (der), rear
Rückzug (der), retreat

Säbel (der), sword
***Salve** (die), salvo, volley
***Sammeln** (zum) **blasen,** to sound the assembly
***Sanitätssoldat** (der), ambulance-man
Schar (die), troop, detachment
schießen, to shoot, fire
Schlacht (eine) **schlagen,** to give battle, fight a battle
Schlachtfeld (das), battle-field
***Schlappe** (die), slight repulse
Schlüsselpunkt (der), centre, central point
***Schnellfeuer** (das), rapid fire
Schramme (die), scratch
Schrapnell (das *or* der), shrapnel-shell
Schuß (der), shot; report
Schütze (der), **Tirailleur** (der), skirmisher; rifleman
***Schützenkette** (die), line } of skirmishers
Schützenreihe (die), chain } of skirmishers
Schutzwehr (die), bulwark
Schwadron (die), squadron
Seitengewehr (das), (of cavalry) side-arms
Sergeant (der), sergeant
Sieg (der), victory
Sieger (der), victor, conqueror
siegreich, victorious
Soldat (der), soldier
***staffelförmig,** in echelon
stechen, to thrust
Stich (der), thrust
stoßen (auf), to come upon
strategisch, strategic
Sturm (der), alarm; storm, assault
Sturmschritt (der), double-quick step

Tapferkeit (die), valour, bravery
Terrain (das), ground
treffen, to hit, strike
Treffen (das), encounter, engagement
Tritt (ohne —, marsch!), march at ease
***Trupp** (der), squad, gang
***Truppe** (die), troop, soldiers
***Tschako** (der), shako

Überfall´ (der), surprise
Übergabe (die), surrender
Übermacht (die), **Überzahl** (die), superior forces, superior numbers
***überreiten,** to ride down
***überrumpeln,** to surprise
überschütten, to shower upon, overwhelm
umgehen, to turn the enemy's flank
***Umgehung** (die), turning
Umwallung (die), circumvallation
***Uniform** (die), uniform
Unteroffizier (der), non-commissioned officer
Urlaub (der), furlough, leave of absence

verbarrikadieren (sich), to barricade one's self
Verbindung (die), communication
Verräterei (die), treachery
Verräterin (die), traitress
verräterisch, treacherous
verstärken, to reinforce
verteidigen, to defend
Verteidigungsanlagen (die), arrangements for the defence
verwunden, to wound
***Vizefeldwebel** (der), sergeant major
Vordringen (das), advance
Vorgelände (das), intervening ground
Vorhut (die), vanguard
Vormarsch (der), advance
Vorposten (der), outpost
***Vorstoß** (der), advance, attack
vorstoßen, to push forward, advance

Wache (die), guard
Wachtfeuer (das), bivouac-fire
***wachthabende** (der) **Lieutenant,** lieutenant on guard
Waffe (die), weapon
Wall (der), rampart
Widerstand leisten, to offer resistance
Wiedereroberung (die), reconquest
***Wirbel** [der Trommeln] (der), roll [of drums]
Wunde (die), wound
***zerschießen,** to riddle
***Zuaven** (die), Zouaves
***Zug** (der), section (*of a company*)
***Zündnadelgewehr** (das), needle-gun
zurückschlagen, zurückweisen, zurückwerfen, to beat back, repulse
zurückziehen (sich), to withdraw, retreat
Zusammenstoß (der), encounter, fight
zusprengen (auf), to gallop at



APPENDICES

BY

THE GENERAL EDITOR

I. WORDS AND PHRASES

FOR *VIVA VOCE* DRILL

Note.—All nouns to be given with the definite or indefinite article to show the gender

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
1	the peace	to watch	to shake one's head
	the service	the soldier	on the morning of August the 6th
	the estate	the armchair	to throw to the ground
	to retire	the bullet	to cause some one pain
	the newspaper	the discomfort	that is not his way
2	the skirmish	to save one's self	to fight a battle
	to attack	the niece	nothing else
	to throw back	safe	to astound some one
	the beginning	to reply	to turn to some one
	the Prussian	to blush	to cast down one's eyes
3	the development	the sigh	to cross the Rhine
	the contradiction	to be late	to beat the troops
	patiently	the midday	to turn to the north
	the headquarters	to stroke	to go for a walk
	various	the cheek	to clear the table
4	the forest	the appearance	to advise some one to do a thing
	at once	pleasant	it gives me pleasure
	slender	the contrast	fair hair and blue eyes
	the shoulder	the lock (of hair)	their original home
	the smile	fawn-coloured	to forget a thing altogether
5	to bring up	the edge	with regard to the army
	the husband	shady	to retire from active service
	completely	pretentious	changes of many sorts
	to induce	superb	to put a sudden stop to something
	worthy	the childhood	to pass as a rich man
6	to serve	curious	to make one a peer
	simple	to possess	at the beginning of the century
	to marry	the cross	to be proud of something
	tenderly	to annihilate	to enter into friendship
	besides	warlike	to hail something with joy
			to absorb one's whole interest
7	the rampart	the flight	to blast a rock
	the ditch	talkative	he did not know whether . .

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
	to be busy	the report	he was at his wits' end
	excepted	neighbourhood	a despatch just to hand
8	to whisper	impatient	to go up and down the street
	faint-hearted	to step out	to stare up at the windows
	anxious	the fellow-citizen	there reigned deep silence
	the crowd	the extent	long live France !
9	the defeat	to connect	to stare before one
	the impatience	to murmur	to lean heavily on a thing
	the rumour	country-folk	to confirm a report
	shady	heroic	I am hungry
10	monotonous	the day after to-morrow	with a muffled voice
	the map		to await the attack
	gloomy	Alsace	I am certain of it
	the silence	the eye-witness	deep silence ensued
		the village	
11	to surround	to take leave	to draw fresh courage from . .
	hopeful	the house-dog	to make a mountain out of a molehill
	the rumour	the barking	
	to embrace	boisterously	to hobble to the door
	tenderly	the cry	to stretch out one's arms by way of greeting
			to hold out one's hand to one
12	whence ?	to wound	to sit down
	the comrade	to support	to return shortly
	to accompany	to totter	for Heaven's sake
	to bleed	to tear	over hedges and ditches
13	the fugitive	the honour	to gallop at the enemy's squares
	the misery	ready to march	
	the smile	numerous	the advancing troops
	the pain	admirable	to leave one no time
			to carry out a plan
14	to emerge	finally	about mid-day
	to snatch from	single ones	to dislodge from its position
	the tenacity	the rapid fire	to be in the minority
	double	the vineyard	the remembrance of it
15	dead-tired	the valley	not to be able to describe it
	the retreat	destructive	to seek shelter
	at first	miserable	to throw away one's arms
	unbridled	the coward	on roundabout ways
16	the loss	the silence	to be able to do it
	immense	the excitement	to-morrow at the latest
	to suffer	to prevent	for a second time
	sinister	the admiration	to walk up and down
17	to return home	to compose one's self	to need rest
	a while		it is all over
	to turn round	the flag	to lose one's head
	the forehead	to pant	to surprise the enemy

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
	to weep	to turn grey	to miss the right moment
	to whisper		
18	the fever	meanwhile	after a few minutes
	the doctor	the dust	to nurse one
	rough	terrified	along on the road
	to quiver	to drag	to lean on a stick
19	to roll past	anxious	a motley troop
	the pavement	the account	in the large square
	the confusion	the tumult	they were not listened to
	exhausted	the provisions	food and drink
20	the prescription	to close	as long as he is able
	(*med*)	to increase	to rely on something
	chemist's shop	(*intrans*)	to return home
	to prepare	gradually	the lieutenant on guard
	the street-corner	to float	
21	the impression	the cheek	to turn towards the house
	the victory	the plunder	how is Victor?
	the couch (bed)	the ill-treatment	to beckon to one
	to expect	to expose one's	on no account
	the impatience	self	to injure one
22	to hide	the recovery	to fall into their hands
	the uniform	the tear	to lower one's head
	to betray	to stifle	to be right
	the manor	uncanny	to sound the march
23	the encounter	the relatives	to be in doubt
	mood, humour	the pride	the height of their glory
	patriotic	to own	with boundless astonishment
	the cousin	the misgiving	mysterious treachery
24	unsparingly	the exaggeration	to expose their mistakes
	the indifference	discouraged	to be undeceived
	to stand a test	the shot	to spy into the distance
	victorious	the bastion	in a straight line
25	to rise up	the flash	at the double
	a cloud of	the musket	to take a deep breath
	smoke	to develop	along the edge of the forest
	to advance	to go astray	to beg one's leave
	the report (shot)		
26	really	the details	to see something with one's own
	to depict	the mustachios	eyes
	distinctly	upright	to occupy a wall
			to look round
27	the sword	once more	to jump down from a wall
	hitherto	the shame	with fixed bayonets
	to rise (*refl*)	half-stifled	to tremble with rage
	the bugler	to fall back	to pursue the enemy
28	untearable	the opening	to follow one on his heels
	forward	the hail	to cover the retreat

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
	the semicircle	uncanny	one section after another
	the charge	the landscape	little by little
29	distinctly	cowardly	in gloomy silence
	the staircase	polite	men- and maid-servants
	the sitting-room	the proprietor	the remotest corner
	the pavement	the property	to come to meet one
	scornful	to bow (*refl*)	a suppressed smile
30	the straw	the conversation	arms at order
	the blanket	to stop (*intrans*)	to keep an eye on one
	respectful	to weep	to take a deep breath
	to blush	the difficulty	in a low voice
31	intercourse	beams (*collect*)	where the roads cross
	the shyness	the baggage	to join hands with one
	immediately	roguish	a smile passed over his face
	the barn	materially	blankets and suchlike
32	the politeness	to besiege	to look surprised at one
	the ancestors	alas	to be all the more pleased
	to be descended from . .	inevitable	to spare one the trouble
		the debris	to make preparations
	to force		
33	straightforward	hitherto	to be most agreeably impressed
	honest	the improvement (health)	to act as one's substitute
	in any case		to hand one something
	once more	parental	to give one's self up to something
	the visiting-card		
34	to take part in	the signal	to clench one's fists
	recovery (health)	the word of command	to gnash one's teeth
	to halt		to be above suspicion
	to torment	the praise	to do justice to one
	constantly		
35	personal	the figure	to draw a comparison
	Alsatian	chivalrous	in favour of the Germans
	the servant (*f*)	harmless	most advantageously
	slender	the end	in the most respectful manner
36	the capital	searching	with visible pleasure
	unpleasant	the guest	at the lower end of the table
	principally	to foam	to excite one's attention
	initial (*adj*)	the regard	to feel obliged to do a thing
37	the toast	the sunshine	to wage war
	the testimony	the surroundings	to challenge one
	peaceful	the flame	in accordance with that wish
	to value	to separate (*refl*)	to look up at one
38	embarrassed	curious	with a piece of paper in his hand
	to enter again	simply	
	to take leave	the duty	to bombard a place
	important	mute	to burst into tears
			to hold out one's hand to one

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
39	bombardment	to hurl	at nightfall
	sultry	the granite	more and more violent
	to tear	finally	to have only little success
	impenetrable	the sluice	to dress quickly (*refl*)
40	the faintness	to whisper	to hasten towards one
	the limb	the choice	not to be ill any longer
	the eyebrows	to approve of	not to heed one's surroundings
	the fold	the wrist	to stare out into the dark night
41	strange, wonderful	self-willed	his conduct towards her
	the fancy	the concession	to reproach some one with sg.
	to become intoxicated (*refl*)	the secret	to expose publicly to shame
		careful	to challenge one's pride
42	to sparkle	to plan	not to be worth powder and shot
	to strangle	Alsace-Lorraine	as (soon as) an opportunity presents itself
	to give up	defenceless	why a pity?
43	to drill (*trans*)	meditatively	to effect a popular rising
	non-com. officer	the boldness	we are short of officers
	the ploughboy	the liberation	to shut one's eyes to the difficulties
	to conduct	suitable	to surprise the enemy
44	to shoot one	the patrol	we lack a leader
	the martial law	to lure	to have done with the preparations
	the forester	a thrust with a dagger	an impracticable ravine
	the stroke, blow		close to the castle (*acc*)
	the stranger		
45	otherwise	forester's house	to carry the defence through effectively
	the rise of the people	to dawn	to-morrow night
	imperial	for the present	to beg some one's pardon
46	to turn round (*refl*)	incautious	to take possession of something
	to dive	to suppress	to lay one's hand on one's shoulder
	the jealousy	the bedroom	to wink one's eyes
47	hastily	the tunnel	to get something into one's possession
	the proof	Catholic	the north-westerly part of the town
	to endeavour	the fortifications	to lay waste
	railway junction	the request	the cessation of the bombardment
48	to crackle	the change	with drawn sword
	to decline (*trans*)	to own, confess	right across the avenue
	powder smoke	to waver	to make a sortie
	the din of battle	the conviction	to divert one's attention

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
49	to discourage	inviolability	to fight for a moral purpose
	to shatter	the crime	to dry one's tears
	the monarch	involuntarily	to damage the fortifications
50	to detest	to decide	to obey the order of an officer
	the destruction	passionate	to settle differences
	the responsibility	to flare up	to hate one another to such an extent that . .
51	like lightning (*adj*)	to despair	all hope is lost
		mobilisation	to hope to meet one
	the secret	disastrous	to pardon one for something
	the pallor		
52	daily	to reach (*trans*)	to take root
	hourly	the conversation	to decide about something
53	haughty	miserable	to rob somebody of something
	the leap	the coward	to turn to go
	the wrist	furious	to implore one
	to pant	to fling	to throw one into despair
54	to moan	to rustle	to go down on one's knees
	the Prussian	the surprise (*mil*)	in various places of the town
	to crash		to disappear without leaving a trace
	dense	the rumour	
	to float along		to effect a junction with the army
55	the distinction (difference)	the scene	to look upon them as real soldiers
		worthy	to find ways and means to . .
	taciturn	the intrusion	to assent to one's opinion
	to lock up		
56	indifferent	the quarters	to receive orders
	to continue	sad	to step into one's place
	to relieve one	to part	to be conscious that . .
57	the circle	to see one another again	to think of one
	the enmity		always and for ever
	to overpower	the strife	to be deeply moved
	to twitch		
58	the dream	the example	to take a deep breath
	servants' room	to imitate	on the ground-floor
	reticent	lively	to broach a conversation
59	to spend (time)	to cower down (*refl*)	a starlight night
	situation (site)		to flit across the meadow
	the estate	to unite	to hasten towards the castle
		the moonlight	
60	to alarm	the bitterness	rapidly after one another
	to collect	to encircle	to have superior numbers
	the cry (*coll*)	with difficulty	to hope for support
	to press back	the dozen	to fight one's way through
61	to barricade	to perish	to sink down to the ground
	the comrade	to stagger back	nothing else was left to him
	to surrender	cowardly	to give quarter

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
62	a volley	to shine	to hasten to one's side
	outside (*adv*)	frightened	to look up at one
	the capture	the reward	the jumble of the combat
63	the nape	inside (*adv*)	piled arms
	to drag down	motionless	to continue the march
	to murmur	misty	to change the route of the march
64	the vanguard	the brushwood	opposite the fortress
	the outpost	the log of wood	by accident
	the exhaustion	unlikely	to take something ill
65	dark-eyed	to save	in a low voice
	to dream	the wretch	to put confidence in one
	the confidence	the game (play)	to effect a surprise (*mil*)
66	unconsciousness	likewise	immediately after the surprise
	the fever	the couple	to foster gloomy thoughts
	to dictate	the consolation	the rolling of heavy waggons
67	the decision	the password	who goes there?
	to collect	to yawn	a mounted orderly-officer
	the Belgian	to gallop off	to wrap one's self up in one's cloak
	the frontier	hastily	to stride up and down
68	enormous	morning-mist	to come upon the enemy
	the serpent	the Bavarian	the din of battle
	to rattle	to breakfast	to wrestle with one another
69	the arc	the answer	along the Meuse
	the front	the enthusiasm	to make it known to the men
	to complete	forward	to stand out in indistinct outline
70	the shell	the sky	the roar of cannon
	to load	the arrow	to proceed to the attack
	the volcano	the veil	they succeeded in doing it
71	the signal	the effort	the central point of their position
	the ridge	spectacle	a decisive attack
	double-quick march	to join (*refl*)	a battery halting opposite them
		the indentation	to lean against a tree
	exhausted		
72	the disorder	to tremble, shake	more and more terrible
	to shelter	at least	to be burning in many places
	unsparingly	the squadron	their honour was to be saved
73	the African	the stallion	arranged in echelon
	the saddle	the trumpeter	a hundred yards ahead
	to beckon	to glide down	to rise up as straight as a dart
74	to hurl down	the long-sword	breaking through the lines
	to hold back	the destruction	to fire with case-shot
	the chaff	the pity	to have recourse to one's side-arms
75	raving	the temple (of the head)	to cut down the front lines
	a handful		to cross one's sword with one
	soaked with gore	the revolver	to bend over one
	the heroic courage		

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
76	the skein	the devotion	to turn off to the right
	drill-ground	to hesitate	to turn a somersault
	shattered	to deny	to make one's way through
	the vehemence	the calmness	with just pride
77	to tear	dispirited	to give one the final blow
	the despair	disabled	a shattered heap of fugitives
	to stream back	heartrending	the surrounding localities
78	pale	just now	to knock at the door
	tired	the writing-table	to hoist the flag of truce
	absent-minded	convulsively	few but weighty words
			to clasp the back of the chair
79	to take over	to take (of food)	to be closed in from all sides
	to hurt	to die away (of sound)	to open negotiations
	slightly		to rely on it
	to permit		
80	the return home	a little while ago	to count on something
	the resources	double sentry	what do you mean by that?
	the foolishness	trunk of a tree	to poke the fire
81	the harvest	to grin	to be terribly disfigured
	spiteful	the pall	to be apparently severely wounded
	the grimace	the annihilation	
	to distort	to stifle	to lie there motionless
			to stretch one's self convulsively
82	the drop of blood	to kneel down	to be suddenly frightened
	the (ambulance) bearer	the underclothes	to open one's uniform
		to trickle	to be soaked through with blood
	attentively		
83	the hospital	the lip	how do you feel?
	to support	the vessel	to give one some relief
	to twitch	the cross	to rally once again
	to look for	kind	to endeavour in vain
84	[to tear] in two	sacred	with a sharp jerk
	the name	the prayer	to stare into the distance
	the wish	the bivouac-fire	he had finished suffering
85	the legacy	suchlike	up to the last breath
	the pocket-book	the flame	to go (*refl*) to one
	the card-case	the resemblance	a smile passed over his face
86	the sick-room	the smallpox	to lean one's head on one's hand
	lonely	the humaneness	
	the rumour	the walk	what madness!
			what a splendid winter's day!
87	to depart	to hurt (one's feelings)	to be able to do a thing
	the south		to think of something
	the authorities	to heal	to give one a pass
	the longing	the weakness	to agree to something
	truly		
88	the slaughter	personal	to post a letter

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
	to weep	worthy	to meet with one's death
	the sorrow	to survive	it behoves us . .
89	the news	to confirm	to enter the room
	gradually	(news)	at noon to-day
	to capitulate	to possess	close by the church
	to sign		
90	the quarter	the relatives	within a few days
	to prepare	oppressive	the care for their well-being
	the suffering	the confession	to waste no word about it
	the satisfaction	to get well	without any clear recollection
91	to assume	to prefer	to establish a republic
	the patriot	the linden-tree	to cool down noticeably
	the patriotism	the ammunition	the hope for success
	the enthusiasm	the provisions	to damage the circumvallation
92	the population	acquaintance	with drums and fifes
	henceforth	the husband	to be badly damaged (*of a house*)
	to bind together	the stores	a house of two storeys
93	the meal	the cellar	to become scarce
	to hurry (*refl*)	quivering	to creep along a row of houses
	the kitchen	the garment	to lean on the window-sill
94	the passion	to burn	to say a thing in perfect calmness
	to stagger	pitiful	to make a proposal
	the armchair	the grace	to be very suitable
95	the host	to evaporate	to ramble through the Vosges
	the companion	besides	to get into the neighbourhood of a place
	the bandit	the secret paths	
	the fanaticism	the deed	to resist the enemy
			to call one to account
96	the pardon	passionate	to seize one's hand
	the certainty	to see again	to push one back
	to condemn	the madman	to fall to the ground
97	the proceeding	the respect	to speak with a trembling voice
	the obtrusiveness	impetuous	not to say a word about it
	the compassion	the vein	to appeal for one's protection
98	the countenance	to interrupt	in concert with some one
	the leader	to be frightened	to make common cause with one
	everywhere	rash	
			to be present one's self
99	to measure	the predatory expedition	to cross one's arms over one's breast
	obstinate		
	dishonourable	the ambush	to surprise one by night (*mil*)
	the wish	the contrary	to have a presentiment of something
	the manner of proceeding		to shoot one treacherously
100	innocent	an heroic deed	to leave one to the vengeance of the enemy
	consequence	the pallor	

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
	to shoot down	the suspicion	to be ashamed of some one
			frank and open
101	to prove	the battlefield	to make amends for one's faults
	fie !	the cry	to await the *coup de grâce*
	the turf	the death	to step towards one
102	noble	to be silent	eyes filled with tears
	long ago	the jealousy	to kiss one's forehead
103	to scold	the satisfaction	to sacrifice one's pride
	the crown of	the arrival	to bend down to some one
	the head	to induce	her joy knows no bounds
	unexpected		
104	the fate	the appearance	for half a year past
	the longing	the opinion	to pack one's things
	unmolested	insufficient	the parts of the country occupied
			by the Germans
105	the defeat	graceful	to share one's opinion
	energetic	the main-line	to be ready to start (on a journey)
	a little	especially	to raise a protest
106	lively	sheet of snow	there is great danger threatening
	reinforcement	edge of the forest	him
	the rumour	barrel of a gun	to break through the line of
			retreat
			to arouse some one's attention
108	the cook (*f*)	to increase	to have one called
	the housemaid	cautious	to commit a rash deed
	to take place	the slumber	to abet one
109	unbearable	(narrow) street	to strike a light
	great darkness	a sheaf of fire	to beat the drums
	the spark	principally	to open fire
110	the lap	the din	to be exposed to the artillery
	completely	the exit	to cease fire
	slowly	the aim	to ring the bells
111	dark blue	the height, hill	the morning dawns
	the tumult	to go to meet	to win a decisive victory
	the bivouac	respectful	with the help of the inhabitants
112	the cramp	mutual	what a wonderful stroke of
	to contract	welcome !	Providence !
	anxious	the surprise	accompanied by Mr. X.
			in a somewhat ostentatious
			manner
113	breakfast-table	the rear (of an	to make one's self comfortable
	the glow	army)	to make a resolution
	the month	the expedition	to injure one
		to deceive	
114	to chat	the despatch	to clink glasses (with one)
	the sergeant	the headquarters	let him come in
	the patrol	the exclamation	to rise from one's seat

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
115	cavalry-charge	the example	to be captured
	to annihilate	to come in again	to see to it that . .
116	the honour	unnecessary	to rejoice at something
	to re-establish	the confession	to atone for what one has done
	the excitement	to conciliate	to cause one grief
117	to count	to touch (*trans*)	to devote one's self to some cause
	the reward	enthusiastic	in spite of all that has happened
	the face	to suffer	between us
			to sound the alarm
118	the plan of	on the one hand	to withhold something from
	operation	in good time	somebody
	to branch off	the reconquest	to proceed to the attack without
	(*trans*)	to assault (*mil*)	hesitation
			to turn the enemy's flanks
119	the position	the field-glass	with fixed bayonets
	(of troops)	attentively	to proceed to the attack at the
	the spectacle		double
120	the prayer	the carbine	at all events
	the flood	pale as death	to look out on the snow-covered
	the park	the safety	fields
			to contract more and more
121	likewise	the rifle	to seek shelter against something
	the foolishness	the field-piece	to turn something into something
			else
122	the lung	the section (of	in close proximity to the tower
	at times	troops)	a useless struggle of despair
	the bugle-call	the entreaties	to jump across a wall
	the words of		
	command		
123	to suppress	to pull one's self	to throw oneself into the thickest
	the breastwork	together	of the *mêlée*
	boundless	the wave	to turn to flight (*refl*)
	the corpse		to receive unexpected support
124	the defender	the boat	to crowd together round one
	the game	the ocean	to wring one's arms in despair
	powerless	the couch	to try to appease one
125	to be mistaken	severely	to rap at the door
	distinctly	wounded	to stare at one with one's eyes
	the steps (of	to raise one up	wide open
	stairs)		to staunch the blood
126	strange	unconscious	
	hastily	lifeless	not to be able to bear the sight of it
	to rage	the hospital	to be in possession of a town
127	melancholy	the loss of blood	to be lying there in long rows
	(*adj*)	consciousness	at the instigation of Mrs. X.
	the sick-room	indefatigable	on the upper floor
	to pierce		to entertain hope

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
128	to telegraph	the consequence	to entertain active sympathy for
	daily	completely	one
	excited	foolish	to make one's acquaintance
			to do all one can
129	the promise	sacred	to step to one's couch
	the pillow	rather	to struggle with death
	the eyelids	to swear	to owe one something
130	to groan	to go further	to open one's eyes again
	heavily	to lean against	to smile at one
	drop of blood	convulsive	to nod one's head
	to forbid		
131	to console	the complication	to take something to heart
	to dry	feverish	to undertake to nurse one
	high-minded	to suppress	in silent prayer for his recovery
132	to meet (*refl*)	unconscious	not to be allowed to speak
	healthy, well	to awake	to smile at one
	the parents	to nod	he is not well (*impers*)
133	the surprise	apparently	to be comparatively well
	limp	to distort	in a painful manner
	pallor (of death)	the foam	it is of no avail
134	the spark	to stagger back	a sigh of relief
	to become ex-	lifeless	to return to consciousness
	tinct	the corpse	to close some one's eyes
	to foresee		
135	mild	the proprietor	to go out in the open
	attentive	to inquire (*refl*)	about four weeks
	to nurse one	amiable	to be engaged (to be married)
136	to excite one's	hitherto	to whisper something to some-
	self	to doubt some-	body
	to reflect	thing	to be pleased to see one
	the picture	the truthfulness	to sink back into the pillows
137	to caress	violet	to lie down again
	the fragrance	the bunch	to hobble into the room
138	high-minded	the sadness	in a careful manner
	the expression	the victim	to have gone through a great deal
139	hearty	for the present	to seize some one's hand
	to take leave	the chance	to suffer a loss
	kind-hearted	to hesitate	to be undecided
140	the discord	for hours	to have a presentiment of some-
	the hatred	to assume	thing
			to cross swords
141	the hand-to-	the object	to be at the last gasp
	hand fight	to refuse (*refl*)	to refresh one
	to pass away,	the advocate	to hand something to one
	die	the charge, office	
142	the news	heroic	to go to meet one
	the wrong	the commission	to look one up

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
	gently	the commission,	to beg one's pardon
	the armchair	message	
143	the countryman	to accompany	to beat wildly (*of the heart*)
	the friendship	to expect	to lean heavily on something
144	southern	the sling	his former strength and health
	intoxicating	the stiffness	to pick flowers
	the ray	shady	to walk up to one
	hopeful		
145	the surprise	polite	to return home
	the greeting	the reticence	to be peculiar to one
	ungrateful	the intimacy	to grow less
146	the incident	the glow	to turn out for the best
	the missile	gloomy	under other circumstances
	to confirm	the hostility	to take root
147	to bud	the guilt	to succumb to one's wounds
	the rosebush	unexpected	to keep one's word
	the atonement	to tear asunder	to give up all claim to, to give up, resign something
148	to tear to pieces	to turn silent	for everlasting
	to torture	to turn away (*refl*)	to overcome everything
	the marble cross	the game (animal)	to absolve one from a vow
149	noble-minded	the ruins	on the ridge of the Vosges
	the reverence	solitary	to carry one's arm in a sling

II. SENTENCES ON SYNTAX AND IDIOMS

FOR *VIVA VOCE* PRACTICE

I

PAGE

1. 1. On the 16th of July, 1870, in the morning, the news that France had declared war against Germany was known all over Europe.
   2. She looked at him with anxious looks.
   3. Why, that's just it, he has no manners.
2. 4. It would have been wise on our part if we had moved to Berlin.
   5. They could have stayed quietly at home.
   6. As soon as we heard it, I thought of my departure.
3. 7. Nobody dared to contradict him.
   8. If the enemy cross the Rhine, we shall attack them immediately.
   9. He asked us whether we would not go for our morning walk.
4. 10. They advised us to go at once, so that we might be back to dinner.
   11. They were both of good German stock, for their ancestors lived in Baden.
   12. He had enlisted in the French army as a young lad.
5. 13. We do not at all share their political views.
   14. As soon as he had sent in his papers, he took leave of all his friends.
   15. He is now on furlough, and his arrival is expected every day.
6. 16. We shall not fail to invite them as soon as they arrive.
   17. Everybody thinks that they will never bring about this match.
   18. He scanned all the preparations as though he were still in the service.

PAGE

7\. 19. They were talking about a telegram which had just arrived announcing that a decisive battle would be fought that very day.

20\. The rumour that the French army had suffered a defeat in the neighbourhood of Wörth spread over the whole town.

21\. They were busy inspecting the ramparts and bastions.

8\. 22. A great crowd assembled in front of the commandant's office.

23\. It is my duty to let you know that our army has suffered a defeat, concerning the extent of which no details have, as yet, been received.

24\. Deep silence reigned when the major rose to address the crowd.

II

9\. 1. We awaited his return with the greatest impatience, since the rumour of the defeat of the French army had reached us.

2\. Although they were all very much excited to learn further particulars, they dared not ask him.

3\. People from the country who had fled from their homes confirmed the news of MacMahon's defeat.

10\. 4. Having spread out a large map before him on the table, he stared at it for at least an hour.

5\. Do you think that a battle may be fought in this neighbourhood?

6\. We were listening to the rustling of the wind in the leaves of the high trees which stood round our house.

11\. 7. Nobody thought of going to bed.

8\. We were just going to bed when the dog's bark and loud voices were heard at the entrance gate.

9\. A young officer of the French cuirassiers appeared on the threshold.

12\. 10. He asked him whether he had left his regiment.

11\. After they had washed his forehead with cold water, he opened his eyes again.

12\. His countenance was pale and the blood was dropping down on his uniform.

13\. 13. We have not only suffered a defeat, but our army is annihilated.

14\. In the course of the day we were to attack the enemy.

15\. In the early morning the enemy's artillery was seen on the mountain range beyond Wörth.

PAGE

14\. 16. Before we were ready the enemy opened a general attack, and at mid-day our infantry was dislodged from its position.

17\. They threw themselves with great bravery upon the enemy, but were repulsed with great loss.

18\. We were received by the roar of some fifty cannon, whilst the enemy's infantry poured a regular shower of bullets upon us.

15\. 19. All that was left of our division consisted of single horsemen, who dispersed in all directions in order to escape capture.

20\. Nobody can describe the wild confusion into which the retreat degenerated.

21\. Panic seized the whole army, although it had entered upon the struggle with the proud hope of victory.

16\. 22. We shall scarcely be able to offer battle to the enemy again in this neighbourhood.

23\. When the defeated army arrives here, you will learn to understand that it is impossible to send these troops to battle again.

24\. He is dead tired : let him rest for a few hours.

III

18\. 1. Next morning they expected him in vain for breakfast.

2\. I know that I know him, but I did not recognise him.

3\. His uniform was torn, soiled, and covered with a layer of dust.

19\. 4. When they saw the ramparts of the fortress emerge in the distance they shouted for joy.

5\. The disorder which reigned within the fortress was still greater than that we had observed outside on the high-road.

6\. After a good deal of running about, I met the doctor whom I wished to consult.

20\. 7. Even if they were all resolved to resist the enemy as long as they could, they would soon have to surrender.

8\. Please send to the chemist's and have this prescription made up.

9\. He told me that if I wished to take refuge in the fortress with my family, I must make haste.

21\. 10. The patient will probably get calmer in the morning, because his feverishness is subsiding.

PAGE

21\. 11. Will it not be better for him if we stay here, since you could nurse him?

12\. It is said that the Prussian troops will be here to-morrow or the day after, but that they will probably not stay long.

22\. 13. Pfalzburg is going to be besieged, but it is not probable that it can resist for any length of time.

14\. Everything shall be done the way you wish, and he shall stay here until he has completely recovered.

15\. The shrill sound of trumpets and the beating of drums was heard in the distance.

IV

23\. 1. Everybody was proud of the glory of his country and its army, whose valour had wrought such wonders.

2\. Nobody can be in doubt for a moment that this terrible defeat will have a great moral effect on the troops.

3\. They are ashamed of these dispirited men who speak of their victors with fear and trembling.

24\. 4. We thought that the account of our defeat was greatly exaggerated until we were undeceived.

5\. When we sat down to dinner a cannon-shot was suddenly heard, the roar of which resounded in the mountains.

6\. Leaning on the parapet of the platform with my body bent forward, I watched closely the high-road when another report resounded.

25\. 7. Scarcely had the troops advanced a few hundred yards when a line of skirmishers opened fire on them.

8\. As soon as we saw a line of skirmishers emerge from the gorge of La Bonne Fontaine and occupy the gardens which surrounded the farm, we went into the house.

9\. Hasten downstairs. I will stay here and look on at the fight.

26\. 10. The Prussian rifles were scarcely fifty yards away from them.

11\. I should not have recognised him by his face.

12\. After a while the sound of bugles and drums resounded on the right-hand side of the castle.

27\. 13. We saw them come out of the wood in front of us.

14\. Brandishing his sword, he vaulted over the wall.

15\. They threw themselves upon the enemy with fixed bayonets, and then effected a general retreat.

PAGE

28. 16. The fortress, on the ramparts of which the heavy guns of the enemy were visible, was surrounded by the Prussian lines.

17. They fell back in order to make their retreat to Quatre-Vents.

18. Could the young officer have fallen in the fight?

29. 19. I should have recognised him, even if I had not seen him again for many years.

20. He followed me, although everybody tried to keep him back.

30. 21. We promised him that his request should be fulfilled immediately.

V

1. Since the inmates of the house were Alsatians, they had no difficulty in making themselves understood.

31. 2. Although the captain offered him quarters in his castle, he politely declined the offer.

3. He said he could not leave his men, and would be grateful if some blankets and chairs could be placed at their disposal.

32. 4. We never know where we shall lay down our heads on the morrow.

5. Will you do us the honour of dining with us to-night?

33. 6. I have not yet had the pleasure of calling on them.

7. He bowed and returned to the castle.

34. 8. Do you think that he will succeed in rejoining his regiment after he has recovered?

9. It is not always easy to do justice to one's enemies.

35. 10. The captain welcomed him, and introduced him to the ladies.

11. He talked to them in the most polite way and told them that he had been to the Paris Exhibition, but avoided allusion to the events of the war.

36. 12. As soon as the wine had been served, Captain Hoffer raised his glass and drank the health of Lieutenant von Simmern.

37. 13. He thanked him heartily for the warm reception he had received in his house.

14. It is our wish that the war may soon be over, and that the blessings of peace may return to this beautiful country.

38. 15. He said he would like to speak to you.

PAGE
38. 16. In any case we have a restless night before us, for our artillery has arrived.

VI

39. 1. Before nightfall began the bombardment of the little fortress, whose artillery gave only a faint reply.
2. When the sound of the cannon diminished and finally ceased altogether, they retired to rest.
40. 3. Sitting down in a corner of the window, I watched the bombardment of the town.
4. She knew what feelings were stirring his heart.
41. 5. He will never reach his purpose in that way.
6. I asked them to be careful and not to offend him.
42. 7. By his side stood the forester, who asked him whether he was going back to the army.
8. As soon as an opportunity presents itself, I shall return to my regiment.
43. 9. A number of influential people have taken up the matter, and there is no lack of men to carry out the plan that we have made.
10. Even if I admired the boldness and resoluteness of these men, I could not support their intentions.
11. When we have equipped the men, we shall attack the besieging army in the rear.
44. 12. They will have finished all their preparations before the end of the week.
13. Ere the neighbouring outposts and guards can come up, we shall have disappeared in the wood.
14. If the Prussians capture these freebooters, they will shoot them like mad dogs, or hang them.
45. 15. Unless they wear uniform, by which they can be recognised as soldiers, they are bands of robbers with whom I will have nothing to do.
16. We will discuss the matter further when we meet again.
17. Since the bombardment will not be renewed for the present, you can all retire to rest.
46. 18. When he saw the officer for the first time he clenched his fists and bit his lips with rage.
19. Before I left the room, I went up to him and whispered to him: "I am one of you!"
20. After a few minutes, the officer bowed and quickly withdrew.

VII

PAGE

47. 1. The roads south and north of the fortress were occupied by the troops of the Prussian Crown Prince.
2. However many troops the enemy brought up to gain possession of the fortress, all attempts failed.
3. The bombardment began early in the morning and lasted until five o'clock in the afternoon.

48. 4. As we bent forward, we saw them hurry across the fields.
5. In order to be better able to watch the fight they went on to the tower.

49. 6. This war was directed against the honour of their country and their king.
7. She was pressing her forehead against the window and wept.
8. They were not able to do damage to the fortifications, therefore they pointed their guns at the houses and buildings of peaceful citizens.

50. 9. Who would have acted differently in these circumstances?
10. The French armies of Louis XIV. and Napoleon I. burnt to ashes many German towns.
11. It is impossible to settle the quarrels of nations in the same way as those of individuals.

51. 12. Who would not have been frightened at these words?
13. I am looking forward with pleasure to the time when I shall make your personal acquaintance.

52. 14. Ere the sun set that day, he left his father's house to join a band of freebooters.
15. I am not able to say anything in answer to your question.

53. 16. He is going to ask her whether she loves the Prussian officer, the enemy of our native country.
17. When he let her hand go, she looked down upon him with contempt.

54. 18. When she had left the room, he raised his eyes and looked about like a madman.
19. With clenched fists he ran away, and swore that he would take vengeance on those who had destroyed the happiness of his life.
20. The thunder of the cannon was still audible in the distance.

VIII

1. The inhabitants of the whole district suffered unspeakable misery.

PAGE
55. 2. Who can blame them for looking upon these freebooters as bandits that ought to be shot or hanged like criminals?
3. The servant took him into the room, although she did not wish to receive him.

56. 4. Do not be surprised if we occupy the castle in the course of the night.
5. Even if no new troops arrive, we shall advance quite easy at heart to-morrow morning.
6. She dreaded the moment of his departure, and yet she had longed for it.

57. 7. The war had passed like a thunderstorm, and with the new spring peace had come over the land.
8. When they heard the roar of the cannon, she quickly shook hands with him and turned away.

58. 9. They were invited to dinner, and each of them was given a room on the upper floor.
10. Nobody felt inclined to talk much, and they all went to bed very early.

59. 11. As he was standing at the open window of his room, and his thoughts wandered back to his native country, he suddenly perceived a troop of armed men emerge from the wood.
12. No doubt they intended a surprise on the castle.

60. 13. A fierce hand-to-hand fight ensued, and they fought with great obstinacy on both sides.
14. In a short time it became evident that they would be lost if no support was forthcoming.

61. 15. When he was on the point of throwing himself into the *mêlée* to die an honourable death, he was suddenly held back.
16. Her heart was full of contempt for him who led this treacherous band.

62. 17. She did not leave the spot on which she stood even when the officer begged her to go back into the house.
18. She begged him not to leave her.

63. 19. The signals of bugles were heard and the reports of muskets.
20. The silence which now reigned all round was only interrupted by the sobbing of the wounded.

IX

1. Their rifles were piled, and the sentries who were watching them were marching slowly up and down.

PAGE

63. 2. Instead of marching westward they now proceeded by forced marches towards the north.

64. 3. When the troops had reached the heights south of the Meuse, not far from the Belgian frontier, they encamped.

4. When he was accidentally disturbed in his sleep, he rubbed his eyes and raised himself.

65. 5. Sometimes he thought he would go mad.

6. Whether he shot them down out of jealousy or desire for vengeance, it is my fault that the attack was made.

66. 7. If the war does not last much longer you will have an opportunity of making inquiries for them.

8. The neighing of horses and the call of outposts was heard at a distance.

67. 9. A decisive battle is said to be imminent.

10. Scarcely five minutes later the order to fall in was given.

68. 11. A column of troops which had been seen before, now emerged on the height just opposite them.

12. After crossing the Meuse, they immediately made an attack on Sedan.

13. A thick fog covered the whole country as they marched on.

69. 14. The Bavarians and Saxons had been fighting since the early morning, and now the Prussian guards were to take part in the battle.

15. They were to outflank the French position and attack the enemy in the rear.

16. The infantry pressed aside so as to make room for the artillery, which was advancing at full gallop.

17. As soon as they had reached the summit a new signal was heard, and the batteries halted.

70. 18. The artillery were pouring their destructive fire into the valley.

19. When the fog lifted they advanced again.

20. The troops greeted the appearance of the sun with loud hurrahs.

X

1. The Prussian battalions could not succeed in driving the French out of the surrounding villages.

71. 2. Then the French lines began to retreat slowly into the suburbs of Sedan.

3. He had taken a prominent part in this attack.

PAGE
72. 4. One could see flames and smoke rise from the roofs of the town.
5. Nobody thought any longer of offering the slightest resistance.
73. 6. The general rode a beautiful light bay.
7. They had to clear hedges and ditches, and many other obstacles were in their way.
74. 8. The French rifles had advanced right up to the Prussian batteries, when the destructive fire of a company of infantry repelled them.
9. Within a few minutes the cuirassiers renewed the attack.
75. 10. Their horses were covered with blood and mud.
11. I seized his horse by the bridle and asked him to surrender.
12. He suddenly threw up his arms and fell down from his horse.
76. 13. They were forced to turn off to the right.
14. Only a few squadrons succeeded in fighting their way through.
15. No greater devotion was ever shown than by these brave cavalry regiments.
77. 16. With tears in his eyes he looked down upon the grave of the proudest horsemen that France ever possessed.
17. A dense cloud of smoke was hovering over this field of death and destruction.
78. 18. It is all over.
19. He could have wished that he had met death in the midst of his troops.
20. Napoleon surrendered with his whole army.

XI

79. 1. They will suffer considerable loss.
2. The troops had not had anything to eat since the early morning.
3. The green turf was covered with thousands of their fellow-combatants.
80. 4. The Regency, which has taken up the reins of government, will carry on war to the knife.
5. The order has been given to occupy the farm in front of us.
81. 6. Could it be possible?
7. Even if he had to search all over France, he was determined to see her again.
8. All trouble is in vain: it is all over with him.

PAGE
82. 9. After having given a deep sigh, he tried to close his eyes again.
10. There was an unmistakable resemblance in their features.
11. He felt as though he saw her before him.
83. 12. When he seemed to wish to speak we raised him up.
13. They all thought the end had come.
14. He rallied once more, and then he closed his eyes for ever.
84. 15. Pressing his hands against his breast, he sank back and gave a deep sigh.
16. Shut his eyes and cover him with a cloak.
17. There was no name or sign on the little cross by which one could find out the family to which the deceased belonged.
85. 18. The only words that were engraved on the back of the cross were these: "Remember your mother!"
19. In what way could he fulfil the last request of the deceased?
20. A coat-of-arms was engraved on the stone of the signet-ring which we found in his purse.

XII

86. 1. Deep snow covered the fields and woods all round.
2. The sun penetrated the white veil of mist which lay on the fields.
3. Famine is said to have broken out in the town.
87. 4. They were thinking whether it was not possible to depart.
5. She will soon get over the weakness which she still feels at times.
6. As she said these words her eyes filled with tears.
88. 7. Have you heard from him since?
8. We will hope as long as there is no certain news of his death.
9. You will let me hear from you in some way or other, won't you?
89. 10. They are gradually getting accustomed to it.
11. If they left Alsace-Lorraine they would break their word of honour.
12. We were not prepared for such a severe winter.
90. 13. She will be able to leave the house a few days hence.
14. The revelation of this secret would have thrown them all into despair.
15. He had no clear notion of what had happened.

PAGE

91. 16. She was determined not to let her relatives know that it had been their own son who had turned his weapon on her.
17. Their beautiful old church, as well as one whole quarter of the town, was lying in ruins.
92. 18. A great many houses had been badly damaged during the bombardment.
19. There was a great deal to do.
93. 20. He begged her to take that awful curse from him, which was weighing on him since that terrible occurrence.

XIII

94. 1. He is mad; he does not know what he is doing.
95. 2. Will you forget all? I cannot.
3. I fled with a few of my companions in order to escape capture.
4. Do you know what has become of him?
96. 5. He dare not come back.
6. She pardoned him.
97. 7. It was evident that he had not changed.
8. What does all this mean?
98. 9. He had formed a troop with which he fought on his own account.
10. Are you not ashamed?
11. Indeed I should not have expected that.
99. 12. "There is no room in this house for a coward," he replied curtly.
13. There were many ways open to him if he wanted to get back to his regiment.
100. 14. He was ashamed of him.
15. You could have come to us without fear.
101. 16. He said he would go through Switzerland to join the Southern Army.
17. He raised his clenched fist as though he wished to knock him down.
18. Not until you have atoned for that horrible deed, do I wish to see you again.
102. 19. She begged his pardon for the thoughtless words she had spoken.
103. 20. He did not blame him, but was sorry for him.

XIV

PAGE

103. 1. He arrived at Pfalzburg shortly before Christmas.
2. There is little hope that we shall ever all meet again.

104. 3. He had given up all hope of ever seeing his son again.
4. Châtillon had been occupied by the Germans for several weeks.
5. I cannot help thinking that it would have been better for us if the Government had made peace after Sedan.

105. 6. Nobody believes that Gambetta will succeed in resisting the enemy.
7. He smiled, and turned the conversation to another subject.
8. If they put off their journey, they will not be home before Christmas.

106. 9. They tried repeatedly, but could not succeed in breaking through the commissariat-line.
10. The slopes of the hills were covered with vineyards.

107. 11. They seem to intend an attack on the castle.
12. As he had left the house without anybody knowing where he had gone, they began to feel uneasy.
13. It is not likely that a battle will be fought for the next few days.

108. 14. He called their attention to the fact that an encounter between the two armies was imminent.
15. Those who feel strong enough to take up arms for their country should join the army.
16. I hope you will excuse me to-night, I have a great deal to do.

109. 17. We could not see anything.
18. She heard the horsemen gallop to and fro.

110. 19. Her aunt sat in her arm-chair pale with terror.
20. A fierce hand-to-hand fight took place in the streets of the town.

XV

111. 1. They dare not attack them afresh.
2. As he came down the steps, a French officer rode up and dismounted.

112. 3. Why are you (*2nd sing*) frightened like that?
4. She did not know him.

PAGE

113. 5. He raised his glass in order to drink the health of the Emperor.
6. Tell us how you reached the troops of your regiment.

114. 7. The Prussians were preparing for an attack on Châtillon.
8. He asked to be excused, since he had to send at once a message to headquarters.
9. He had served under the Emperor, and had taken part in the battle of Sedan.

115. 10. At the outbreak of the war, Maxime de Parmentier had joined his regiment.
11. I am unable to tell you what has become of him.
12. He promised him that he and his patrol should be well looked after.

116. 13. The surmise of the sergeant was confirmed.
14. Let us no longer think of the past but of the future.
15. He thought of nothing but his country, to which belonged his whole strength, his life.

117. 16. He regained his self-respect and self-confidence.
17. They did not fight for reward, for glory and honour, but for their country.
18. The shrill flourish of a trumpet resounded quite close.
19. The alarm is sounded ! I must hasten away.

118. 20. It almost pained her to know that she could never love him.

XVI

1. As soon as the vanguard arrived, the commander gave orders for the attack.

119. 2. Everybody had been proud of the Imperial army.
3. They were eager to see how the Republican troops would sustain the enemy's attack.
4. What excited them so much?

120. 5. He informed them that they would occupy the castle.
6. They followed his advice.

121. 7. They hid in the cellars and in an old tower.
8. He begged her, for his sake, to take shelter in the tower.
9. Thus the last remains of the mediaeval fortifications of the castle gave safe shelter to the ladies.

122. 10. There they sat lost in deep silence and listening to the roar of the battle.
11. From the platform of the tower one could survey part of the park.

PAGE
122. 12. They were led by a young cavalry officer, who again and again incited them to fight bravely.
123. 13. The advancing infantry pressed the French back into the park.
14. The snow-clad fields were covered with dead and wounded.
124. 15. He could scarcely follow her, so quickly did she fly downstairs.
16. What has happened?
17. All attempts to appease her proved useless.
125. 18. Some one is rapping at the door.
19. Without listening to the call of her mother, she hastened into the park.
126. 20. They had not to go far to find her.

XVII

127. 1. Although the surgeons had been at work day and night, they could not cope with the work that was to be done.
2. French surgeons and ladies offered to help to attend the wounded.
3. He was so severely wounded that recovery seemed out of the question.
128. 4. When the doctor left Victor's room, he asked Jeanne to watch him carefully.
5. It was necessary that he should be as calm as possible.
6. She begged him not to stir and not even to speak.
129. 7. He closed his eyes and lay motionless on his couch.
8. She considered it a duty which she owed him, to make the promise.
130. 9. When she left the room, she asked him to try and go to sleep.
10. While she was standing there, she suddenly heard the voice of the German doctor who was standing beside her.
131. 11. Has he got worse?
12. He informed her that Lieutenant von Simmern had regained consciousness.
13. She asked the doctor whether she might go to see him.
132. 14. When he recognised her, he said: "Are you here? Where am I?"
15. She told him that he had been taken to her parents' castle, and that he would soon get well.

PAGE
133. 16. When she had left him a few minutes ago, he seemed comparatively well.
17. They turned away shuddering and hid their faces in their hands.
18. The doctor asked them to lay him down, and said that it was all over.
134. 19. He had foreseen that the end was near.
20. Having closed poor Victor's eyes, he covered the corpse, and went away.

XVIII

135. 1. Fresh air can do me no harm, so please open the window.
2. The attendant told him that Mlle. de Parmentier had nursed him.
3. She had been very ill, but was now convalescent.
136. 4. The old gentleman inquired after him daily.
5. Hitherto he had thought that the appearance of Jeanne had been a dream.
6. They were engaged (to be married).
137. 7. He sent a message to Captain Hoffer to ask him whether he could come to see him.
8. He inquired after Mlle. de Parmentier.
9. He longed for the coming spring, for peace and happiness.
138. 10. I only heard an hour ago that you were here and had inquired after me.
11. An armistice is announced, and no doubt there will soon be peace.
12. He informed him that his son had been severely wounded and had died.
139. 13. After having stayed with him for an hour, he took leave of him.
14. They felt the defeat of their country very much.
15. He hesitated for a moment, and seemed undecided.
140. 16. I told him that Maxime de Parmentier had presumably fallen in the battle of Sedan.
17. Although peace will come back to us, the dead do not return.
141. 18. He begged him to take back the cross and the ring to his dear mother.

PAGE
141. 19. They will certainly not refuse to receive you.
142. 20. Would that all my fellow-countrymen had the same feelings !

XIX

144. 1. Walking up and down in the park, he enjoyed the fragrance of the flowers which filled the air.
2. It was impossible for him ever to regain his former health and strength.
3. The thought of leaving St. Agathe made him sad.
145. 4. He was curious to know for whom she had picked the beautiful bunch of flowers.
5. As she stood there in silence, the flowers dropped out of her hands without her noticing it.
6. Am I still to be silent?
146. 7. They both remembered the incidents of that terrible night.
8. She remembered also the words she had then spoken.
147. 9. He had succumbed to his wounds in this very castle.
10. I am determined to keep my word.
11. She was still thinking of battle and war, although peace had been made.
148. 12. As he said these words, he turned away.
13. Nothing could absolve her from the oath she had sworn.
14. Her uncle unintentionally had been a witness of this scene.
149. 15. His son had atoned for his guilt by his death on the field of battle.
16. The castle has passed into other hands.
17. He carries his arm in a sling.
18. The young officer lives now at Château Pernette.
19. Their home is where they first met.
20. Peace and happiness have returned to the country.

III. PASSAGES FOR TRANSLATION INTO GERMAN[1]

I

THE HOHENZOLLERN CANDIDATURE

THE throne of Spain had remained vacant since the flight of Queen Isabella, in 1868, notwithstanding that the Cortes had, by a large majority, decided in favour of continuing the monarchical form of government. Several candidates had been proposed, but all had been deemed more or less unsuitable, until, in June 1870, General Prim, with the full approval of the Ministry, offered the crown to Prince Leopold of Hohenzollern-Sigmaringen. No sooner was the news of this event officially made known in Paris, on Tuesday 5th July, than the greatest excitement was caused; the selection of a Prince of Hohenzollern being regarded as the work of Bismarck, with a view either of causing a rupture with France, or of making Spain little better than a dependency of Prussia. In the Legislative Assembly on the following day, the Duc de Gramont, the Foreign Minister, in reply to a question on the subject said: "We do not believe that respect for the rights of a neighbouring people obliges us to suffer a foreign power to disturb the European equilibrium to our disadvantage, by placing a prince upon the throne of Charles V., and thus to imperil

[1] These passages (adaptations from well-known books by Hozier, Forbes, Hooper, and Rose) treat of the same subject as the text of this volume, viz. the Franco-Prussian War; they are not a simple reproduction of the text, but rather a series of tableaux, which may prove interesting to the student and, at the same time, be found suitable for translation into German, especially for army candidates, and candidates for the Staff College.

the interests and the honour of France. We entertain a firm hope that this will not happen; to prevent it we count upon the wisdom of the German nation, and the friendship of the people of Spain; but in the contrary event, with your support and the support of the nation, we shall know how to do our duty without hesitation or weakness."

II

King William and Benedetti at Ems

On Tuesday 12th July the Spanish ambassador in Paris received a dispatch from the father of Prince Leopold, stating that, in consequence of the opposition his son's candidature appeared to have met with, he had withdrawn it in the name of the Prince. The *Constitutionnel*, one of the oldest and most respectable journals, reporting this news added: "We receive with pride this pacific solution, and this great victory which has been obtained without one drop of blood having been shed."

On the following day everything was changed, and the question again assumed a phase of exceeding gravity. The King of Prussia, William I., was at Ems for the benefit of the waters; and as he was walking in the public gardens he met M. Benedetti, the French ambassador, and told him he had a newspaper in his hand which showed that the Prince had withdrawn his candidature. To his surprise the ambassador then made the further demand of a pledge that he would never, under any circumstances, approve or give his consent to the candidature of the Prince. The King replied that this was a step he could not take, as he must reserve himself the right of action in future circumstances as they arose. Soon afterwards he found that the ambassador had asked for a fresh audience, and he sent his aide-de-camp to tell him that the Prince's candidature had been withdrawn and he had nothing further to say in this matter. The King at once telegraphed to Count von Bismarck at Berlin an account of the fresh demands made by Count Benedetti at Ems, and of his own refusal to accede to them; Bismarck lost no time in publishing what had occurred.

III

The Declaration of War

It is probable that war would have come in any case. M. Prévost-Paradol had compared France and Prussia to two express trains started from opposite points along the same line of rails. The collision must come; it was merely a question of time. Prussia knew very well that her success over Austria had aroused the jealousy of France; France began to revive the old talk of the frontier on the Rhine. Bismarck, too, had probably made up his mind that the quarrel would have to be fought out one day. It was a fatal mistake of the Emperor Napoleon and his Government to force the quarrel on such a slight pretext. But France deemed herself insulted in the person of her ambassador, and war was declared at Paris on 16th July 1870.

The mobilisation of the whole of the North German army was ordered on 16th July. On the following Tuesday the North German Parliament was opened with a speech from the throne delivered by King William in person. When the House met in the afternoon for the dispatch of business, Count von Bismarck informed the members that the French *chargé d'affaires* had delivered a declaration of war against Prussia. On the following day the Parliament, in reply to his speech, presented the King with an address, in which they said: "One thought, one resolve, pervades all Germany at this grave juncture. The German nation has no more ardent wish than to live in peace and amity with all nations that respect its honour and independence." Immediately after the passing of this address, and as an incontrovertible proof that it meant something more than words, a loan of £18,000,000 was voted by acclamation. In neither case was there a discussion.

IV

The Mobilisation

At Mainz King William, on 2nd August, took command of the *united* German armies; for the South Germans, on whom Napoleon counted, were now one in heart and soul with their northern brethren.

Moltke hurled three great armies, organised as armies never had been before, against the French frontier. General Steinmetz on the German right moved up the Moselle Valley with 61,000; Prince Frederick Charles (the Red Prince) in the centre advanced from Mainz through the Palatinate, towards the Saar Valley, with a host of 200,000; while the Prussian Crown Prince, at the head of 180,000 Prussian and South German troops, with whom he was very popular, moved up the left bank of the Rhine. Germany soon had, in all, 800,000 men under arms.

Confusion and indecision were rampant in the French armies from the first. Ollivier had stated in the Assembly that he and his colleagues entered upon the war with a light heart; he might have added that they entered upon it with bandaged eyes. That the Imperial military administration was rotten to the core, the terrible events of the next few weeks sufficiently showed. M. Arthur Chuquet in his book, *La Guerre 1870-71*, says of the officers: "They had a sense of honour and did their daily duties. But they lived on a stock of knowledge which they had acquired years ago, without extending or developing it since. Some confounded the Meuse with the Moselle, thought Sedan and Metz were situated on the same river. Others thought that Weissenburg was in Bavaria, and that Mulhouse was on the Rhine. A colonel gave out in all earnest that the Germans had crossed the river at Forbach. Generals did not know that Sedan was a fortress." How differently matters stood in this respect in Germany! A military *attaché* said that he had found in Germany in two months more officers reading the *Mémoires* of Napoleon than in twenty-five years in France.

V

Opening of Hostilities

The first really important act of the war occurred on 22nd July, when the Prussians blew up the railway bridge between Strasburg and Kehl. On 28th of July the Emperor Napoleon reached Metz, leaving his consort, the Empress Eugénie, behind as Regent. On the following morning he assumed the command of the army of the Rhine. According to Napoleonic traditions, that date ought to have marked the beginning of active operations; but day after day passed and

nothing was done. Feebleness and indecision occupied the place of genius and skill in the camp of France, and the occasion was lost on which, perhaps, the destiny of two nations depended. The delay, which had allowed Germany to arm and bring her army to the frontier, was a most serious blunder, and literally before a blow had been struck, Napoleon's chances of success had wellnigh vanished.

Political considerations compelled the French Emperor to make at least some show of actual hostilities, for the Parisian public were already murmuring loudly at the delay; and it was accordingly decided to strike a blow at one of the least defended and most accessible points on the frontier. The place chosen was Saarbrücken. A reconnaissance and attack on the town by the French, which took place on Saturday 30th July, was, however, repulsed; but on the following Tuesday, 2nd August, the attack was renewed with much greater force. The attacking troops consisted of the second division of the second army corps. The town was held by three companies of the 40th regiment, amounting to about 800 men, supported by two light guns, and about 250 cavalry. The Emperor and the Prince Imperial left Metz by special train about half-past eight in the morning, so as to be present at the engagement, which commenced about eleven, and was continued for nearly three hours. At the end of that time the position, being evidently untenable, was evacuated by the Prussians. This "victory" enabled the Emperor to send the Empress a telegram, which has now become historical, announcing the fact that the young Prince Imperial had received his "Baptism of Fire."

VI

The Battle of Weissenburg

No important event occurred on Wednesday 3rd August. On the following day a French council of war was held at Metz. While this council was deliberating, on Thursday 4th August, the first great battle of the campaign had already been decided. On the morning of that day the Prussians and Bavarians crossed the Lauter by various passages near Wissembourg (or Weissenburg, as spelt in German), a frontier town forming the western apex of a triangle, of which the Rhine forms the base, and the little streams of the Otter and Lauter the sides. It formed the extreme right of the French position, command-

ing the railway to Hagenau and Strasburg, as well as the high-roads to Niederbronn and Bitsch. Early in the morning the German Crown Prince emerged from the Bienwald, at Schweighofen, a Bavarian village just over the frontier, and surprised the town of Weissenburg, in which MacMahon's second division was posted. The French had made a reconnaissance on the previous day, but had not discovered the neighbourhood of the enemy, although within a short distance of the heights of Schweighofen there were drawn up the greater part of the fifth and eleventh Prussian corps and the first Bavarian corps, numbering at least 50,000 men.

A Bavarian division led the assault. The French were utterly surprised, not having the slightest idea that the Crown Prince was so close upon them. In fact, the men of one of the regiments were busy cooking their morning meal when the shells and bullets began to rain into their camp. The troops in the town, having been reinforced by some of those who had been stationed on the adjoining ridges, held their own stoutly, in fact, throughout the day they made almost superhuman efforts to cast back the enemy's masses beyond the Lauter, and, although enormously outnumbered, they charged again and again, as if under the idea that mere valour would stop bullets. Between two and three o'clock there was a general advance of the German troops, and the French were compelled to retreat on all sides. The French left about 500 killed and wounded on the field, besides 800 prisoners.

VII

The Battle of Wörth

The Crown Prince established his headquarters at Schweighofen on the night of 4th August, and on the following day pushed boldly into French territory. During the day authentic intelligence was received at the German headquarters that Marshal MacMahon was busily engaged in concentrating his troops on the hills west of Wörth, and that he was being reinforced by constant arrivals by railway. On the evening of the 5th the Crown Prince was close to MacMahon with 130,000 men. Although MacMahon had heard of the disaster of his lieutenant at Weissenburg, and knew that the Prince was marching upon him with an army flushed with victory, he had no idea of that army's strength, and was even unaware of its exact whereabouts or

of its near approach until within a few minutes of the hour at which he saw its vanguard appearing on the summits of the hills, about a mile and a half distant from him. He had no scouts or spies thrown out, no organisation of outposts, while the Crown Prince had been kept admirably informed of the enemy's strength and position. The impatience of outposts brought on heavy firing at Wörth early on the 6th, and almost immediately afterwards the battle was fairly joined. The French fought with the greatest bravery; indeed, at one period they looked upon victory as almost certain, and the state of affairs was decidedly critical for the Germans. But at last the French, who were threatened with being outflanked, were compelled to fall back inch by inch on their own centre, and it was now the turn of the Germans to again advance. At two o'clock the combat had extended along the entire line, and the struggle was most severe. A little after three came the turning-point of the battle. A fierce charge of the French cuirassier regiment was made at the close of the fight, in the hope of either retrieving the day, or at all events of facilitating the retreat of the rest of the army. It failed entirely. About four o'clock the troops of MacMahon, thoroughly broken and exhausted, retreated in great confusion. The fearful havoc inflicted on MacMahon's troops, and the disastrous nature of his rout, laid open the whole right of the French line of defence.

VIII

Charge of the French Cuirassiers at Wörth

The charge of the French cuirassiers against the fifth and eleventh Prussian corps towards the end of the battle of Wörth was one of the most brilliant feats of undaunted courage recorded in the annals of history; but it ended as such charges of heavy cavalry must almost of necessity do, in the face of modern artillery and the breech-loader, well-nigh in the complete annihilation of the daring horsemen. The artillery awaited them in a stationary position, and inflicted on them a very heavy loss. The infantry, too, with their needle-guns, were many of them placed in the protecting orchards, and from behind the trees came another terrible fire, through which the men rode to their death. As they came within range they were swept down, and not a single man reached the German line. It was simply destruction; but having received their orders, they charged again and again, and rode

as gallantly to be shot down without a chance of retaliation, as though they were following up a victory. When the battle was ended, the ground over which they had charged was strewn with the steel helmets and cuirasses of the extinct regiments. Some 200 prisoners were taken, and a few stragglers were left to take part in the subsequent flight, but the brave regiments were no more.

In the destruction of these troops the Coburg-Gotha regiment took a prominent part. The scene at the close of the battle was well described in a letter from Duke Ernest, from which we give an extract: "We were able to watch the whole battle from the nearest proximity; and where we stood the Crown Prince was in a position to give his commands. When the last 'hurrah' had rung forth, we chased into the line and up the hostile height, after we had for hours witnessed around us the explosion of shells. But what a sight presented itself close by! It is indescribable. A beautiful calm summer's evening; straight in front of us burning farms and villages; between, accumulations of the dead and the dying, and the exulting outcry of our victorious troops. The banners were displayed, the military bands were playing the national hymn, men embraced each other with joy, and the hand of many a dying comrade was yet clasped. And I heard no one complain, notwithstanding the horrible devastation. Right on we went, through the captured firearms, around which the serving-men lay in heaps of dead and wounded. There was no eye without a tear. It was the grandest and most appalling sight that can be witnessed in life. Slowly night set upon this awful scene, and wiped away the terrible view. How could I find words for my joy and sorrow, when I came to our decimated regiment, which had played a glorious part in winning the laurels of the day?"

IX

The Battle of Spicheren (Forbach)

The battle of Wörth was fought from before noon till after seven in the evening. On the same day the Germans and French were engaged in a not less desperate battle near Saarbrücken, on the same hill of Spicheren, and near the same village where the Emperor and the Prince Imperial had witnessed a mere rehearsal of a battle only four days before.

The news of a sudden advance of a force of unknown strength through Weissenburg, and of the disaster that Douay's division had suffered, reached the French headquarters on the 5th, and orders were given to General Frossard to withdraw the troops left overlooking Saarbrücken on the previous Tuesday, lest a similar surprise to that of Douay should be attempted from the woods beyond the German frontier line. On the morning of the 6th, therefore, the French had evacuated the position gained by them with so much pomp and superfluous energy four days before, and were out of sight of the town. They were encamped chiefly on the heights of Spicheren,—a range of hills possessing, naturally, great strength for purposes of defence, which was reinforced by field-works most scientifically thrown up. The distance from Saarbrücken is about two-and-a-half miles, and as the Germans advanced from that town to attack the heights, the last cover they could have was about 1900 paces from the base of the hills. From this point they had to advance over a plain with occasional slight undulations, none of which were of sufficient depth to afford them shelter from the fire of the heights. The latter commence by a gentle slope from the plain for about 200 paces, then rise with great abruptness and are so steep that it is exceedingly difficult to ascend them. In fact, as an old Crimean officer remarked, the ascent of the Alma was almost child's play compared with climbing them. They form a natural fortress which needs no addition from art to be all but impregnable.

Between twelve and one o'clock the 14th German division arrived at Saarbrücken, and, proceeding south, it encountered a strong French force in the valley between Saarbrücken and Spicheren and opened fire forthwith. The battle raged all day, but at last the undaunted valour of the German troops proved successful. Darkness, fast setting in, afforded a valuable aid to the French in effecting their retreat. The fruits of this victory were very remarkable, the corps under General Frossard being entirely demoralised and dispersed.

X

An Episode of the Battle of Forbach

An exceedingly painful episode of the battle of Forbach (Spicheren) was the flight of the villagers, disturbed in their homes in the valleys

between Saarbrücken and Forbach. They would not have been ill-treated by the Prussian soldiers had they remained, but hundreds of families amazed by the French defeat hurried off in the utmost terror. The correspondent of a daily journal, who was a witness of the scene, thus described their condition: "Among this panic-stricken crowd we found ourselves, and we thought it better to continue with them and avail ourselves of their knowledge of roads and byways, whereby to get, at all events, to a more comfortable distance from the Prussians. When we had reached the summit of the heights, and were actually out of immediate danger of the Prussian shot and shell—when, in fact, the poor people could think of something beyond the instant peril of life and limb, they seemed suddenly to realise the entire ruin which had fallen upon them; they also began to think of their families and friends, who were all scattered, flying in desperation through the deep woods, where the darkness was deepening with the falling night. Such scenes of anguish and misery I never saw before, and hope never again to see. Mothers, who had lost their children, seeking them with frantic cries and gesticulations; old, tottering men and women stumbling feebly along, laden with some of their poor household goods, silent with the silent grief of age; little children only half-conscious of what all these things meant, tripping along, often leading some cherished household pet, and seeking for some friendly hand to guide them; husbands supporting their wives, carrying their little ones on their shoulders, and encouraging the little family group with brave and tender words; the woods ringing with shrieks and lamentations—with prayers to the Saviour and the Virgin. It is impossible to describe in language the sadness and the pathos of that most mournful exodus. If all the world could only catch a glimpse of such a scene, I will venture to say that war would become impossible; that fierce national pride and Quixotic notions of honour, and the hot ambitions of kings and emperors and statesmen, would be for ever curbed by the remembrance of all the pity and the desolation of the spectacle."

XI

Pfalzburg

The first act of the military drama of 1870 may be said to have closed with the battles of the 6th of August. Their result was the

evacuation of Northern Alsace and the retreat of the French army beyond the line of the Vosges, the main body falling back upon Metz, the right wing making its way as best it could, in utter disorganisation, towards Nancy and Châlons.

The Germans were, however, compelled to mask the fortresses of Bitsch and Pfalzburg, as both refused to surrender, and in fact, withstood longer sieges than any other places during the war. Pfalzburg is on the high-road from Strasburg to Paris, overlooking the hills of Saverne, and commanding the mountain defiles of Upper Barr, La Bonne Fontaine, and the Graufthal. Its bastions, demi-lunes, and advanced outworks extend in zigzag lines over a rocky platform. From a distance the walls appear so low that one might expect to stride over them; but on approaching nearer, further advance is stopped by the moat, 100 feet wide and 30 feet deep, beyond which are the grim ramparts, cut out of the solid rock. The buildings of the town, except the churches, the town-hall, and the gatehouses, are concealed behind the glacis. The gatehouses, with fronts shaped like a mitre, are erected at the two entrances, named the Porte de France and the Porte d'Allemagne. Such is the little town of Pfalzburg. It is not without a certain grandeur of appearance, and is especially imposing when one first crosses the drawbridge, and enters by the deep and massive gateway, defended by an iron portcullis and *chevaux de frise.* The whole place has a military aspect, and is well known to all who have read Erckmann-Chatrian's charming tales of French popular life and soldiership during the wars of Napoleon I. It was here that Joseph Bertha, the conscript of 1813, lived as apprentice to the good watchmaker, M. Goulden; and his sweetheart Catherine lived at the adjoining village of Quatre-Vents. The sufferings of the town in 1814 are vividly portrayed in *Le Blocus.*

XII

The Battles round Metz

Napoleon resigned the supreme command to Bazaine. Moltke's aim was now to shut up as many French troops as possible in Metz, which was known to be poorly provisioned and to have its forts unfinished. So the Germans under von der Goltz attacked at Borny a superior French force retreating across the Moselle towards Metz.

The attack, though beaten off, delayed the French around Metz. The Emperor and Bazaine, who was almost as undecided in his views as the Emperor himself, ought to have thrown a sufficient garrison into Metz, and then escaped with the rest of the army to Verdun and Châlons; but the German Uhlans and a division of infantry began to circle round Metz to cut off the French retreat to Verdun; and at Mars la Tour, or Vionville, these troops pressed back the line of the retreating French in a most murderous battle. In one part of their desperate contest against superior foes, six squadrons of German cavalry charged dense masses of French troops to check their movements till more Germans should come up. At the end of twelve hours' fighting, and after two more brilliant charges of the German cavalry, the French were edged back eastwards on Gravelotte, where the most deadly battle of the war was to be fought.

The French left, under Frossard, held a formidable defensive position on entrenched heights, against which the impetuous General Steinmetz hurled masses of his men to almost certain death against the deadly chassepôts and mitrailleuses. Up to seven in the evening the Germans had been repulsed with awful slaughter, but, as darkness came on, their superior forces overlapped and turned the French right at St. Privat, thus compelling all the army to fall back on Metz. The French, fighting under shelter, lost only 8000 and some 4000 prisoners, the Germans had lost at least 20,000 men killed and wounded; but the assailants had gained their object,—Bazaine with 113,000 troops was shut up in Metz, whence the Emperor had escaped by the help of a strong escort.

XIII

Sedan

With health and energy shattered, Napoleon repaired to the great camp at Châlons, which was being organised by MacMahon. Political reasons overruled MacMahon's determination to retire on Paris. Against his own judgment he moved north from Châlons, hoping to rescue Bazaine by taking the road by Montmédy and Thionville, though he knew this to be perilously near the Belgian frontier. The Germans, though surprised by this desperate move, plunged into the woody district of the Argonne. General de Failly's

division was surprised in its bivouac by the Prussian Crown Prince at Beaumont, and thrown into utter rout. This compelled MacMahon's main force to fall back upon Sedan to concentrate.

Sedan is a small old-fashioned fortress, lying in the winding valley of the Meuse, surrounded by wooded hills, and distant some seven miles from the Belgian frontier. The French were severely handled in the village of Bazeilles by the Bavarians on 31st August, and lost command of the bridge of Donchery below Sedan ; for neither this bridge nor the railway bridge over the Meuse at Bazeilles had been promptly blown up, in spite of orders to that effect. These losses edged the French into the death-trap, towards which political blindness and military carelessness had led them. The fatal 1st of September began with disaster. Early in the day MacMahon was badly wounded, so the command then devolved upon the brave but rash General de Wimpffen, who, after returning from Algeria, rushed to Paris, and came thence with a secret order that he was to succeed MacMahon if the latter were disabled. The impetuous new commander was determined not to continue the retreat west on Mezières, but boldly to attack the Germans on the east or Metz side of Sedan. Devoted charges of the French cavalry availed little against the converging circle of foes, who finally swept all the French positions with terrific shell-fire. At last Napoleon ordered the white flag to be hoisted over Sedan, to put an end to the slaughter among the crowds of panic-stricken fugitives. On 2nd September he capitulated with 83,000 men.

XIV

The Chasseurs d'Afrique at Sedan

It seemed as if the French retreat must become a rout. But there was still left heart among the Frenchmen for an attempt to hurl at least some of the enemy's troops off the tableland into the plain by the Meuse. At a gallop through the ragged intervals in the confused masses of the infantry came dashing the Chasseurs d'Afrique. The squadrons halted, fronted, and then wheeled into line, at a pace and with a regularity which would have done them credit in the Champ de Mars, and did them double credit, executed as the evolution was under a hot fire. That fire as one could tell by the dying away of the smoke

jets, ceased all of a sudden, as if the trumpets which rang out the "Charge!" for the Chasseurs had sounded also the "Cease firing!" for the German artillery and infantry. Not a needle-gun gave fire as the splendid horsemen crashed down the gentle slope with the velocity of an avalanche. I have seen not a few cavalry charges, but I never saw a finer one, whether from a spectator's or an adjutant's point of view, than this one of the Chasseurs d'Afrique. It was destined to a sudden arrestment, and that without the ceremony of the trumpet sounding the "Halt!" The horsemen and the footmen might have seen the colour of each other's moustaches, when along the line of the latter there flashed out a sudden, simultaneous streak of fire. Like thunder-claps sounding over the din hurricane, rose the measured crash of the battery guns, and the cloud of white smoke drifted away towards the Chasseurs, enveloping them for the moment from one's sight. When it blew away, there was visible a line of bright uniforms and grey horses struggling prostrate among the potato drills, or lying still in death. Only a handful of all the gallant show of five minutes before were galloping back up the slope, leaving tokens at intervals of their progress as they retreated. So thorough a destruction, by what may be called a single volley, probably the oldest soldier now alive never witnessed.

XV

A United German Empire

The astonishing victories of the united German forces had aroused through the whole of Germany a passionate desire for national as well as military union. King William and Bismarck, both before and after 1866, had wisely refrained from forcing on any premature act of political union. After the news of Sedan reached Berlin, a popular gathering made an appeal to the King of Prussia and to German people for the unity of Germany, with the addition of Alsace-Lorraine. Similar meetings in München and Stuttgart carried along the governments of South Germany. Baden and Hesse made no reservations on entering the North German Federation, though Bavaria, Würtemberg, and Saxony procured the right of vetoing any subsequent change in the constitution of the new Empire.

At last, on the 10th December, a deputation of the North German Parliament came from Berlin to Versailles, headed by President Simson, who before had offered the German crown to Frederick William IV. In the name of the Parliament, and of the princes of Germany, they begged King William to take the crown of the new German Empire. In the splendid mirror-hall at Versailles palace, amidst the trophies of Louis XIV., the Prussian King, at mid-day of 18th January, was proclaimed William I., German Emperor. The stalwart old Emperor had, before reaching his teens, seen Prussia crushed by Napoleon at Jena. Taught by his brave mother, the beautiful Queen Louisa of Prussia, he had not despaired, and now he had finally reversed the work of Napoleon I. by victories over Napoleon III. Jena had cut Germany in half. Sedan completed the work of reunion on a firmer basis than that divided land had known since the Middle Ages. The South German potentates, whose ancestors had aided Louis XIV. and Napoleon I. against their Fatherland, were now devoted to the cause of German unity, however much they might differ as to details of its constitution. This was the most important result of the war of 1870-71.

The National Assembly, which met at Bordeaux on 13th February 1871, ratified the preliminaries of peace which had been arranged, and afterwards ratified the Treaty at Frankfurt, on the 10th of May.

IV. FORCE OF INSEPARABLE PREFIXES

be-

be- comes from OHG. *bi*, which was used not only as a prefix but also as a preposition, and corresponds to bei. It occurs in English in words like be*come*, be*fall*, be*fit*, be*gin*, be*guile*, be*have*, be*head*, be*hold*.

The prefix be- (1) makes verbs transitive, e.g.—

weinen (to weep), beweinen (to bewail); sehen (to see), besehen (to inspect); schreiben (to write), beschreiben (to describe); schießen (to shoot), beschießen (to bombard).

(2) forms verbs from nouns, e.g.—

das Wasser (water), bewässern (to irrigate); das Kleid (dress), bekleiden (to dress); der Kranz (wreath), bekränzen (to decorate); die Decke (cover), bedecken (to cover).

(3) forms verbs from adjectives, e.g.—

ruhig (quiet), beruhigen (to quiet); frei (free), befreien (to liberate); schön (beautiful), beschönigen (to gloss over); trübe (sad), betrüben (to sadden).

The prefix be-, being the short form of the preposition bei, denotes *proximity* and also *approach to*. From this primary meaning result the various meanings it has now, i.e.—

(1) *providing with, furnishing with* (before nouns), e.g.—

bewässern, bekleiden, behüten (to guard), beschirmen (to protect).

Cp. Engl. *to* be*deck*, be*gin*, be*dew*. Many of these verbs have now only a figurative meaning, as beschirmen (to provide with a Schirm), to protect.

(2) When be= is placed before adjectives, the *providing with* turns into *making* or *causing to be* (factitive verbs), e.g.—
ruhig (quiet), beruhigen (to make quiet, to cause to be quiet), frei (free), befreien (to make free, to cause to be free).
Cp. Engl. *to* be*numb*, be*dim*.

(3) When be= is put before verbs, the idea of *approaching* turns into *giving direction to*, *directing upon*: hence it makes intransitive verbs transitive; if the original verb is already transitive, the be= serves to intensify the meaning, as in besehen, belagern.
Cp. Engl. *to* be*hold*, *to* be*leaguer*.

(4) From the idea of *proximity* is derived that of *being in the state of*, as it occurs in the verbs bestehen, bewachsen, beruhen, beharren (which are intransitive), etc.
Cp. Engl. *to* be*come*.

(5) It conveys also the idea of *letting the action go on* or *all over*, e.g.—
bebauen (to cover with buildings), bespritzen (to bespatter), bepacken (to cover with packages).

Give the English meaning of the following words and expressions, and notice the formation of the words formed with the prefix be=, and the effect this prefix has on the meaning :—

Obacht geben
etwas beobachten
Stillschweigen beobachten
bereit
einem Schmerzen bereiten
das Essen bereiten
reiten
eine Strecke bereiten
lustig
einen belustigen
zeugen
etwas bezeugen
suchen
eine Stadt besuchen
einen Freund besuchen
der Besuch
grüßen
einen begrüßen
sitzen
etwas besitzen

finden
etwas gut befinden
sich wohl befinden
wo befindet er sich?
geben
sich in Gefahr begeben
sich wohin begeben
es begab sich, daß . .
recht, zurecht machen
einem etwas berichten
wenn ich recht berichtet bin
sorgen
besorgt sein um + *acc*
das Hauswesen besorgen
einem etwas besorgen
stets, stetig
eine Wahl bestätigen
das Gerücht bestätigt sich
rühren
etwas berühren

geleiten
einen begleiten
ruhig
einen beruhigen
stehen
Schönheit vergeht, Tugend besteht
auf etwas bestehen
aus etwas bestehen
eine Prüfung bestehen
schreiben
eine Reise beschreiben
die Tafel beschreiben
mächtig
sich einer Stadt bemächtigen
siegen
den Feind besiegen
ein Besiegter
wohnen
ein Haus bewohnen
der Bewohner
dürfen
seiner bedürfen
wahr
sich bewähren
schmeißen, der Schmutz
etwas beschmutzen
decken
bedecken
eilen
sich beeilen
sich lagern
eine Stadt belagern
denken
etwas bedenken
sich bedenken
das Bedenken
lehren
einen belehren
Obacht geben
einen beobachten
Stillschweigen beobachten
gegen
einem auf der Straße begegnen
setzen
eine Stadt besetzen
das Feld mit Kartoffeln besetzen
halten
das Geld behalten
er kann es nicht behalten
dienen
sich des Schwertes bedienen
nehmen
sich schlecht benehmen
das Benehmen
schießen
eine Stadt beschießen
die Beschießung
der Rausch
sich berauschen
das Leid
einen beleidigen
zwingen
einen bezwingen
die Mühe
sich bemühen
einen bemühen
sorgen
besorgt sein um . .
das Hauswesen besorgen
einem etwas besorgen
der Frieden
einen befriedigen

ge-

The original meaning of ge- is that of *together*, of *completion*, but it is difficult to see the force of this meaning in many verbs. That ge- is allied to Lat. *cum*, *con* is not proved, but possible. (Cp. gefrieren to *con*geal, gemein *com*mon.) In Old English the prefix *ge-* is extremely common, but makes no appreciable difference in the

sense of a word. In later English it is constantly rendered by *i-* or *y-*, as in *yclept*, AS. ge*cleoped*. (Cp. also *handiwork* = AS. *hand*ge*weorc*, also e*nough* = AS. ge*nôh*.)

The prevalent meaning in German verbs seems to be that of *duration*, *perfection*, *completion*, and thus the prefix ge= seems eminently suitable for the formation of the *Perfect* Participle of verbs; however, the present extension of ge= to the Perfect Participle is comparatively modern; at an earlier period of the language ge= was sometimes added, sometimes omitted. Cp.—

Es ist das Heil uns kommen her,

Wo sie von uns gewesen wären, so wären sie bei uns blieben.

In Gewissen the prefix ge= has replaced the preposition mit; cp. Gothic *mithvissei* (Lat. con*scientia*).

The idea of *duration* or *repeated action* occurring in words like—

gemahnen (i.e. wiederholt mahnen), to exhort,

gereuen (i.e. wiederholt reuen), to repent,

is sometimes carried farther to *turning into another state*, e.g.—

frieren (to freeze), gefrieren (to turn into ice),

rinnen (to flow, leak), gerinnen (to turn, curdle, coagulate).

geruhen is not connected with ruhen, but with MHG. *geruochen* = to be thoughtful, anxious.

The prefix ge= occurs in some Past Participles which are used as adjectives, and in these ge= has the force of *furnished with*, e.g.—

gestiefelt	gestirnt	geblümt	geschwänzt
gespornt	gefiedert	geflügelt	gesinnt

Give the English meaning of the following words and expressions, and notice the formation of the words formed with the prefix ge=, and the force this prefix has on the meaning:—

gestalt (gestaltet)
etwas gestalten
sich gestalten
die Gestalt

heim, heimlich (vertraut)
der geheime Rat
geheim thun,
das Geheimnis

denken
eines gedenken

stehen
etwas gestehen

horchen
einem gehorchen

recht
gerecht sein
die Gerechtigkeit

fallen
das gefällt mir

raten
es gerät nicht

hören
es gehört mir

leiten
einen geleiten

loben
etwas geloben
reichen
zur Ehre gereichen
trauen
sich getrauen

trösten
sich auf bessere Zeiten getrösten

---

gedeihen, gelingen, genesen
geschehen, gestatten, gewinnen
gewähren, gewöhnen

das Sims
das Gesimse
schießen
das Geschoß
denken
der Gedanke
der Hof
das Gehöft
wehren
das Gewehr
sprechen
das Gespräch
sehen
das Gesicht

der Balken
das Gebälk
plaudern
das Geplauder
fühlen
das Gefühl
metzeln
das Gemetzel
bauen
das Gebäude
der Stiefel
gestiefelt
der Stern
gestirnt

die Blume
geblümt
der Schwanz
geschwänzt
der Sporn
gespornt
die Feder
gefiedert
der Flügel
geflügelt
der Sinn
gesinnt

er=

(MHG. *er-*, OHG. *ir*, *ar*, *ur*.) This prefix is allied to the preposition **aus**:—

ermessen = ausmessen,
erforschen (to explore),
ersinnen (to think out).

Its original meaning is *out*, it denotes *origin*, *commencement*; the English equivalent is *a-*, as it occurs in a*rise*, a*bide*, a*wake*, a*wait*. The general drift of er= seems to be to give the action expressed by the verb *direction from within to without*, or *from below upward*, e.g.—

(1) *forth*, *up*:
erscheinen (to come forth), erstehen ((1) to arise, (2) to purchase),
erwachsen (to grow up), ergießen (to pour forth),
erziehen (to bring up, educate), errichten (to erect),
erheben (to lift up, elevate), erbauen (to build up),
erwecken (to awake).

From this tendency of *upwards*, *towards an end*, results the meaning of *success*, as it occurs in—

(2) *success*
- erbetteln (to obtain by begging), erlernen (to acquire by learning),
- erlangen, erreichen (to stretch out for and get, to obtain),
- ergreifen (to grasp at and get, to seize),
- erringen (to obtain by a struggle),
- erstürmen (to storm and conquer)

From the meaning of *originating from* results that of *transition* into the state expressed by the verb's action :—

(3) *commencement*
- erglühen = anfangen zu glühen (to begin to glow),
- ertönen = „ „ tönen (to begin to sound, to resound),
- erbeben = „ „ beben (to begin to tremble).

Verbs formed from adjectives by the addition of the prefix er= are numerous. The er= denotes in this case, as above, *transition* into the state expressed by the adjective :—

(4) *to become, make, turn*
- erwärmen (to make warm), erkalten (to turn cold),
- erkälten (to chill), erbleichen (to turn pale),
- erblinden (to turn blind), ermüden (to become tired),
- ermatten (to become languid), erwarmen (to become warm),
- erweitern (to widen), sich erfrechen (to dare).

Verbs with the prefix er= for the most part denote an action directed towards a person : the person is grammatically either the subject or an object of the action expressed :—

Ich erlaube mir (I take the liberty),
Ich erteile dir Vollmacht (I give you full power).

Give the English meaning of the following words, and notice the formation of the words formed with the prefix er=, and the effect this prefix has on the meaning :—

zürnen	**leicht**	**sich freuen**
erzürnen	erleichtern	sich erfreuen
heben	**scheinen**	**fahren**
erheben	erscheinen	erfahren
staunen	**ziehen**	**sich regen**
erstaunen	erziehen	erregen
rot	**regen**	**munter**
erröten	erregen	ermuntern
halten	**warten**	**zählen**
erhalten	erwarten	erzählen

leiden	**steigen**	**schießen**
erleiden	ersteigen	erschießen
tragen	**tönen**	**neu**
ertragen	ertönen	erneuern
reichen	**blicken**	**hell**
erreichen	erblicken	erhellen
grau	**füllen**	**schöpfen**
ergrauen	erfüllen	erschöpfen
kennen	**hoch**	**drücken**
erkennen	erhöhen	erdrücken
krank	**sparen**	**flehen**
erkranken	ersparen	erflehen
wider	**dulden**	**ringen**
erwidern	erdulden	erringen
stecken	**greifen**	**holen**
ersticken	ergreifen	sich erholen
liegen	**matt**	**finden**
erliegen	ermatten	erfinden
klirren	**leicht**	**weit**
erklirren	erleichtern	erweitern

ver= (Engl. *for-*)

ver= corresponds to OHG. *far-* (*fir-*), which in its turn represents three different though closely allied particles, viz. Gothic *faur-*, *fair-*, and *fra-*. The latter still appears in fressen (to eat [of animals]), die Fracht (freight). Ver= corresponds to Gothic *faur-* in words in which the prefix implies that the action expressed by the verb is—

I. Carried out by a *substitute*, e.g.—
   einen vertreten means to tread, i.e. to do work, *for* somebody; to act as substitute for one.
   ein Reich verwesen means to rule an empire *for* somebody else.
   einen verteidigen, to plead *for* one at court, to defend one.
   eine Ansicht verfechten, to stand up *for* an opinion.
   etwas verantworten, to answer *for* something.
   etwas verbürgen, to vouch *for* (**der Bürge,** surety).

II. In most cases ver= corresponds to Gothic *fra-*, which implies *disappearance*, *perishing*, or *removal*, *destruction*, e.g.—
   verschwinden (to disappear), **vergehen** (to perish), **im Sande verlaufen** (to run dry in the sand), **die Zeit verläuft schnell** (time passes quickly away), **verdampfen** (to evaporate), **verhallen** (to die away [of sound]), **verblühen** (to fade away), **verbrennen** (to consume by fire).

(*a*) *Perishing, waste.*—More numerous are transitive verbs of this group, e.g.—

verbrauchen (to use up), verarbeiten (to assimilate), Cigarren verrauchen (to puff away), Pulver verschießen (to fire away, i.e. use up a great deal of powder), viel Papier verschmieren (to spoil a great deal of paper by scribbling on it), ein Vermögen verspielen (to gamble away a fortune), viel Geld verreisen (to spend a great deal of money on travelling), den ganzen Morgen verschlafen (to waste the whole morning by sleeping), kostbare Zeit verplaudern (to use up valuable time by chatting), versalzen (to spoil by putting in too much salt).

(*b*) *Wrong direction*, or *mistake.*—Sometimes ver= indicates that the action expressed by the verb has taken a *wrong direction*, or *mistake* :—

etwas verlegen (to mislay), verführen (to lead astray), verwöhnen (to accustom to bad habits, to spoil), sich vergreifen (to take the wrong thing), sich verlaufen (to go astray), sich verrechnen (to miscalculate), etc.

(*c*) *Removal.*—Removal is indicated by ver= in words like—

verjagen (to chase away), vertreiben (to drive away), seinen Sohn verstoßen (to push away, i.e. to disown), verschicken (to send off), verschiffen (to ship), verschenken (to give away), verkaufen (to sell), verleihen (to lend out), verpfänden (to pawn), versteigern (to sell by auction).

(*d*) *Negative.*—In many words the force of ver= is to express the opposite of the meaning contained in the simple verb, e.g.—

verachten (to despise), verlernen (to forget), verkennen (to misunderstand), verbieten (to forbid).

It will be noticed that in some of the compounds with ver= the simple verb alone conveys already the idea of a process that tends to *destruction* or *damage*, e.g. verfaulen (to rot), vertilgen (to annihilate), verfehlen (to miss the object aimed at), and thus the force of ver= is scarcely felt, and consequently the prefix loses part of its force, and is added to verbs simply to indicate that the action of the verb has been carried on to completion, and thus denotes *success* or *a definite result*, e.g.—

III. *Completion, success.*—

verwachsen (to grow together), verladen (to load and send off, to dispatch), verpacken (to pack up), verteilen (to divide and give out, i.e. to distribute), vermengen (to mix together), verbinden (to connect), verloben (to betroth), versiegeln (to seal up), etc.

IV. *Factitive and incipient verbs formed from Adjectives.*—The prefix ver= forms many verbs from adjectives, and has then the force of *to make, to become, to turn,* e.g.—

verbessern (to make better, to improve), verkürzen (to shorten), verstummen (to become silent), verschönern (to beautify).

V. (*a*) *Factitive and incipient verbs formed from Nouns.*—A number of verbs formed by ver= directly from nouns imply to become that which is expressed by the corresponding noun, e.g.—

der Bauer (peasant), verbauern (to grow countrified); die Kohle (the coal), verkohlen (to turn into coal); das Glas (the glass), verglasen (to vitrify); die Narbe (the scar), vernarben (to heal over); verfeinden (to make an enemy of), vergöttern (to idolise); verkörpern (to embody).

(*b*) *Furnish with.*—In others ver= implies that an object is covered with or furnished with what the noun expresses, e.g.—

vergolden (to gild), verglasen (to glaze),
verschleiern (to cover with a veil), vergiften (to poison),
vergittern (to enclose with a trellis).

Give the English meaning of the following words and expressions, and notice the formation of the words formed with the prefix ver=, and the effect this prefix has on the meaning :—

stehen
verstehen
spät
sich verspäten
setzen
versetzen
raten
verraten
binden
verbinden

leben
verleben
fehlen
verfehlen
dienen
verdienen
nein
verneinen
nicht
vernichten

ehren
verehren
mögen
vermögen
laufen
sich verlaufen
gut verlaufen
der Verlauf
tief
sich in etwas ver= [tiefen

nehmen
vernehmen

lassen
verlassen

stehen
verstehen

bergen
verbergen

wund
verwunden

suchen
versuchen

lassen
verlassen
sich verlassen auf

schwinden
verschwinden

mehr.
sich vermehren

pflegen
einen verpflegen

stehen
verstehen

sich irren
sich verirren

folgen
einen verfolgen

treiben
vertreiben

sammeln
versammeln

achten
verachten

halten
das Sachen verhalten

beugen
sich verbeugen

sehen
sich versehen
versehen mit . .

graben
vergraben

trauen
einem vertrauen
vertraut sein mit . .

kehren
verkehren mit
der Verkehr

treten
einen vertreten
sich vertreten lassen

genug
vergnügt sein
das Vergnügen

wünschen
verwünschen

hassen
verhaßt

denken
der Verdacht

gleichen
vergleichen
der Vergleich

tauschen
vertauschen

meiden
vermeiden

die Pflicht
sich verpflichten

legen
etwas verlegen
verlegen sein

(**hehlen**) **Hehl**
etwas verhehlen

bringen
verbringen (Zeit)

zweifeln
verzweifeln

zehren
verzehren

loben
verloben

finster
verfinstern

zer=

The force of zer= is *apart*, *asunder*. It implies—

(1) *dismemberment*, e.g.—zergliedern (to cut up, dissect), zertrennen (to sever, to detach), zerschneiden (to cut up), zerlegen (to divide up), zersetzen (to decompose), zerstückeln (to cut into pieces).

(2) *dispersion*, e.g.—zerfließen (to melt away, to dissolve), zerstreuen (to scatter), zerstieben (to disperse, to scatter as dust).

(3) *destruction*, e.g.—zerbrechen (to break to pieces), zerbersten (to burst to atoms), zerreißen (to tear to pieces), zersplittern (to shiver to pieces), zertrümmern (to throw into ruin, to

destroy), zerſchmettern (to smash to pieces), zertreten (to squash), zerreiben (to pulverise).

Give the English meaning of the following words, and notice the formation of the words with the prefix zer=, and the effect this prefix has on the meaning :—

reißen
zerreißen
der Splitter
zerſplittern
ſchmettern
zerſchmettern
ſpringen
zerſpringen
ſtieben
zerſtieben

ſtören
zerſtören
ſprengen
zerſprengen
ſchießen
zerſchießen
brechen
zerbrechen
berſten
zerberſten
die Trümmer
zertrümmern

ſchlagen
zerſchlagen
treten
zertreten
reiben
zerreiben
fallen
zerfallen
ſtreuen
zerſtreuen

ent=, emp=

The prefix ent= (emp= before f) corresponds in most cases to OHG. *int-* or older *ant-*, which survives in Antwort and Antlitz. It occurs in English in *answer*, *antler*, *along* (entlang), *antidote*, and is cognate with Greek *ἀντί* and Latin *ante*. The primary force of this particle is *against*, *opposite*, *in return*. This force is still felt in Antwort (answer), entbieten, entſprechen, enthalten, empfangen (to receive), empfehlen (to recommend), empfinden.

The force of ent= is now mostly—

(1) *away from*, e.g.—einem entgehen (to escape from one), entlaufen (to run away), entſchlüpfen (to slip away), entfliegen (to fly away), entweichen (to escape), entfernen (to remove), entführen (to abduct), einem etwas entziehen (to withdraw from), einem etwas entlocken (to elicit from).

(2) *origin*—entſpringen (to spring from, to rise), entſtehen (to arise), entſprießen (to be descended from),

(3) *negative*, e.g.—entdecken (to discover), enthüllen (to unveil), entladen (to unload), entfalten (to unfold), enttäuſchen (to undeceive), entwöhnen (to wean). Many of this group are derived from nouns, e.g.—

die Fessel (the fetter), entfesseln; der Kork, entkorken; die Waffe, entwaffnen; der Schaden, entschädigen; die Weihe, entweihen.

Notice here the intrans. verbs—entarten (to degenerate), and entgleisen (to run off the rails).

Some are formed from adjectives—

heilig, entheiligen (to desecrate); schuldig, entschuldigen (to excuse); mutig, entmutigen (to discourage).

In some cases ent- goes back to OHG. *in*, which is identical with the preposition in, and has in verbal compounds an incipient force: *to become*, *to grow*, etc., e.g.—

entbrennen (to fly into a passion), entzünden (to kindle), entschlummern (to fall asleep), entschlafen (to pass away).

Notice here also—entgegen, entzwei (in twain), empor.

Give the English meaning of the following words and expressions, and notice the formation of the words with the prefix ent- or emp-, and the effect this prefix has on the meaning:—

gegen
einem entgegnen
der Wind war uns entgegen
finden
etwas tief empfinden
falten
etwas entfalten
reißen
einem etwas entreißen
fangen
einen *or* etwas empfangen
gehen
einem entgehen
lang
entlang
schließen
sich entschließen
mutig
einen entmutigen
halten
Wasser enthalten
sich des Weins enthalten

wickeln
etwas entwickeln
sich entwickeln
fern
etwas entfernen
fliehen
entfliehen
schuldig
entschuldigen
decken
entdecken
brennen
(vor Zorn) entbrennen
werfen
(einen Plan) entwerfen
fern
entfernen
springen
entspringen
ziehen
einem eine Erlaubnis entziehen

zwei
entzwei
hüllen
enthüllen
gehen
(der Strafe) entgehen
binden
einen seines Amtes entbinden.
sprechen
entsprechen
stehen
entstehen
sündigen
entsündigen
das Wort
die Antwort

THE END

Printed by R. & R. Clark, Limited, *Edinburgh.*